叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国话语(discourses In America) 000001

2. 美国话语(discourses In America) 000002

3. 美国话语(discourses In America) 000003

4. 美国话语(discourses In America) 000004

5. 美国话语(discourses In America) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国话语(Discourses in America)

['diskɔ:siz] [ɪn]
DISCOURSES IN
论述 在

论述

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mæθju:] ['ɑ:rnəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . -
MACMILLAN AND CO . 1885
麦克米伦 和 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1885年

['prɪntɪd] [baɪ][ɑ:r] . & [ɑ:r] . [kla:k] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[vi:]
v
v

v

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['diskɔ:siz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
Of the three discourses in this volume ,
的 这 三 论述 在 这 体积 ,

本书收录的三篇论述中，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ri:d] ['lektʃər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wʌz; wəz]
the second was originally given as the Rede Lecture at Cambridge , was
这 第二 曾是 起初 给定 作为 这 雷德 演讲 在 剑桥 , 曾是
[ˌri:'kæst][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
recast for delivery in America ,
重制版 为了 送货 在 美国 ,

第二篇演讲最初是剑桥大学的雷德讲座，后来经过修改在美国发表。

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [hɪr] [æz; əz][soʊ][ˌri:'kæst] .

and	is	reprinted	here	as	so	recast	.
和	是	转载	这里	作为	所以	重制版	.

并在此以重写后的形式重新刊印。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪskɔ:rs] , [ðæt] [ɑ:n] - ['nʌmbərz] , - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

The	first	discourse	,	that	on	'	Numbers	,	'	was	originally	given	in	New	York	.
这	第一的	话语	,	那	在	-	数字	,	-	曾是	起初	给定	在	新的	约克	.

第一次演讲，即关于“数字”的演讲，最初是在纽约发表的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	was	afterwards	published	in	the	Nineteenth	Century	,
它	曾是	然后	已发布	在	这	第十九	世纪	,

它后来在十九世纪出版。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['noʊlz] [fɔ:r; fər]['kaɪndli] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	I	have	to	thank	Mr	.	Knowles	for	kindly	permitting	me	to
和	我	有	到	感谢	先生	.	诺尔斯	为了	亲切地	允许	我	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

reprint	it	now	.
重印	它	现在	.

我还要感谢诺尔斯先生慷慨允许我转载这篇文章。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['dɪskɔ:rs] , [ðæt] [ɑ:n]

The	third	discourse	,	that	on
这	第三	话语	,	那	在

第三篇论述，关于

['vaɪ, 'vi:]

vi
六

六

- ['emərsn] , - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɛmɝsənz] - [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] , - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

'	Emerson	,	'	was	originally	given	in	Emerson's	'	own	delightful	town	,	'	Boston	.
-	爱默生	,	-	曾是	起初	给定	在	爱默生的	-	自己的	愉快	镇	,	-	波士顿	.

“爱默生”这个名字最初是在爱默生“自己美丽的家乡”波士顿获得的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [ə'merɪkən] ['ɔ:dɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	am	glad	of	every	opportunity	of	thanking	my	American	audiences	for	the
我	是	高兴的	的	每一个	机会	的	谢谢	我的	美国人	观众	为了	这

[ʌn'feɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:kər] [hu:] [dɪd]

unfailing	attention	and	kindness	with	which	they	listened	to	a	speaker	who	did
永不失败	注意力	和	仁慈	和	哪个	他们	听着	到	一个	扬声器	WHO	做过

[nɑ:t] ['flætər] [ðem; ðəm] ,

not	flatter	them	,
不是	奉承	他们	,

我很高兴有机会感谢我的美国听众，感谢他们始终如一的专注和友善，聆听我这位没有奉承他们的演讲者。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['flætərd] [ðem; ðəm] [ɪl] , [bʌt; bət] [hu:] [jet] [felt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ɪk'sprest] ,

who	would	have	flattered	them	ill	,	but	who	yet	felt	,	and	in	fact	expressed	,
WHO	会	有	受宠若惊	他们	患病的	,	但	WHO	然而	毛毡	,	和	在	事实	表达	,

谁本会恶意奉承他们，却仍然心存感激，并且实际上表达了出来，

[mɔ:r] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ə; eɪ]['heɪsti]

more	esteem	and	admiration	than	his	words	were	sometimes	,	at	a	hasty
更多的	尊重	和	钦佩	比	他的	字	是	有时	,	在	一个	仓促

[fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kən'veɪ] .

first	hearing	,	supposed	to	convey	.
第一的	听力	,	据称	到	传达	.

他言语中流露出的敬意和钦佩，有时在初次匆忙的聆听中，人们可能并未察觉。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] ['emərsn] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [skænt]
I cannot think that what I have said of Emerson will finally be accounted scant
我 不能 思考 那 什么 我 有 说 的 爱默生 将要 最后 是 已记录 稀少
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

我不认为我对爱默生的评价最终会被视为微不足道的赞美。

[ɔːl'ðoʊ] [preɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'mikst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] .
although praise universal and unmixed it certainly is not .
虽然 称赞 普遍的 和 未混合的 它 当然 是 不是 .

虽然赞扬是普遍且毫无保留的，但这当然不是。

[wʌt] [haɪ] [ɪ'stiːm] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [ænd; ənd] ['iːzi] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
What high esteem I feel for the suitableness and easy play of American
什么 高的 尊重 我 感觉 为了 这 适用性 和 简单的 玩 的 美国人
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [aɪ][hæv; həv]
institutions I have
机构 我 有

我对美国制度的适宜性和便捷性深表敬意。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [tuː; tə] [seɪ] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
had occasion , since my return home , to say publicly and emphatically .
有 场合 , 自从 我的 返回 家 , 到 说 公开 和 强调地 .

自从我回到家乡后，我有机会公开且郑重地表达了我的观点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] - ['nʌmbərz] - [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ]
But nothing in the discourse on ' Numbers ' was at variance with this high
但 没有什么 在 这 话语 在 - 数字 - 曾是 在 方差 和 这 高的
[ɪ'stiːm] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
esteem , although a caution ,
尊重 , 虽然 一个 警告 ,

但是，关于《数字》的讨论中，没有任何内容与这种高度评价相矛盾，尽管也存在一种谨慎的态度。

['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] .
certainly , was suggested .
当然 , 曾是 建议 .

当然，有人这样建议过。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
But then some caution or other ,
但 然后 一些 警告 或者 其他 ,

但随后又出现了一些谨慎或其他情况，

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [inig'zɔːstəbli] ['fruːtf(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] ['gʌvərn] [ðə; ði]
to be drawn from the inexhaustibly fruitful truth that moral causes govern the
到 是 绘制 从 这 无穷无尽地 卓有成效 真相 那 道德 原因 治理 这
['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [steɪts] ,
standing and the falling of States ,
常设 和 这 坠落 的 各州 ,

其根源在于一个取之不尽的真理：道德因素决定着国家的兴衰。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] ?
who is there that can be said not to need ?
WHO 是 那里 那 能 是 说 不是 到 需要 ?

谁能说自己不需要什么呢?

[ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
All need it , we in this country need it ,
全部 需要 它 , 我们 在 这 国家 需要 它 ,

我们都需要它，我们这个国家的人都需要它。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] - ['nʌmbərz] - [aɪ][hæv; həv][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['ɪnstəns] [ʃoʊn] .
as indeed in the discourse on ' Numbers ' I have by an express instance shown .
作为 的确 在 这 话语 在 - 数字 - 我 有 经过 一个 表达 实例 所示 .

正如我在关于“数字”的论述中通过一个具体的例子所展示的那样。

[jet] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] , [aɪ]
Yet as regards us in this country at the present moment , I am tempted , I
然而 作为 问候 我们 在 这 国家 在 这 展示 片刻 , 我 是 受诱惑 , 我
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

然而，就我们国家目前的状况而言，我承认，我深受诱惑。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪn] ['kwestʃən] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər]
to resort to the great truth in question , not for caution so much as for
到 采取 到 这 伟大的 真相 在 问题 , 不是 为了 警告 所以 很多 作为 为了
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

诉诸于所讨论的伟大真理，与其说是为了谨慎，不如说是为了寻求慰藉。

['aʊər; ɑːr]
Our
我们的

我们的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] - ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] , - [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ænd; ənd]
politics are ' battles of the kites and the crows , ' of the Barbarians and
政治 是 - 战斗 的 这 风筝 和 这 乌鸦 , - 的 这 野蛮人 和
[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;
the Philistines ;
这 非利士人 ;

政治是“风筝与乌鸦的战斗”，是蛮族与非利士人的战斗；

[iːtʃ] [kəm'bæt(ə)nt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [hɪm'self] [stɪl] ,
each combatant striving to affirm himself still ,
每个 战斗人员 努力 到 确认 他自己 仍然 ,

每个参战者都在努力证明自己的价值，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [groʊθ] [dɪ'mænd] ,
while all the vital needs and instincts of our national growth demand ,
尽管 全部 这 必不可少的 需求 和 本能 的 我们的 国家的 生长 要求 ,

虽然我们国家发展的所有重要需求和本能都要求，

[nɑːt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [hɪm'self] ,
not that either of the combatants should be enabled to affirm himself ,
不是 那 任何一个 的 这 战斗人员 应该 是 已启用 到 确认 他自己 ,

并非要让任何一方交战者都能为自己的行为负责，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] .
but that each should be transformed .
但 那 每个 应该 是 转变 .

但每个人都应该被改变。

['aʊər; ɑːr][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl] [klæs] , [ðə; ði][ba:'bɛəriənz] , [hæv; həv][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	aristocratical	class	,	the	Barbarians	,	have	no	perception	of	the
我们的	贵族	班级	,	这	野蛮人	,	有	不	洞察力	的	这

['riːəl] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [hoʊm] .

real	wants	of	the	community	at	home	.
真实的	想要	的	这	社区	在	家	.

我们这些贵族阶级，这些野蛮人，对国内民众的真实需求毫无感知。

['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪstiːn] ['paʊər] ,

Our	middle	classes	,	the	great	Philistine	power	,
我们的	中间	课程	,	这	伟大的	庸俗	力量	,

我们的中产阶级，强大的非利士势力，

[hæv; həv][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'brɔːd] , [noʊ] [kluː] ,

have	no	perception	of	our	real	relations	to	the	world	abroad	,	no	clue	,
有	不	洞察力	的	我们的	真实的	关系	到	这	世界	国外	,	不	线索	,

[ə'pærəntli] , [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

apparently	,	for	guidance	,
显然	,	为了	指导	,

对我们与世界其他国家的真实关系毫无认识，显然也没有任何指引方向的线索。

[wer] - ['evər] [ðæt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['evər] - [vɪk'tɔːriəs] [ˌretə'rɪʃn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

where	-	ever	that	attractive	and	ever	-	victorious	rhetorician	,	who	is	the	Minister	of
在哪里	-	曾经	那	吸引人的	和	曾经	-	胜利者	修辞学家	,	WHO	是	这	部长	的

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

their	choice	,	may	take	them	,
他们的	选择	,	可能	拿	他们	,

无论那位魅力四射、永远战无不胜的雄辩家，也就是他们所选择的部长，把他们带到哪里，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ðæt] [səb'mɪsɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

except	the	formula	of	that	submissive	animal	which
除了	这	公式	的	那	顺从者	动物	哪个

除了那只顺从动物的公式之外，

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

['kærid] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['beilæm] .

carried	the	prophet	Balaam	.
携带	这	先知	巴兰	.

背着先知巴兰。

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks] ,

Our	affairs	are	in	the	condition	which	,	from	such	parties	to	our	politics	,
我们的	事务	是	在	这	状况	哪个	,	从	这样的	各方	到	我们的	政治	,

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

might	be	expected	.
可能	是	预期的	.

我们的事务目前处于这样的状态，这对于我们政治中的这些政党来说，也在意料之中。

[jet] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	amid	all	the	difficulties	and	mortifications	which	beset	us	,	with	the
然而	之中	全部	这	困难	和	苦行	哪个	围困	我们	,	和	这

[ba:'bɛəriənz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Barbarians	impossible	,
野蛮人	不可能的	,

然而，尽管我们遭遇了种种困难和屈辱，与蛮族作战更是难上加难，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔːrs] ,

with	the	Philistines	determining	our	present	course	,
和	这	非利士人	确定	我们的	展示	课程	,

非利士人决定了我们目前的行进路线。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['siːkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

with	our	rising	politicians	seeking	only	that	the	mind	of	the	Populace	,
和	我们的	上升	政治家	寻求	仅有的	那	这	头脑	的	这	民众	,

我们那些冉冉升起的政客们，他们唯一追求的就是赢得民众的支持。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'raivz] [æt; ət] ['paʊər] ,

when	the	Populace	arrives	at	power	,
什么时候	这	民众	到达	在	力量	,

当民众掌握政权时，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːr'veɪl, kɑːr'vɛl] ['wɪljəmz] ,

may	be	found	in	harmony	with	the	mind	of	Mr	.	Carvell	Williams	,
可能	是	成立	在	和谐	和	这	头脑	的	先生	.	卡维尔	威廉姆斯	,

或许与卡维尔·威廉姆斯先生的思想相符，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæðəmd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ə; eɪ]

which	they	flatter	themselves	they	have	fathomed	;	with	the	House	of	Lords	a
哪个	他们	奉承	他们自己	他们	有	深邃	;	和	这	房子	的	领主	一个

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他们自以为已经洞悉一切；而上议院则构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

and	the	House	of	Commons	a	scandal	,
和	这	房子	的	公共领域	一个	丑闻	,

下议院丑闻缠身，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [wʌn]

and	the	general	direction	of	affairs	infelicitous	as	we	see	it	,	—	one
和	这	一般的	方向	的	事务	不吉利的	作为	我们	看	它	,	—	一

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] ,

consolation	remains	to	us	,
安慰	遗迹	到	我们	,

尽管事态总体发展方向令人遗憾，但我们仍有一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [slaɪt]

and	that	no	slight
和	那	不	轻微

这绝非轻蔑

[eks]

x
x

x

[ɔːr] [ʌn'wɜːrðiː] [wʌn] .

or	unworthy	one	.
或者	不配	一	.

或者不配的人。

[ˌɪnfə'lɪsətəs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Infelicitous	the	general	direction	of	our	affairs	may	be	;	but	the
不吉利的	这	一般的	方向	的	我们的	事务	可能	是	;	但	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] ,

individual	Englishman	,
个人	英国人	,

我们事务的总体方向或许不尽如人意；但就个别英国人而言，

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli]

whenever	and	wherever	called	upon	to	do	his	duty	,	does	it	almost	invariably
每当	和	无论	称为	之上	到	做	他的	责任	,	做	它	几乎	总是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['enərdʒi] ,

with	the	old	energy	,
和	这	老的	活力	,

无论何时何地，只要被要求履行职责，他几乎总是以昔日的活力完成任务。

['kɜ:rɪdʒ] , ['vɜ:rtʃu:] .

courage	,	virtue	.
勇气	,	美德	.

勇气，美德。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][geɪn][baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

And	this	is	what	we	gain	by	having	had	,	as	a	people	,
和	这	是	什么	我们	获得	经过	拥有	有	,	作为	一个	人们	,

这就是我们作为一个民族，拥有……所获得的收获。

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ][fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn] [kən'dʌkt] ; [baɪ] ['hævɪŋ] [bi'li:vd] ,

in	the	ground	of	our	being	,	a	firm	faith	in	conduct	;	by	having	believed	,
在	这	地面	的	我们的	存在	,	一个	公司	信仰	在	执行	;	经过	拥有	相信	,

我们存在的根基，是对行为的坚定信念；因为相信，

[mɔ:r] ['stedfæstli] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] [ðæn; ðən][moʊst] ,

more	steadfastly	and	fervently	than	most	,
更多的	坚定不移	和	热切地	比	最多	,

比大多数人更加坚定和热忱，

[ðɪs] [greɪt] [lɔ:] [ðæt] ['mɔ:rəl] ['kɔ:zɪz] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [men]

this	great	law	that	moral	causes	govern	the	standing	and	the	falling	of	men
这	伟大的	法律	那	道德	原因	治理	这	常设	和	这	坠落	的	男人

[ænd; ənd][neiʃəns] .

and	nations	.
和	国家	.

这条伟大的法则就是：道德因素决定着个人和国家的兴衰。

[ðə; ði] [lɔ:] ['grædʒuəli] ['waidnz] , [ɪn'di:d] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:nəsti]

The	law	gradually	widens	,	indeed	,	so	as	to	include	light	as	well	as	honesty
这	法律	逐步地	加宽	,	的确	,	所以	作为	到	包括	光	作为	出色地	作为	诚实

[ænd; ənd]['enərdʒi] ;

and	energy	;
和	活力	;

这条法则的确逐渐扩大，以至于将光明、诚实和活力也纳入其中；

[tu:; tə] [meɪk] [laɪt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [kɔ:z] .

to	make	light	,	also	,	a	moral	cause	.
到	制作	光	,	还	,	一个	道德	原因	.

使之成为一种道德事业。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [træns'fɔ:md] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['faɪnəli] [stænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [laɪt] [wi:; wi]

Unless	we	are	transformed	we	cannot	finally	stand	,	and	without	more	light	we
除非	我们	是	转变	我们	不能	最后	站立	,	和	没有	更多的	光	我们

['kænɑ:t][bi:; bi] [træns'fɔ:md] .

cannot	be	transformed	.
不能	是	转变	.

除非我们发生转变，否则我们无法最终站立；如果没有更多的光明，我们就无法发生转变。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊərz] [θruː] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

But	in	the	trying	hours	through	which	before	our	transformation	we	have	to
但	在	这	尝试	小时	通过	哪个	前	我们的	转型	我们	有	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

但在我们转变之前，我们必须经历那段艰难的时光，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rest] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [lɔː] ['iːv(ə)n][æz; əz]

it	may	well	console	us	to	rest	our	thoughts	upon	our	life's	law	even	as
它	可能	出色地	安慰	我们	到	休息	我们的	想法	之上	我们的	生活的	法律	甚至	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	hitherto	known	it	,
我们	有	迄今为止	已知	它	,

或许，让我们将思绪寄托于我们迄今为止所熟知的生命法则上，会给我们带来慰藉。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æk'sɛpʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	upon	all	which	even	in	our	present	imperfect	acception	of	it	it	has
和	之上	全部	哪个	甚至	在	我们的	展示	不完善	例外	的	它	它	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

done	for	us	.
完毕	为了	我们	.

以及它为我们所做的一切，即使在我们目前对它的理解还不完善的情况下。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii
十三

十三

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['nʌmbərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wʌn]

Numbers	;	or	,	The	Majority	and	the	Remnant	1
数字	; 或者	,	这	多数	和	这	剩	1	

人数；或者，多数派与残余派 1

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] -

Literature	and	Science	72
文学	和	科学	-

文学与科学 72

['emərsn] -

Emerson	1381
爱默生	-

爱默生 1381

['nʌmbərz] ;

NUMBERS	;
数字	;

数字；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] .

THE	MAJORITY	AND	THE	REMNANT	.
这	多数	和	这	剩	.

多数派和残余派。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] : - ['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][ðə; ði][læst]

There	is	a	characteristic	saying	of	Dr	.	Johnson	:	'	Patriotism	is	the	last
那里	是	一个	特征	说	的	博士	.	约翰逊	:	-	爱国主义	是	这	最后的

['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

refuge	of	a	scoundrel	.
避难所	的	一个	恶棍	.

约翰逊博士有一句名言：“爱国主义是无赖最后的避难所。”

- [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , ['meni] [wɪl] ['i:v(ə)n][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['bru:t(ə)l] ;

'	The	saying	is	cynical	,	many	will	even	call	it	brutal	;
-	这	说	是	愤世嫉俗	,	许多	将要	甚至	称呼	它	野蛮	;

“这句谚语很讽刺，很多人甚至会觉得它很残酷；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪn] , [roʊ'bʌst] [sens] [ænd; ənd] [tru:θ] .

yet	it	has	in	it	something	of	plain	,	robust	sense	and	truth	.
然而	它	有	在	它	某物	的	清楚的	,	强壮的	感觉	和	真相	.

但它却蕴含着朴实、有力的道理和真理。

[wi:; wi][du:]['ɔ:f(ə)n] [si:] [men] ['pæsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:f][æz; əz]['peitriəts] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] ['skaʊndrəlz]

We	do	often	see	men	passing	themselves	off	as	patriots	who	are	in	truth	scoundrels
我们	做	经常	看	男人	通过	他们自己	离开	作为	爱国者	WHO	是	在	真相	无赖

;

;

;

我们经常看到一些人自诩为爱国者，而实际上却是无赖；

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tu:; tə]['peɪtrɪətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

we	meet	with	talk	and	proceedings	laying	claim	to	patriotism	,	which	are
我们	见面	和	讲话	和	诉讼程序	躺下	宣称	到	爱国主义	,	哪个	是

[ði:z] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz][læst]['refju:dʒ] .

these	gentlemen's	last	refuge	.
这些	绅士的	最后的	避难所	.

我们听到的都是些标榜爱国主义的言论和行为，而爱国主义正是这些先生们最后的避难所。

[wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][ʌv; əv] us2

We	may	all	of	us2
我们	可能	全部	的	us2

我们可能都是2

[ə'gri:] [ɪn] [preɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['peitriəts] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

agree	in	praying	to	be	delivered	from	patriots	and	patriotism	of	this	sort	.
同意	在	祈祷	到	是	发表	从	爱国者	和	爱国主义	的	这	种类	.

同意祈祷能摆脱这种爱国者和爱国主义。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , ['ʃɛltɚɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [faɪn] [neɪm] [ʌv; əv]

Short	of	such	,	there	is	undoubtedly	,	sheltering	itself	under	the	fine	name	of
短的	的	这样的	,	那里	是	无疑	,	庇护所	本身	在下面	这	美好的	姓名	的

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

如果没有这样的手段，无疑还有一种手段，它披着爱国主义的外衣，掩盖着自身的本质。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [self] - ['flætəri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .

a	good	deal	of	self	-	flattery	and	self	-	delusion	which	is	mischievous	.
一个	好的	交易	的	自己	-	奉承	和	自己	-	错觉	哪个	是	恶作剧	.

大量的自我吹捧和自我欺骗，这是有害的。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wʌt]
' Things are what they are , and the consequences of them will be what
- 事物 是 什么 他们 是 , 和 这 结果 的 他们 将要 是 什么
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
they will be ;
他们 将要 是 ;

事情就是这样，其后果也只能如此；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ?
why , then , should we desire to be deceived ?
为什么 , 然后 , 应该 我们 欲望 到 是 受骗 ?

那么，我们为什么要渴望被欺骗呢?

- [ɪn] [ðæt] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlɚz] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['sæljəteri]
' In that uncompromising sentence of Bishop Butler's is surely the right and salutary
- 在 那 毫不妥协 句子 的 主教 管家 是 一定 这 正确的 和 有益的
['mæksɪm][fɔːr; fər][bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][neiʃəns] .
maxim for both individuals and nations .
格言 为了 两个都 个人 和 国家 .

“巴特勒主教这句毫不妥协的话，无疑包含了对个人和国家都适用的正确而有益的格言。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
Yet there is an honourable patriotism which we should satisfy if we can ,
然而 那里 是 一个 光荣的 爱国主义 哪个 我们 应该 满足 如果 我们 能 ,

然而，有一种光荣的爱国主义精神，如果我们能够满足它，就应该去做。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
and should seek to have on our side .
和 应该 寻找 到 有 在 我们的 边 .

应该争取让他们站在我们这边。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ænd; ənd] the3
At home I have said so much of the characters of our society and the3
在 家 我 有 说 所以 很多 的 这 人物 的 我们的 社会 和 the3

在家中，我已经谈了很多关于我们社会人物的言论，以及3

['prɑːspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [laɪk]['tɑːpɪk] ['elsˌwer]
prospects of our civilisation , that I can hardly escape the like topic elsewhere
前景 的 我们的 文明 , 那 我 能 几乎 逃脱 这 喜欢 话题 别处
.
:
.

关于我们文明的前景，我在其他地方几乎无法回避类似的话题。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Speaking in America ,
请讲 在 美国 ,

在美国，

[aɪ] ['kænɑːt] [wel] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
I cannot well avoid saying something about the prospects of society in the United
我 不能 出色地 避免 说 某物 关于 这 前景 的 社会 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

我无法回避谈谈美国社会的前景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wer] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['piːpəlz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] .
It is a topic where one is apt to touch people's patriotic feelings .
它 是 一个 话题 在哪里 一 是 易于 到 触碰 人们的 爱国 情怀 .

这是一个容易触动人们爱国情怀的话题。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['flætərd] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv]

No	one	will	accuse	me	of	having	flattered	the	patriotism	of	that	great	country	of
不	一	将要	控	我	的	拥有	受宠若惊	这	爱国主义	的	那	伟大的	国家	的

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

English	people	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,
英语	人们	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,

没有人会指责我奉承大西洋彼岸那个伟大英国国家的爱国主义。

[ə'mʌŋst] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

amongst	whom	I	was	born	.
在	谁	我	曾是	出生	.

我出生在他们中间。

[hɪr] , [soʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

Here	,	so	many	miles	from	home	,	I	begin	to	reflect	with	tender	contrition	,
这里	,	所以	许多	英里	从	家	,	我	开始	到	反映	和	投标	忏悔	,

这里，离家如此遥远，我开始带着深深的悔恨反思。

[ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['flætərd] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

that	perhaps	I	have	not	,	—	I	will	not	say	flattered	the	patriotism	of	my	own
那	也许	我	有	不是	,	一	我	将要	不是	说	受宠若惊	这	爱国主义	的	我的	自己的

['kʌntriːmɪn] [ɪ'nʌf] ,

countrymen	enough	,
同胞们	足够的	,

或许我还没有——我不会说我还没有充分地赞美我同胞们的爱国情怀。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

but	regarded	it	enough	.
但	认为	它	足够的	.

但他已经足够重视它了。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Perhaps	that	is	one	reason	why	I	have	produced	so	very	little	effect	upon	them	.
也许	那	是	一	原因	为什么	我	有	生产	所以	非常	小的	影响	之上	他们	.

也许这就是我对他们几乎没有产生任何影响的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] was4

It	was4
它	was4

当时是4

[ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] .

a	fault	of	youth	and	inexperience	.
一个	过错	的	青年	和	缺乏经验	.

这是年轻和缺乏经验造成的错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əd'vænst] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]

But	it	would	be	unpardonable	to	come	in	advanced	life	and	repeat	the	same
但	它	会	是	不可饶恕的	到	来	在	先进的	生活	和	重复	这	相同的

['erər] [hɪr] .

error	here	.
错误	这里	.

但是，到了晚年再犯同样的错误，是不可饶恕的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	will	not	expect	impossibilities	of	me	.
你	将要	不是	预计	不可能的事	的	我	.

你不会指望我做到不可能的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

You	will	not	expect	me	to	say	that	things	are	not	what	,	in	my	judgment	,
你	将要	不是	预计	我	到	说	那	事物	是	不是	什么	,	在	我的	判断	,

你不会指望我说事情并非如我所判断的那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]
they **are** **,** **and** **that** **the** **consequences** **of** **them** **will** **not** **be** **what** **they** **will**
他们 是 , 和 那 这 结果 的 他们 将要 不是 是 什么 他们 将要
[biː; bi] .
be **.**
是 .

事实的确如此，但它们的后果却不会像现在这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː] ['pælpəb(ə)l] ['feɪljər] .
I **should** **make** **nothing** **of** **it** **;** **I** **should** **be** **a** **too** **palpable** **failure** **.**
我 应该 制作 没有什么 的 它 ; 我 应该 是 一个 也 可感知的 失败 .

我不该轻而易举地做到；我会是一个显而易见的失败者。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ]
But **I** **confess** **that** **I** **should** **be** **glad** **if** **in** **what** **I** **say** **here** **I** **could** **engage**
但 我 承认 那 我 应该 是 高兴的 如果 在 什么 我 说 这里 我 可以 从事
[ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
American **patriotism** **on** **my** **side** **,**
美国人 爱国主义 在 我的 边 ,

但我承认，如果我在这里所说的话能够激发美国人的爱国情怀，我会很高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
instead **of** **rousing** **it** **against** **me** **.**
反而 的 振奋人心的 它 反对 我 .

相反，它却煽动人们来反对我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [θɔːts] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] ['kʌntri] ['reɪzɪz] [ɪn]
And **it** **so** **happens** **that** **the** **paramount** **thoughts** **which** **your** **great** **country** **raises** **in**
和 它 所以 发生 那 这 派拉蒙 想法 哪个 你的 伟大的 国家 提高 在
[maɪ][maɪnd][ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [pliːz] ,
my **mind** **are** **really** **and** **truly** **of** **a** **kind** **to** **please** **,**
我的 头脑 是 真的 和 真的 的 一个 种类 到 请 ,

而恰巧，贵国在我心中激起的那些至高无上的想法，的确令人感到无比欣慰。

[aɪ] [θɪŋk] , ['eni] true5
I **think** **,** **any** **true5**
我 思考 , 任何 true5

我认为，任何真正的5

[ə'merɪkən] ['peɪtriət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
American **patriot** **,** **rather** **than** **to** **offend** **him** **.**
美国人 爱国者 , 相当 比 到 得罪 他 .

与其冒犯他，不如说是出于对美国爱国者的爱。

[ðə; ði][væst] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʊr; jər] ['nʌmbərz] ,
The **vast** **scale** **of** **things** **here** **,** **the** **extent** **of** **your** **country** **,** **your** **numbers** **,**
这 广阔的 规模 的 事物 这里 , 这 程度 的 你的 国家 , 你的 数字 ,

这里事物的规模之大，你们国家的疆域之广，你们的人口数量之庞大，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kriːs] , [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːmən]
the **rapidity** **of** **your** **increase** **,** **strike** **the** **imagination** **,** **and** **are** **a** **common**
这 快速 的 你的 增加 , 罢工 这 想像力 , 和 是 一个 常见的
['tɑːpɪk][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .
topic **for** **admiring** **remark** **.**
话题 为了 钦佩 评论 .

你增长的速度之快，令人惊叹，也常常成为人们赞赏的话题。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːrətər] , ['mɪstər] . [braɪt] ,
Our **great** **orator** **,** **Mr** **.** **Bright** **,**
我们的 伟大的 演说者 , 先生 . 明亮的 ,

我们伟大的演说家布莱特先生，

[ɪz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər]

is	never	weary	of	telling	us	how	many	acres	of	land	you	have	at	your
是	绝不	厌倦	的	讲述	我们	如何	许多	英亩	的	土地	你	有	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他总是不厌其烦地告诉我们他拥有多少英亩土地，

[haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [juː; jʊ] [prə'duːs] , [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

how	many	bushels	of	grain	you	produce	,	how	many	millions	you	are	,
如何	许多	蒲式耳	的	粮食	你	生产	,	如何	许多	百万	你	是	,

你生产多少蒲式耳粮食，你有多少人口?

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ['mɪljənz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz]

how	many	more	millions	you	will	be	presently	,	and	what	a	capital	thing	this	is
如何	许多	更多的	百万	你	将要	是	目前	,	和	什么	一个	首都	事物	这	是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你现在又将拥有多少百万财富，这对你来说是多么宝贵的一件事啊!

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braɪt] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ə'griːɪŋ]

Now	,	though	I	do	not	always	agree	with	Mr	.	Bright	,	I	find	myself	agreeing
现在	,	尽管	我	做	不是	总是	同意	和	先生	.	明亮的	,	我	寻找	我	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] .

with	him	here	.
和	他	这里	.

虽然我并非总是赞同布莱特先生的观点，但在这里，我却同意他的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	think	your	numbers	afford	a	very	real	and	important	ground	for	satisfaction	.
我	思考	你的	数字	买得起	一个	非常	真实的	和	重要的	地面	为了	满意	.

[sɪks]

6
6

我认为你们的数据为满意提供了非常现实且重要的依据。6

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ['eniwer] ,

Not	that	your	great	numbers	,	or	indeed	great	numbers	of	men	anywhere	,
不是	那	你的	伟大的	数字	,	或者	的确	伟大的	数字	的	男人	任何地方	,

并非指你们人数众多，或者任何地方的男性人数众多，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gʊd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [gʊd] .

are	likely	to	be	all	good	,	or	even	to	have	the	majority	good	.
是	可能	到	是	全部	好的	,	或者	甚至	到	有	这	多数	好的	.

很可能全部都是好的，甚至大部分都是好的。

- [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][bæd] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [griːs] ;

'	The	majority	are	bad	,	'	said	one	of	the	wise	men	of	Greece	;
-	这	多数	是	坏的	,	-	说	一	的	这	明智的	男人	的	希腊	;

“大多数人都是坏人，”一位希腊智者说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] .

but	he	was	a	pagan	.
但	他	曾是	一个	异教徒	.

但他却是一名异教徒。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
Much **to** **the** **same** **effect** **,** **however** **,** **is** **the** **famous** **sentence** **of** **the** **New** **Testament**
很多 到 这 相同的 影响 , 然而 , 是 这 著名的 句子 的 这 新的 遗嘱
: - ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
: ' Many are called ,
: - 许多 是 称为 ,

然而，新约圣经中那句著名的句子也表达了类似的意思："有许多人被召，

[fjuː] ['tʃoʊzn] , - [ðɪs] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] ; ['friːkwənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'luːd]
few chosen , ' This appears a hard saying ; frequent are the endeavours to elude
很少 选定 , - 这 出现 一个 难的 说 ; 频繁 是 这 努力 到 躲避
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

少数人被选中，这似乎是一句难以理解的话；人们常常试图逃避它。

[tuː; tə] [ə'tenjueɪt] [ɪts] [sɪ'verəti] .
to attenuate its severity .
到 衰减 它是 严重性 .

减轻其严重程度。

[bʌt; bət][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [mə'nɪpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [fjuː] ,
But turn it how you will , manipulate it as you will , the few ,
但 转动 它 如何 你 将要 , 操纵 它 作为 你 将要 , 这 很少 ,

但无论你怎么解读，无论你怎么操纵，少数人，

[æz; əz] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [wel] [sez] , [kæn; kən] ['nevər] [miːn] [ðə; ði] ['meni] .
as Cardinal Newman well says , can never mean the many .
作为 红衣主教 纽曼 出色地 说道 , 能 绝不 意思是 这 许多 .

正如纽曼枢机主教所言，永远不可能指"多数人"。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [gʊd] ; [ðæt] [ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər]
Perhaps you will say that the majority is , sometimes , good ; that its impulses are
也许 你 将要 说 那 这 多数 是 , 有时 , 好的 ; 那 它是 冲动 是
[gʊd] ['dʒen(ə)rəli] ,
good generally ,
好的 一般来说 ,

或许你会说，大多数人有时是好的；他们的动机总体上是好的。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
and its action is good occasionally .
和 它是 行动 是 好的 偶尔 .

它的动作场面偶尔还不错。

[jes] , but7
Yes , but7
是的 , but7

是的，但是7

[ˌaɪ 'tiː] [læks] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [læks] [pər'sɪstəns] ; [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ]
it lacks principle , it lacks persistence ; if to - day its good impulses prevail , they
它 缺乏 原则 , 它 缺乏 持久性 ; 如果 到 - 天 它是 好的 冲动 占上风 , 他们
[sə'kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
succumb to - morrow ;
屈服 到 - 明天 ;

它缺乏原则，缺乏毅力；如果今天它的良好意愿占了上风，明天它们就会屈服；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
sometimes it goes right , but it is very apt to go wrong .
有时 它 去 正确的 , 但 它 是 非常 易于 到 去 错误的 .

有时事情进展顺利，但出错的概率也很高。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['ɔ:rətər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['dʒɜ:rnəlɪst] ,

Even	a	popular	orator	,	or	a	popular	journalist	,
甚至	一个	受欢迎的	演说者	, 或者	一个	受欢迎的	记者	,	

即使是颇受欢迎的演说家，或者颇受欢迎的记者，

[wɪl] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts]['dʒʌdʒmənt]['dʒen(ə)rəli]

will	hardly	say	that	the	multitude	may	be	trusted	to	have	its	judgment	generally
将要	几乎	说	那	这	民众	可能	是	可信	到	有	它是	判断	一般来说

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

很难说大众的判断通常都是公正的，值得信赖。

[ænd; ənd][ɪts]['ækʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] ['vɜ:rtʃuəs] .

and	its	action	generally	virtuous	.
和	它是	行动	一般来说	有德行的	.

其行为总体上是善举。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] , [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

It	may	be	better	,	it	is	better	,	that	the	body	of	the	people	,	with	all	its
它	可能	是	更好的	,	它	是	更好的	,	那	这	身体	的	这	人们	,	和	全部	它是

[fɔ:lts] ,

faults	,
故障	,

或许更好，也确实更好，那就是人民这个群体，尽管它有种种缺点，

[ʃʊd; ʃəd][ækt][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd][kən'troʊl][ɪts] [oʊn] [ə'ferz] ,

should	act	for	itself	,	and	control	its	own	affairs	,
应该	行为	为了	本身	,	和	控制	它是	自己的	事务	,

应该自主行动，掌控自身事务。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,

than	that	it	should	be	set	aside	as	ignorant	and	incapable	,
比	那	它	应该	是	放	旁边	作为	无知	和	无法	,

与其将其视为无知和无能而弃之不顾，不如说，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] [ə'ferz] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [su:'pɪrɪər] [klæs] ,

and	have	its	affairs	managed	for	it	by	a	so	-	called	superior	class	,
和	有	它是	事务	管理	为了	它	经过	一个	所以	-	称为	优越的	班级	,

[pə'zesɪŋ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

possessing	property	and	intelligence	.
拥有	财产	和	智力	.

并由拥有财产和智慧的所谓上层阶级为其管理事务。

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [saʊnd] [mə'dʒɔ:rəti]

Property	and	intelligence	cannot	be	trusted	to	show	a	sound	majority
财产	和	智力	不能	是	可信	到	展示	一个	声音	多数

[ðəm'selvz] ; [eɪt]

themselves	;	8
他们自己	;	8

财产和情报本身并不能保证绝对多数；8

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tendz] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	exercise	of	power	by	the	people	tends	to	educate	the	people	.
这	锻炼	的	力量	经过	这	人们	倾向于	到	教育	这	人们	.

人民行使权力有助于教育人民。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [wɜ:rld] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	still	,	the	world	being	what	it	is	,
但	仍然	,	这	世界	存在	什么	它	是	,

但世界终究是这样的，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ɪk'spekt][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd]['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][tuː; tə]

we	must	surely	expect	the	aims	and	doings	of	the	majority	of	men	to
我们	必须	一定	预计	这	目标	和	行为	的	这	多数	的	男人	到

[biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] ['fɔːlti] ,

be	at	present	very	faulty	,
是	在	展示	非常	故障	,

我们当然可以预料到，目前大多数人的目标和行为都存在诸多缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kə'mjuːnəti] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

and	this	in	a	numerous	community	no	less	than	in	a	small	one	.
和	这	在	一个	很多的	社区	不	较少的	比	在	一个	小的	一	.

而且这种情况在人口众多的社区和人口较少的社区都同样存在。

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

So	much	we	must	certainly	,	I	think	,	concede	to	the	sages	and	to	the
所以	很多	我们	必须	当然	,	我	思考	,	承认	到	这	智者	和	到	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

我认为，我们确实有很多东西要向智者和圣人致敬。

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [seɪnts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Sages	and	saints	are	apt	to	be	severe	,	it	is	true	;
智者	和	圣徒	是	易于	到	是	严重	,	它	是	真的	;

圣贤们往往比较严厉，这是真的；

[æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

apt	to	take	a	gloomy	view	of	the	society	in	which	they	live	,
易于	到	拿	一个	阴沉	看法	的	这	社会	在	哪个	他们	居住	,

倾向于对他们所生活的社会持悲观态度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	prognosticate	evil	to	it	.
和	到	预言	邪恶的	到	它	.

并预言它将遭遇厄运。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə]

But	then	it	must	be	added	that	their	prognostications	are	very	apt	to
但	然后	它	必须	是	额外	那	他们的	预后	是	非常	易于	到

[tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .

turn	out	right	.
转动	出去	正确的	.

但必须补充的是，他们的预测往往非常容易成真。

['pleɪtoʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld]

Plato's	account	of	the	most	gifted	and	brilliant	community	of	the	ancient	world
柏拉图的	帐户	的	这	最多	天才	和	杰出的	社区	的	这	古老的	世界

, [ʌv; əv] that9

,	of	that9
,	的	that9

柏拉图对古代世界最有天赋、最杰出的社群的描述，即9

['æθənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [ɪ'nʌf] .

Athens	of	his	to	which	we	all	owe	so	much	,	is	despondent	enough	.
雅典	的	他的	到	哪个	我们	全部	欠	所以	很多	,	是	沮丧的	足够的	.

他所创造的雅典，我们所有人都对其感激不尽，如今却已令人沮丧不已。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] ['remnənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

' There is but a very small remnant , ' he says , ' of honest followers of

- 那里 是 但 一个 非常 小的 剩 , - 他 说道 , - 的 诚实的 追随者 的

['wɪzdəm] ,

wisdom ,

智慧 ,

他说："如今真正追随智慧的人只剩下极少数了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ,

and they who are of these few ,

和 他们 WHO 是 的 这些 很少 ,

而他们当中，就属于这少数人之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

and who have tasted how sweet and blessed a possession is wisdom ,

和 WHO 有 尝过 如何 甜的 和 蒙福 一个 拥有 是 智慧 ,

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['fʊli] [siː] ,

and who can fully see ,

和 WHO 能 完全 看 ,

尝过智慧的甜美和幸福滋味的人，以及能够完全理解智慧的人，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [meɪ]

moreover , the madness of the multitude , and that there is no one , we may

而且 , 这 疯狂 的 这 民众 , 和 那 那里 是 不 一 , 我们 可能

[seɪ] ,

say ,

说 ,

此外，群众的疯狂，以及没有人，我们可以说，

[huːz] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ['mætərz] [ɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd][noʊ]['ælaɪ][fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] [help]

whose action in public matters is sound , and no ally for whosoever would help

谁 行动 在 民众 事情 是 声音 , 和 不 盟友 为了 无论谁 会 帮助

[ðə; ði][dʒʌst] ,

the just ,

这 只是 ,

他在公共事务中的行为公正无私，并且不与任何想要帮助正义之士结盟。

[wʌt] , - [æsks]['pleɪtoʊ] , - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

what , ' asks Plato , ' are they to do ?

什么 , - 问 柏拉图 , - 是 他们 到 做 ?

"他们该怎么办？"柏拉图问道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] , - [sez] ['pleɪtoʊ] , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [waɪld]

They may be compared , ' says Plato , ' to a man who has fallen among wild

他们 可能 是 比较的 , - 说道 柏拉图 , - 到 一个 男人 WHO 有 倒下 之中 荒野

[biːsts] ;

beasts ;

野兽 ;

柏拉图说："他们可以比作落入野兽之中的人；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst]

he will not be one of them , but he is too unaided to make head against

他 将要 不是 是 一 的 他们 , 但 他 是 也 未受帮助 到 制作 头 反对

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

他不会成为他们中的一员，但他孤身一人，无法与他们抗衡；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] , -

and before he can do any good to society or his friends , 10

和 前 他 能 做 任何 好的 到 社会 或者 他的 朋友们 , -

在他能够为社会或朋友做出任何贡献之前，10

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ['juːsləsli] .

he	will	be	overwhelmed	and	perish	uselessly	.
他	将要	是	不堪重负	和	沦	无用	.

他将不堪重负，白白送命。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ;

When	he	considers	this	,	he	will	resolve	to	keep	still	,	and	to	mind	his	own	business	;
什么时候	他	考虑	这	,	他	将要	解决	到	保持	仍然	,	和	到	头脑	他的	自己的	商业	;

想到这一点，他便决定保持沉默，管好自己的事；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] ;

as	it	were	standing	aside	under	a	wall	in	a	storm	of	dust	and	hurricane	of	driving	wind	;
作为	它	是	常设	旁边	在下面	一个	墙	在	一个	风暴	的	灰尘	和	飓风	的	驾驶	风	;

仿佛在狂风暴雨中躲在墙下；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [rest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪkwəti] ,

and	he	will	endure	to	behold	the	rest	filled	with	iniquity	,
和	他	将要	忍受	到	看哪	这	休息	已填	和	罪恶	,

他将忍受目睹其余的人充满罪恶，

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [laɪf] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ,

if	only	he	himself	may	live	his	life	clear	of	injustice	and	of	impiety	,	and	depart	,
如果	仅有的	他	他自己	可能	居住	他的	生活	清除	的	不公正	和	的	不敬神	,	和	离开	,

只愿他自己能远离不义和不敬，安然离世。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] , [ɪn][maɪld][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [muːd] , [wɪð; wɪθ] [fer] [hoʊp] .

when	his	time	comes	,	in	mild	and	gracious	mood	,	with	fair	hope	.
什么时候	他的	时间	来	,	在	温和的	和	亲切	情绪	,	和	公平的	希望	.

当他离世之时，他性情温和，怀着美好的希望。

- ['pleɪtoʊz] ['pɪktʃər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['æθənz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .

'	Plato's	picture	here	of	democratic	Athens	is	certainly	gloomy	enough	.
-	柏拉图的	图片	这里	的	民主	雅典	是	当然	阴沉	足够的	.

“柏拉图笔下的民主雅典确实相当阴郁。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːnstrəsli] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] .

We	may	be	sure	the	mass	of	his	contemporaries	would	have	pronounced	it	to	be	monstrously	overcharged	.
我们	可能	是	当然	这	大量的	的	他的	同时代人	会	有	发音	它	到	是	极其可怕	收费过高	.

我们可以肯定，他同时代的绝大多数人都会认为这个价格高得离谱。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][moʊst][ʌv; əv] us11

We	ourselves	,	if	we	had	been	living	then	,	should	most	of	us11
我们	我们自己	,	如果	我们	有	到过	活的	然后	,	应该	最多	的	us11

我们自己，如果我们当时也生活在那个时代，我们大多数人应该11

[hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [siːn] [θɪŋz] [æz; əz]['pleɪtoʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

have	by	no	means	seen	things	as	Plato	saw	them	.
有	经过	不	方法	已见	事物	作为	柏拉图	锯	他们	.

我绝不会像柏拉图那样看待事物。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['æθənz] ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ɪts] [end] [ðæn; ðən] [wen] ['pleɪtoʊ] [roʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ]

if	**we**	**had**	**seen**	**Athens**	**even**	**nearer**	**its**	**end**	**than**	**when**	**Plato**	**wrote**	**the**	**strong**
如果	我们	有	已见	雅典	甚至	更近	它是	结尾	比	什么时候	柏拉图	写道	这	强的

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] ,

words	**which**	**I**	**have**	**been**	**quoting**	**,**
字	哪个	我	有	到过	引用	,

如果我们能看到雅典比柏拉图写下我引用的那些掷地有声的话语时更接近灭亡的景象，

['æθənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [laɪf] ,

Athens	**in**	**the**	**very**	**last**	**days**	**of**	**Plato's**	**life**	**,**
雅典	在	这	非常	最后的	天	的	柏拉图的	生活	,

柏拉图生命最后阶段的雅典

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]

we	**should**	**most**	**of**	**us**	**probably**	**have**	**considered**	**that**	**things**	**were**	**not**	**going**
我们	应该	最多	的	我们	大概	有	经过考虑的	那	事物	是	不是	去

['bædli][wɪð; wɪθ] ['æθənz] .

badly	**with**	**Athens**	**.**
糟糕	和	雅典	.

我们大多数人或许都应该意识到，雅典的情况并没有那么糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] - [əd'mɪnɪ'streɪʃn] , — [ðə; ði] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['juːbjʊləs] ,

There	**is**	**a**	**long**	**sixteen**	**years**	**'**	**administration**	**,**	**—**	**the**	**administration**	**of**	**Eubulus**	**,**
那里	是	一个	长的	十六	年	-	行政	,	—	这	行政	的	欧布鲁斯	,

长达十六年的执政时期——尤布鲁斯的执政时期——

— [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [laɪf] ,

—	**which**	**fills**	**the**	**last**	**years**	**of**	**Plato's**	**life**	**,**
—	哪个	填充	这	最后的	年	的	柏拉图的	生活	,

——这部分内容涵盖了柏拉图生命的最后几年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

and	**the**	**middle**	**years**	**of**	**the**	**fourth**	**century**	**before**	**Christ**	**.**
和	这	中间	年	的	这	第四	世纪	前	基督	.

以及公元前四世纪中期。

[ə; eɪ] ['tempərət] ['dʒɜːrmən] [hɪ'stɔːriən] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] ['æθənz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['juːbjʊləs] :

A	**temperate**	**German**	**historian**	**thus**	**describes**	**Athens**	**during**	**this**	**ministry**	**of**	**Eubulus**	**:**
一个	温带	德语	历史学家	因此	描述	雅典	期间	这	部	的	欧布鲁斯	:

一位温和的德国历史学家如此描述尤布鲁斯执政时期的雅典：

- [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] ['ætɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

'	**The**	**grandeur**	**and**	**loftiness**	**of**	**Attic**	**democracy**	**had**	**vanished**	**,**
-	这	宏伟	和	高傲	的	阁楼	民主	有	消失了	,

“阿提卡民主的宏伟和崇高已经消失了，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [dʒəːmz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] fully12

while	**all**	**the**	**pernicious**	**germs**	**contained**	**in**	**it**	**were**	**fully12**
尽管	全部	这	有害	细菌	包含	在	它	是	fully12

虽然其中包含的所有有害细菌都已完全清除。

[dɪ'veləpt] .

developed	**.**
发达	.

发达。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['evri]
A life of comfort and a craving for amusement were encouraged in every
一个 生活 的 舒适 和 一个 渴望 为了 娱乐 是 鼓励 在 每一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

舒适的生活和对娱乐的渴望在各方面都得到了鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
and the interest of the citizens was withdrawn from serious things .
和 这 兴趣 的 这 公民 曾是 撤回 从 严肃的 事物 .

市民们的注意力从重要的事情上转移开了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frɪvələs] .
Conversation became more and more superficial and frivolous .
对话 成为 更多的 和 更多的 浅 和 轻浮 .

谈话变得越来越肤浅和轻浮。

['feɪməs] [kɔːti'zænz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [tɔːk] ; [ðə; ði] [nuː] [in'venʃənz] [ʌv; əv] - ,
Famous courtesans formed the chief topic of talk ; the new inventions of Thearion ,
著名的 妓女 形成 这 首席 话题 的 讲话 ; 这 新的 发明 的 - ,

著名的交际花成了人们谈论的主要话题；泰瑞翁的新发明，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['peɪstri] - [kʊk] [ɪn] ['æθənz] , [wɜːr; wər] [heild] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ;
the leading pastry - cook in Athens , were hailed with loud applause ;
这 领导 糕点 - 厨师 在 雅典 , 是 赞誉 和 大声 掌声 ;

雅典顶尖糕点师受到了热烈的掌声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] [geɪ] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd]
and the witty sayings which had been uttered in gay circles were repeated
和 这 机智 谚语 哪个 有 到过 说出 在 同性恋 界 是 重复
[ə'baʊt] [taʊn] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
about town as matters of prime importance .
关于 镇 作为 事情 的 主要的 重要性 .

那些在同性恋圈子里流传的俏皮话，被当作头等大事在城里传颂。

- [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðen] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ,
' No doubt , if we had been living then to witness this ,
- 不 怀疑 , 如果 我们 有 到过 活的 然后 到 证人 这 ,

毫无疑问，如果我们当时活着亲眼目睹这一切，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['greɪvli] ,
we should from time to time have shaken our heads gravely ,
我们 应该 从 时间 到 时间 有 摇晃 我们的 头部 严重地 ,

我们应该时不时地郑重地摇头。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .
and said how sad it all was .
和 说 如何 伤心 它 全部 曾是 .

他说这一切多么令人难过。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , -
But most of us would not , I think , 13
但 最多 的 我们 会 不是 , 我 思考 , -

但我认为，我们大多数人不会。13

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
have been very seriously disquieted by it .
有 到过 非常 严重地 不安 经过 它 .

对此我感到非常不安。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv] ['juːbjʊləs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː 'es] .
we should have found many things in the Athens of Eubulus to gratify us .
我们 应该 有 成立 许多 事物 在 这 雅典 的 欧布鲁斯 到 满足 我们 .

我们本应在欧布鲁斯的雅典找到许多令我们满意的事物。

- [ðə; ði] ['deməkræts] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] [hɪ'stɔːriən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,
' The democrats , ' says the same historian whom I have just quoted ,
- 这 民主党人 , - 说道 这 相同的 历史学家 谁 我 有 只是 引 ,

“民主党人，”我刚才引用的那位历史学家说道，“

- [sɔː] [ɪn]['juːbjʊləs][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
' saw in Eubulus one of their own set at the head of affairs ;
- 锯 在 欧布鲁斯 一 的 他们的 自己的 放 在 这 头 的 事务 ;

'看到他们自己人欧布鲁斯掌管着事务；

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] [gʊd] ['deməkræt] [wʊd] [siː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] .
' and I suppose no good democrat would see that without pleasure .
- 和 我 认为 不 好的 民主党人 会 看 那 没有 乐趣 .

我想，任何一个优秀的民主人士看到这一点都会感到高兴。

[mɔːr'oʊvər] , ['juːbjʊləs][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['kærəktər] .
Moreover , Eubulus was of popular character .
而且 , 欧布鲁斯 曾是 的 受欢迎的 特点 .

此外，尤布鲁斯是一位深受民众爱戴的人物。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zembld] [jʊr; jər] [oʊn] - ['hiːðn] [tʃai'niː] ; - [hiː; hi]
In one respect he seems to have resembled your own ' heathen Chinee ; ' he
在 一 尊重 他 似乎 到 有 类似 你的 自己的 - 异教徒 中国 ; - 他
[hæd; həd] - ['gaɪlləs] [weɪz] ,
had ' guileless ways ,
有 - 朴实 方式 ,

从某种意义上说，他似乎很像你们的“异教徒中国人”；他“为人天真无邪”，

- [sez] ['aʊər; ɑːr] [hɪ'stɔːriən] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tʊk] ['pleʒər] .
' says our historian , ' in which the citizens took pleasure .
- 说道 我们的 历史学家 , - 在 哪个 这 公民 采取 乐趣 .

“我们的历史学家说，‘市民们从中获得了乐趣。’”

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
' He was also a good speaker , a thorough man of business ; and , above
- 他 曾是 还 一个 好的 扬声器 , 一个 彻底 男人 的 商业 ; 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“他也是一位优秀的演说家，一位精明的商人；而且，最重要的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['faɪnæns] .
he was very skilful in matters of finance .
他 曾是 非常 熟练 在 事情 的 金融 .

他在金融方面非常精通。

[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][bəuθ]['pɑːpjələr] and14
His administration was both popular and14
他的 行政 曾是 两个都 受欢迎的 and14

他的执政既受欢迎又14

['prɑːspərəs] .
prosperous **.**
繁荣 .

繁荣。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,
We **should** **certainly** **have** **said** **,** **most** **of** **us** **,**
我们 应该 当然 有 说 , 最多 的 我们 ,

我们大多数人当然应该这样说：

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmbɑːdi] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] ['ʌndər]
if **we** **had** **encountered** **somebody** **announcing** **his** **resolve** **to** **stand** **aside** **under**
如果 我们 有 遭遇 某人 宣布 他的 解决 到 站立 旁边 在下面
[ə; eɪ] [wɔːl] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
a **wall** **during** **such** **an** **administration** **,**
一个 墙 期间 这样的 一个 行政 ,

如果我们遇到有人宣称他决心在这样的政府统治下躲到墙下避难，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;
that **he** **was** **a** **goose** **for** **his** **pains** **;**
那 他 曾是 一个 鹅 为了 他的 疼痛 ;

他费尽心思，结果却成了个傻瓜；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
and **if** **he** **had** **called** **it** **'** **a** **falling** **among** **wild** **beasts** **'** **to** **have** **to**
和 如果 他 有 称为 它 - 一个 坠落 之中 荒野 野兽 - 到 有 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['juːbjʊləs] ,
live **with** **his** **fellow** **-** **citizens** **who** **had** **confidence** **in** **Eubulus** **,**
居住 和 他的 同伴 - 公民 WHO 有 信心 在 欧布鲁斯 ,

如果他把与那些信任欧布鲁斯的同胞们一起生活称为“落入野兽之列”，

[ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ['veri]
their **country** **,** **and** **themselves** **,** **we** **should** **have** **esteemed** **him** **very**
他们的 国家 , 和 他们自己 , 我们 应该 有 尊敬的 他 非常
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
impertinent **.**
无礼 .

就他们的国家和他们自己而言，我们应该认为他非常无礼。

[jes] ; — [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['juːbjʊləs] [keɪm] [ðə; ði]
Yes **;** **—** **and** **yet** **at** **the** **close** **of** **that** **administration** **of** **Eubulus** **came** **the**
是的 ; — 和 然而 在 这 关闭 的 那 行政 的 欧布鲁斯 来了 这
[kə'læps] ,
collapse **,**
坍塌 ,

是的；——然而，就在尤布鲁斯统治末期，崩溃发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['æθənz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .
and **the** **end** **of** **Athens** **as** **an** **independent** **State** **.**
和 这 结尾 的 雅典 作为 一个 独立的 状态 .

以及雅典作为一个独立国家的终结。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['æθənz] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læps] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] .
And **it** **was** **to** **the** **fault** **of** **Athens** **herself** **that** **the** **collapse** **was** **owing** **.**
和 它 曾是 到 这 过错 的 雅典 她自己 那 这 坍塌 曾是 欠款 .

而雅典的崩溃，完全是雅典自身的过错。

['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wɜːr; wər]

Plato	**was**	**right**	**after**	**all**	**;**	**the**	**majority**	**were**	**bad**	**,**	**and**	**the**	**remnant**	**were**
柏拉图	曾是	正确的	后	全部	;	这	多数	是	坏的	,	和	这	剩	是

['ɪmpətənt] . -

impotent	**.**	**15**
阳痿	.	-

柏拉图说的果然没错；大多数人都是坏人，而剩下的人则无能为力。[15]

[soʊ] ['fɛrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] [ə'θiːnjən] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːrt]

So	**fared**	**it**	**with**	**that**	**famous**	**Athenian**	**State**	**,**	**with**	**the**	**brilliant**	**people**	**of**	**art**
所以	表现	它	和	那	著名的	雅典	状态	,	和	这	杰出的	人们	的	艺术

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	**intellect**	**.**
和	智力	.

这就是我与那座著名的雅典城邦，以及那些才华横溢、艺术造诣精深的雅典人民的交往历程。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Now	**let**	**us**	**turn**	**to**	**the**	**people**	**of**	**religion**	**.**
现在	让	我们	转动	到	这	人们	的	宗教	.

现在让我们把目光转向宗教人士。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['pleɪtoʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['remnənt] [wɪtʃ] ['ɑːnɪstli] [sɔːt]

We	**have**	**heard**	**Plato**	**speaking**	**of**	**the**	**very**	**small**	**remnant**	**which**	**honestly**	**sought**
我们	有	听到	柏拉图	请讲	的	这	非常	小的	剩	哪个	诚实地	寻求

['wɪzdəm] .

wisdom	**.**
智慧	.

我们曾听柏拉图谈到，真正追求智慧的人只剩下极少数。

[ðə; ði] ['remnənt] ！ — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**remnant**	**!**	**—**	**it**	**is**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Hebrew**	**prophets**	**also**	**,**
这	剩	！	—	它	是	这	单词	的	这	希伯来语	先知	还	,

余民！——这也是希伯来先知的话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

and	**especially**	**is**	**it**	**the**	**word**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**them**	**all**	**,**	**Isaiah**	**.**
和	尤其	是	它	这	单词	的	这	最	的	他们	全部	,	以赛亚	.

尤其是最伟大的先知以赛亚的话。

[nɑːt] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [juːst] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['ʌðər] ['paʊər] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

Not	**used**	**with**	**the**	**despondency**	**of**	**Plato**	**,**	**used**	**with**	**far**	**other**	**power**	**informing**
不是	用过的	和	这	沮丧	的	柏拉图	,	用过的	和	远的	其他	力量	通知

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

它并非像柏拉图那样带着沮丧的情绪使用，而是蕴含着截然不同的力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['ʌðər] ['fjuːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

and	**with**	**a**	**far**	**other**	**future**	**awaiting**	**it**	**,**	**filled**	**with**	**fire**	**,**	**filled**	**with**	**hope**	**,**
和	和	一个	远的	其他	未来	等待中	它	,	已填	和	火	,	已填	和	希望	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ,

filled	**with**	**faith**	**,**
已填	和	信仰	,

而它却拥有一个充满激情、充满希望、充满信念的遥远未来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðɪs] [tɜːrm] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['remnənt] , [ɪz] [jet] [aɪ'zaɪəz] [tɜːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

filled	**with**	**joy**	**,**	**this**	**term**	**itself**	**,**	**the**	**remnant**	**,**	**is**	**yet**	**Isaiah's**	**term**	**as**	**well**	**as**
已填	和	喜悦	,	这	学期	本身	,	这	剩	,	是	然而	以赛亚的	学期	作为	出色地	作为

['pleɪtoʊz] .

Plato's	**.**
柏拉图的	.

充满喜悦的是，这个术语本身，即余民，既是赛亚的术语，也是柏拉图的术语。

[ðə; ði]['tɛksts][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['krɪsndəm] .

The	texts	are	familiar	to	all	Christendom	.
这	文本	是	熟悉的	到	全部	基督教世界	.

这些经文在整个基督教世界都耳熟能详。

- [ðoʊ] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] [biː; bi][æz; əz] the16

'	Though	thy	people	Israel	be	as	the16
-	尽管	你的	人们	以色列	是	作为	the16

“虽然你的百姓以色列如同……16

[sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

sand	of	the	sea	,	only	a	remnant	of	them	shall	return	.
沙	的	这	海	,	仅有的	一个	剩	的	他们	将	返回	.

海沙，只有残存的部分会回归。

- ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['remnənt] , [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

'	Even	this	remnant	,	a	tenth	of	the	whole	,	if	so	it	may	be	,
-	甚至	这	剩	,	一个	第十	的	这	所有的	,	如果	所以	它	可能	是	,

“即便这残余，即便只是整体的十分之一，如果真是如此的话，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəːdʒɪŋ]['faɪər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [klɪrd] [ænd; ənd]

shall	have	to	come	back	into	the	purging	fire	,	and	be	again	cleared	and
将	有	到	来	后退	进入	这	清除	火	,	和	是	再次	已清除	和

['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] .

further	reduced	there	.
更远	减少	那里	.

必须回到炼狱之火中，再次被净化，并在那里进一步减量。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['terəˌbɪnθ] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][oʊk] , [huːz] ['sʌbstəns]

But	nevertheless	,	'	as	a	terebinth	tree	,	and	as	an	oak	,	whose	substance
但	尽管如此	,	-	作为	一个	黄连木	树	,	和	作为	一个	橡木	,	谁	物质

[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

is	in	them	,
是	在	他们	,

然而，“如同黄连木和橡树，它们的本质在于它们之中，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , [soʊ][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [bəːnd] [tenθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli]

though	they	be	cut	down	,	so	the	stock	of	that	burned	tenth	shall	be	a	holy
尽管	他们	是	切	向下	,	所以	这	库存	的	那	烧伤	第十	将	是	一个	圣

[siːd] .

seed	.
种子	.

即使它们被砍伐，那被烧毁的十分之一的存货也将成为圣洁的种子。

- [jes] , [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli] [siːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [æz; əz]

'	Yes	,	the	small	remnant	should	be	a	holy	seed	;	but	the	great	majority	,	as
-	是的	,	这	小的	剩	应该	是	一个	圣	种子	;	但	这	伟大的	多数	,	作为

[ɪn] [ˌdemə'krætɪk] ['æθənz] ,

in	democratic	Athens	,
在	民主	雅典	,

“是的，少数幸存者应当是神圣的种子；但绝大多数人，就像在民主的雅典一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪt]

so	in	the	kingdoms	of	the	Hebrew	nation	,	were	unsound	,	and	their	State
所以	在	这	王国	的	这	希伯来语	国家	,	是	不健全	,	和	他们的	状态

[wʌz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

所以，希伯来民族的王国都摇摇欲坠，他们的国家注定要灭亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ'zaɪəz] [pɔɪnt] .

This	was	Isaiah's	point	.
这	曾是	以赛亚的	观点	.

这就是以赛亚要表达的意思。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['drʌŋkədz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [blaɪnd] , - [æz; əz] he17

The	actual	commonwealth	of	the	'	drunkards	'	and	the	'	blind	,	'	as	he17
这	实际的	联邦	的	这	-	醉汉	-	和	这	-	瞎的	,	-	作为	he17

正如他17所说，真正的“醉汉”和“盲人”的共同体。

[kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒu:də] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [græn'di:] [ænd; ənd] [groʊs]

calls	them	,	in	Israel	and	Judah	,	of	the	dissolute	grandees	and	gross
呼叫	他们	,	在	以色列	和	犹大	,	的	这	荒淫	贵族	和	总的

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,

and	foolish	common	people	,
和	愚蠢	常见的	人们	,

在以色列和犹大，称他们为放荡不羁的贵族和粗鄙愚昧的平民百姓。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] ; [ɪts] ['perɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ]

of	the	great	majority	,	must	perish	;	its	perishing	was	the	necessary	stage
的	这	伟大的	多数	,	必须	沦	;	它是	消亡	曾是	这	必要的	阶段

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['fju:tʃər] .

towards	a	happier	future	.
向	一个	更快乐	未来	.

绝大多数人注定要灭亡；他们的灭亡是通往更美好未来的必要阶段。

[ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	Isaiah	was	right	,	as	Plato	was	right	.
和	以赛亚	曾是	正确的	,	作为	柏拉图	曾是	正确的	.

以赛亚是对的，柏拉图也是对的。

[noʊ] [daʊt] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	doubt	to	most	of	us	,	if	we	had	been	there	to	see	it	,
不	怀疑	到	最多	的	我们	,	如果	我们	有	到过	那里	到	看	它	,

毫无疑问，对我们大多数人来说，如果我们当时在场亲眼目睹的话，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['i:freiim] [ɔ:r][ʌv; əv]['dʒu:də] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd]

the	kingdom	of	Ephraim	or	of	Judah	,	the	society	of	Samaria	and
这	王国	的	以法莲	或者	的	犹大	,	这	社会	的	撒玛利亚	和

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

以法莲王国或犹大王国，撒玛利亚和耶路撒冷的社会，

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [els] [bɪ'saɪdz] ['dɪsəlu:t] [græn'di:] [ænd; ənd]

would	have	seemed	to	contain	a	great	deal	else	besides	dissolute	grandees	and
会	有	似乎	到	包含	一个	伟大的	交易	别的	除了	荒淫	贵族	和

['fu:lɪʃ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

foolish	common	people	.
愚蠢	常见的	人们	.

除了放荡不羁的贵族和愚蠢的平民百姓之外，这里似乎还包含着许多其他的东西。

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:ləsi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

No	doubt	we	should	have	thought	parts	of	their	policy	serious	,	and	some
不	怀疑	我们	应该	有	想法	部分	的	他们的	政策	严肃的	,	和	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laiənsiz] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

of	their	alliances	promising	.
的	他们的	联盟	有前途	.

毫无疑问，我们应该认真对待他们政策的某些方面，并认真考虑他们的一些联盟。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

No	doubt	,	when	we	read	the	Hebrew	prophets	now	,	with	the	larger	and	more
不	怀疑	,	什么时候	我们	读	这	希伯来语	先知	现在	,	和	这	更大的	和	更多的

['peɪʃ(ə)nt] ['tempər] of18

patient	temper	of18
病人	脾气	of18

毫无疑问，当我们今天以更宽容、更耐心的心态来阅读希伯来先知书时，会发现18世纪的先知们的思想是多么的深邃。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːg'mentɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

a	different	race	and	an	augmented	experience	,
一个	不同的	种族	和	一个	增强	经验	,

不同的种族和增强的体验，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æbsəluːt] .

we	often	feel	the	blame	and	invective	to	be	too	absolute	.
我们	经常	感觉	这	责备	和	谩骂	到	是	也	绝对	.

我们常常觉得指责和谩骂过于绝对。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [pɔɪnt] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [raɪt] .

Nevertheless	,	as	to	his	grand	point	,	Isaiah	,	I	say	,	was	right	.
尽管如此	,	作为	到	他的	盛大	观点	,	以赛亚	,	我	说	,	曾是	正确的	.

然而，就他所指出的主要观点而言，我认为以赛亚是对的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] , [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,

The	majority	in	the	Jewish	State	,	whatever	they	might	think	or	say	,
这	多数	在	这	犹太人	状态	,	任何	他们	可能	思考	或者	说	,

犹太国的大多数人，无论他们怎么想或怎么说，

[wət'evər] [ðer; ðər] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['flætərər] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər]

whatever	their	guides	and	flatterers	might	think	or	say	,	the	majority	were
任何	他们的	指南	和	奉承者	可能	思考	或者	说	,	这	多数	是

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

无论他们的向导和奉承者怎么想怎么说，大多数人都是不健全的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌn'saʊndnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] .

and	their	unsoundness	must	be	their	ruin	.
和	他们的	不健全	必须	是	他们的	废墟	.

他们的不健全必然导致他们的毁灭。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['remnənt] [kən'faɪn] [ɪt'self] , [laɪk] ['pleɪtoʊz] ,

Isaiah	,	however	,	does	not	make	his	remnant	confine	itself	,	like	Plato's	,
以赛亚	,	然而	,	做	不是	制作	他的	剩	局限	本身	,	喜欢	柏拉图的	,

然而，以赛亚并没有像柏拉图那样，让他的余民自我封闭。

[tuː; tə] ['stændɪŋ] [ə'saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][maɪld] ['tempər]

to	standing	aside	under	a	wall	during	this	life	and	then	departing	in	mild	temper
到	常设	旁边	在下面	一个	墙	期间	这	生活	和	然后	离开	在	温和的	脾气

[ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [kʌmz] ;

and	good	hope	when	the	time	for	departure	comes	;
和	好的	希望	什么时候	这	时间	为了	离开	来	;

今生甘愿躲在墙后，临终时心平气和，满怀希望地离去；

[aɪ'zaɪəz] ['remnənt] [seɪvz] [ðə; ði] [steɪt] .

Isaiah's	remnant	saves	the	State	.
以赛亚的	剩	保存	这	状态	.

以赛亚的余民拯救了国家。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Undoubtedly	he	means	to	represent	it	as	doing	so	.
无疑	他	方法	到	代表	它	作为	正在做	所以	.

毫无疑问，他就是想表达这个意思。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪz; ɪz] Prince19

Undoubtedly	**he**	**imagines**	**his**	**Prince19**
无疑	他	想象	他的	Prince19

毫无疑问，他想象着他的王子19

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ,

of	**the**	**house**	**of**	**David**	**who**	**is**	**to**	**be**	**born**	**within**	**a**	**year's**	**time**	**,**
的	这	房子	的	大卫	WHO	是	到	是	出生	之内	一个	年	时间	,

大卫家族中将在一年内出生的人，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [i'mænjuəl] ,

his	**royal**	**and**	**victorious**	**Immanuel**	**,**
他的	皇家	和	胜利者	伊曼纽尔	,

他尊贵而胜利的以马内利，

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm; ɪm] ['wɪtnəsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] ['i:freiim] [ænd; ənd]

he	**imagines**	**him**	**witnessing**	**as**	**a**	**child**	**the**	**chastisement**	**of**	**Ephraim**	**and**
他	想象	他	见证	作为	一个	孩子	这	惩罚	的	以法莲	和

[ðə; ðɪ] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæd] [mə'dʒɔ:rəti] [ðer; ðər] ;

the	**extirpation**	**of**	**the**	**bad**	**majority**	**there**	**;**
这	根除	的	这	坏的	多数	那里	;

他想象自己还是个孩子时，亲眼目睹了以法莲受到惩罚，以及那里的大多数恶人被清除；

[ðen] ['wɪtnəsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] ['dʒu:də] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌekstər'peɪʃn]

then	**witnessing**	**as**	**a**	**youth**	**the**	**chastisement**	**of**	**Judah**	**and**	**the**	**extirpation**
然后	见证	作为	一个	青年	这	惩罚	的	犹大	和	这	根除

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæd] [mə'dʒɔ:rəti] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] ;

of	**the**	**bad**	**majority**	**there**	**also**	**;**
的	这	坏的	多数	那里	还	;

然后，在青年时期，亲眼目睹了犹大遭受的惩罚以及那里的大多数恶人被清除；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ɪn] [mə'tʃʊr] [laɪf] , ['reɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'nu:d] , [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd]

but	**finally**	**,**	**in**	**mature**	**life**	**,**	**reigning**	**over**	**a**	**State**	**renewed**	**,**	**preserved**	**,**	**and**
但	最后	,	在	成熟	生活	,	统治	超过	一个	状态	更新	,	保存完好	,	和

[ɪn'lɑ:rdʒd] ,

enlarged	**,**
放大	,

但最终，在成熟的人生阶段，统治着一个更新、保存和扩大的国家，

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ˞] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] .

a	**greater**	**and**	**happier**	**kingdom**	**of**	**the**	**chosen**	**people**	**.**
一个	更大的	和	更快乐	王国	的	这	选定	人们	.

一个更伟大、更幸福的选民王国。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] ['remnənt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ; [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd]

Undoubtedly	**Isaiah**	**conceives**	**his**	**remnant**	**in**	**this**	**wise**	**;**	**undoubtedly**	**he**	**imagined**
无疑	以赛亚	构思	他的	剩	在	这	明智的	;	无疑	他	想象

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [wɪtʃ] ,

for	**it**	**a**	**part**	**which**	**,**
为了	它	一个	部分	哪个	,

毫无疑问，以赛亚就是这样构想他的余民的；毫无疑问，他为余民设想了一部分，即：

[ɪn] [strɪkt] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pleɪ] .

in	**strict**	**truth**	**,**	**it**	**did**	**not**	**play**	**,**	**and**	**could**	**not**	**play**	**.**
在	严格的	真相	,	它	做过	不是	玩	,	和	可以	不是	玩	.

严格来说，它没有演奏，也不能演奏。

[soʊ] ['mænɪfest] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [nɑ:n] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] , taken20

So	**manifest**	**was**	**the**	**non**	**-**	**fulfilment**	**of**	**his**	**prophecy**	**,**	**taken20**
所以	显现	曾是	这	非	-	履行	的	他的	预言	,	taken20

他的预言未能实现，这一点显而易见，20

['strɪktli] , [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] [soʊlz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

strictly	**,**	**that**	**ardent**	**souls**	**feeding**	**upon**	**his**	**words**	**had**	**to**	**wrest**	**them**	**from**
严格	,	那	热心	灵魂	喂养	之上	他的	字	有	到	夺取	他们	从

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] ,

their	**natural**	**meaning**	**,**
他们的	自然的	意义	,

严格来说，那些热衷于他的话语的人必须将其从自然含义中剥离出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][də'rektli; daɪ'rektli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	**to**	**say**	**that**	**Isaiah**	**directly**	**meant**	**something**	**which**	**he**	**did**	**not**
和	到	说	那	以赛亚	直接地	意思是	某物	哪个	他	做过	不是

[də'rektli; daɪ'rektli] [miːn] .

directly	**mean**	**.**
直接地	意思是	.

并说以赛亚直接表达的意思与他实际表达的意思不符。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [laɪk] ['pleɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] ['ɪnsaɪt] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Isaiah	**,**	**like**	**Plato**	**,**	**with**	**inspired**	**insight**	**foresaw**	**that**	**the**	**world**	**before**	**his**	**eyes**
以赛亚	,	喜欢	柏拉图	,	和	灵感	洞察力	预见	那	这	世界	前	他的	眼睛

,

,

,

以赛亚如同柏拉图一样，凭借其敏锐的洞察力预见了眼前的世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [laɪf] , [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti] , [kʊd; kəd]

the	**world**	**of**	**actual**	**life**	**,**	**the**	**State**	**and**	**city**	**of**	**the**	**unsound**	**majority**	**,**	**could**
这	世界	的	实际的	生活	,	这	状态	和	城市	的	这	不健全	多数	,	可以

[nɑːt][stænd] .

not	**stand**	**.**
不是	站立	.

现实世界，由精神不健全的大多数人组成的国家和城市，是无法承受的。

[ˌʌn'laɪk] ['pleɪtoʊ] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Unlike	**Plato**	**,**	**Isaiah**	**announced**	**with**	**faith**	**and**	**joy**	**a**	**leader**	**and**	**a**
与此不同	柏拉图	,	以赛亚	宣布	和	信仰	和	喜悦	一个	领导者	和	一个

['remnənt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðem; ðəm] .

remnant	**certain**	**to**	**supersede**	**them**	**.**
剩	肯定	到	取代	他们	.

与柏拉图不同，以赛亚满怀信心和喜乐地宣告，必将有一位领袖和一群余民取代他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['liːdɚz] ['kʌmɪŋ] ,

But	**he**	**put**	**the**	**leader's**	**coming**	**,**
但	他	放	这	领导人的	未来	,

但他把领导人的到来放在了前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛmnənts] [wɜːrk] , [fɑːr] , [fɑːr]

and	**he**	**put**	**the**	**success**	**of**	**the**	**leader's**	**and**	**the**	**remnant's**	**work**	**,**	**far**	**,**	**far**
和	他	放	这	成功	的	这	领导人的	和	这	残余的	工作	,	远的	,	远的

[tuː] [suːn] ;

too	**soon**	**;**
也	很快	;

他将领袖和残余力量的工作成果过早地归功于自己；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz][fæn'tæstɪk] .

and	**his**	**conception**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**is**	**fantastic**	**.**
和	他的	概念	,	在	这	尊重	,	是	极好的	.

从这个角度来看，他的想法非常棒。

['pleɪtoʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] visionary21

Plato	**betook**	**himself**	**for**	**the**	**bringing**	**in**	**of**	**righteousness**	**to**	**a**	**visionary21**
柏拉图	贝托克	他自己	为了	这	带来	在	的	义	到	一个	visionary21

柏拉图将自己视为正义的化身，并视其为一位有远见的先知。21

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
republic **in** **the** **clouds** **;** **Isaiah** **,**
共和国 在 这 云 ; 以赛亚 ,

云端共和国；以赛亚

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
— **and** **it** **is** **the** **immortal** **glory** **of** **him** **and** **of** **his** **race** **to** **have**
— 和 它 是 这 不朽 荣耀 的 他 和 的 他的 种族 到 有
[dʌn] [soʊ] ,
done **so** **,**
完毕 所以 ,

——而这正是他及其族群的永恒荣耀。

— [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
— **brought** **it** **in** **upon** **earth** **.**
— 带来 它 在 之上 地球 .

——把它带到了地球上。

[bʌt; bət] [i'mænjuəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [wɜːr; wər]
But **Immanuel** **and** **his** **reign** **,** **for** **the** **eighth** **century** **before** **Christ** **,** **were**
但 伊曼纽尔 和 他的 在位 , 为了 这 第八 世纪 前 基督 , 是
[fæn'tæstɪk] .
fantastic **.**
极好的 .

但以马内利和他的统治时期，对于公元前八世纪来说，是极其伟大的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæn'tæstɪk] .
For **the** **kingdom** **of** **Judah** **they** **were** **fantastic** **.**
为了 这 王国 的 犹大 他们 是 极好的 .

对于犹大王国来说，他们是了不起的人物。

[i'mænjuəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [reɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər]
Immanuel **and** **the** **remnant** **could** **not** **come** **to** **reign** **under** **the** **conditions** **there**
伊曼纽尔 和 这 剩 可以 不是 来 到 在位 在下面 这 状况 那里
[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and **then** **offered** **to** **them** **;**
和 然后 提供 到 他们 ;

以马内利和余民无法在当时所提出的条件下作王；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the **thing** **was** **impossible** **.**
这 事物 曾是 不可能的 .

这件事根本不可能。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
The **reason** **of** **the** **impossibility** **is** **quite** **simple** **.**
这 原因 的 这 不可能 是 相当 简单的 .

原因很简单。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] ['peti] [steɪts] [laɪk] ['dʒuːdə][ænd; ənd] ['æθənz] , [ɪz] [tuː] [smɔːl] ;
The **scale** **of** **things** **,** **in** **petty** **States** **like** **Judah** **and** **Athens** **,** **is** **too** **small** **;**
这 规模 的 事物 , 在 小气 各州 喜欢 犹大 和 雅典 , 是 也 小的 ;

在犹大和雅典这样的小国里，事情的规模太小了；

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['skænti] .
the **numbers** **are** **too** **scanty** **.**
这 数字 是 也 稀少 .

数字太少了。

[æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌhɪðər'tuː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Admit **that** **for** **the** **world** **,** **as** **we** **hitherto** **know** **it** **,**
承认 那 为了 这 世界 , 作为 我们 迄今为止 知道 它 ,

承认这一点，对于我们迄今为止所知的世界而言，

[wʌt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [seɪ] [ɪz] [truː] : [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [ˌʌn'saʊnd] .

what	the	philosophers	and	prophets	say	is	true	:	that	the	majority	are	unsound	.
什么	这	哲学家	和	先知	说	是	真的	:	那	这	多数	是	不健全	.

哲学家和先知们所言不虚：大多数人都是不理智的。

Even22

Even22

Even22

Even22

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɪfts] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] , [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [steɪt] ,

in	communities	with	exceptional	gifts	,	even	in	the	Jewish	State	,	the	Athenian	State	,
在	社区	和	非凡的	礼物	,	甚至	在	这	犹太人	状态	,	这	雅典	状态	,

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [ˌʌn'saʊnd] .

the	majority	are	unsound	.
这	多数	是	不健全	.

即使在拥有非凡天赋的群体中，在犹太国家、雅典国家，大多数人的天赋也是不健全的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] - [ðə; ði] ['remnənt] .

But	there	is	'	the	remnant	.
但	那里	是	-	这	剩	.

但还有“残余”。

- [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['æθənz] ,

'	Now	the	important	thing	,	as	regards	States	such	as	Judah	and	Athens	,
-	现在	这	重要的	事物	,	作为	问候	各州	这样的	作为	犹大	和	雅典	,

“现在，对于像犹大和雅典这样的国家来说，最重要的是……”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [berz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ;

is	not	that	the	remnant	bears	but	a	small	proportion	to	the	majority	;
是	不是	那	这	剩	熊	但	一个	小的	部分	到	这	多数	;

并非剩余部分只占多数的一小部分；

[ðə; ði] ['remnənt] ['ɔːlweɪz] [berz] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

the	remnant	always	bears	a	small	proportion	to	the	majority	.
这	剩	总是	熊	一个	小的	部分	到	这	多数	.

残余部分始终只占多数的一小部分。

[ðə; ði] [greɪv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [steɪts] [laɪk] ['dʒuːdə][ænd; ənd] ['æθənz] [ɪz] ,

The	grave	things	for	States	like	Judah	and	Athens	is	,
这	严重	事物	为了	各州	喜欢	犹大	和	雅典	是	,

对犹大和雅典这样的国家来说，最严重的问题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['remnənt] [mʌst; məst][ɪn] ['pɑːzətɪv] [bʌlk] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ]

that	the	remnant	must	in	positive	bulk	be	so	small	,	and	therefore	so
那	这	剩	必须	在	积极的	大部分	是	所以	小的	,	和	所以	所以

['paʊərləs] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

powerless	for	reform	.
无力	为了	改革	.

剩余部分的数量必然非常少，因此也无力进行改革。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

To	be	a	voice	outside	the	State	,	speaking	to	mankind	or	to	the	future	,
到	是	一个	嗓音	外部	这	状态	,	请讲	到	人类	或者	到	这	未来	,

成为国家之外的声音，向全人类或未来发声，

[pər'hæps] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wʌn][mæn] [wɪl] [sə'faɪs] .

perhaps	shaking	the	actual	State	to	pieces	in	doing	so	,	one	man	will	suffice	.
也许	摇晃	这	实际的	状态	到	件	在	正在做	所以	,	一	男人	将要	足够了	.

这样做或许会彻底动摇国家政权，但一个人就足够了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] by23

But	to	reform	the	State	in	order	to	save	it	,	to	preserve	it	by23
但	到	改革	这	状态	在	命令	到	节省	它	,	到	保存	它	by23

但要改革国家以拯救它，以保存它，则需要23

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪz] ['niːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ;

changing	it	,	a	body	of	workers	is	needed	as	well	as	a	leader	;
变化	它	,	一个	身体	的	工人	是	需要	作为	出色地	作为	一个	领导者	;

要改变现状，需要一批工人以及一位领导者；

— [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] , [pleɪst] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

—	a	considerable	body	of	workers	,	placed	at	many	points	,	and	operating	in	many	directions	.
—	一个	大量	身体	的	工人	,	放置	在	许多	积分	,	和	操作	在	许多	方向	.

—相当数量的工人，分布在多个地点，向多个方向开展工作。

[ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['peti] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['æθənz] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .

This	considerable	body	of	workers	for	good	is	what	is	wanting	in	petty	States	such	as	were	Athens	and	Judah	.
这	大量	身体	的	工人	为了	好的	是	什么	是	想要	在	小气	各州	这样的	作为	是	雅典	和	犹大	.

像雅典和犹大这样的小国所缺乏的，正是这样一支庞大的为民服务的劳动队伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [steɪt] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] - , - [ɪn'hæbɪtənts] .

It	is	said	that	the	Athenian	State	had	in	all	but	350	,	000	inhabitants	.
它	是	说	那	这	雅典	状态	有	在	全部	但	-	,	-	居民	.

据说雅典城邦共有35万居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

It	is	calculated	that	the	population	of	the	kingdom	of	Judah	did	not	exceed	a	million	and	a	quarter	.
它	是	计算	那	这	人口	的	这	王国	的	犹大	做过	不是	超过	一个	百万	和	一个	四分之一	.

据估计，犹大王国的人口不超过一百二十五万。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [hɪr] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['skænti] ,

The	scale	of	things	,	I	say	,	is	here	too	small	,	the	numbers	are	too	scanty	,
这	规模	的	事物	,	我	说	,	是	这里	也	小的	,	这	数字	是	也	稀少	,

我说，这里的规模太小，数量太少。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['remnənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	give	us	a	remnant	capable	of	saving	and	perpetuating	the	community	.
到	给	我们	一个	剩	有能力的	的	保存	和	延续	这	社区	.

给我们留下能够拯救和延续社区的残余力量。

[ðə; ði] ['remnənt] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [meɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

The	remnant	,	in	these	cases	,	may	influence	the	world	and	the	future	,
这	剩	,	在	这些	案例	,	可能	影响	这	世界	和	这	未来	,

在这些情况下，残余物可能会影响世界和未来。

[meɪ] [træn'send] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; but24

may	transcend	the	State	and	survive	it	;	but24
可能	超越	这	状态	和	存活	它	;	but24

可能超越国家并存续于国家之外；但24

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [træns'fɔːrm][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [steɪt] :

it	cannot	possibly	transform	the	State	and	perpetuate	the	State	:
它	不能	可能	转换	这	状态	和	延续	这	状态	:

它不可能改变国家，也不可能使国家延续下去：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuː'merɪkli] [tuː] ['fiːb(ə)l] .

for	such	a	work	it	is	numerically	too	feeble	.
为了	这样的	一个	工作	它	是	数值上	也	微弱	.

对于这样一部作品来说，它的数量太少了。

['pleɪtoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

Plato	saw	the	impossibility	.
柏拉图	锯	这	不可能	.

柏拉图看到了其中的不可能。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fækts] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Isaiah	refused	to	accept	it	,	but	facts	were	too	strong	for	him	.
以赛亚	拒绝	到	接受	它	,	但	事实	是	也	强的	为了	他	.

以赛亚不愿接受，但事实对他来说太残酷了。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [seɪvd] ,

The	Jewish	State	could	not	be	renewed	and	saved	,
这	犹太人	状态	可以	不是	是	更新	和	已保存	,

犹太国家无法复兴，也无法挽救。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

and	he	was	wrong	in	thinking	that	it	could	.
和	他	曾是	错误的	在	思维	那	它	可以	.

他认为可以这样做是错误的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [grænd] [pɔɪnt] [ðɪs] ['ʌðər] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] :

And	therefore	I	call	his	grand	point	this	other	,	where	he	was	altogether	right	:
和	所以	我	称呼	他的	盛大	观点	这	其他	,	在哪里	他	曾是	共	正确的	:

因此，我称他的主要观点为另一点，在这一点上，他完全正确：

[ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪd] [ɪt'self] ['sɑːlɪd] ,

that	the	actual	world	of	the	unsound	majority	,	though	it	fancied	itself	solid	,
那	这	实际的	世界	的	这	不健全	多数	,	尽管	它	幻想	本身	坚硬的	,

尽管自认为稳固可靠，但实际上，大多数不健全的人的世界是……

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst] [men] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlɪd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] .

and	though	most	men	might	call	it	solid	,	could	not	stand	.
和	尽管	最多	男人	可能	称呼	它	坚硬的	,	可以	不是	站立	.

虽然大多数男人可能会觉得它很结实，但却站不住。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Let	us	read	him	again	and	again	,
让	我们	读	他	再次	和	再次	,

让我们一遍又一遍地读他的作品，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðɪs] [truː] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

until	we	fix	in	our	minds	this	true	conviction	of	his	,
直到	我们	使固定	在	我们的	思想	这	真的	定罪	的	他的	,

直到我们把他的这种真实信念牢记于心。

[tuː; tə] ['edɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪg'zɪstɪŋ] : [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [kən'vɪkʃn]

to	edify	us	whenever	we	see	such	a	world	existing	:	his	indestructible	conviction
到	启发	我们	每当	我们	看	这样的	一个	世界	现存的	:	他的	坚不可摧	定罪

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] , -

that	such	a	world	,	25
那	这样的	一个	世界	,	-

每当我们看到这样的世界存在时，这都足以启迪我们：他坚信这样的世界，25

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [prɑːˈsperəti] , [aɪˈdɔlətriːz] , [əˈpreʃn] , [ˈlʌkʃəri] , [ˈpleʒərz] , [ˈdrʌŋkədz] , [ˈkerləs]

with	its	prosperities	,	idolatries	,	oppression	,	luxury	,	pleasures	,	drunkards	,	careless
和	它是	繁荣	,	偶像崇拜	,	压迫	,	奢华	,	快乐	,	醉汉	,	粗心

[ˈwɪmɪn] , [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] ,

women	,	governing	classes	,	systems	of	policy	,
女性	,	治理	课程	,	系统	的	政策	,

以及它的繁荣、偶像崇拜、压迫、奢靡、享乐、醉汉、轻浮的女人、统治阶级、政策体系

[strɔːŋ] [əˈlaiənsiz] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] ; [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]

strong	alliances	,	shall	come	to	nought	and	pass	away	;	that	nothing	can	save
强的	联盟	,	将	来	到	零	和	经过	离开	;	那	没有什么	能	节省

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

强大的联盟终将消亡，任何事物都无法挽救它。

[let] [ˌjuː ˈes][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [steɪts] [ɑːr; ər] [seɪvd]

Let	us	do	homage	,	also	,	to	his	indestructible	conviction	that	States	are	saved
让	我们	做	尊敬	,	还	,	到	他的	坚不可摧	定罪	那	各州	是	已保存

[baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪtʃəs] [ˈremnənt] ,

by	their	righteous	remnant	,
经过	他们的	正义	剩	,

让我们也向他那坚定不移的信念致敬，那就是国家靠其正义的残余而得救。

[haʊˈevər] [ˈklɪrli] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

however	clearly	we	may	at	the	same	time	recognise	that	his	own	building	on	this
然而	清楚地	我们	可能	在	这	相同的	时间	认出	那	他的	自己的	建筑	在	这

[kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .

conviction	was	premature	.
定罪	曾是	过早	.

然而，我们也可以清楚地认识到，他基于这种信念所建立的体系为时尚早。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈmætərz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈlɪt(ə)l] .

That	,	however	,	matters	to	us	little	.
那	,	然而	,	事情	到	我们	小的	.

但这对我们来说无关紧要。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [steɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

For	how	different	is	the	scale	of	things	in	the	modern	States	to	which	we
为了	如何	不同的	是	这	规模	的	事物	在	这	现代的	各州	到	哪个	我们

[bɪˈlɔːŋ] ,

belong	,
属于	,

因为我们所属的现代国家的规模是多么不同啊！

[haʊ] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] !

how	far	greater	are	the	numbers	!
如何	远的	更大的	是	这	数字	!

这些数字究竟有多大！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈelɪmənt] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː]

It	is	impossible	to	overrate	the	importance	of	the	new	element	introduced	into
它	是	不可能的	到	高估	这	重要性	的	这	新的	元素	介绍	进入

['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] by26

our	calculations	by26
我们的	计算	by26

26 引入到我们计算中的新元素的重要性怎么强调都不为过。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] .

increasing	the	size	of	the	remnant	.
增加	这	尺寸	的	这	剩	.

增大残余物的大小。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɑːdərn] [steɪts] , [wer] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

And	in	our	great	modern	States	,	where	the	scale	of	things	is	so	large	,
和	在	我们的	伟大的	现代的	各州	,	在哪里	这	规模	的	事物	是	所以	大的	,

在我们这些现代大国中，事物的规模如此之大，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['remnənt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

it	does	seem	as	if	the	remnant	might	be	so	increased	as	to	become	an
它	做	似乎	作为	如果	这	剩	可能	是	所以	增加	作为	到	变得	一个

['æktʃuəl] ['paʊər] ,

actual	power	,
实际的	力量	,

残余势力似乎有可能增长到足以成为一股真正的力量。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] .

even	though	the	majority	be	unsound	.
甚至	尽管	这	多数	是	不健全	.

即使大多数都是不合理的。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɔːl] ,

Then	the	lover	of	wisdom	may	come	out	from	under	his	wall	,
然后	这	情人	的	智慧	可能	来	出去	从	在下面	他的	墙	,

那时，热爱智慧的人或许就会走出他的墙垣。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

the	lover	of	goodness	will	not	be	alone	among	the	wild	beasts	.
这	情人	的	善良	将要	不是	是	独自的	之中	这	荒野	野兽	.

热爱善良的人在野兽之中不会感到孤单。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['remnənt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbərz] [ɪz]

To	enable	the	remnant	to	succeed	,	a	large	strengthening	of	its	numbers	is
到	使能够	这	剩	到	成功	,	一个	大的	强化	的	它是	数字	是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

要想让残余势力取得成功，关键在于大幅增强其人数。

[hɪr] [ɪz] [gʊd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɑːt]['oʊnli] , [æz; əz][fɔːr; fər]['pleɪtoʊz] ['rekluːs] , [ɪn] [di'pɑːtɪŋ] [ðɪs]

Here	is	good	hope	for	us	,	not	only	,	as	for	Plato's	recluse	,	in	departing	this
这里	是	好的	希望	为了	我们	,	不是	仅有的	,	作为	为了	柏拉图的	隐士	,	在	离开	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这对我们来说是一个美好的希望，不仅像柏拉图笔下的隐士那样，在离开人世时，

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	while	we	live	and	work	in	it	.
但	尽管	我们	居住	和	工作	在	它	.

但我们却生活和工作在其中。

['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊp] ,

Only	,	before	we	dwell	too	much	on	this	hope	,
仅有的	,	前	我们	住	也	很多	在	这	希望	,

不过，在我们过多沉浸于这种希望之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	advisable	to	make	sure	that	we	have	earned	the	right	to	entertain	it
它	是	建议	到	制作	当然	那	我们	有	获得	这	正确的	到	招待	它

.

:
.

最好确保我们有资格招待它。

[wiː; wi][hæv; həv] earned27

We	have	earned27
我们	有	earned27

我们已经获得了27

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	right	to	entertain	it	,
这	正确的	到	招待	它	,

有权招待它，

['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ɪn][ðer; ðər]

only	when	we	are	at	one	with	the	philosophers	and	prophets	in	their
仅有的	什么时候	我们	是	在	一	和	这	哲学家	和	先知	在	他们的

[kən'vɪkʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,

conviction	respecting	the	world	which	now	is	,
定罪	尊重	这	世界	哪个	现在	是	,

只有当我们与哲学家和先知们在对当今世界的信念上达成一致时，

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti] ; [wen] [wiː; wi] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,

the	world	of	the	unsound	majority	;	when	we	feel	what	they	mean	,
这	世界	的	这	不健全	多数	;	什么时候	我们	感觉	什么	他们	意思是	,

不健全的大多数人的世界；当我们感受到他们的意思时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	go	thoroughly	along	with	them	in	it	.
和	什么时候	我们	去	彻底	沿着	和	他们	在	它	.

当我们完全配合他们的时候。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,

Most	of	us	,	as	I	have	said	already	,
最多	的	我们	,	作为	我	有	说	已经	,

正如我之前所说，我们大多数人

[wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][laɪf] ,

would	by	no	means	have	been	with	them	when	they	were	here	in	life	,
会	经过	不	方法	有	到过	和	他们	什么时候	他们	是	这里	在	生活	,

他们生前绝不可能和他们在一起。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	most	of	us	are	not	really	with	them	now	.
和	最多	的	我们	是	不是	真的	和	他们	现在	.

而我们大多数人现在并不真正与他们站在一起。

[wʌt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] ?

What	is	saving	?
什么	是	保存	?

什么是储蓄?

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [sez] [æn; ən]

Our	institutions	,	says	an	American	;	the	British	Constitution	,	says	an
我们的	机构	,	说道	一个	美国人	;	这	英国	宪法	,	说道	一个

['ɪŋglɪʃmən] ; [ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ,

Englishman	;	the	civilising	mission	of	France	,
英国人	;	这	文明化	使命	的	法国	,

一位美国人说，是我们的制度；一位英国人说，是英国宪法；一位法国的文明使命，

[sez] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .

says	a	Frenchman	.
说道	一个	法国人	.

一位法国人说道。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [wʌt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] , ['ænsər] : - [tuː; tə]

But	Plato	and	the	sages	,	when	they	are	asked	what	is	saving	,	answer	:	'	To
但	柏拉图	和	这	智者	,	什么时候	他们	是	问	什么	是	保存	,	回答	:	-	到

[lʌv] ['raɪtʃəsnəs] ,

love	righteousness	,
爱	义	,

但是，当被问及什么是救赎时，柏拉图和圣贤们回答说：“热爱正义，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] of28

and	to	be	convinced	of	the	unprofitableness	of28
和	到	是	确信	的	这	无利可图	of28

并确信28的无利可图

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity	.
罪恶	.

罪恶。

- [ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

'	And	Isaiah	and	the	prophets	,	when	they	are	asked	the	same	question	,
-	和	以赛亚	和	这	先知	,	什么时候	他们	是	问	这	相同的	问题	,

“以赛亚和众先知被问及同样的问题时，

['ænsər] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] : [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - ['ɔːrdər] [wʌnz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

answer	to	just	the	same	effect	:	that	what	is	saving	is	to	'	order	one's	conversation
回答	到	只是	这	相同的	影响	:	那	什么	是	保存	是	到	-	命令	一个人的	对话

[raɪt] - ;

right	'	;
正确的	-	;

答案也同样适用：节省的就是“正确地安排谈话内容”；

[tuː; tə] - [siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] - ; [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] - ;

to	'	cease	to	do	evil	'	;	to	'	delight	in	the	law	of	the	Eternal	'	;
到	-	停止	到	做	邪恶的	-	;	到	-	喜	在	这	法律	的	这	永恒	-	;

“停止作恶”；“喜爱永恒的法则”；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [meɪk] [wʌnz] ['stʌdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	to	'	make	one's	study	in	it	all	day	long	.
和	到	-	制作	一个人的	学习	在	它	全部	天	长的	.

并且“整天潜心研究它”。

- [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	The	worst	of	it	is	,
-	这	最差	的	它	是	,

最糟糕的是，

[ðæt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

that	this	loving	of	righteousness	and	this	delighting	in	the	law	of	the	Eternal
那	这	爱	的	义	和	这	令人愉悦	在	这	法律	的	这	永恒

[saʊnd] ['ræðər] [veɪg] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

sound	rather	vague	to	us	.
声音	相当	模糊的	到	我们	.

我们觉得这种热爱正义和喜爱永恒律法的理念相当模糊。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪg] ['riːəli] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [veɪg] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən]

Not	that	they	are	vague	really	;	indeed	,	they	are	less	vague	than	American
不是	那	他们	是	模糊的	真的	;	的确	,	他们	是	较少的	模糊的	比	美国人

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

倒不是说它们真的含糊不清；事实上，它们比美国的制度要清晰得多。

[ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .

or	the	British	Constitution	,	or	the	civilising	mission	of	France	.
或者	这	英国	宪法	, 或者		这	文明化	使命	的	法国	.

或者英国宪法，或者法国的文明使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪzɪz] [saʊnd] [veɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætərz] [ðeɪ] ['kʌvər] .

But	the	phrases	sound	vague	because	of	the	quantity	of	matters	they	cover	.
但	这	短语	声音	模糊的	因为	的	这	数量	的	事情	他们	覆盖	.

但由于这些短语涵盖的内容众多，所以听起来比较模糊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] adequate29

The	thing	is	to	have	a	brief	but	adequate29
这	事物	是	到	有	一个	简短的	但	adequate29

关键是要简洁但充分。29

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .

enumeration	of	these	matters	.
枚举	的	这些	事情	.

列举这些事项。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

The	New	Testament	tells	us	how	righteousness	is	composed	.
这	新的	遗嘱	讲述	我们	如何	义	是	由	.

新约告诉我们义是如何构成的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

In	England	and	America	we	have	been	brought	up	in	familiarity	with	the	New
在	英格兰	和	美国	我们	有	到过	带来	向上	在	熟悉	和	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

在英国和美国，我们从小就熟悉《新约》。

[ænd; ənd][soʊ] , [brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['brædˌlɔː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	so	,	before	Mr	.	Bradlaugh	on	our	side	of	the	water	,
和	所以	,	前	先生	.	布拉德劳	在	我们的	边	的	这	水	,

因此，在我们这边的布拉德劳先生面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [friː'θɪŋkə] [ɑːn] [jɔːrz] , ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	the	Congress	of	American	Freethinkers	on	yours	,	banish	it	from	our
和	这	国会	的	美国人	自由思想者	在	你的	,	放逐	它	从	我们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] ,

education	and	memory	,
教育	和	记忆	,

美国自由思想家大会也呼吁大家将它从我们的教育和记忆中彻底清除。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ə; eɪ][tekst] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəuθ]['pleɪtoʊ]

let	us	take	from	the	New	Testament	a	text	showing	what	it	is	that	both	Plato
让	我们	拿	从	这	新的	遗嘱	一个	文本	显示	什么	它	是	那	两个都	柏拉图

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [miːn] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['raɪtʃəsnəs]

and	the	prophets	mean	when	they	tell	us	that	we	ought	to	love	righteousness
和	这	先知	意思是	什么时候	他们	告诉	我们	那	我们	应该	到	爱	义

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

and	to	make	our	study	in	the	law	of	the	Eternal	,
和	到	制作	我们的	学习	在	这	法律	的	这	永恒	,

让我们从新约圣经中选取一段经文，来说明柏拉图和先知们所说的"我们应该热爱正义，并研读永恒的律法"究竟是什么意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	that	the	unsound	majority	do	nothing	of	the	kind	.
但	那	这	不健全	多数	做	没有什么	的	这	种类	.

但大多数不理智的人却不会这样做。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['tɛksts] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	score	of	texts	offer	themselves	in	a	moment	.
一个	分数	的	文本	提供	他们自己	在	一个	片刻	.

瞬间，几十条短信涌入眼帘。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] ['veri] [wel] : -

Here	is	one	which	will	serve	very	well	:	30
这里	是	一	哪个	将要	服务	非常	出色地	:	-

这里有一个非常合适的例子：30

- [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

'	Whatsoever	things	are	true	,	whatsoever	things	are	elevated	,	whatsoever	things	are
-	任何	事物	是	真的	,	任何	事物	是	升高	,	任何	事物	是

[dʒʌst] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ,

just	,	whatsoever	things	are	pure	,
只是	,	任何	事物	是	纯的	,

凡是真实的，凡是崇高的，凡是公正的，凡是纯洁的，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ; [ɪf] [ðer; ðər]

whatsoever	things	are	amiable	,	whatsoever	things	are	of	good	report	;	if	there
任何	事物	是	可亲	,	任何	事物	是	的	好的	报告	; 如果		那里

[biː; bi] ['eni] ['vɜːrtʃuː] ,

be	any	virtue	,
是	任何	美德	,

凡是可爱的，凡是美名远播的；若有什么德行，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [preɪz] ; [hæv; həv] [ðiːz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [let][jʊr; jər] [θɔːts] [rʌn]

and	if	there	be	any	praise	;	have	these	in	your	mind	,	let	your	thoughts	run
和	如果	那里	是	任何	称赞	;	有	这些	在	你的	头脑	,	让	你的	想法	跑步

[ə'pɑːn] [ðiːz] . - [[wʌn]]

upon	these	.	'	[	1	]
之上	这些	.	-	[	1	]

如果有什么称赞，就把这些话记在心里，让你的思绪都集中在这些话上。[1]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [bəuθ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [miːn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] ,

That	is	what	both	Plato	and	the	prophets	mean	by	loving	righteousness	,
那	是	什么	两个都	柏拉图	和	这	先知	意思是	经过	爱	义	,

这就是柏拉图和先知们所说的热爱正义的含义。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	making	one's	study	in	the	law	of	the	Eternal	.
和	制作	一个人的	学习	在	这	法律	的	这	永恒	.

并潜心研究永恒的法则。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætərz] [dʒʌst] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [duː][nɑːt] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

Now	the	matters	just	enumerated	do	not	come	much	into	the	heads	of	most	of
现在	这	事情	只是	列举	做	不是	来	很多	进入	这	头部	的	最多	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

现在，我们大多数人并不太关注刚才列举的这些事情。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

I	suppose	,	when	we	are	thinking	of	politics	.
我	认为	,	什么时候	我们	是	思维	的	政治	.

我想，当我们思考政治的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz]

But	the	philosophers	and	prophets	maintain	that	these	matters	,	and	not	those
但	这	哲学家	和	先知	维持	那	这些	事情	,	和	不是	那些

[ʌv; əv] which31

of	which31
的	which31

但哲学家和先知们坚持认为，这些问题，而不是那些31

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [duː] ['riːəli] ['gʌvərn] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [seɪv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ]

the	heads	of	politicians	are	full	,	do	really	govern	politics	and	save	or	destroy
这	头部	的	政治家	是	满的	,	做	真的	治理	政治	和	节省	或者	破坏

[steɪts] .

States	.
各州	.

政客们脑子里装满了东西，他们真的能左右政治走向，拯救或毁灭国家吗?

[ðeɪ] [seɪv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'eksərəb(ə)l][feɪ'tæləti] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

They	save	or	destroy	them	by	a	silent	,	inexorable	fatality	;	while	the	politicians
他们	节省	或者	破坏	他们	经过	一个	沉默的	,	无情的	死亡	;	尽管	这	政治家

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,

are	making	believe	,
是	制作	相信	,

它们要么拯救它们，要么毁灭它们，这是一种无声的、不可阻挡的宿命；而政客们却在自欺欺人，

['plɔːzəbli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

plausibly	and	noisily	,	with	their	American	institutions	,	British	Constitution	,
可能	和	喧闹地	,	和	他们的	美国人	机构	,	英国	宪法	,

[ænd; ənd]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .

and	civilising	mission	of	France	.
和	文明化	使命	的	法国	.

他们理所当然地、喧闹地宣称，他们信奉美国制度、英国宪法，并肩负着法国的文明使命。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [wʌt] [duː] ['riːəli] ['gʌvərn] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [seɪv] [ɔːr]

And	because	these	matters	are	what	do	really	govern	politics	and	save	or
和	因为	这些	事情	是	什么	做	真的	治理	政治	和	节省	或者

[dɪ'strɔɪ] [steɪts] ,

destroy	States	,
破坏	各州	,

因为这些才是真正决定政治走向、决定国家存亡的关键所在。

['sɑːkrəˌtiːz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Socrates	maintained	that	in	his	time	he	and	a	few	philosophers	,
苏格拉底	维持	那	在	他的	时间	他	和	一个	很少	哲学家	,

苏格拉底认为，在他那个时代，他和少数几位哲学家.....

[huː] [ə'loʊn] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs]

who	alone	kept	insisting	on	the	good	of	righteousness	and	the	unprofitableness
WHO	独自的	保留	坚持	在	这	好的	的	义	和	这	无利可图

[ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

of	iniquity	,
的	罪恶	,

只有他始终坚持义行的益处和罪恶的无益。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

were	the	only	real	politicians	then	living	.
是	这	仅有的	真实的	政治家	然后	活的	.

他们是当时仅存的真正政治家。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] (

I	say	,	if	we	are	to	derive	comfort	from	the	doctrine	of	the	remnant	(
我	说	, 如果	我们	是	到	派生	舒适	从	这	教义	的	这	剩	(	

and32

and32

and32

我说，如果我们要从余民的教义中获得安慰（以及32

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) ,

there	is	great	comfort	to	be	derived	from	it	)	,
那里	是	伟大的	舒适	到	是	衍生的	从	它	)	,

从中可以获得极大的安慰)，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [bʌt; bət] [truː] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

we	must	also	hold	fast	to	the	austere	but	true	doctrine	as	to	what
我们	必须	还	抓住	快速地	到	这	简朴	但	真的	教义	作为	到	什么

['riːəli] ['gʌvənz] ['pɑːlətɪks] ,

really	governs	politics	,
真的	统治	政治	,

我们还必须坚持关于政治真正运作方式的严谨而真实的原则。

[ˌəuvə'raidz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][feɪ'tæləti][ðə; ði] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

overrides	with	an	inexorable	fatality	the	combinations	of	the	so	-	called
覆盖	和	一个	无情的	死亡	这	组合	的	这	所以	-	称为

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ɔːr] [dis'trɔiz] [steɪts] .

politicians	,	and	saves	or	destroys	States	.
政治家	,	和	保存	或者	摧毁	各州	.

它以无情的致命力量凌驾于所谓政治家的组合之上，拯救或毁灭国家。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd] [θɪŋz] [truː] , [θɪŋz] ['elɪveɪtɪd] , [θɪŋz] [dʒʌst] , [θɪŋz] [pjʊr] , [θɪŋz] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Having	in	mind	things	true	,	things	elevated	,	things	just	,	things	pure	,	things	amiable	,
拥有	在	头脑	事物	真的	,	事物	升高	,	事物	只是	,	事物	纯的	,	事物	可亲	,

[θɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ;

things	of	good	report	;
事物	的	好的	报告	;

心中想着真实的、高尚的、公正的、纯洁的、可爱的、有美名的事；

['hævɪŋ] [ðiːz] [ɪn][maɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðiːz] , [ɪz] [wʌt] [seɪvz] [steɪts] .

having	these	in	mind	,	studying	and	loving	these	,	is	what	saves	States	.
拥有	这些	在	头脑	,	学习	和	爱	这些	,	是	什么	保存	各州	.

牢记这些，学习并热爱这些，才能拯救国家。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pɑːzətɪv] ['instənsiz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

There	is	nothing	like	positive	instances	to	illustrate	general	propositions	of	this	kind
那里	是	没有什么	喜欢	积极的	实例	到	阐明	一般的	命题	的	这	种类

,

,

,

没有什么比正面例子更能说明这类普遍命题了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bi'liːvd] .

and	to	make	them	believed	.
和	到	制作	他们	相信	.

并让他们相信这些话。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

I	hesitate	to	take	an	instance	from	America	.
我	犹豫	到	拿	一个	实例	从	美国	.

我犹豫是否要以美国为例。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [aɪ]

Possibly	**there**	**are**	**some**	**people**	**who**	**think**	**that**	**already**	**,**	**on**	**a**	**former**	**occasion**	**,**	**I**
可能	那里	是	一些	人们	WHO	思考	那	已经	,	在	一个	以前的	场合	,	我

have33

have33

have33

或许有些人认为，在之前的某个场合，我已经33次了。

[sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['duːli] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

said	**enough**	**about**	**America**	**without**	**duly**	**seeing**	**and**	**knowing**	**it**	**.**
说	足够的	关于	美国	没有	正式地	看到	和	会心	它	.

在没有真正亲眼所见、亲身了解的情况下，就对美国妄加评论。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['neɪbər]

So	**I**	**will**	**take**	**my**	**instances**	**from**	**England**	**,**	**and**	**from**	**England's**	**neighbour**
所以	我	将要	拿	我的	实例	从	英格兰	,	和	从	英格兰的	邻居

[ænd; ənd][oʊld][ˌsiː 'oʊ] - [meɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**old**	**co**	**-**	**mate**	**in**	**history**	**,**
和	老的	合作	-	伴侣	在	历史	,

因此，我将以英国，以及英国的邻国和历史上的老伙伴为例。

[fræns] .

France **.**

法国 .

法国。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fɜːrst] .

The	**instance**	**from**	**England**	**I**	**will**	**take**	**first**	**.**
这	实例	从	英格兰	我	将要	拿	第一的	.

我首先要举英国的例子。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] .

I	**will**	**take**	**it**	**from**	**the**	**grave**	**topic**	**of**	**England's**	**relations**	**with**	**Ireland**	**.**
我	将要	拿	它	从	这	严重	话题	的	英格兰的	关系	和	爱尔兰	.

我将从一个严肃的话题入手，探讨英格兰与爱尔兰的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['iːðər] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**reproach**	**either**	**England**	**or**	**Ireland**	**.**
我	是	不是	去	到	责备	任何一个	英格兰	或者	爱尔兰	.

我不会指责英格兰或爱尔兰。

[tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['aɪərlənd] [hɪr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] .

To	**reproach**	**Ireland**	**here**	**would**	**probably**	**be**	**indiscreet**	**.**
到	责备	爱尔兰	这里	会	大概	是	轻率	.

在这里指责爱尔兰可能不太合适。

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

As	**to**	**England**	**,**
作为	到	英格兰	,

至于英格兰，

['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]

anything	**I**	**may**	**have**	**to**	**say**	**against**	**my**	**own**	**countrymen**	**I**	**prefer**	**to**	**say**	**at**
任何事物	我	可能	有	到	说	反对	我的	自己的	同胞们	我	更喜欢	到	说	在

[hoʊm] ;

home **;**

家 ;

任何我可能要说的关于我同胞的话，我宁愿在家里说；

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

America	**is**	**the**	**last**	**place**	**where**	**I**	**should**	**care**	**to**	**say**	**it**	**.**
美国	是	这	最后的	地方	在哪里	我	应该	关心	到	说	它	.

美国是我最不应该说这话的地方。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ðə; ði]

However	**,**	**I**	**have**	**no**	**wish**	**or**	**intention**	**now**	**to**	**reproach**	**either**	**the**	**English**	**or**	**the**
然而	,	我	有	不	希望	或者	意图	现在	到	责备	任何一个	这	英语	或者	这

['aɪrɪʃ] .

Irish	**.**
爱尔兰	.

然而，我现在既没有意愿也没有意图去指责英国人或爱尔兰人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] from34

But	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**from34**
但	我	想	到	展示	你	from34

但我想向你展示34

['ɪŋgləndz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] [haʊ] [raɪt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ɑːr; ər] .

England's	**relations**	**with**	**Ireland**	**how**	**right**	**the**	**philosophers**	**and**	**prophets**	**are**	**.**
英格兰的	关系	和	爱尔兰	如何	正确的	这	哲学家	和	先知	是	.

英格兰与爱尔兰的关系，哲学家和先知们的预言多么正确啊。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ɪn]['aɪərlənd] .

Every	**one**	**knows**	**that**	**there**	**has**	**been**	**conquest**	**and**	**confiscation**	**in**	**Ireland**	**.**
每一个	一	知道	那	那里	有	到过	征服	和	没收	在	爱尔兰	.

人人都知道爱尔兰曾遭受过征服和没收。

[soʊ][ðer; ðər][hæz; həz] ['elsˌwer] .

So	**there**	**has**	**elsewhere**	**.**
所以	那里	有	别处	.

所以其他地方也有。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid]

Every	**one**	**knows**	**that**	**the**	**conquest**	**and**	**the**	**confiscation**	**have**	**been**	**attended**
每一个	一	知道	那	这	征服	和	这	没收	有	到过	参加

[wɪð; wɪθ][kjuː'pɪdəti] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .

with	**cupidity**	**,**	**oppression**	**,**	**and**	**ill**	**-**	**usage**	**.**
和	贪婪	,	压迫	,	和	患病的	-	用法	.

人人都知道，征服和没收伴随着贪婪、压迫和虐待。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['elsˌwer] .

So	**they**	**have**	**elsewhere**	**.**
所以	他们	有	别处	.

所以他们在别处也有。

- [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] - [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['stʌdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

'	**Whatsoever**	**things**	**are**	**just**	**'**	**are**	**not**	**exactly**	**the**	**study**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**
-	任何	事物	是	只是	-	是	不是	确切地	这	学习	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，“凡事公正”并不是这项研究的真正目的。

[ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd]['kɑːnfɪˌskeɪtərz] ['eniwer] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

of	**conquerors**	**and**	**confiscators**	**anywhere**	**;**	**certainly**	**they**	**were**	**not**	**the**	**study**	**of**
的	征服者	和	没收者	任何地方	;	当然	他们	是	不是	这	学习	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

the	**English**	**conquerors**	**of**	**Ireland**	**.**
这	英语	征服者	的	爱尔兰	.

征服者和没收者在任何地方都没有研究过这类问题；当然，它们不是英国征服爱尔兰者的研究对象。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [steɪts] .

A	**failure**	**in**	**justice**	**is**	**a**	**source**	**of**	**danger**	**to**	**States**	**.**
一个	失败	在	正义	是	一个	来源	的	危险	到	各州	.

司法不公对国家构成危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər] ;

But	**it**	**may**	**be**	**made**	**up**	**for**	**and**	**got**	**over**	**;**
但	它	可能	是	制成	向上	为了	和	得到	超过	;

但这件事或许可以弥补，也可以过去；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ɪn] ['meni] [kə'mjʊnəti] . -

it	has	been	made	up	for	and	got	over	in	many	communities	.	35
它	有	到过	制成	向上	为了	和	得到	超过	在	许多	社区	.	-

在许多社区，这件事已经得到弥补并过去了。35

['ɪŋgləndz] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

England's	confiscations	in	Ireland	are	a	thing	of	the	past	;
英格兰的	没收	在	爱尔兰	是	一个	事物	的	这	过去的	;

英国在爱尔兰的没收财产已成为历史；

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

the	penal	laws	against	Catholics	are	a	thing	of	the	past	;
这	刑事	法律	反对	天主教徒	是	一个	事物	的	这	过去的	;

针对天主教徒的刑法已经成为历史；

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feɪljər] [ɪn]['dʒʌstɪs] ;

much	has	been	done	to	make	up	for	the	old	failure	in	justice	;
很多	有	到过	完毕	到	制作	向上	为了	这	老的	失败	在	正义	;

为了弥补过去司法上的不足，已经做了很多工作；

['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ,

Englishmen	generally	think	that	it	has	been	pretty	well	made	up	for	,
英国人	一般来说	思考	那	它	有	到过	漂亮的	出色地	制成	向上	为了	,

英国人普遍认为，这件事已经得到了很好的弥补。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

and	that	Irishmen	ought	to	think	so	too	.
和	那	爱尔兰人	应该	到	思考	所以	也	.

爱尔兰人也应该这么想。

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn'vent] [lænd] [ækts] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ðə; ði][læst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feɪljər]

And	politicians	invent	Land	Acts	for	curing	the	last	results	of	the	old	failure
和	政治家	发明	土地	使徒行传	为了	养护	这	最后的	结果	的	这	老的	失败

[ɪn] ['dʒʌstɪs] ,

in	justice	,
在	正义	,

政客们炮制土地法，是为了弥补过去司法不公造成的最后后果。

[fɔːr; fər] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'sɔlideɪtɪŋ]

for	insuring	the	contentment	of	the	Irish	with	us	,	and	for	consolidating
为了	保险	这	满意	的	这	爱尔兰	和	我们	,	和	为了	巩固

[ðə; ði]['juːniən] :

the	Union	:
这	联盟	:

为了确保爱尔兰人民对我们感到满意，并巩固联合王国：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

and	are	surprised	and	plaintive	if	it	is	not	consolidated	.
和	是	惊讶	和	哀怨	如果	它	是	不是	合并	.

如果未能合并，他们会感到惊讶和惋惜。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['prɔfits]

But	now	see	how	much	more	serious	people	are	the	philosophers	and	prophets
但	现在	看	如何	很多	更多的	严肃的	人们	是	这	哲学家	和	先知

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

than	the	politicians	.
比	这	政治家	.

但现在看来，哲学家和先知比政治家严肃得多。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] ! — [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn][ˌeɪmiə'bɪləti] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Whatsoever	things	are	amiable	!	—	the	failure	in	amiability	,	too	,	is	a	source	of
任何	事物	是	可亲	！	—	这	失败	在	和蔼	，	也	，	是	一个	来源	的

danger36

danger36
danger36

凡事只要是和蔼可亲的！——缺乏和蔼可亲也是危险的根源36

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [steɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .

and	insecurity	to	States	,	as	well	as	the	failure	in	justice	.
和	不安全感	到	各州	，	作为	出色地	作为	这	失败	在	正义	.

以及对国家的不安全感，以及司法不公。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	we	English	are	not	amiable	,	or	at	any	rate	,
和	我们	英语	是	不是	可亲	，或者		在	任何	速度	，

我们英国人并不友善，或者至少……

[wʌt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] .

what	in	this	case	comes	to	the	same	thing	,	do	not	appear	so	.
什么	在	这	案件	来	到	这	相同的	事物	，	做	不是	出现	所以	.

虽然表面上看起来是同一件事，但实际上并非如此。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

The	politicians	never	thought	of	that	!
这	政治家	绝不	想法	的	那	！

政客们从来没想过这一点！

[kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [laɪz] [ðɪs] ['hɪndrəns] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][moʊst]

Quite	outside	their	combinations	lies	this	hindrance	,	tending	to	make	their	most
相当	外部	他们的	组合	谎言	这	障碍	，	倾向于	到	制作	他们的	最多

[ɪ'læbərət] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

elaborate	combinations	ineffectual	.
精心制作的	组合	无效	.

这种障碍完全存在于他们的组合之外，使得他们最精心设计的组合也失效。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [tə'geðər] ,

Thus	the	joint	operation	of	two	moral	causes	together	,
因此	这	联合的	手术	的	二	道德	原因	一起	，

因此，两种道德原因共同作用，

— [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [duː][nɑːt] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑːrd] ,

—	the	sort	of	causes	which	politicians	do	not	seriously	regard	,
—	这	种类	的	原因	哪个	政治家	做	不是	严重地	看待	，

——这类政治家们并不认真对待的事业，

— [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

—	tells	against	the	designs	of	the	politicians	with	what	seems	to	be	an
—	讲述	反对	这	设计	的	这	政治家	和	什么	似乎	到	是	一个

['ɔːlmoʊst][ɪn'eksərəb(ə)l][feɪ'tæləti] .

almost	inexorable	fatality	.
几乎	无情的	死亡	.

—这似乎预示着政客们的阴谋将以几乎不可避免的方式落空。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,

If	there	were	not	the	failure	in	amiability	,
如果	那里	是	不是	这	失败	在	和蔼	，

如果没有缺乏友善，

[pər'hæps][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feɪljər] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt]['oʊvər] ;

perhaps	the	original	failure	in	justice	might	by	this	time	have	been	got	over	;
也许	这	原来的	失败	在	正义	可能	经过	这	时间	有	到过	得到	超过	；

或许，最初司法上的不公到现在已经得到了弥补；

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn]['dʒʌstɪs] , perhaps37

if	there	had	not	been	the	failure	in	justice	,	perhaps37
如果	那里	有	不是	到过	这	失败	在	正义	,	perhaps37

如果没有司法不公，或许37

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] [ˌeɪmiə'bɪləti] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] .

the	failure	in	amiability	might	not	have	mattered	much	.
这	失败	在	和蔼	可能	不是	有	重要	很多	.

缺乏友善或许无关紧要。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪljɚz] [tə'geðər] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

The	two	failures	together	create	a	difficulty	almost	insurmountable	.
这	二	失败	一起	创造	一个	困难	几乎	不可逾越	.

这两个失败加在一起，造成了几乎无法克服的困难。

['pʌblɪk] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər] .

Public	men	in	England	keep	saying	that	it	will	be	got	over	.
民众	男人	在	英格兰	保持	说	那	它	将要	是	得到	超过	.

英国的公众人物一直说这件事会过去的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər] ,

I	hope	that	it	will	be	got	over	,
我	希望	那	它	将要	是	得到	超过	,

我希望这件事能尽快过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz]

and	that	the	union	between	England	and	Ireland	may	become	as	solid	as
和	那	这	联盟	之间	英格兰	和	爱尔兰	可能	变得	作为	坚硬的	作为

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] .

that	between	England	and	Scotland	.
那	之间	英格兰	和	苏格兰	.

英格兰和爱尔兰之间的联盟可能会像英格兰和苏格兰之间的联盟一样牢固。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr]

But	it	will	not	become	solid	by	means	of	the	contrivances	of	the	mere
但	它	将要	不是	变得	坚硬的	经过	方法	的	这	诡计	的	这	仅仅

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

但这并非仅仅依靠政客的权宜之计就能实现的。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

or	without	the	intervention	of	moral	causes	of	concord	to	heal	the	mischief
或者	没有	这	干涉	的	道德	原因	的	和睦	到	愈合	这	恶作剧

[rɔːt] [baɪ]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

wrought	by	moral	causes	of	division	.
锻	经过	道德	原因	的	分配	.

或者，如果没有道德和谐因素的介入，来治愈道德分裂因素造成的损害。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['remnənt] , - [ɪts] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪts] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Everything	,	in	this	case	,	depends	upon	the	'	remnant	,	'	its	numbers	,	and	its	powers	of	action	.
一切	,	在	这	案件	,	取决于	之上	这	-	剩	,	-	它是	数字	,	和	它是	权力	的	行动	.

在这种情况下，一切都取决于“残余”，取决于它的数量和行动能力。

[maɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

My	second	instance	is	even	more	important	.
我的	第二	实例	是	甚至	更多的	重要的	.

我的第二个例子更为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] its38

It	is	so	important	,	and	its38
它	是	所以	重要的	,	和	its38

它非常重要，而且它的38

[riːtʃ] [ɪz][soʊ][waɪd] , [ðæt][aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fʊlnəs] .

reach	is	so	wide	,	that	I	must	go	into	it	with	some	little	fulness	.
抵达	是	所以	宽的	,	那	我	必须	去	进入	它	和	一些	小的	充满	.

范围如此之广，我必须带着些许饱满的心去涉足其中。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [fræns] .

The	instance	is	taken	from	France	.
这	实例	是	已采取	从	法国	.

这个例子取自法国。

[tuː; tə] [fræns] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [maɪ'self] ['paʊərfəli] [drɔːn] .

To	France	I	have	always	felt	myself	powerfully	drawn	.
到	法国	我	有	总是	毛毡	我	强大的	绘制	.

我一直都强烈地被法国所吸引。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['laɪkɪŋ] [fræns] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frentʃ] [fɑːr] [tuː] [wel] .

People	in	England	often	accuse	me	of	liking	France	and	things	French	far	too	well	.
人们	在	英格兰	经常	控	我	的	喜欢	法国	和	事物	法语	远的	也	出色地	.

英国人经常指责我太喜欢法国和法国的事物了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	all	events	I	have	paid	special	regard	to	them	,
在	全部	活动	我	有	有薪酬的	特别的	看待	到	他们	,

无论如何，我都给予了他们特别的关注。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	am	always	glad	to	confess	how	much	I	owe	to	them	.
和	是	总是	高兴的	到	承认	如何	很多	我	欠	到	他们	.

我总是很乐意坦白我欠他们多少人情。

[em] . ['seɪntiː] - [bɜːrv] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

M	.	Sainte	-	Beuve	wrote	to	me	in	the	last	years	of	his	life	:
M	.	圣特	-	博维	写道	到	我	在	这	最后的	年	的	他的	生活	:

圣伯夫先生在生命的最后几年给我写信：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnər]

'	You	have	passed	through	our	life	and	literature	by	a	deep	inner
-	你	有	通过了	通过	我们的	生活	和	文学	经过	一个	深的	内

[laɪn] , [wɪtʃ] [kən'fəːz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

line	,	which	confers	initiation	,
线	,	哪个	授予	引发	,

“你已通过一条深邃的内在纽带穿过我们的生活和文学，这条纽带赋予你入门资格。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [luːz] .

and	which	you	will	never	lose	.
和	哪个	你	将要	绝不	失去	.

而且你永远不会丢失。

- ['vuː] [ə'veɪz] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ][vaɪ][et]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [ˌɪtə'rɑːtʃər] [pɑːr][ˌju ɛn 'i] [liːn] [ˌɪntɛ'rɪɜːr] ,

'	Vous	avez	traversé	notre	vie	et	notre	littérature	par	une	ligne	intérieure	,
-	您	阿维斯	-	我们的	争夺	等	我们的	文学	帕	一	线	内部	,

[prəu'fɔnd] , [ˌkju ju 'aɪ][feɪt] [leɪz] - ,

profonde	,	qui	fait	les	initiés	,
深	,	qui	事实	莱斯	-	,

“你已经穿越了我们的生活和文学，深入、深刻地、开始了，

[et] [ˌkju ju 'i] ['vuː] [en iː] - [ʒɑ'meɪ] .

et	que	vous	ne	perdrez	jamais	.
等	que	您	ne	-	jamais	.

et que vous ne perdrez jamais。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] could39

I	wish	I	could39
我	希望	我	could39

我希望我能39

[θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['frendli] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv]

think	that	this	friendly	testimony	of	that	accomplished	and	charming	man	,	one	of
思考	那	这	友好的	见证	的	那	完成	和	迷人	男人	,	一	的

[maɪ] [tʃiːf] ['benɪfæktəz] ,

my	chief	benefactors	,
我的	首席	恩人	,

想想这位才华横溢、魅力十足的男士——我的主要恩人之一——的友好证词，

[wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] .

were	fully	deserved	.
是	完全	应得的	.

完全是应得的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	have	pride	and	pleasure	in	quoting	it	;
但	我	有	自豪	和	乐趣	在	引用	它	;

但我以引用它为荣，并感到高兴；

[ænd; ənd] [aɪ] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

and	I	quote	it	to	bear	me	out	in	saying	,
和	我	引用	它	到	熊	我	出去	在	说	,

我引用这句话是为了佐证我的观点：

[ðæt] [wət'evər] [ə'pɪnjən] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [ə'baʊt] [fræns] ,

that	whatever	opinion	I	may	express	about	France	,
那	任何	观点	我	可能	表达	关于	法国	,

无论我对法国表达何种观点，

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [bɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˌɪnə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] ,

I	have	at	least	been	a	not	inattentive	observer	of	that	great	country	,
我	有	在	至少	到过	一个	不是	注意力不集中	观察员	的	那	伟大的	国家	,

我至少一直对那个伟大的国家保持着一定的关注。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [wʌn] .

and	anything	but	a	hostile	one	.
和	任何事物	但	一个	敌对的	一	.

而且绝非敌对的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌns] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['efɪsəs] :

The	question	was	once	asked	by	the	town	clerk	of	Ephesus	:
这	问题	曾是	一次	问	经过	这	镇	职员	的	以弗所	:

这个问题曾被以弗所的镇书记员提出过：

- [wʌt] [mæn] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] ['noʊθ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'fiːʒənz] [ɪz] [ə; eɪ]

'	What	man	is	there	that	knoweth	not	how	that	the	city	of	the	Ephesians	is	a
-	什么	男人	是	那里	那	知道	不是	如何	那	这	城市	的	这	以弗所书	是	一个

['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [daɪ'ænə] ?

worshipper	of	the	great	goddess	Diana	?
崇拜者	的	这	伟大的	女神	戴安娜	?

“谁不知道以弗所城是伟大女神狄安娜的崇拜者呢？”

- [nəʊ] ['riːəli] , [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

'	Now	really	,	when	one	looks	at	the	popular	literature	of	the	French
-	现在	真的	,	什么时候	一	看起来	在	这	受欢迎的	文学	的	这	法语

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

at	this	moment	,
在	这	片刻	,

“现在，当我们审视当下法国的通俗文学时，就会发现……”

— [ðer; ðər]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] , ['pɑːpjələr][steɪdʒ] - [pleɪz] , popular40

—	their	popular	novels	,	popular	stage	-	plays	,	popular40
—	他们的	受欢迎的	小说	,	受欢迎的	阶段	-	演出	,	popular40

——他们的畅销小说、畅销舞台剧、畅销40

['njuːzˌpeɪpəz] , — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz]

newspapers	,	—	and	at	the	life	of	which	this	literature	of	theirs	is
报纸	,	—	和	在	这	生活	的	哪个	这	文学	的	他们的	是

[ðə; ði]['ɪndeks] ,

the	index	,
这	指数	,

报纸——以及他们的文学作品所反映的生活，这些文学作品正是生活的索引。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðen]

one	is	tempted	to	make	a	goddess	out	of	a	word	of	their	own	,	and	then
一	是	受诱惑	到	制作	一个	女神	出去	的	一个	单词	的	他们的	自己的	,	和	然后

,

,
,

人们往往会忍不住将自己创造的词语奉为女神，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [tuː; tə][æsk] :

like	the	town	clerk	of	Ephesus	,	to	ask	:
喜欢	这	镇	职员	的	以弗所	,	到	问	:

就像以弗所的镇书记员那样，问道：

- [wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ]

'	What	man	is	there	that	knoweth	not	how	that	the	city	of	the	French	is	a
-	什么	男人	是	那里	那	知道	不是	如何	那	这	城市	的	这	法语	是	一个

['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [lʊ'brɪsəti] ?

worshipper	of	the	great	goddess	Lubricity	?
崇拜者	的	这	伟大的	女神	润滑性	?

“谁不知道法国城是淫荡女神的崇拜者呢？”

- [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz] [griːk] [ɪz][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [juː'foʊniəs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [neɪmz] [ʌv; əv]

'	Or	rather	,	as	Greek	is	the	classic	and	euphonious	language	for	names	of
-	或者	相当	,	作为	希腊语	是	这	经典的	和	悦耳的	语言	为了	姓名	的

[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

gods	and	goddesses	,
神	和	女神们	,

或者更确切地说，希腊语是用来命名神祇的经典且悦耳的语言，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]

let	us	take	her	name	from	the	Greek	Testament	,	and	call	her	the
让	我们	拿	她	姓名	从	这	希腊语	遗嘱	,	和	称呼	她	这

['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

goddess	Aselgeia	.
女神	阿塞尔吉亚	.

让我们从希腊圣经中取她的名字，称她为女神阿塞尔吉亚。

[ðæt] ['gɑːdəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ,

That	goddess	has	always	been	a	sufficient	power	amongst	mankind	,
那	女神	有	总是	到过	一个	充足的	力量	在	人类	,

那位女神在人类社会中一直拥有强大的力量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [niːd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ræðər]

and	her	worship	was	generally	supposed	to	need	restraining	rather
和	她	崇拜	曾是	一般来说	据称	到	需要	限制	相当

[ðæn; ðən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

than	encouraging	.
比	鼓励	.

人们普遍认为，她的崇拜需要加以约束，而不是鼓励。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [neɪ] , [ænd; ənd] art41

But	here	is	now	a	whole	popular	literature	,	nay	,	and	art41
但	这里	是	现在	一个	所有的	受欢迎的	文学	,	不	,	和	art41

但现在这里存在着一整套大众文学，不，还有艺术41

[tuː] , [ɪn] [fræns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] !

too	,	in	France	at	her	service	!
也	,	在	法国	在	她	服务	!

在法国，她也为她效力!

[ˌstɪmjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [miːt] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

stimulations	and	suggestions	by	her	and	to	her	meet	one	in	it	at
刺激	和	建议	经过	她	和	到	她	见面	一	在	它	在

['evri] [tɜːrn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

她给予她的刺激和建议，以及她对她的暗示，在每一个转折点都能遇到一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['paʊər] [ðer; ðər] ; ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

She	is	becoming	the	great	recognised	power	there	;	never	was	anything	like	it	.
她	是	成为	这	伟大的	已确认	力量	那里	;	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

她正在成为那里公认的强大力量；以前从未有过这样的局面。

[em] . ['riːnən] [hɪm'self] [siːmz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər]

M	.	Renan	himself	seems	half	inclined	to	apologise	for	not	having	paid	her
M	.	雷南	他自己	似乎	一半	倾斜	到	道歉	为了	不是	拥有	有薪酬的	她

[mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

more	attention	.
更多的	注意力	.

雷南先生本人似乎有些想为自己没有给予她更多关注而道歉。

- ['neɪtʃər] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃæstəti] , - [sez] [hiː; hi] ; [lez] - [ɒnt] [pɜːt] - - ['reɪsɑːn] ;

'	Nature	cares	nothing	for	chastity	,	'	says	he	;	Les	frivoles	ont	peut	-	être	raison	;
-	自然	关心	没有什么	为了	贞洁	,	-	说道	他	;	莱斯	-	上	可以	-	-	理性	;

他说：“大自然并不关心贞洁。” Les frivoles ont peut-être raison；

- [ðə; ðɪ] [geɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][pər'hæps][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , - [men]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [sə'luːt] [hɜːr; hər] ;

'	The	gay	people	are	perhaps	in	the	right	,	'	Men	even	of	this	force	salute	her	;
-	这	同性恋	人们	是	也许	在	这	正确的	,	-	男人	甚至	的	这	力量	礼炮	她	;

“同性恋者或许是对的，”就连这支部队的男人们也向她致敬；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'liːdʒəns] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [fræns] , [baɪ][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ðɪ]

but	the	allegiance	now	paid	to	her	,	in	France	,	by	the	popular	novel	,	the
但	这	忠诚	现在	有薪酬的	到	她	,	在	法国	,	经过	这	受欢迎的	小说	,	这

['pɑːpjələr] ['nuːzpeɪpər] ,

popular	newspaper	,
受欢迎的	报纸	,

但如今在法国，流行小说和流行报纸对她表达的忠诚，

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [pleɪ] , [ɪz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['baʊndləs] .

the	popular	play	,	is	,	one	may	say	,	boundless	.
这	受欢迎的	玩	,	是	,	一	可能	说	,	无边无际	.

可以说，这种流行的戏剧形式是无限的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ; [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] ,

I	have	no	wish	at	all	to	preach	to	the	French	;	no	intention	whatever	,
我	有	不	希望	在	全部	到	布道	到	这	法语	;	不	意图	任何	,

我丝毫没有向法国人说教的意愿；绝对没有这个意图。

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [ʌp'breɪd] or42

in	what	I	now	say	,	to	upbraid	or42
在	什么	我	现在	说	,	到	吒	or42

我现在所说的，是为了责备or42

[wuːnd] [ðem; ðəm] .

wound	them	.
伤口	他们	.

刺伤了他们。

[aɪ] ['sɪmpli] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][fækt] [ˌɪnsə'fɪʃntli]

I	simply	lay	my	finger	on	a	fact	in	their	present	condition	;	a	fact	insufficiently
我	简单地	躺	我的	手指	在	一个	事实	在	他们的	展示	状况	;	一个	事实	不足

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

我只是指出了他们目前状况中的一个事实；一个尚未被充分注意到的事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪk'striːmli] ['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

as	it	seems	to	me	,	and	yet	extremely	potent	for	mischief	.
作为	它	似乎	到	我	,	和	然而	极其	强效	为了	恶作剧	.

在我看来，它却极有可能带来恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

It	is	well	worth	while	to	trace	the	manner	of	its	growth	and	action	.
它	是	出色地	值得	尽管	到	痕迹	这	方式	的	它是	生长	和	行动	.

追溯其生长和作用方式是非常有价值的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第2/5页

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk]
The **French** **have** **always** **had** **a** **leaning** **to** **the** **goddess** **of** **whom** **we** **speak**
这 法语 有 总是 有 一个 倾斜 到 这 女神 的 谁 我们 说话
，
，
，

法国人一直以来都对我们所说的这位女神抱有好感。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] ,
and **have** **been** **willing** **enough** **to** **let** **the** **world** **know** **of** **their** **leaning** **,**
和 有 到过 愿意的 足够的 到 让 这 世界 知道 的 他们的 倾斜 ，

他们也乐于让世人知道他们的倾向，

[tuː; tə][praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɔːlɪʃ] [sɔːlt] , [ðer; ðər] ['gæləntri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
to **pride** **themselves** **on** **their** **Gaulish** **salt** **,** **their** **gallantry** **,** **and** **so** **on** **.**
到 自豪 他们自己 在 他们的 高卢语 盐 ， 他们的 英勇 ， 和 所以 在 .

他们以自己的高卢盐、英勇等为荣。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [hed] ['grædʒuəli] .
But **things** **have** **come** **to** **their** **present** **head** **gradually** **.**
但 事物 有 来 到 他们的 展示 头 逐步地 .

但事情是逐渐发展到现在的地步的。

[kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɪriəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Catholicism **was** **an** **obstacle** **;** **the** **serious** **element** **in** **the** **nation** **was** **another**
天主教 曾是 一个 障碍 ； 这 严肃的 元素 在 这 国家 曾是 其他
['ɑːbstək(ə)l] .
obstacle **.**
障碍 .

天主教是一个障碍；国家中的严肃势力是另一个障碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] , [wʌn]
But **now** **just** **see** **the** **course** **which** **things** **have** **taken** **,** **and** **how** **they** **all** **,** **one**
但 现在 只是 看 这 课程 哪个 事物 有 已采取 ， 和 如何 他们 全部 ， 一
[meɪ] [seɪ] , -
may **say** **,** **43**
可能 说 ， -

但现在看看事情的发展轨迹，以及它们是如何演变成现在这样的，可以说，43

[hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɑːdəs] .
have **worked** **together** **,** **for** **this** **goddess** **.**
有 工作 一起 ， 为了 这 女神 .

我们曾一起为这位女神效力。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɔːl] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [gɔːl] ,
First **,** **there** **was** **the** **original** **Gaul** **,** **the** **basis** **of** **the** **French** **nation** **;** **the** **Gaul** **,**
第一的 ， 那里 曾是 这 原来的 高卢 ， 这 基础 的 这 法语 国家 ； 这 高卢 ，
[geɪ] ，
gay **,**
同性恋 ，

首先，是最初的高卢人，法兰西民族的基础；高卢人，同性恋，

['soʊʃəb(ə)l] , [kwɪk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ; [æpt] , [haʊ'evər] , ['veri] [æpt] , [tuː; tə]

sociable	**,**	**quick**	**of**	**sentiment**	**,**	**quick**	**of**	**perception**	**;**	**apt**	**,**	**however**	**,**	**very**	**apt**	**,**	**to**
善于交际的	,	快的	的	情绪	,	快的	的	洞察力	;	易于	,	然而	,	非常	易于	,	到

[biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] .

be	**presumptuous**	**and**	**puffed**	**up**	**.**
是	放肆	和	膨胀的	向上	.

善于交际，情感丰富，洞察力敏锐；然而，他很容易，非常容易，自负和自大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['roʊmən]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

Then	**came**	**the**	**Roman**	**conquest**	**,**	**and**	**from**	**this**	**we**	**get**	**a**	**new**	**personage**	**,**
然后	来了	这	罗马	征服	,	和	从	这	我们	得到	一个	新的	人士	,

[ðə; ði][gæləu] - ['lætn] ;

the	**Gallo**	**-**	**Latin**	**;**
这	加洛	-	拉丁	;

随后罗马征服，由此产生了一个新的人物——高卢拉丁人；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːlɪʃ] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lætn] ['ɔːrdər] , ['riːz(ə)n] , [luː'sɪdəti]

with	**the**	**Gaulish**	**qualities**	**for**	**a**	**basis**	**,**	**but**	**with**	**Latin**	**order**	**,**	**reason**	**,**	**lucidity**
和	这	高卢语	品质	为了	一个	基础	,	但	和	拉丁	命令	,	原因	,	明朗

, ['ædɪd] ,

,	**added**	**,**
,	额外	,

以高卢人的特质为基础，并融入拉丁人的秩序、理性、清晰等特点，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lætn] [ˌsenʃu'æləti] .

and	**also**	**Latin**	**sensuality**	**.**
和	还	拉丁	感官享受	.

以及拉丁风情。

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] .

Finally	**,**	**we**	**have**	**the**	**Frankish**	**conquest**	**and**	**the**	**Frenchman**	**.**
最后	,	我们	有	这	法兰克人	征服	和	这	法国人	.

最后，我们来看看法兰克人的征服和法国人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['prɑːpər][ɪz][ðə; ði][gæləu] - ['lætn] , [wɪð; wɪθ] ['frænkɪʃ] [ɔːr][dʒɜːr'mænɪk] ['kwɑːlətiz] ['ædɪd]

The	**Frenchman**	**proper**	**is**	**the**	**Gallo**	**-**	**Latin**	**,**	**with**	**Frankish**	**or**	**Germanic**	**qualities**	**added**
这	法国人	恰当的	是	这	加洛	-	拉丁	,	和	法兰克人	或者	日耳曼	品质	额外

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd] .

and	**infused**	**.**
和	注入	.

真正的法国人是高卢-拉丁人，并融合了法兰克人或日耳曼人的特征。

[noʊ] ['mɪkstʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .

No	**mixture**	**could**	**be**	**better**	**.**
不	混合物	可以	是	更好的	.

没有比这更好的搭配了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] they44

The	**Germans**	**have**	**plenty**	**of**	**faults**	**,**	**but**	**in**	**this**	**combination**	**they44**
这	德国人	有	很多	的	故障	,	但	在	这	组合	they44

德国人有很多缺点，但在这种组合下，他们44

[siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld] ;

seem	**not**	**to**	**have**	**taken**	**hold**	**;**
似乎	不是	到	有	已采取	抓住	;

似乎并未奏效；

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Germans	seem	to	have	given	of	their	seriousness	and	honesty	to	the
这	德国人	似乎	到	有	给定	的	他们的	严肃	和	诚实	到	这

['kɔŋkəd] [gæləu] - ['lætn] ,

conquered	Gallo	-	Latin	,
征服	加洛	-	拉丁	,

德国人似乎把他们的严肃和诚实传递给了被征服的高卢拉丁人。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][bruː'tæləti] .

and	not	of	their	brutality	.
和	不是	的	他们的	残酷	.

而不是他们的残暴。

[ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bæləns] , ['ʌndər] [ðə; ði]

And	mediæval	France	,	which	exhibits	the	combination	and	balance	,	under	the
和	中世纪	法国	,	哪个	展品	这	组合	和	平衡	,	在下面	这

['ɪnfluəns] [ðen] ['eksəd] [baɪ][kə'θɑːləsɪzəm] ,

influence	then	exercised	by	Catholicism	,
影响	然后	锻炼	经过	天主教	,

而中世纪的法国，则展现出天主教当时所施加的影响下的结合与平衡。

[ʌv; əv] ['gɔːlɪʃ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [ˌræʃə'næləti] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sɪriəsnəs] ,

of	Gaulish	quickness	and	gaiety	with	Latin	rationality	and	German	seriousness	,
的	高卢语	速度	和	欢乐	和	拉丁	理性	和	德语	严肃	,

兼具高卢人的敏捷和欢快、拉丁人的理性以及德国人的严肃，

['ɔfɝz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [steɪdʒ] , [pər'hæps]

offers	to	our	view	the	soundest	and	the	most	attractive	stage	,	perhaps
优惠	到	我们的	看法	这	最响亮的	和	这	最多	吸引人的	阶段	,	也许

, [ɪn][ɔːl] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

,	in	all	French	history	.
,	在	全部	法语	历史	.

在我们看来，这或许是法国历史上最稳固、最吸引人的舞台。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

But	the	balance	could	not	be	maintained	;	at	any	rate	,	it	was	not
但	这	平衡	可以	不是	是	维持	;	在	任何	速度	,	它	曾是	不是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	.
维持	.

但这种平衡无法维持；至少，它没有得到维持。

[ˌmiːdi'iːvəl] [kə'θɑːləsɪzəm] [lɔːst] [ɪts]['vɜːrtʃuː] .

Mediæval	Catholicism	lost	its	virtue	.
中世纪	天主教	丢失的它是		美德	.

中世纪天主教失去了它的优点。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [dʒɜːr'mænɪk]['reɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

The	serious	Germanic	races	made	the	Reformation	,	feeling	that	without	it	there
这	严肃的	日耳曼	种族	制成	这	宗教改革	,	感觉	那	没有	它	那里

[wʌz; wəz][noʊ] safety45

was	no	safety45
曾是	不	safety45

日耳曼民族的严肃人士促成了宗教改革，他们认为没有宗教改革就没有安全感。45

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	continuance	for	those	moral	ideas	which	they	loved	and	which	were	the
和	继续	为了	那些	道德	想法	哪个	他们	喜爱	和	哪个	是	这

[graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

ground	of	their	being	.
地面	的	他们的	存在	.

并延续他们所热爱的、构成他们存在基础的那些道德理念。

[fræns] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ;

France	did	not	go	with	the	Reformation	;
法国	做过	不是	去	和	这	宗教改革	;

法国没有参与宗教改革；

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ]

the	Germanic	qualities	in	her	were	not	strong	enough	to	make	her	go
这	日耳曼	品质	在	她	是	不是	强的	足够的	到	制作	她	去

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她身上日耳曼人的特质不够强大，不足以让她接受这个决定。

- [fræns] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][wʌn] ,

'	France	did	not	want	a	reformation	which	was	a	moral	one	,
-	法国	做过	不是	想	一个	改革	哪个	曾是	一个	道德	一	,

“法国并不想要一场道德上的改革，

- [ɪz] [mɪʃələts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : [lɑː] [fræns] [en iː] [vuːleɪt] ['pɑː][diː] [re.fɔrm] [mə'ræl] .

'	is	Michelet's	account	of	the	matter	:	La	France	ne	voulait	pas	de	réforme	morale	.
-	是	米歇莱的	帐户	的	这	事情	:	拉	法国	ne	voulait	帕斯	德	改革	士气	.

米什莱对此事的描述是：La France ne voulait pas de réforme moale。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ]

Let	us	put	the	case	more	favourably	for	her	,	and	say	that	perhaps	,	with
让	我们	放	这	案件	更多的	有利	为了	她	,	和	说	那	也许	,	和

[hɜːr; hər] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] ,

her	quick	perception	,
她	快的	洞察力	,

让我们更有利地为她辩护一下，说也许凭借她敏锐的洞察力，

[fræns] [kɔːt] [sens] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌʌn'saʊndnəs]

France	caught	sense	,	from	the	very	outset	,	of	that	intellectual	unsoundness
法国	捕捉	感觉	,	从	这	非常	开端	,	的	那	知识分子	不健全

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

and	incompleteness	in	the	Reformation	,
和	不完整	在	这	宗教改革	,

法国从一开始就意识到了宗教改革在思想上的不健全和不完善之处。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ]['vɪzəb(ə)l] .

which	is	now	so	visible	.
哪个	是	现在	所以	可见的	.

现在这一点显而易见。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [fræns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] the46

But	,	at	any	rate	,	the	Reformation	did	not	carry	France	with	it	;	and	the46
但	,	在	任何	速度	,	这	宗教改革	做过	不是	携带	法国	和	它	;	和	the46

但无论如何，宗教改革并没有将法国也带入其中；46

[dʒɜːr'mænɪk][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['frentʃmən] , [hɪz; ɪz][dʒɜːr'mænɪk] ['kwɑːlətiz] , [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

Germanic	side	in	the	Frenchman	,	his	Germanic	qualities	,	thus	received	a	check	.
日耳曼	边	在	这	法国人	,	他的	日耳曼	品质	,	因此	已收到	一个	查看	.

法国人身上的日耳曼血统，他的日耳曼特质，因此受到了检验。

[ðeɪ] [səb'sɪstid] , [haʊ'evər] , [ɪn] [gʊd] [fɔːrs] [stɪl] ; [ðə; ði] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

They	subsisted	,	however	,	in	good	force	still	;	the	new	knowledge	and	new	ideas	,
他们	生存	,	然而	,	在	好的	力量	仍然	;	这	新的	知识	和	新的	想法	,

然而，它们依然保持着相当的活力；新的知识和新的思想，

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [geɪv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['stɪmjələs] ;

brought	by	the	revival	of	letters	,	gave	an	animating	stimulus	;
带来	经过	这	复兴	的	信件	,	给予	一个	动画	刺激	;

书信的复兴带来了活力和动力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [fræns] ,

and	in	the	seventeenth	century	the	Gaulish	gaiety	and	quickness	of	France	,
和	在	这	第十七	世纪	这	高卢语	欢乐	和	速度	的	法国	,

[ðə; ði] ['lætn] [ˌræʃə'nælətɪ] ,

the	Latin	rationality	,
这	拉丁	理性	,

十七世纪，高卢人的欢快和敏捷与法国人相融合，拉丁人的理性也与之相辅相成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [səb'sɪstɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['sɪrɪəsnəs] , [ɔ:l] [kəm'baɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pju:ɪsənt] [breθ]

and	the	still	subsisting	German	seriousness	,	all	combining	under	the	puissant	breath
和	这	仍然	生存	德语	严肃	,	全部	结合	在下面	这	强大的	气息

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪsns] ,

of	the	Renascence	,
的	这	复兴	,

以及依然存在的德国式的严肃，所有这些都在文艺复兴的强大气势下融合在一起。

[prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

produced	a	literature	,	the	strongest	,
生产	一个	文学	,	这	最强	,

创作了文学作品，其中最优秀的作品

[ðə; ði][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['evər]

the	most	substantial	and	the	most	serious	which	the	French	have	ever
这	最多	重大的	和	这	最多	严肃的	哪个	这	法语	有	曾经

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ,

succeeded	in	producing	,
成功了	在	生产	,

这是法国人迄今为止所取得的最重要、最严肃的成就。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɛksələnsɪz] .

and	which	has	,	indeed	,	consummate	and	splendid	excellences	.
和	哪个	有	,	的确	,	完善	和	灿烂	卓越	.

它确实拥有完美无瑕、卓越非凡的品质。

[stɪl] , [ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk][saɪd][ɪn] the47

Still	,	the	Germanic	side	in	the47
仍然	,	这	日耳曼	边	在	the47

尽管如此，日耳曼一方在第47届比赛中

['frentʃmən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðɪs] [saɪd] [bɪ'keɪm]

Frenchman	had	received	a	check	,	and	in	the	next	century	this	side	became
法国人	有	已收到	一个	查看	,	和	在	这	下一个	世纪	这	边	成为

[kwaɪt] [ə'tenjueɪtɪd] .

quite	attenuated	.
相当	减弱	.

法国人收到了一张支票，在接下来的一个世纪里，这一方势力逐渐衰落。

[ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [geɪv] [wei] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ]

The	Germanic	steadiness	and	seriousness	gave	way	more	and	more	;	the	Gaulish
这	日耳曼	稳定性	和	严肃	给予	方式	更多的	和	更多的	;	这	高卢语

[sɔ:lt] , [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['geɪəti] ,

salt	,	the	Gaulish	gaiety	,
盐	,	这	高卢语	欢乐	,

日耳曼人的沉稳和严肃逐渐消退；高卢人的热情、高卢人的欢快，

['kwɪknəs] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] ['lætn] [ˌræʃə'nælətɪ] , [prɪ'veɪld] [mɔ:r] [ænd; ənd]

quickness	,	sentiment	,	and	sociability	,	the	Latin	rationality	,	prevailed	more	and
速度	,	情绪	,	和	社交性	,	这	拉丁	理性	,	最终获胜	更多的	和

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

敏捷、感性、善于交际，以及拉丁人的理性，越来越占上风。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	had	the	field	nearly	to	themselves	.
和	有	这	场地	几乎	到	他们自己	.

他们几乎独占了整个场地。

[ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [ðə; ði] [frentʃ]

They	produced	a	brilliant	and	most	efficacious	literature	,	—	the	French
他们	生产	一个	杰出的	和	最多	有效的	文学	,	一	这	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

literature	of	the	eighteenth	century	.
文学	的	这	第十八	世纪	.

他们创作了杰出而又极具影响力的文学作品——十八世纪的法国文学。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə][hæd; həd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	goddess	Aselgeia	had	her	part	in	it	;	it	was	a	literature
这	女神	阿塞尔吉亚	有	她	部分	在	它	;	它	曾是	一个	文学

[tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvz] ;

to	be	praised	with	reserves	;
到	是	赞扬	和	储备	;

女神阿塞尔吉亚也参与其中；这是一部值得保留赞美之情的文学作品；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

it	was	,	above	all	,	a	revolutionary	literature	.
它	曾是	,	多于	全部	,	一个	革命性的	文学	.

首先，它是一部革命性的文学作品。

[bʌt; bət] [ˌjʊrə'piːən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	European	institutions	were	then	in	such	a	superannuated	condition	,
但	欧洲的	机构	是	然后	在	这样的	一个	退休	状况	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd][dʒʌst] [pər'sepʃ(ə)n] , free48

straightforward	and	just	perception	,	free48
直截了当	和	只是	洞察力	,	free48

但当时的欧洲机构已经非常陈旧，缺乏直接而公正的认知，自由48

[θɔːt] [ænd; ənd] [ˌræʃə'næləti] , [wɜːr; wər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

thought	and	rationality	,	were	at	such	a	discount	,
想法	和	理性	,	是	在	这样的	一个	折扣	,

思想和理性被严重轻视了。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ,

that	the	brilliant	French	literature	in	which	these	qualities	predominated	,
那	这	杰出的	法语	文学	在	哪个	这些	品质	占主导地位	,

这些特质在杰出的法国文学中占据主导地位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

and	which	by	their	predominance	was	made	revolutionary	,
和	哪个	经过	他们的	优势	曾是	制成	革命性的	,

而正是由于它们的优势地位，才使得它们具有革命性意义。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

had	in	the	eighteenth	century	a	great	mission	to	fulfil	,	and	fulfilled	it
有	在	这	第十八	世纪	一个	伟大的	使命	到	实现	,	和	已完成	它

[vɪk'tɔːriəsli] .

victoriously	.
胜利地	.

十八世纪，他肩负着伟大的使命，并取得了胜利。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

The	mission	is	fulfilled	,
这	使命	是	已完成	,

任务完成。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmz] ['prɪti] ['nɪrli] [tuː; tə]

but	meanwhile	the	Germanic	quality	in	the	Frenchman	seems	pretty	nearly	to
但	同时	这	日耳曼	质量	在	这	法国人	似乎	漂亮的	几乎	到

[hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,

have	died	out	,
有	死亡	出去	,

但与此同时，法国人身上的日耳曼特质似乎已经几乎消失殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæləu] - ['lætn] [ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [kwaɪt] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

and	the	Gallo	-	Latin	in	him	has	quite	got	the	upper	hand	.
和	这	加洛	-	拉丁	在	他	有	相当	得到	这	上	手	.

他身上的法式拉丁血统完全占据了上风。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'septɪd] ;

Of	course	there	are	individuals	and	groups	who	are	to	be	excepted	;
的	课程	那里	是	个人	和	团体	WHO	是	到	是	例外	;

当然，也有一些个人和群体需要被排除在外；

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	allow	any	number	of	exceptions	you	please	;	and	in	the	mass	of	the
我	将要	允许	任何	数字	的	例外情况	你	请	;	和	在	这	大量的	的	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

French	people	,
法语	人们	,

我会允许你提出的任何数量的例外情况；而在广大法国民众中，

[wɪtʃ] [wɜːrks] [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['treʒərz] of49

which	works	and	is	silent	,	there	may	be	treasures	of49
哪个	作品	和	是	沉默的	,	那里	可能	是	宝藏	of49

它运转良好且悄无声息，可能蕴藏着49个宝藏。

['riːsɔːrs] .

resource	.
资源	.

资源。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [ɪz] ['kɑːmənli] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

But	taking	the	Frenchman	who	is	commonly	in	view	—	the	usual	type	of	speaking	,
但	采取	这	法国人	WHO	是	通常	在	看法	—	这	通常	类型	的	请讲	,

['duːɪŋ] , ['voʊk(ə)l] ,

doing	,	vocal	,
正在做	,	声乐	,

但以人们通常看到的法国人为例——通常那种说话、做事、发声的法国人——

['vɪzəb(ə)l] ['frentʃmən] — [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

visible	Frenchman	—	we	may	say	,	and	he	will	probably	be	not	at	all
可见的	法国人	—	我们	可能	说	,	和	他	将要	大概	是	不是	在	全部

[dɪs'pliːzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋ] ,

displeased	at	our	saying	,
不高兴	在	我们的	说	,

我们可以说，他是一位引人注目的法国人，而且他可能一点也不会不高兴我们这么说。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['nɪrli] [daɪd] [aʊt] ,

that	the	German	in	him	has	nearly	died	out	,
那	这	德语	在	他	有	几乎	死亡	出去	,

他身上的德国血统几乎已经消失殆尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæləu] - ['lætn] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

and	the	Gallo	-	Latin	has	quite	got	the	upper	hand	.
和	这	加洛	-	拉丁	有	相当	得到	这	上	手	.

而高卢拉丁语则完全占据了上风。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,
For **us** **,** **however** **,**
为了 我们 , 然而 ,

但对我们来说，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔːrəl][aɪ'diːəz][ɪz] ['feɪlɪŋ]
this **means** **that** **the** **chief** **source** **of** **seriousness** **and** **of** **moral** **ideas** **is** **failing**
这 方法 那 这 首席 来源 的 严肃 和 的 道德 想法 是 失败
[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and **drying** **up** **in** **him** **,**
和 烘干 向上 在 他 ,

这意味着他身上严肃性和道德观念的主要来源正在衰落和枯竭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['gɔːlɪʃ] [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,
and **that** **what** **remains** **are** **the** **sources** **of** **Gaulish** **salt** **,** **and** **quickness** **,**
和 那 什么 遗迹 是 这 来源 的 高卢语 盐 , 和 速度 ,
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] ,
and **sentiment** **,** **and** **sociability** **,**
和 情绪 , 和 社交性 ,

而剩下的，则是高卢人的盐、敏捷、情感和社交能力的源泉。

[ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælətɪ] , [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælətɪ] .
and **sensuality** **,** **and** **rationality** **.**
和 感官享受 , 和 理性 .

以及感性和理性。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **,** **of** **course** **,**
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪz] ['ɔːltərd] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]
the **play** **and** **working** **of** **these** **qualities** **is** **altered** **by** **their** **being** **no** **longer** **in**
这 玩 和 在职的 的 这些 品质 是 已修改 经过 他们的 存在 不 更长 在
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɪriəsnəs] ,
combination **with** **a** **dose** **of** **German** **seriousness** **,**
组合 和 一个 剂量 的 德语 严肃 ,

这些特质的发挥和运用方式，由于不再与德国式的严肃性相结合而发生了改变。

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə] work50
but **left** **to** **work50**
但 左边 到 work50

但还是离开了工作岗位50

[baɪ] [ðəm'selvz] .
by **themselves** **.**
经过 他们自己 .

他们自己。

[left] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ɔm] [sɛnsəwəl] [mɔɪən]
Left **to** **work** **by** **themselves** **,** **they** **give** **us** **what** **we** **call** **the** **homme** **sensuel** **moyen**
左边 到 工作 经过 他们自己 , 他们 给 我们 什么 我们 称呼 这 男 感性的 中级
,
,
,

让他们独自工作，他们就给了我们所谓的“中型性感男士”。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] .
the **average** **sensual** **man** **.**
这 平均的 感性的 男人 .

普通的感性男人。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] , [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [haɪt] , [depθ] , [ænd; ənd]['grævəti] [pə'zesiz]

The	highest	art	,	the	art	which	by	its	height	,	depth	,	and	gravity	possesses
这	最高	艺术	,	这	艺术	哪个	经过	它是	高度	,	深度	,	和	重力	拥有

[rɪ'lɪdʒəsnəs] ,

religiousness	,
宗教性	,

最高的艺术，即因其高度、深度和庄严性而具有宗教性的艺术，

— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pində][ænd; ənd]['fidiæs] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

—	such	as	the	Greeks	had	,	the	art	of	Pindar	and	Phidias	;	such	as	the
—	这样的	作为	这	希腊人	有	,	这	艺术	的	品达	和	菲迪亚斯	;	这样的	作为	这

[ɪ'tæljənz][hæd; həd] ,

Italians	had	,
意大利人	有	,

——例如希腊人拥有的品达和菲狄亚斯的艺术；例如意大利人拥有的，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , — [ðɪs] [ɑːrt] ,

the	art	of	Dante	and	Michael	Angelo	,	—	this	art	,
这	艺术	的	但丁	和	迈克尔	安杰洛	,	—	这	艺术	,

但丁和米开朗基罗的艺术——这种艺术，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sets] [ʌp] ,

with	the	training	which	it	gives	and	the	standard	which	it	sets	up	,
和	这	训练	哪个	它	给予	和	这	标准	哪个	它	套	向上	,

凭借其提供的培训和设定的标准，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] .

the	French	have	never	had	.
这	法语	有	绝不	有	.

法国人从来没有过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dəʊs][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɪriəsnəs] ,

On	the	other	hand	,	they	had	a	dose	of	German	seriousness	,
在	这	其他	手	,	他们	有	一个	剂量	的	德语	严肃	,

另一方面，他们身上也有几分德国人的严肃认真。

[ə; eɪ][dʒɜːr'mænɪk] [bent] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] , [nɔːr]

a	Germanic	bent	for	ideas	of	moral	duty	,	which	neither	the	Greeks	had	,	nor
一个	日耳曼	弯曲	为了	想法	的	道德	责任	,	哪个	两者都不	这	希腊人	有	,	也不

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .

the	Italians	.
这	意大利人	.

日耳曼人有一种对道德责任观念的倾向，而希腊人和意大利人都没有这种倾向。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [daɪz] [aʊt] , [wʌt] [ɪz] [left] [ɪz][ðə; ði] [ɔm] [sɛnsəwəl] [mɔɪən] .

But	if	this	dies	out	,	what	is	left	is	the	homme	sensuel	moyen	.
但	如果	这	死亡	出去	,	什么	是	左边	是	这	男	感性的	中级	.

但如果这种风格消亡了，剩下的就只有性感中庸之男了。

[ðɪs] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] man51

This	average	sensual	man51
这	平均的	感性的	man51

这位普通的感性男人51

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kwɑːlətiz] .

has	his	very	advantageous	qualities	.
有	他的	非常	有利	品质	.

他具备非常优秀的品质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , ['kwɪknəs] , ['sentɪmənt] , [ˌsoʊʃə'bɪləti] , [ˌræʃə'næləti] .

He	has	his	gaiety	,	quickness	,	sentiment	,	sociability	,	rationality	.
他	有	他的	欢乐	,	速度	,	情绪	,	社交性	,	理性	.

他有他的快乐、敏捷、多情、善于交际、理性。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['saʊər] ['strɪktnəs] , [fɔːls] [rɪ'streɪnt] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [ɑːb'skjʊrəntɪzəm] ,

He	has	his	horror	of	sour	strictness	,	false	restraint	,	hypocrisy	,	obscurantism	,
他	有	他的	恐怖	的	酸的	严格性	,	错误的	克制	,	虚伪	,	蒙昧主义	,

['kritɪnˌɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cretinism	,	and	the	rest	of	it	.
克汀病	,	和	这	休息	的	它	.

他厌恶刻薄的严厉、虚假的克制、虚伪、愚昧、愚蠢等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sɪriəs] , ['mɔːrəl][saɪd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəsli]

And	this	is	very	well	;	but	on	the	serious	,	moral	side	he	is	almost	ludicrously
和	这	是	非常	出色地	;	但	在	这	严肃的	,	道德	边	他	是	几乎	荒谬地

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	.
不足的	.

这固然很好；但在严肃的道德方面，他却几乎荒谬地不足。

[faɪn] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Fine	sentiments	about	his	dignity	and	his	honour	and	his	heart	,
美好的	情感	关于	他的	尊严	和	他的	荣誉	和	他的	心	,

对他的尊严、荣誉和善良的美好赞颂，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

about	the	dignity	and	the	honour	and	the	heart	of	France	,	and	his
关于	这	尊严	和	这	荣誉	和	这	心	的	法国	,	和	他的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

adoration	of	her	,
崇拜	的	她	,

关于法国的尊严、荣誉和灵魂，以及他对她的崇拜，

[duː]['duːti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ;

do	duty	for	him	here	;
做	责任	为了	他	这里	;

在这里替他尽职尽责；

['grændioʊs] [freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ɔːfərd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

grandiose	phrases	about	the	spectacle	offered	in	France	and	in	the	French	Republic
宏伟的	短语	关于	这	奇观	提供	在	法国	和	在	这	法语	共和国

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

of	the	ideal	for	our	race	,
的	这	理想的	为了	我们的	种族	,

关于法国和法兰西共和国为我们种族所展现的理想景象的宏伟辞藻，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [diː] - [diː] - , - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	épanouissement	de	l'élite	de	l'humanité	,	'	the	coming	into	blow	of	the
的	这	-	德	-	德	-	,	-	这	未来	进入	吹	的	这

[tʃɔɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

choice	flower	of	humanity	.
选择	花	的	人类	.

épanouissement de l'élite de l'humanité, 'the coming into blow of the choice flower of human.

- In52

'	In52

- In52

'In52

[em] . ['vɪktər] ['hjuːgəu][wiː; wi][hæv; həv] ([hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ]

M	.	Victor	Hugo	we	have	(	his	worshippers	must	forgive	me	for	saying
M	.	胜利者	雨果	我们	有	(	他的	信徒	必须	原谅	我	为了	说

[soʊ]) [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [græn'dɪləkwənt] ;

so	)	the	average	sensual	man	impassioned	and	grandiloquent	;
所以	)	这	平均的	感性的	男人	热情洋溢	和	夸夸其谈	;

维克多·雨果先生（他的崇拜者们请原谅我这么说）是一位充满激情、夸夸其谈的普通感官主义者；

[ɪn][em] . ['zəulə][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	M	.	Zola	we	have	the	average	sensual	man	going	near	the	ground	.
在	M	.	佐拉	我们	有	这	平均的	感性的	男人	去	靠近	这	地面	.

在左拉的作品中，我们看到一个普通的感性男人走向了低谷。

- ['hæpi] [ðə; ði][sʌn] , - [kraɪz][em] . ['vɪktər]['hju:gəu] , - [ʌv; əv] [hu:m] , [wʌn][kæn; kən][seɪ] ,

'	Happy	the	son	,	'	cries	M	.	Victor	Hugo	,	'	of	whom	,	one	can	say	,
-	快乐的	这	儿子	,	-	哭泣	M	.	胜利者	雨果	,	-	的	谁	,	一	能	说	,

“幸福的儿子，”维克多·雨果先生喊道，“人们可以说，

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

“	He	has	consoled	his	mother	!
“	他	有	安慰	他的	母亲	!

他安慰了他的母亲！

” ['hæpi] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][kæn; kən][seɪ] , “ [hi:; hi][hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ! ”

”	Happy	the	poet	of	whom	one	can	say	,	“	He	has	consoled	his	country	!	”
”	快乐的	这	诗人	的	谁	一	能	说	,	“	他	有	安慰	他的	国家	!	”

“如果一位诗人能被人们称赞为‘他安慰了他的祖国！’，那他真是幸福的诗人！”

- [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'vɪrəst] ,

'	The	French	themselves	,	even	when	they	are	severest	,
-	这	法语	他们自己	,	甚至	什么时候	他们	是	最严重	,

“法国人自己，即使在他们最严厉的时候，

[kɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [baɪ]['oʊnli][ðə; ði][maɪld] [neɪm] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] , - ['emfəsi:z] ,

call	this	kind	of	thing	by	only	the	mild	name	of	emphasis	,	'	emphase	,
称呼	这	种类	的	事物	经过	仅有的	这	温和的	姓名	的	强调	,	-	强调	,

把这种东西简单地称为“强调”，就好比是“强调”这个词。

- — ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌstʃən] .

'	—	other	people	call	it	fustian	.
-	—	其他	人们	称呼	它	粗麻布	.

——其他人称之为粗布衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rli] ['dʒɑ:nsən] [wɪl] [graʊl] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

And	a	surly	Johnson	will	growl	out	in	answer	,	at	one	time	,
和	一个	粗鲁	约翰逊	将要	咆哮	出去	在	回答	,	在	一	时间	,

而脾气暴躁的约翰逊会咆哮着回答，曾经有一段时间是这样：

[ðæt] - ['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][ðə; ði][læst]['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

that	'	Patriotism	is	the	last	refuge	of	a	scoundrel	'	;	at	another	time	,
那	-	爱国主义	是	这	最后的	避难所	的	一个	恶棍	-	;	在	其他	时间	,

“爱国主义是无赖最后的避难所”；在另一个场合，

[ðæt] [faɪn] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [mɑ:] [mɛ:r] [ɑ:r; ər][ðə; ði] last53

that	fine	sentiments	about	ma	mère	are	the	last53
那	美好的	情感	关于	玛	母亲	是	这	last53

对妈妈的美好感情是最后的53

['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

refuge	of	a	scoundrel	.
避难所	的	一个	恶棍	.

无赖的避难所。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ɪz][ðə; ði] [kri:d] [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] [rɪ'hɜ:siz] ,

But	what	they	really	are	is	the	creed	which	in	France	the	average	sensual	man	rehearses	,
但	什么	他们	真的	是	是	这	信条	哪个	在	法国	这	平均的	感性的	男人	排练	,

但它们实际上是法国普通感性男人奉行的信条。

[tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] .

to	do	duty	for	serious	moral	ideas	.
到	做	责任	为了	严肃的	道德	想法	.

为严肃的道德理念尽职尽责。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	,	as	the	result	,	we	have	a	popular	literature	and	a
和	,	作为	这	结果	,	我们	有	一个	受欢迎的	文学	和	一个

['pɑːpjələr][ɑːrt] ['sɜːrvɪŋ] ,

popular	art	serving	,
受欢迎的	艺术	服务	,

因此，我们拥有了服务于大众的通俗文学和通俗艺术。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

as	has	been	already	said	,	the	goddess	Aselgeia	.
作为	有	到过	已经	说	,	这	女神	阿塞尔吉亚	.

正如之前所说，女神阿塞尔吉亚。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['iːzəli] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['evriwer] .

Such	an	art	and	literature	easily	make	their	way	everywhere	.
这样的	一个	艺术	和	文学	容易地	制作	他们的	方式	到处	.

这种艺术和文学作品很容易传播到世界各地。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

In	England	and	America	the	French	literature	of	the	seventeenth
在	英格兰	和	美国	这	法语	文学	的	这	第十七

['sentʃəri] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː] [greɪt] [gʊd] ,

century	is	peculiarly	fitted	to	do	great	good	,
世纪	是	奇特地	适配	到	做	伟大的	好的	,

在英国和美国，十七世纪的法国文学尤其适合发挥巨大的积极作用。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] .

and	nothing	but	good	;	it	can	hardly	be	too	much	studied	by	us	.
和	没有什么	但	好的	;	它	能	几乎	是	也	很多	研究	经过	我们	.

而且它只有优点；我们再怎么研究它都不为过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

And	it	is	studied	by	us	very	little	.
和	它	是	研究	经过	我们	非常	小的	.

而我们对它的研究却非常少。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] ['kwɑːlətiz]

The	French	literature	of	the	eighteenth	century	,	also	,	has	qualities
这	法语	文学	的	这	第十八	世纪	,	还	,	有	品质

[tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

to	do	us	much	good	,
到	做	我们	很多	好的	,

十八世纪的法国文学也具有许多对我们有益的特质。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] take54

and	we	are	not	likely	to	take54
和	我们	是	不是	可能	到	take54

我们不太可能采取54

[hɑːrm][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ; [wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]

harm	from	its	other	qualities	;	we	may	study	it	to	our	great	profit	and
伤害	从	它是	其他	品质	;	我们	可能	学习	它	到	我们的	伟大的	利润	和

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

虽然它的其他特性可能对我们有害，但我们研究它可能会给我们带来巨大的益处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdid] [baɪ][ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

And	it	is	studied	by	us	very	little	.
和	它	是	研究	经过	我们	非常	小的	.

而我们对它的研究却非常少。

[ðə; ði] ['haɪər] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ]

The	higher	French	literature	of	the	present	day	has	more	knowledge
这	更高	法语	文学	的	这	展示	天	有	更多的	知识

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ðæn; ðən][ɪts] [greɪt] ['priːdisesəz] ,

and	a	wider	range	than	its	great	predecessors	,
和	一个	更广泛	范围	比	它是	伟大的	前任	,

当代法国高等文学比其伟大的前辈们拥有更丰富的知识和更广阔的视野。

[bʌt; bət] [les] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zəːts] [mʌtʃ] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]

but	less	soundness	and	perfection	,	and	it	exerts	much	less	influence	than
但	较少的	健全性	和	完美	,	和	它	施压	很多	较少的	影响	比

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

但它不如它们健全和完美，而且影响力也远不如它们。

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] ,

Action	and	influence	are	now	with	the	lower	literature	of	France	,
行动	和	影响	是	现在	和	这	降低	文学	的	法国	,

如今，行动和影响力已转移到法国的低级文学领域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

with	the	popular	literature	in	the	service	of	the	goddess	Aselgeia	.
和	这	受欢迎的	文学	在	这	服务	的	这	女神	阿塞尔吉亚	.

以通俗文学来侍奉女神阿塞尔吉亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['mɑːdərn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ]

And	this	popular	modern	French	literature	,	and	the	art	which
和	这	受欢迎的	现代的	法语	文学	,	和	这	艺术	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

corresponds	to	it	,
对应	到	它	,

而这种流行的现代法国文学，以及与之相伴的艺术，

[bɪd] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

bid	fair	to	make	their	way	in	England	and	America	far	better	than	their
出价	公平的	到	制作	他们的	方式	在	英格兰	和	美国	远的	更好的	比	他们的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

他们竞相争取在英国和美国取得成功，比他们的前辈要好得多。

[ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] ; they55

They	appeal	to	instincts	so	universal	and	accessible	;	they55
他们	上诉	到	本能	所以	普遍的	和	可访问	;	they55

它们诉诸于如此普遍且易于理解的本能；它们55

[ə'piːl] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['boʊldli][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

appeal	,	people	are	beginning	boldly	to	say	,	to	Nature	herself	.
上诉	,	人们	是	开始	大胆地	到	说	,	到	自然	她自己	.

人们开始大胆地呼吁，向大自然本身发出呼吁。

[fjuː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['leɪtlɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][em] . - ['dɪktəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Few	things	have	lately	struck	me	more	than	M	.	Renan's	dictum	,	which	I	have
很少	事物	有	最近	击	我	更多的	比	M	.	-	格言	,	哪个	我	有

[ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,

already	quoted	,
已经	引	,

最近很少有事情比勒南先生的那句格言更让我印象深刻，我已经引用过了。

[ə'baʊt] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['tʃæstətɪ] .

about	what	used	to	be	called	the	virtue	of	chastity	.
关于	什么	用过的	到	是	称为	这	美德	的	贞洁	.

关于过去所谓的贞洁美德。

[ðə; ði] ['dɪktəm] [ə'kɜːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['verɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfɪ] , ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

The	dictum	occurs	in	his	very	interesting	autobiography	,	published	but	the	other	day
这	格言	发生	在	他的	非常	有趣的	自传	,	已发布	但	这	其他	天

.

:
.

这段格言出自他前几天刚刚出版的非常有趣的自传。

[em] . ['riːnən] , [huːz] ['dʒiːniəs][aɪ] [ʌn'feinidli] [əd'maɪər] , [ɪz] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ,

M	.	Renan	,	whose	genius	I	unfeignedly	admire	,	is	,	I	need	hardly	say	,
M	.	雷南	,	谁	天才	我	毫不掩饰地	钦佩	,	是	,	我	需要	几乎	说	,

我由衷钦佩雷南先生的才华，这一点无需赘言。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [laɪf] ; [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [hɪm'self] .

a	man	of	the	most	perfect	propriety	of	life	;	he	has	told	us	so	himself	.
一个	男人	的	这	最多	完美的	礼	的	生活	;	他	有	讲述	我们	所以	他自己	.

他是一个品行极其端正的人；他自己也这样告诉过我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] ,

He	was	brought	up	for	a	priest	,
他	曾是	带来	向上	为了	一个	牧师	,

他从小就被培养成一名神父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	he	thinks	it	would	not	have	been	in	good	taste	for	him	to	become
和	他	思考	它	会	不是	有	到过	在	好的	品尝	为了	他	到	变得

[ə; eɪ] [friː] ['lɪvər] .

a	free	liver	.
一个	自由的	肝	.

他认为自己如果成为自由之身，那就太没品了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbstɪnəns] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['delɪkəsɪ] ,

But	this	abstinence	is	a	mere	matter	of	personal	delicacy	,
但	这	节制	是	一个	仅仅	事情	的	个人的	美味	,

但这仅仅是个人喜好问题而已。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'rekt] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['verɪ] special56

a	display	of	good	and	correct	taste	on	his	own	part	in	his	own	very	special56
一个	展示	的	好的	和	正确的	品尝	在	他的	自己的	部分	在	他的	自己的	非常	special56

他展现了自己良好的品味，这在他非常特别的56中得到了体现。

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

情况。

- ['neɪtʃər] , - [hiː; hi] [kraɪz] , - ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstətɪ] .

'	Nature	,	'	he	cries	,	'	cares	nothing	about	chastity	.
-	自然	,	-	他	哭泣	,	-	关心	没有什么	关于	贞洁	.

“大自然，”他喊道，“根本不在乎贞洁。”

- [wʌt] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkləz] [fɔːr; fər] - [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] - !

-	What	a	slap	in	the	face	to	the	sticklers	for	-	Whatsoever	things	are	pure	-	!
-	什么	一个	拍击	在	这	脸	到	这	吹毛求疵者	为了	-	任何	事物	是	纯的	-	!

这对那些恪守“凡是纯洁的”原则的人来说，简直是当头一棒！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt]

I	have	had	to	take	a	long	sweep	to	arrive	at	the	point	which	I	wished
我	有	有	到	拿	一个	长的	扫	到	到达	在	这	观点	哪个	我	希望

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to	reach	.
到	抵达	.

我不得不绕很远的路才能到达我想到达的地方。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [aɪ] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

If	we	are	to	enjoy	the	benefit	,	I	said	,	of	the	comfortable	doctrine	of
如果	我们	是	到	享受	这	益处	,	我	说	,	的	这	舒服的	教义	的

[ðə; ði] ['remnənt] ,

the	remnant	,
这	剩	,

我说，如果我们想要享受余民们所信奉的舒适教义带来的好处，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [fæst] ,

we	must	be	capable	of	receiving	also	,	and	of	holding	fast	,
我们	必须	是	有能力的	的	接收	还	,	和	的	保持	快速地	,

我们也必须具备接受的能力，并且能够坚持到底。

[ðə; ði][hɑːrd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

the	hard	doctrine	of	the	unsoundness	of	the	majority	,
这	难的	教义	的	这	不健全	的	这	多数	,

多数派意见不健全的强硬教条

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

and	of	the	certainty	that	the	unsoundness	of	the	majority	,	if	it	is	not
和	的	这	肯定	那	这	不健全	的	这	多数	,	如果	它	是	不是

[wɪð'stʊd] [ænd; ənd] ['remidid] ,

withstood	and	remedied	,
经受住了考验	和	已补救	,

并且可以肯定的是，如果多数派的不健全意见不得到抵制和纠正，

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]['ruːɪn] .

must	be	their	ruin	.
必须	是	他们的	废墟	.

这必将成为他们的毁灭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

And	therefore	,
和	所以	,

因此，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [mæn] [laɪk] [em] . ['riːnən] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]

even	though	a	gifted	man	like	M	.	Renan	may	be	so	carried	away	by	the	tide	of
甚至	尽管	一个	天才	男人	喜欢	M	.	雷南	可能	是	所以	携带	离开	经过	这	潮	的

[ə'pɪnjən] [ɪn] [fræns] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

opinion	in	France	where	he	lives	,
观点	在	法国	在哪里	他	生活	,

即使像雷南先生这样才华横溢的人，也可能受到他所居住的法国舆论潮流的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] cares57

as	to	say	that	Nature	cares57
作为	到	说	那	自然	cares57

仿佛在说大自然在关怀着我们[57]

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ɪn'dʌldʒəns] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

nothing	about	chastity	,	and	to	see	with	amused	indulgence	the	worship	of
没有什么	关于	贞洁	,	和	到	看	和	觉得好笑	放纵	这	崇拜	的

[ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [lʊ'brɪsəti] ,

the	great	goddess	Lubricity	,
这	伟大的	女神	润滑性	,

对贞洁只字不提，反而带着一种戏谑的纵容，看着人们对伟大的淫荡女神的崇拜。

[let] [ˌjuː 'es] [stænd] [fæst] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃər] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

let	us	stand	fast	,	and	say	that	her	worship	is	against	nature	,	human	nature	,
让	我们	站立	快速地	,	和	说	那	她	崇拜	是	反对	自然	,	人类	自然	,

让我们立场坚定，指出对她的崇拜违背自然，违背人性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪn] .

and	that	it	is	ruin	.
和	那	它	是	废墟	.

那将是毁灭。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

For	this	is	the	test	of	its	being	against	human	nature	,
为了	这	是	这	测试	的	它是	存在	反对	人类	自然	,

这是对它是否符合人性的考验。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [sə'saiətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪn] .

that	for	human	societies	it	is	ruin	.
那	为了	人类	社会	它	是	废墟	.

对人类社会而言，这是毁灭性的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɪz] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

And	the	test	is	one	from	which	there	is	no	escape	,
和	这	测试	是	一	从	哪个	那里	是	不	逃脱	,

而且这是一场无法逃避的考验。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tests] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .

as	from	the	old	tests	in	such	matters	there	may	be	.
作为	从	这	老的	测试	在	这样的	事情	那里	可能	是	.

就像过去在这方面的测试一样。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pjʊr] ,

For	if	you	allege	that	it	is	the	will	of	God	that	we	should	be	pure	,
为了	如果	你	指控	那	它	是	这	将要	的	上帝	那	我们	应该	是	纯的	,

如果你声称上帝的旨意是让我们保持纯洁，

[ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [gæləu] - ['lætənz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

the	sceptical	Gallo	-	Latins	will	tell	you	that	they	do	not	know	any	such	person	.
这	怀疑论者	加洛	-	拉丁语	将要	告诉	你	那	他们	做	不是	知道	任何	这样的	人	.

持怀疑态度的法国拉丁裔人会告诉你，他们不认识这样的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

And	in	like	manner	,
和	在	喜欢	方式	,

同样地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

if	it	is	said	that	those	who	serve	the	goddess	Aselgeia	shall	not	inherit	the	kingdom
如果	它	是	说	那	那些	WHO	服务	这	女神	阿塞尔吉亚	将	不是	继承	这	王国

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

如果说侍奉女神阿塞尔吉亚的人不能继承神的国度，

[ðə; ði][gæləu] - ['lætn] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] believe58

the	Gallo	-	Latin	may	tell	you	that	he	does	not	believe58
这	加洛	-	拉丁	可能	告诉	你	那	他	做	不是	believe58

这位高卢拉丁人可能会告诉你他不相信58

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

in	any	such	place	.
在	任何	这样的	地方	.

在任何这样的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊr] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

But	that	the	sure	tendency	and	upshot	of	things	establishes	that	the	service
但	那	这	当然	趋势	和	结果	的	事物	建立	那	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə][ɪz]['ruːɪn] ,

of	the	goddess	Aselgeia	is	ruin	,
的	这	女神	阿塞尔吉亚	是	废墟	,

但事物发展的必然趋势和最终结果表明，侍奉女神阿塞尔吉亚只会带来毁灭。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] ['mɑːrd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər]

that	her	followers	are	marred	and	stunted	by	it	and	disqualified	for
那	她	追随者	是	受损	和	发育不良	经过	它	和	取消资格	为了

[ðə; ði][aɪ'diːəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	ideal	society	of	the	future	,
这	理想的	社会	的	这	未来	,

她的追随者因此而受到玷污和阻碍，并丧失了融入未来理想社会的资格。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [test] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

is	an	infallible	test	to	employ	.
是	一个	绝对正确	测试	到	采用	.

这是一个万无一失的测试方法。

[ðə; ði] [seɪnts] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [rʌn] [ə'pɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

The	saints	admonish	us	to	let	our	thoughts	run	upon	whatsoever	things	are
这	圣徒	谏	我们	到	让	我们的	想法	跑步	之上	任何	事物	是

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

圣人们告诫我们，要让我们的思想专注于一切纯洁的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ;

if	we	would	inherit	the	kingdom	of	God	;
如果	我们	会	继承	这	王国	的	上帝	;

如果我们想要承受神的国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd]

and	the	divine	Plato	tells	us	that	we	have	within	us	a	many	-	headed
和	这	神圣的	柏拉图	讲述	我们	那	我们	有	之内	我们	一个	许多	-	标题

[biːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

beast	and	a	man	,
兽	和	一个	男人	,

神圣的柏拉图告诉我们，我们每个人体内都住着一个多头野兽和一个人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['dɪsəˌluːtnəs] [wiː; wi] [fiːd] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

and	that	by	dissoluteness	we	feed	and	strengthen	the	beast	in	us	,	and
和	那	经过	放荡	我们	喂养	和	加强	这	兽	在	我们	,	和

[stɑːrv] [ðə; ði][mæn] ;

starve	the	man	;
饿死	这	男人	;

我们放荡不羁的行为助长了我们内心的野兽，却使人变得饥饿；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pleɪtoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	finally	,	following	the	divine	Plato	among	the	sages	at	a	humble	distance	,
和	最后	,	下列的	这	神圣的	柏拉图	之中	这	智者	在	一个	谦逊的	距离	,

最后，我以谦逊的态度，追随神圣的柏拉图，与众多智者保持距离。

[kʌmz] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['peɪli] , [ænd; ənd] [sez] in59

comes	the	prosaic	and	unfashionable	Paley	,	and	says	in59
来	这	平淡无奇	和	过时的	佩利	,	和	说道	in59

平淡无奇、不落俗套的佩利说道，59

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ðæt] - [ðɪs] [vaɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] ,

his	precise	way	that	'	this	vice	has	a	tendency	,
他的	精确的	方式	那	-	这	副	有	一个	趋势	,

他精准地指出"这种恶习有一种倾向"，

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [vaɪs] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

which	other	species	of	vice	have	not	so	directly	,
哪个	其他	物种	的	副	有	不是	所以	直接地	,

其他哪些类型的恶习没有如此直接的影响?

[tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

to	unsettle	and	weaken	the	powers	of	the	understanding	;	as	well	as	,	I	think	,
到	不安	和	削弱	这	权力	的	这	理解	;	作为	出色地	作为	,	我	思考	,

扰乱和削弱理解力；而且，我认为，

[ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [hɑːrt] ['θɜːrəli] [kə'rʌpt] .

in	a	greater	degree	than	other	vices	,	to	render	the	heart	thoroughly	corrupt	.
在	一个	更大的	程度	比	其他	恶习	,	到	使成为	这	心	彻底	腐败	.

比其他恶习更能彻底败坏人的心。

- [truː] ; [ænd; ənd] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔstəd] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæŋkər] ,

'	True	;	and	once	admitted	and	fostered	,	it	eats	like	a	canker	,
-	真的	;	和	一次	承认	和	寄养	,	它	吃	喜欢	一个	溃疡	,

"没错；一旦被接受并加以滋养，它就像溃疡一样侵蚀着你的健康。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ɪts] [hoʊld] [ə'gen] ,

and	with	difficulty	can	ever	be	brought	to	let	go	its	hold	again	,
和	和	困难	能	曾经	是	带来	到	让	去	它是	抓住	再次	,

而且很难再让它放开手脚了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['evər] ['taɪtnz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	ever	tightens	it	.
但	为了	曾经	收紧	它	.

但却始终收紧它。

['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ;

Hardness	and	insolence	come	in	its	train	;
硬度	和	傲慢	来	在	它是	火车	;

随之而来的是冷酷无情和傲慢无礼；

[æn; ən] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [baɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

an	insolence	which	grows	until	it	ends	by	exasperating	and	alienating	everybody	;
一个	傲慢	哪个	生长	直到	它	结束	经过	可气	和	疏离的	大家	;

这种傲慢无礼的行为愈演愈烈，最终激怒并疏远了所有人；

[ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][æt; ət][læst] ['skersli] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]

a	hardness	which	grows	until	the	man	can	at	last	scarcely	take	pleasure	in
一个	硬度	哪个	生长	直到	这	男人	能	在	最后的	几乎	拿	乐趣	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这种冷漠与日俱增，直到最后男人几乎无法从任何事物中获得快乐。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] , [ɪk'sept] [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [griːd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt]

outside	the	service	of	his	goddess	,	except	cupidity	and	greed	,	and	cannot
外部	这	服务	的	他的	女神	,	除了	贪婪	和	贪婪	,	和	不能

[biː; bi] touched60

be	touched60
是	touched60

除了侍奉他的女神之外，除了贪婪和欲望之外，他不能被触碰[60]

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] ['fʌstʃən] .

with	emotion	by	any	language	except	fustian	.
和	情感	经过	任何	语言	除了	粗麻布	.

除了粗体字之外，可以用任何语言表达情感。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [ˌæˌsɛl'dʒiːiə] .

Such	are	the	fruits	of	the	worship	of	the	great	goddess	Aselgeia	.
这样的	是	这	水果	的	这	崇拜	的	这	伟大的	女神	阿塞尔吉亚	.

这就是崇拜伟大女神阿塞尔吉亚的果实。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃæstəti] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt]

So	,	instead	of	saying	that	Nature	cares	nothing	about	chastity	,	let	us	say	that
所以	,	反而	的	说	那	自然	关心	没有什么	关于	贞洁	,	让	我们	说	那

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

所以，与其说自然界对贞洁漠不关心，不如说人性，

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

our	nature	,	cares	about	it	a	great	deal	.
我们的	自然	,	关心	关于	它	一个	伟大的	交易	.

我们的天性非常重视这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] , [baɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Let	us	say	that	,	by	her	present	popular	literature	,
让	我们	说	那	,	经过	她	展示	受欢迎的	文学	,

我们可以这样说，根据她目前流行的文学作品来看，

[fræns] ['gɪvz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][pər'hæps]['feɪt(ə)l]

France	gives	proof	that	she	is	suffering	from	a	dangerous	and	perhaps	fatal
法国	给予	证明	那	她	是	痛苦	从	一个	危险的	和	也许	致命的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

法国方面证实她患有一种危险且可能致命的疾病；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['klerɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	that	it	is	not	clericalism	which	is	the	real	enemy	to	the	French	so	much
和	那	它	是	不是	教权主义	哪个	是	这	真实的	敌人	到	这	法语	所以	很多

[æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːdəs] ;

as	their	goddess	;
作为	他们的	女神	;

而且，对法国人来说，真正的敌人与其说是教权主义，不如说是他们的女神；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siː] [ðɪs] [ðəm'selvz] ,

and	if	they	can	none	of	them	see	this	themselves	,
和	如果	他们	能	没有任何	的	他们	看	这	他们自己	,

如果他们自己都看不到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [gɔːn] ,

it	is	only	a	sign	of	how	far	the	disease	has	gone	,
它	是	仅有的	一个	符号	的	如何	远的	这	疾病	有	已消失	,

这只能说明疫情已经蔓延到何种程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

and	the	case	is	so	much	the	worse	.
和	这	案件	是	所以	很多	这	更糟	.

情况更加糟糕。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][men][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

The	case	is	so	much	the	worse	;	and	for	men	in	such	case	to	be	so
这	案件	是	所以	很多	这	更糟	;	和	为了	男人	在	这样的	案件	到	是	所以

vehemently61

vehemently61

vehemently61

情况就更糟了；在这种情况下，男人竟然如此激烈地.....61

['bɪzi] [ə'baʊt] ['klerɪkl] [ænd; ənd][daɪ'næstɪk] [in'triːgz] [æt; ət] [hoʊm] ,

busy	about	clerical	and	dynastic	intrigues	at	home	,
忙碌的	关于	文员	和	王朝	阴谋	在	家	,

忙于处理家中的官场和王朝纷争，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg]

and	about	alliances	and	colonial	acquisitions	and	purifications	of	the	flag
和	关于	联盟	和	殖民	收购	和	净化	的	这	旗帜

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

以及关于联盟、殖民扩张和在海外净化国旗等问题，

[maɪt] [wel] [meɪk] [wʌn] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , - ['ʃʊrli] [jiː; ji][ɑːr; ər]

might	well	make	one	borrow	of	the	prophets	and	exclaim	,	'	Surely	ye	are
可能	出色地	制作	一	借	的	这	先知	和	惊叹	,	-	一定	是的	是

[pər'vɜːrs] - !

perverse	'	!
变态	-	!

不妨借用先知的话，大声疾呼："你们真是悖逆啊！"

[pər'vɜːrs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['riːəli] ['presɪŋ] ['mætərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sekənderi] [wʌnz] .

perverse	to	neglect	your	really	pressing	matters	for	those	secondary	ones	.
变态	到	忽视	你的	真的	紧迫	事情	为了	那些	次要	一个	.

为了次要的事情而忽略真正紧迫的事情，这是不合常理的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [em] . [bloʊwɪts] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

And	when	the	ingenious	and	inexhaustible	M	.	Blowitz	,	of	our	great
和	什么时候	这	巧妙	和	取之不尽的	M	.	布洛维茨	,	的	我们的	伟大的

['lʌndən] [taɪmz] ,

London	Times	,
伦敦	《时代周刊》	,

还有我们伟大的《伦敦时报》那位才华横溢、精力充沛的布洛维茨先生，

[huː] [siːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,

who	sees	everybody	and	knows	everything	,
WHO	看到	大家	和	知道	一切	,

他能看穿所有人，知晓一切。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspaʊndz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]

when	he	expounds	the	springs	of	politics	and	the	causes	of	the	fall	and
什么时候	他	阐述	这	弹簧	的	政治	和	这	原因	的	这	落下	和

[səkˈses] [ʌv; əv] ['ministriz] ,

success	of	ministries	,
成功	的	部委	,

当他阐述政治的根源以及各部委兴衰的原因时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [traɪd][bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	the	combinations	which	have	not	been	tried	but	should	be	,
和	这	组合	哪个	有	不是	到过	尝试	但	应该	是	,

以及那些尚未尝试但应该尝试的组合，

[ænd; ənd] [teɪks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	takes	upon	him	the	mystery	of	things	in	the	way	with	which	we	are
和	需要	之上	他	这	神秘	的	事物	在	这	方式	和	哪个	我们	是

[soʊ] [fəˈmɪliər] ,

so	familiar	,
所以	熟悉的	,

他以我们如此熟悉的方式，承担起了探索万物奥秘的重任。

— [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] man62

—	to	this	wise	man62
—	到	这	明智的	man62

——致这位智者62

[hɪmˈself] [wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] , [əˈgen] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] : - [jet] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]

himself	one	is	often	tempted	,	again	,	to	say	with	the	prophets	:	'	Yet	the	Eternal
他自己	一	是	经常	受诱惑	,	再次	,	到	说	和	这	先知	:	-	然而	这	永恒

['ɔːlsoʊ][ɪz][waɪz] ,

also	is	wise	,
还	是	明智的	,

人们常常忍不住再次像先知们那样说：“然而，永恒者也是智慧的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	will	not	call	back	his	words	.
和	将要	不是	称呼	后退	他的	字	.

他不会收回自己说过的话。

- [em] . [bloʊwɪts][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [waɪz] [wʌn] ; [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ɔːlsoʊ] ,

'	M	.	Blowitz	is	not	the	only	wise	one	;	the	Eternal	has	his	wisdom	also	,
-	M	.	布洛维茨	是	不是	这	仅有的	明智的	一	;	这	永恒	有	他的	智慧	还	,

“布洛维茨先生并非唯一智者；永恒者亦有其智慧。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəlz] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] ['kæriz]

and	somehow	or	other	it	is	always	the	Eternal's	wisdom	which	at	last	carries
和	不知何故	或者	其他	它	是	总是	这	永恒的	智慧	哪个	在	最后的	携带

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

而最终取得胜利的，总是永恒者的智慧。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][hæz; həz] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːr][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]

The	Eternal	has	attached	to	certain	moral	causes	the	safety	or	the	ruin	of
这	永恒	有	随附的	到	肯定	道德	原因	这	安全	或者	这	废墟	的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

永恒者将国家的安危与某些道德事业联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	present	popular	literature	of	France	is	a	sign	that	she
和	这	展示	受欢迎的	文学	的	法国	是	一个	符号	那	她

[hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs]['mɔːrəl] [dɪ'ziːz] .

has	a	most	dangerous	moral	disease	.
有	一个	最多	危险的	道德	疾病	.

而法国当前的通俗文学表明，她患有极其危险的道德疾病。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] , [ðen] , [wət'evər] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪs][em] .

Now	if	the	disease	goes	on	and	increases	,	then	,	whatever	sagacious	advice	M	.
现在	如果	这	疾病	去	在	和	增加	,	然后	,	任何	明智	建议	M	.

[bloʊwɪts] [meɪ] [gɪv] ,

Blowitz	may	give	,
布洛维茨	可能	给	,

如果病情持续恶化，那么，无论布洛维茨先生提出多么明智的建议，

[ænd; ənd] [wət'evər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [fræns] [gets]

and	whatever	political	combinations	may	be	tried	,	and	whether	France	gets
和	任何	政治的	组合	可能	是	尝试	,	和	无论	法国	获得

['kɑːləniz] [ɔːr][nɑːt] ,

colonies	or	not	,
殖民地	或者	不是	,

无论尝试何种政治联盟，无论法国是否获得殖民地，

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] allies63

and	whether	she	allies63
和	无论	她	allies63

以及她是否结盟63

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [θɪŋz] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

herself	with	this	nation	or	with	that	,	things	will	only	go	from	bad	to	worse
她自己	和	这	国家	或者	和	那	,	事物	将要	仅有的	去	从	坏的	到	更糟

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

她无论与这个国家还是那个国家在一起，事情只会越来越糟；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [luːz] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [hɜːr; hər]

she	will	more	and	more	lose	her	powers	of	soul	and	spirit	,	her
她	将要	更多的	和	更多的	失去	她	权力	的	灵魂	和	精神	,	她

[ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'dʌktɪvnɪs] ,

intellectual	productiveness	,
知识分子	生产力	,

她将逐渐失去灵魂和精神的力量，以及智力上的创造力。

[hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [hɜːr; hər] [maɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] , [hɜːr; hər] ['fɔːrmɪdəblnəs] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,

her	skill	in	counsel	,	her	might	for	war	,	her	formidableness	as	a	foe	,
她	技能	在	法律顾问	,	她	可能	为了	战争	,	她	强大	作为	一个	敌人	,

她谋略高明，她骁勇善战，她作为敌人令人畏惧。

[hɜːr; hər]['vælјuː][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,

her	value	as	an	ally	,
她	价值	作为	一个	盟友	,

她作为盟友的价值，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðæt] ['feɪməs] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'perd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	life	of	that	famous	State	will	be	more	and	more	impaired	,	until	it
和	这	生活	的	那	著名的	状态	将要	是	更多的	和	更多的	受损	,	直到	它

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

而那个著名国家的生命将会越来越受损，直至消亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɑːrd][bʌt; bət] [truː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔfits] ,

And	this	is	that	hard	but	true	doctrine	of	the	sages	and	prophets	,
和	这	是	那	难的	但	真的	教义	的	这	智者	和	先知	,

这就是圣贤先知们那虽然艰难却真实的教诲。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['mɔːrəl] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti]

of	the	inexorable	fatality	of	operation	,	in	moral	failure	of	the	unsound	majority
的	这	无情的	死亡	的	手术	,	在	道德	失败	的	这	不健全	多数

,

,

,

行动不可避免的致命性，源于不健全的大多数人的道德沦丧。

[tuː; tə] [ɪm'per] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [steɪts] .

to	impair	and	destroy	States	.
到	妨害	和	破坏	各州	.

削弱和摧毁国家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gɪfts]

But	we	will	not	talk	or	think	of	destruction	for	a	State	with	such	gifts
但	我们	将要	不是	讲话	或者	思考	的	破坏	为了	一个	状态	和	这样的	礼物

[ænd; ənd] ['greɪsɪz] [æz; əz] [fræns] ,

and	graces	as	France	,
和	恩典	作为	法国	,

但是，对于像法国这样拥有如此天赋和风度的国家，我们绝不会谈论或想到毁灭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

and	which	has	had	such	a	place	in	history	,	and	to	which	we	,
和	哪个	有	有	这样的	一个	地方	在	历史	,	和	到	哪个	我们	,

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

many	of	us	,
许多	的	我们	,

它在历史上占有如此重要的地位，而我们中的许多人，

[oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][soʊ] much64

owe	so	much	delight	and	so	much64
欠	所以	很多	喜	和	所以	much64

欠下如此多的喜悦和如此多的64

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [fræns] [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔːr]

And	yet	if	France	had	no	greater	numbers	than	the	Athens	of	Plato	or
和	然而	如果	法国	有	不	更大的	数字	比	这	雅典	的	柏拉图	或者

[ðə; ði]['dʒuːdə][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

the	Judah	of	Isaiah	,
这	犹大	的	以赛亚	,

然而，即便法国的人口数量并不比柏拉图笔下的雅典或以赛亚书中的犹大更多，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɔtliŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	do	not	see	how	she	could	well	escape	out	of	the	throttling	arms	of	her
我	做	不是	看	如何	她	可以	出色地	逃脱	出去	的	这	节流	武器	的	她

['gɑːdəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .

goddess	and	recover	.
女神	和	恢复	.

我看不出她如何才能挣脱女神的扼喉，恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪˈkʌvər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [rɪˈnuːəl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnwərd]

She	must	recover	through	a	powerful	and	profound	renewal	,	a	great	inward
她	必须	恢复	通过	一个	强大的	和	深刻的	续期	,	一个	伟大的	向内

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

她必须通过一次强而深刻的重生，一次巨大的内在改变来恢复过来。

[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈremnənt] - [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

brought	about	by	'	the	remnant	'	amongst	her	people	;	and	,	for	this	,
带来	关于	经过	-	这	剩	-	在	她	人们	;	和	,	为了	这	,

这是由她族人中的“残余”所促成的；为此，

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [smɔːl] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [wʊd] [nɑːt] [səˈfaɪs] .

a	remnant	small	in	numbers	would	not	suffice	.
一个	剩	小的	在	数字	会	不是	足够了	.

少量残余力量是不够的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fræns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz]

But	in	a	France	of	thirty	-	five	millions	,	who	shall	set	bounds	to	the	numbers
但	在	一个	法国	的	三十	-	五	百万	,	WHO	将	放	界限	到	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənt] ,

of	the	remnant	,
的	这	剩	,

但是，在一个拥有三千五百万人口的法国，谁来限制剩余人口的数量呢?

[ɔːr][tuː; tə][ɪts] [ɪˈfɛktʃuəlnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ?

or	to	its	effectualness	and	power	of	victory	?
或者	到	它是	有效性	和	力量	的	胜利	?

还是指其有效性和胜利的力量?

[ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][læst])

In	these	United	States	(	for	I	come	round	to	the	United	States	at	last	)
在	这些	团结的	各州	(	为了	我	来	圆形的	到	这	团结的	各州	在	最后的	)

在这片美利坚合众国（因为我最终还是来到了美利坚合众国）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

you	are	fifty	millions	and	more	.
你	是	五十	百万	和	更多的	.

你们的人数超过五千万。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [æz; əz] in65

I	suppose	that	,	as	in	England	,	as	in65
我	认为	那	,	作为	在	英格兰	,	作为	in65

我想，就像在英国一样，就像在65年一样

[fræns] , [æz; əz] [ˈevriwer] , [soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪr] ,

France	,	as	everywhere	,	so	likewise	here	,
法国	,	作为	到处	,	所以	同样地	这里	,

法国和其他地方一样，这里也是如此。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪz] [ˌʌnˈsaʊnd] ; [ɔːr] ,

the	majority	of	people	doubt	very	much	whether	the	majority	is	unsound	;	or	,
这	多数	的	人们	怀疑	非常	很多	无论	这	多数	是	不健全	;	或者	,

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

大多数人非常怀疑多数派的意见是否合理；或者更确切地说，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

they	have	no	doubt	at	all	about	the	matter	,	they	are	sure	that	it	is	not
他们	有	不	怀疑	在	全部	关于	这	事情	,	他们	是	当然	那	它	是	不是

[ˌʌnˈsaʊnd] .

unsound	.
不健全	.

他们对此毫不怀疑，确信这并非不合理。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kənˈsent] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	let	us	consent	to	-	night	to	remain	to	the	end	in	the	ideas	of	the
但	让	我们	同意	到	-	夜晚	到	保持	到	这	结尾	在	这	想法	的	这

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔfɪts] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;

sages	and	prophets	whom	we	have	been	following	all	along	;
智者	和	先知	谁	我们	有	到过	下列的	全部	沿着	;

但今晚，让我们一致同意，始终坚持我们一直以来所追随的圣贤先知们的思想；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æktʃuəl][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	let	us	suppose	that	in	the	present	actual	stage	of	the	world	,
和	让	我们	认为	那	在	这	展示	实际的	阶段	的	这	世界	,

让我们假设在当今世界的实际阶段，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pæst] [ˌhɪðərˈtuː] ,

as	in	all	the	stages	through	which	the	world	has	passed	hitherto	,
作为	在	全部	这	阶段	通过	哪个	这	世界	有	通过了	迄今为止	,

正如世界迄今为止所经历的所有阶段一样，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌnˈsaʊnd] ['evriwer] , — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	majority	is	and	must	be	in	general	unsound	everywhere	,	—	even	in	the
这	多数	是	和	必须	是	在	一般的	不健全	到处	,	—	甚至	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

多数派在任何地方，乃至在美国，总体上都是不健全的，而且必然如此。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪtˈself] .

even	here	in	New	York	itself	.
甚至	这里	在	新的	约克	本身	.

即使在纽约本地也是如此。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] ?

Where	is	the	failure	?
在哪里	是	这	失败	?

问题出在哪里?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['spekjuleitid] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [tuː]

I	have	already	,	in	the	past	,	speculated	in	the	abstract	about	you	,	perhaps	,	too
我	有	已经	,	在	这	过去的	,	推测	在	这	抽象的	关于	你	,	也许	,	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我过去可能已经对你进行过一些过于抽象的推测了。

[bʌt; bət] I66

But	I66
但	I66

但I66

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːnəs] , [ɪts] ['mægnɪtuːd] ,
suppose **that** **in** **a** **democratic** **community** **like** **this** **,** **with** **its** **newness** **,** **its** **magnitude** **,**
认为 那 在 一个 民主 社区 喜欢 这 , 和 它是 新奇 , 它是 震级 ,
[ɪts] [streŋθ] ,
its **strength** **,**
它是 力量 ,

假设在一个像这样的民主共同体中，它如此新颖、规模如此庞大、实力如此强大，

[ɪts] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪts] [ʃɪr] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɑːlətɪ] ,
its **life** **of** **business** **,** **its** **sheer** **freedom** **and** **equality** **,**
它是 生活 的 商业 , 它是 透明 自由 和 平等 ,

它的商业生活，它的完全自由和平等，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [ɪn] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd]
the **danger** **is** **in** **the** **absence** **of** **the** **discipline** **of** **respect** **;** **in** **hardness** **and**
这 危险 是 在 这 缺席 的 这 纪律 的 尊重 ; 在 硬度 和
[mə'tɪrɪəlɪzəm] ,
materialism **,**
唯物主义 ,

危险在于缺乏尊重这种自律；在于冷酷无情和物质主义。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['boʊstf(ə)lnəs] ; [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] ['smɑːrtnəs] , [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː'dæsətɪ] , [ə; eɪ][wɑːnt]
exaggeration **and** **boastfulness** **;** **in** **a** **false** **smartness** **,** **a** **false** **audacity** **,** **a** **want**
夸张 和 自夸 ; 在 一个 错误的 聪明 , 一个 错误的 大胆 , 一个 想
[ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
of **soul** **and** **delicacy** **.**
的 灵魂 和 美味 .

夸张和自夸；虚假的聪明，虚假的胆大妄为，缺乏灵魂和细腻。

- [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] , - — [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['noʊbli] ['sɪriəs] , [hæv; həv]
' **Whatsoever** **things** **are** **elevated** **,** **'** **—** **whatsoever** **things** **are** **nobly** **serious** **,** **have**
- 任何 事物 是 升高 , - — 任何 事物 是 高贵地 严肃的 , 有
[truː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [[ˌtuː'tuː]] — [ðæt] [pər'hæps] ,
true **elevation** **,** **[** **2** **]** **—** **that** **perhaps** **,**
真的 海拔 , [2] — 那 也许 ,

“凡是高尚的事物，”——凡是庄严严肃的事物，都具有真正的崇高性，[2]——或许，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mæksəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd] ,
in **our** **catalogue** **of** **maxims** **which** **are** **to** **possess** **the** **mind** **,**
在 我们的 目录 的 格言 哪个 是 到 具有 这 头脑 ,

在我们收录的用于提升心智的格言中，

[ɪz][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti] ,
is **the** **maxim** **which** **points** **to** **where** **the** **failure** **of** **the** **unsound** **majority** **,**
是 这 格言 哪个 积分 到 在哪里 这 失败 的 这 不健全 多数 ,

这条格言指出了不健全的多数派失败的原因所在。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [laɪk] [jɔːrz] , [wɪl] ['prɑːbəbli] [laɪ] .
in **a** **great** **democracy** **like** **yours** **,** **will** **probably** **lie** **.**
在 一个 伟大的 民主 喜欢 你的 , 将要 大概 说谎 .

在像你们这样的伟大民主国家，人们很可能会撒谎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'griː] [tuː; tə] suppose67
At **any** **rate** **let** **us** **for** **the** **moment** **agree** **to** **suppose67**
在 任何 速度 让 我们 为了 这 片刻 同意 到 suppose67

总之，我们暂且同意假设67

[soʊ] .
so **.**
所以 .

所以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , [huːm] [aɪ][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd]

And	the	philosophers	and	the	prophets	,	whom	I	at	any	rate	am	disposed
和	这	哲学家	和	这	先知	,	谁	我	在	任何	速度	是	处置

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

而那些哲学家和先知们，至少我倾向于相信他们，

[ænd; ənd] [huː] [seɪ] [ðæt] ['mɔːrəl] ['kɔːzɪz] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [steɪts] ,

and	who	say	that	moral	causes	govern	the	standing	and	the	falling	of	States	,
和	WHO	说	那	道德	原因	治理	这	常设	和	这	坠落	的	各州	,

他们认为，国家的兴衰是由道德因素决定的。

[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][maɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] [mʌst; məst] [ɪm'per]

will	tell	us	that	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	elevated	must	impair
将要	告诉	我们	那	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	升高	必须	妨害

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l][feɪ'tæləti][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

with	an	inexorable	fatality	the	life	of	a	nation	,
和	一个	无情的	死亡	这	生活	的	一个	国家	,

这将告诉我们，忽视任何被提升的事物，必然会给一个国家的生命带来不可避免的毁灭性后果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][maɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz]

just	as	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	just	,	or	whatsoever	things
只是	作为	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	只是	,	或者	任何	事物

[ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] ,

are	amiable	,
是	可亲	,

正如未能顾及一切公正之事或一切友善之事一样，

[ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] , [wɪl] [ɪm'per] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	whatsoever	things	are	pure	,	will	impair	it	;
或者	任何	事物	是	纯的	,	将要	妨害	它	;

或者说，任何纯洁的事物都会受到损害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][maɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['riːəl]

and	that	if	the	failure	to	mind	whatsoever	things	are	elevated	should	be	real
和	那	如果	这	失败	到	头脑	任何	事物	是	升高	应该	是	真实的

[ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

in	your	American	democracy	,
在	你的	美国人	民主	,

如果对任何事漠不关心，而这种漠视却被高估，那么这在美国民主制度下就应该成为现实。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] ,

and	should	grow	into	a	disease	,	and	take	firm	hold	on	you	,
和	应该	生长	进入	一个	疾病	,	和	拿	公司	抓住	在	你	,

并会逐渐发展成一种疾病，牢牢控制你。

[ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [greɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi]

then	the	life	of	even	these	great	United	States	must	inevitably	suffer	and	be
然后	这	生活	的	甚至	这些	伟大的	团结的	各州	必须	不可避免地	遭受	和	是

[ɪm'perd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

impaired	more	and	more	,
受损	更多的	和	更多的	,

那么，即使是像美利坚合众国这样伟大的国家，其生活也必然会遭受越来越严重的损害。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] . -

until	it	perish	.	68
直到	它	沦	.	-

直到它消亡。[68]

[ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrd] ['dɑːktrɪn] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

Then	from	this	hard	doctrine	we	will	betake	ourselves	to	the	more
然后	从	这	难的	教义	我们	将要	带	我们自己	到	这	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] .

comfortable	doctrine	of	the	remnant	.
舒服的	教义	的	这	剩	.

然后，我们将从这种严苛的教义转向余民们较为舒适的教义。

- [ðə; ði] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ; - [ʃæl; ʃəl] - [kən'vɜːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] - [ɪt'self] [fɜːrst] ,

'	The	remnant	shall	return	;	'	shall	'	convert	and	be	healed	'	itself	first	,
-	这	剩	将	返回	;	-	将	-	转变	和	是	已治愈	-	本身	第一的	,

“余民必归回;”必先“悔改得医治”，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [mə'dʒɔːrəti] .

and	shall	then	recover	the	unsound	majority	.
和	将	然后	恢复	这	不健全	多数	.

然后，它将重新夺回不健全的多数派。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] .

And	you	are	fifty	millions	and	growing	apace	.
和	你	是	五十	百万	和	生长	迅速	.

你们的人口已经达到五千万，并且还在快速增长。

[wʌt] [ə; eɪ] ['remnənt] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] , ['ʃʊrli] !

What	a	remnant	yours	may	be	,	surely	!
什么	一个	剩	你的	可能	是	,	一定	!

你的那份遗迹该是多么珍贵啊!

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] ['nʌmbərz] , [haʊ] ['maɪti] [streŋθ] , [haʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['efɪkəsi] !

A	remnant	of	how	great	numbers	,	how	mighty	strength	,	how	irresistible	efficacy	!
一个	剩	的	如何	伟大的	数字	,	如何	强大的	力量	,	如何	无法抗拒	功效	!

庞大的数量、强大的力量、不可阻挡的功效，都留下了痕迹!

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] [fæst] , ['iːðər] , [nɔːr] [meɪk] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌefɪ'keɪʃəs]

Yet	we	must	not	go	too	fast	,	either	,	nor	make	too	sure	of	our	efficacious
然而	我们	必须	不是	去	也	快速地	,	任何一个	,	也不	制作	也	当然	的	我们的	有效的

['remnənt] .

remnant	.
剩	.

但是，我们也不能操之过急，也不能对我们有效残余的力量过于自信。

[mɪr] ['mʌltɪtuːd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['remnənt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

Mere	multitude	will	not	give	us	a	saving	remnant	with	certainty	.
仅仅	民众	将要	不是	给	我们	一个	保存	剩	和	肯定	.

仅仅人数众多并不能保证我们最终能得到拯救的余民。

[ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪər][hæd; həd] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd] ['mʌltɪtuːd] ;

The	Assyrian	Empire	had	multitude	,	the	Roman	Empire	had	multitude	;
这	亚述人	帝国	有	民众	,	这	罗马	帝国	有	民众	;

亚述帝国人口众多，罗马帝国人口众多;

[jet] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] sufficing69

yet	neither	the	one	nor	the	other	could	produce	a	sufficing69
然而	两者都不	这	一	也不	这	其他	可以	生产	一个	sufficing69

然而，两者均无法产生足够的69

['remnənt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æθənz] [ɔːr]['dʒuːdə][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

remnant	any	more	than	Athens	or	Judah	could	produce	it	,
剩	任何	更多的	比	雅典	或者	犹大	可以	生产	它	,

就像雅典或犹大也无法产生余民一样。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] [roʊm] ['perɪʃt] [laɪk] ['æθənz] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .

and	both	Assyria	and	Rome	perished	like	Athens	and	Judah	.
和	两个都	亚述	和	罗马	遇难	喜欢	雅典	和	犹大	.

亚述和罗马都像雅典和犹大一样灭亡了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljənz] .

But	you	are	something	more	than	a	people	of	fifty	millions	.
但	你	是	某物	更多的	比	一个	人们	的	五十	百万	.

但你们不仅仅是五千万人中的一个民族。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mɪljənz] ['meɪnli] [sprʌŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [sprʌŋ] ,

You	are	fifty	millions	mainly	sprung	,	as	we	in	England	are	mainly	sprung	,
你	是	五十	百万	主要	弹簧	,	作为	我们	在	英格兰	是	主要	弹簧	,

你们五千万人主要受弹簧影响，就像我们英国人主要受弹簧影响一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [stɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːlts] [ɪn'diːd] , — [fɔːlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt]

from	that	German	stock	which	has	faults	indeed	,	—	faults	which	have	diminished
从	那	德语	库存	哪个	有	故障	的确	,	—	故障	哪个	有	减少

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

the	extent	of	its	influence	,
这	程度	的	它是	影响	,

德国血统确实存在缺陷，这些缺陷削弱了其影响力范围。

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

diminished	its	power	of	attraction	and	the	interest	of	its	history	,	and
减少	它是	力量	的	景点	和	这	兴趣	的	它是	历史	,	和

[wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr'oʊvər] [dʒʌst] [naʊ] ,

which	seems	moreover	just	now	,
哪个	似乎	而且	只是	现在	,

这削弱了它的吸引力和历史趣味性，而且现在看来尤其如此。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['hæpi]

from	all	I	can	see	and	hear	,	to	be	passing	through	a	not	very	happy
从	全部	我	能	看	和	听到	,	到	是	通过	通过	一个	不是	非常	快乐的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

就我所见所闻，这似乎是一段不太愉快的时光。

['mɔːrəli] , [ɪn]['dʒɜːrməni]['prɑːpər] .

morally	,	in	Germany	proper	.
道德上	,	在	德国	恰当的	.

从道德层面来说，在德国本土也是如此。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [truː] ,

Yet	of	the	German	stock	it	is	,	I	think	,	true	,
然而	的	这	德语	库存	它	是	,	我	思考	,	真的	,

但就德国血统而言，我认为这是真的。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] has70

as	my	father	said	more	than	fifty	years	ago	,	that	it	has70
作为	我的	父亲	说	更多的	比	五十	年	前	,	那	它	has70

正如我父亲五十多年前所说，它有70

[bɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [jet] [siːn] ,

been	a	stock	'	of	the	most	moral	races	of	men	that	the	world	has	yet	seen	,
到过	一个	库存	-	的	这	最多	道德	种族	的	男人	那	这	世界	有	然而	已见	,

曾是"世界上迄今为止道德最高尚的人类种族"的摇篮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [lɔːz] , [ðə; ði] [liːst] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [də'mestɪk]

with	the	soundest	laws	,	the	least	violent	passions	,	the	fairest	domestic
和	这	最响亮的	法律	,	这	至少	暴力	激情	,	这	最公平	国内的

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

and	civil	virtues	.
和	民用	美德	.

拥有最健全的法律、最温和的情感、最公正的家庭和公民美德。

- [juː; jʊ] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['perəntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

-	You	come	,	therefore	,	of	about	the	best	parentage	which	a	modern	nation	can
-	你	来	,	所以	,	的	关于	这	最好的	亲子关系	哪个	一个	现代的	国家	能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

因此，你们拥有现代国家所能拥有的最好的血统。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ,

Then	you	have	had	,	as	we	in	England	have	also	had	,
然后	你	有	有	,	作为	我们	在	英格兰	有	还	有	,

那么，你们也经历过，就像我们英国人也经历过一样，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] , [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['dɪsəplɪn] .

but	more	entirely	than	we	and	more	exclusively	,	the	Puritan	discipline	.
但	更多的	完全	比	我们	和	更多的	只	,	这	清教徒	纪律	.

但比我们更彻底、更专一的是清教徒的纪律。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪsəplɪn] .

Certainly	I	am	not	blind	to	the	faults	of	that	discipline	.
当然	我	是	不是	瞎的	到	这	故障	的	那	纪律	.

我当然不会对该学科的缺陷视而不见。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər]['evər] ,

Certainly	I	do	not	wish	it	to	remain	in	possession	of	the	field	for	ever	,
当然	我	做	不是	希望	它	到	保持	在	拥有	的	这	场地	为了	曾经	,

我当然不希望它永远占据这块地。

[ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] .

or	too	long	.
或者	也	长的	.

或者时间太长。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,

But	as	a	stage	and	a	discipline	,
但	作为	一个	阶段	和	一个	纪律	,

但作为舞台和学科而言，

[ænd; ənd][æz; əz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['kriːtʃər] , [mæn] ,

and	as	means	for	enabling	that	poor	inattentive	and	immoral	creature	,	man	,
和	作为	方法	为了	使能	那	贫穷的	注意力不集中	和	不道德	生物	,	男人	,

并以此作为使那个可怜的、粗心大意的、不道德的生物——人类——得以生存的手段

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn][aɪ'diːəz] , [ɑːn] [wɪtʃ]

to	love	and	appropriate	and	make	part	of	his	being	divine	ideas	,	on	which
到	爱	和	合适的	和	制作	部分	的	他的	存在	神圣的	想法	,	在	哪个

he71

he71
he71

他热爱、接纳并把神圣的理念融入到他的存在中，以此作为他71的依据。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][leɪd][ɔːr][kept][hoʊld] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][hæz; həz]

could	not	otherwise	have	laid	or	kept	hold	,	the	discipline	of	Puritanism	has
可以	不是	否则	有	铺设	或者	保留	抓住	,	这	纪律	的	清教主义	有

[bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

been	invaluable	;
到过	无价	;

否则，清教主义的纪律将无法建立或维持下去，而这种纪律是无价的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	the	more	I	read	history	,	the	more	I	see	of	mankind	,
和	这	更多的	我	读	历史	,	这	更多的	我	看	的	人类	,

我读的历史越多，就越能了解人性。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪts]['vælju:] .

the	more	I	recognise	its	value	.
这	更多的	我	认出	它是	价值	.

我越发意识到它的价值。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljənz] ;

Well	,	then	,	you	are	not	merely	a	multitude	of	fifty	millions	;
出色地	,	然后	,	你	是	不是	仅仅	一个	民众	的	五十	百万	;

那么，你们就不仅仅是五千万人而已；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mɪljənz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eksələnt] [dʒɜːr'mænɪk] [stɑːk] , ['hævɪŋ] [pæst]

you	are	fifty	millions	sprung	from	this	excellent	Germanic	stock	,	having	passed
你	是	五十	百万	弹簧	从	这	出色的	日耳曼	库存	,	拥有	通过了

[θruː] [ðɪs] ['eksələnt] ['pjʊrɪtən] ['dɪsəplɪn] ,

through	this	excellent	Puritan	discipline	,
通过	这	出色的	清教徒	纪律	,

你们五千万人源自优秀的日耳曼血统，并接受了优秀的清教徒纪律的熏陶。

[ænd; ənd][set][ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['kʌntri] .

and	set	in	this	enviable	and	unbounded	country	.
和	放	在	这	令人羡慕	和	无界	国家	.

故事发生在这个令人艳羡、幅员辽阔的国家。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

Even	supposing	,	therefore	,
甚至	假如	,	所以	,

因此，即使假设

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jʊr; jər][mə'dʒɔːrəti][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv]

that	by	the	necessity	of	things	your	majority	must	in	the	present	stage	of
那	经过	这	必要性	的	事物	你的	多数	必须	在	这	展示	阶段	的

[ðə; ði][wɜːrld] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] ,

the	world	probably	be	unsound	,
这	世界	大概	是	不健全	,

由于形势所迫，你们大多数人在当今世界阶段很可能是不健全的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['remnənt] , [aɪ] [seɪ] , — [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] , [ɔːl] - [træns'fɔːmɪŋ] ['remnənt] , —

what	a	remnant	,	I	say	,	—	what	an	incomparable	,	all	-	transforming	remnant	,	—
什么	一个	剩	,	我	说	,	—	什么	一个	无与伦比	,	全部	-	转变	剩	,	—

[juː; jʊ] [meɪ] ['ferli] [hoʊp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nʌmbərz] ,

you	may	fairly	hope	with	your	numbers	,
你	可能	相当	希望	和	你的	数字	,

我说，多么了不起的残余啊——多么无与伦比、改变一切的残余啊——你们完全可以凭着你们的人数抱有这样的希望。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ] ['hæpɪli] , [tuː; tə][hæv; həv] ! -

if	things	go	happily	,	to	have	!	72
如果	事物	去	快乐地	,	到	有	!	-

如果一切顺利，那就拥有！72

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] .

LITERATURE	AND	SCIENCE	.
文学	和	科学	.

文学与科学。

['præktɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [aɪ'di:əz] ;

Practical	people	talk	with	a	smile	of	Plato	and	of	his	absolute	ideas	;
实际的	人们	讲话	和	一个	微笑	的	柏拉图	和	的	他的	绝对	想法	;

务实的人谈论柏拉图和他的绝对理念时总是面带微笑;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['pleɪtoʊz][aɪ'di:əz][du:]['ɔ:f(ə)n] [si:m] [ʌn'præktɪkəl] [ænd; ənd]

and	it	is	impossible	to	deny	that	Plato's	ideas	do	often	seem	unpractical	and
和	它	是	不可能的	到	否定	那	柏拉图的	想法	做	经常	似乎	不切实际	和

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

不可否认，柏拉图的思想常常显得不切实际、难以实现。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [vju:z] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	especially	when	one	views	them	in	connexion	with	the	life	of	a	great
和	尤其	什么时候	一	浏览	他们	在	连接	和	这	生活	的	一个	伟大的

[wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

work	-	a	-	day	world	like	the	United	States	.
工作	-	一个	-	天	世界	喜欢	这	团结的	各州	.

尤其是当人们将它们与美国这样伟大的日常生活联系起来看待时。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld]['pleɪtoʊ][rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ;

The	necessary	staple	of	the	life	of	such	a	world	Plato	regards	with	disdain	;
这	必要的	主食	的	这	生活	的	这样的	一个	世界	柏拉图	问候	和	蔑视	;

柏拉图对这种世界生活中必不可少的必需品嗤之以鼻;

['hændikræft][ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [prə'fɛʃənz] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ; -

handicraft	and	trade	and	the	working	professions	he	regards	with	disdain	;	73
手工业	和	贸易	和	这	在职的	职业	他	问候	和	蔑视	;	-

他鄙视手工艺、贸易和各种职业；73

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['mɑ:dərn] [kə'mju:nəti] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk]

but	what	becomes	of	the	life	of	an	industrial	modern	community	if	you	take
但	什么	变成	的	这	生活	的	一个	工业的	现代的	社区	如果	你	拿

['hændikræft][ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [prə'fɛʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

handicraft	and	trade	and	the	working	professions	out	of	it	?
手工业	和	贸易	和	这	在职的	职业	出去	的	它	?

但是，如果将手工艺、贸易和职业劳动从现代工业社会中剔除，那么现代工业社会的生活将会变成什么样呢?

[ðə; ði] [beɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts][ænd; ənd]['handi:ˌkræfts] , [sez] ['pleɪtoʊ] ,

The	base	mechanic	arts	and	handicrafts	,	says	Plato	,
这	根据	机械	艺术	和	手工艺品	,	说道	柏拉图	,

柏拉图说，基础机械技艺和手工艺

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

bring	about	a	natural	weakness	in	the	principle	of	excellence	in	a	man	,
带来	关于	一个	自然的	弱点	在	这	原则	的	卓越	在	一个	男人	,

导致一个人在追求卓越的原则上出现天生的弱点，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['gʌvərn] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [groʊθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nɜ:rsɪz] [ðem; ðəm] ,

so	that	he	cannot	govern	the	ignoble	growths	in	him	,	but	nurses	them	,
所以	那	他	不能	治理	这	卑鄙的	增长	在	他	,	但	护士	他们	,

以致他无法控制自己身上那些卑劣的滋生，反而助长了它们。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['fɔ:stərɪŋ] ['eni] ['ʌðər] .

and	cannot	understand	fostering	any	other	.
和	不能	理解	寄养	任何	其他	.

并且无法理解为什么会抚养其他孩子。

[ðoʊz] [huː] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [aːts][ænd; ənd] [treɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [hiː; hi] [sez]

Those	who	exercise	such	arts	and	trades	,	as	they	have	their	bodies	,	he	says
那些	WHO	锻炼	这样的	艺术	和	交易	,	作为	他们	有	他们的	身体	,	他	说道

,

,

,

他说，那些从事这些技艺和行业的人，就像他们对待自己的身体一样。

['mɑːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['vʌlgər] ['bɪznəsɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [soʊlz] , [tuː] , [boʊd] [ænd; ənd]

marred	by	their	vulgar	businesses	,	so	they	have	their	souls	,	too	,	bowed	and
受损	经过	他们的	庸俗	企业	,	所以	他们	有	他们的	灵魂	,	也	,	鞠躬	和

['broʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .

broken	by	them	.
破碎的	经过	他们	.

他们的庸俗生意玷污了他们的灵魂，也使他们的灵魂屈服、破碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kʌməli] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [self] - ['kʌltʃər]

And	if	one	of	these	uncomely	people	has	a	mind	to	seek	self	-	culture
和	如果	一	的	这些	难看	人们	有	一个	头脑	到	寻找	自己	-	文化

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

and	philosophy	,
和	哲学	,

如果这些相貌平平的人中有人有追求自我修养和哲学的意愿，

['pleɪtoʊ] [kəm'pɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːld]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkər] , -

Plato	compares	him	to	a	bald	little	tinker	,	74
柏拉图	比较	他	到	一个	秃	小的	修补匠	,	-

柏拉图将他比作一个秃顶的小修补匠，74

[huː] [hæz; həz] [skreɪpt] [tə'geðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] ,

who	has	scraped	together	money	,	and	has	got	his	release	from	service	,
WHO	有	刮擦	一起	钱	,	和	有	得到	他的	发布	从	服务	,

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] ,

and	has	had	a	bath	,
和	有	有	一个	洗澡	,

他好不容易凑够了钱，退伍了，还洗了个澡。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,

and	bought	a	new	coat	,
和	买	一个	新的	外套	,

然后买了一件新外套。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	is	rigged	out	like	a	bridegroom	about	to	marry	the	daughter	of	his
和	是	作弊	出去	喜欢	一个	新郎	关于	到	结婚	这	女儿	的	他的

['mæstər] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪ'steɪt] .

master	who	has	fallen	into	poor	and	helpless	estate	.
掌握	WHO	有	倒下	进入	贫穷的	和	无助	财产	.

他打扮得像个即将迎娶落魄主人女儿的新郎，而他的主人却落魄潦倒，无依无靠。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [prə'fɛʃənz] [fer] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Nor	do	the	working	professions	fare	any	better	than	trade	at	the	hands	of
也不	做	这	在职的	职业	票价	任何	更好的	比	贸易	在	这	双手	的

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

职业劳动者的境遇也并不比柏拉图时代的贸易好多少。

[hiː; hi] [drɔːz] [fɔːr; fər][juː ˈes][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	draws	for	us	an	inimitable	picture	of	the	working	lawyer	,	and	of
他	平局	为了	我们	一个	无比	图片	的	这	在职的	律师	,	和	的

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈbɑːndɪdʒ] ;

his	life	of	bondage	;
他的	生活	的	束缚	;

他为我们描绘了一幅独一无二的律师职业图景，以及他所遭受的束缚的生活；

[hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ðɪs] [ˈbɑːndɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp][hæz; həz] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [wɔːrpt]

he	shows	how	this	bondage	from	his	youth	up	has	stunted	and	warped
他	演出	如何	这	束缚	从	他的	青年	向上	有	发育不良	和	扭曲的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他展现了这种从青年时期就存在的束缚如何阻碍和扭曲了他的发展。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ʌv; əv] [soʊl] ,

and	made	him	small	and	crooked	of	soul	,
和	制成	他	小的	和	歪	的	灵魂	,

使他变得心胸狭隘、灵魂扭曲。

[enˈkʌmpəsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ˈdʒʌstɪs]

encompassing	him	with	difficulties	which	he	is	not	man	enough	to	rely	on	justice
包含	他	和	困难	哪个	他	是	不是	男人	足够的	到	依靠	在	正义

[ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,

and	truth	as	means	to	encounter	,
和	真相	作为	方法	到	遇到	,

他被重重困难所包围，而他又没有足够的勇气依靠正义和真理来应对这些困难。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈriːkɔːrs] , [fɔːr; fər][help] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈfɔːlshʊd] and75

but	has	recourse	,	for	help	out	of	them	,	to	falsehood	and75
但	有	追索权	,	为了	帮助	出去	的	他们	,	到	谬误	and75

但他却诉诸谎言来寻求他们的帮助，75

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

错误的。

[ænd; ənd][soʊ] , [sez] [ˈpleɪtoʊ] , [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [bent] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ,

And	so	,	says	Plato	,	this	poor	creature	is	bent	and	broken	,
和	所以	,	说道	柏拉图	,	这	贫穷的	生物	是	弯曲	和	破碎的	,

因此，柏拉图说，这个可怜的生物已经弯曲变形，支离破碎。

[ænd; ənd] [grəuz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaʊndnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	grows	up	from	boy	to	man	without	a	particle	of	soundness	in	him	,
和	生长	向上	从	男生	到	男人	没有	一个	粒子	的	健全性	在	他	,

他从男孩成长为男人，却没有一丝一毫的健全心智。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɑːrt][ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈstiːm] .

although	exceedingly	smart	and	clever	in	his	own	esteem	.
虽然	非常	聪明的	和	聪明的	在	他的	自己的	尊重	.

虽然他自认为非常聪明机智。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [drɔːz] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] .

One	cannot	refuse	to	admire	the	artist	who	draws	these	pictures	.
一	不能	拒绝	到	钦佩	这	艺术家	WHO	平局	这些	图片	.

人们不禁会钦佩这位创作这些画作的艺术家。

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

But	we	say	to	ourselves	that	his	ideas	show	the	influence	of	a	primitive
但	我们	说	到	我们自己	那	他的	想法	展示	这	影响	的	一个	原始

[ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	obsolete	order	of	things	,
和	过时的	命令	的	事物	,

但我们认为，他的思想体现了一种原始而过时的秩序的影响。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [kæst] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] ['ɑːnər] ,

when	the	warrior	caste	and	the	priestly	caste	were	alone	in	honour	,
什么时候	这	战士	种姓	和	这	祭司	种姓	是	独自的	在	荣誉	,

当武士阶层和祭司阶层独自享有荣誉时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [sleɪvz] .

and	the	humble	work	of	the	world	was	done	by	slaves	.
和	这	谦逊的	工作	的	这	世界	曾是	完毕	经过	奴隶	.

世界上卑微的工作都是由奴隶完成的。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ; [ðə; ði]['mɑːdərn][mə'dʒɔːrəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [wɜːrk] , [æz; əz]

We	have	now	changed	all	that	;	the	modern	majority	consists	in	work	,	as
我们	有	现在	已更改	全部	那	;	这	现代的	多数	由	在	工作	,	作为

['emərsn] [di'klɛəz] ;

Emerson	declares	;
爱默生	声明	;

我们现在已经改变了这一切；正如爱默生所言，现代大多数人都在工作；

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrk] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

and	in	work	,	we	may	add	,
和	在	工作	,	我们	可能	添加	,

在工作中，我们还可以补充一点：

['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['dʌsti] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] cultivators76

principally	of	such	plain	and	dusty	kind	as	the	work	of	cultivators76
主要	的	这样的	清楚的	和	尘土飞扬	种类	作为	这	工作	的	cultivators76

主要指耕种者从事的那种朴素而尘土飞扬的工作76

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['hændɪˌkræftsmən] , [men] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

of	the	ground	,	handicraftsmen	,	men	of	trade	and	business
的	这	地面	,	手工艺人	,	男人	的	贸易	和	商业

土地上的手工艺人、商人和贸易商

, [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [prə'fɛʃənz] .

,	men	of	the	working	professions	.
,	男人	的	这	在职的	职业	.

各行各业的男性。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mjuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Above	all	is	this	true	in	a	great	industrious	community	such	as	that	of	the	United
多于	全部	是	这	真的	在	一个	伟大的	勤劳	社区	这样的	作为	那	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

尤其是在像美国这样勤劳的大社会里，这一点更是如此。

[naʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

Now	education	,	many	people	go	on	to	say	,
现在	教育	,	许多	人们	去	在	到	说	,

至于教育方面，许多人接着说：

[ɪz] [stɪl] ['meɪnli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [men] [laɪk] ['pleɪtoʊ] ,

is	still	mainly	governed	by	the	ideas	of	men	like	Plato	,
是	仍然	主要	受统治	经过	这	想法	的	男人	喜欢	柏拉图	,

至今仍主要受柏拉图等人的思想支配。

[huː] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [klæs] [wɜːr; wər]

who	lived	when	the	warrior	caste	and	the	priestly	or	philosophical	class	were
WHO	居住地	什么时候	这	战士	种姓	和	这	祭司	或者	哲学	班级	是

[ə'loʊn] [ɪn] ['ɑːnər] ,

alone	in	honour	,
独自的	在	荣誉	,

生活在只有武士阶层和祭司或哲学家阶层享有荣誉的时代的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .

and	the	really	useful	part	of	the	community	were	slaves	.
和	这	真的	有用	部分	的	这	社区	是	奴隶	.

而社会中真正有用的部分却是奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

It	is	an	education	fitted	for	persons	of	leisure	in	such	a	community	.
它	是	一个	教育	适配	为了	人	的	闲暇	在	这样的	一个	社区	.

这种教育方式适合这类社区中拥有闲暇时间的人。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]

This	education	passed	from	Greece	and	Rome	to	the	feudal	communities	of
这	教育	通过了	从	希腊	和	罗马	到	这	封建	社区	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

这种教育方式从古希腊罗马传入欧洲的封建社会。

[wer] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [kæst] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [held] [ɪn] ['ɑːnər] ,

where	also	the	warrior	caste	and	the	priestly	caste	were	alone	held	in	honour	,
在哪里	还	这	战士	种姓	和	这	祭司	种姓	是	独自的	握住	在	荣誉	,

其中，只有武士阶层和祭司阶层才受到尊崇。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['riːəli] useful77

and	where	the	really	useful77
和	在哪里	这	真的	useful77

以及真正有用的77

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðoʊ] [nɑːt] ['nɑːmɪnəli] [sleɪvz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	working	part	of	the	community	,	though	not	nominally	slaves	as	in	the
和	在职的	部分	的	这	社区	,	尽管	不是	名义上	奴隶	作为	在	这

['peɪgən][wɜːrld] ,

pagan	world	,
异教徒	世界	,

虽然名义上不像异教世界那样是奴隶，但他们也是社区的劳动者。

[wɜːr; wər] ['præktɪkli] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [sleɪvz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] ['sɪriəsli]

were	practically	not	much	better	off	than	slaves	,	and	not	more	seriously
是	几乎	不是	很多	更好的	离开	比	奴隶	,	和	不是	更多的	严重地

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

实际上，他们的境遇并没有比奴隶好多少，也没有受到更多重视。

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['piːp(ə)l] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

And	how	absurd	it	is	,	people	end	by	saying	,
和	如何	荒诞	它	是	,	人们	结尾	经过	说	,

人们最后都会说，这多么荒谬啊！

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['mɑːdərn] [kə'mjuːnəti] , [wer] ['veri] [fjuː]

to	inflict	this	education	upon	an	industrious	modern	community	,	where	very	few
到	造成	这	教育	之上	一个	勤劳	现代的	社区	,	在哪里	非常	很少

[ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

indeed	are	persons	of	leisure	,
的确	是	人	的	闲暇	,

要将这种教育强加给一个勤劳的现代社会，在这个社会里，闲暇时间的人确实很少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [hæz; həz] [nɑːt] ['liːʒər] , [bʌt; bət] [ɪz] [baʊnd] , [fɔːr; fər] [ɪts]

and	the	mass	to	be	considered	has	not	leisure	,	but	is	bound	,	for	its
和	这	大量的	到	是	经过考虑的	有	不是	闲暇	,	但	是	边界	,	为了	它是

[oʊn] [greɪt] [gʊd] ,

own	great	good	,
自己的	伟大的	好的	,

而我们所要考虑的大众没有闲暇时间，为了自身的极大利益，他们必须行动。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] , [tuː; tə] [pleɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd]

and	for	the	great	good	of	the	world	at	large	,	to	plain	labour	and
和	为了	这	伟大的	好的	的	这	世界	在	大的	,	到	清楚的	劳动	和

[tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [pə'sjuːts] ,

to	industrial	pursuits	,
到	工业的	追求	,

为了世界的整体利益，应该鼓励普通劳动和工业活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [tendz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [meɪk] [men] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

and	the	education	in	question	tends	necessarily	to	make	men	dissatisfied
和	这	教育	在	问题	倾向于	一定	到	制作	男人	不满

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

with	these	pursuits	and	unfitted	for	them	!
和	这些	追求	和	不合适的	为了	他们	!

而这种教育必然会使男性对这些追求感到不满，并且不适合从事这些追求！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] .

That	is	what	is	said	.
那	是	什么	是	说	.

据说就是这样。

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'fend] ['pleɪtoʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] view78

So	far	I	must	defend	Plato	,	as	to	plead	that	his	view78
所以	远的	我	必须	保卫	柏拉图	,	作为	到	恳求	那	他的	view78

到目前为止，我必须为柏拉图辩护，因为他的观点78

[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [saʊnd]

of	education	and	studies	is	in	the	general	,	as	it	seems	to	me	,	sound
的	教育	和	研究	是	在	这	一般的	,	作为	它	似乎	到	我	,	声音

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

在我看来，教育和研究总体上是相当合理的。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] , [wət'evər] [ðer; ðər] [pə'sjuːts] [meɪ]

and	fitted	for	all	sorts	and	conditions	of	men	,	whatever	their	pursuits	may
和	适配	为了	全部	排序	和	状况	的	男人	,	任何	他们的	追求	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

适合各种类型和条件的男士，无论他们从事什么职业。

- [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , - [sez] ['pleɪtoʊ] , - [wɪl] [praɪz] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]

'	An	intelligent	man	,	'	says	Plato	,	'	will	prize	those	studies	which	result	in	his	soul
-	一个	聪明的	男人	,	-	说道	柏拉图	,	-	将要	奖	那些	研究	哪个	结果	在	他的	灵魂

['getɪŋ] ['soʊbərnəs] ,

getting	soberness	,
获得	清醒	,

柏拉图说："一个聪明的人会珍视那些能使他的灵魂变得清醒的学问。"

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [les] ['vælju:][ðə; ði] ['ʌðər] .

righteousness	,	and	wisdom	,	and	will	less	value	the	others	.
义	,	和	智慧	,	和	将要	较少的	价值	这	其他的	.

正义和智慧，以及意志，对其他事物则不太看重。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

'	I	cannot	consider	that	a	bad	description	of	the	aim	of	education	,
-	我	不能	考虑	那	一个	坏的	描述	的	这	目的	的	教育	,

"我认为这并非对教育目标的歪曲描述。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

and	of	the	motives	which	should	govern	us	in	the	choice	of	studies	,
和	的	这	动机	哪个	应该	治理	我们	在	这	选择	的	研究	,

以及我们在选择学习方向时应该遵循的动机，

['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs]

whether	we	are	preparing	ourselves	for	a	hereditary	seat	in	the	English	House
无论	我们	是	准备	我们自己	为了	一个	遗传	座位	在	这	英语	房子

[ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rk] [treɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

of	Lords	or	for	the	pork	trade	in	Chicago	.
的	领主	或者	为了	这	猪肉	贸易	在	芝加哥	.

无论我们是在为英国上议院的世袭席位做准备，还是为芝加哥的猪肉贸易做准备。

[stɪl] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['pleɪtoʊz] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊərz] ,

Still	I	admit	that	Plato's	world	was	not	ours	,
仍然	我	承认	那	柏拉图的	世界	曾是	不是	我们的	,

但我仍然承认，柏拉图的世界与我们的世界并不相同。

[ðæt] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['hændikræft][ɪz][fæn'tæstɪk] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] no79

that	his	scorn	of	trade	and	handicraft	is	fantastic	,	that	he	had	no79
那	他的	轻蔑	的	贸易	和	手工业	是	极好的	,	那	他	有	no79

他对贸易和手工艺的蔑视令人难以置信，他竟然有79号

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mju:nəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

conception	of	a	great	industrial	community	such	as	that	of	the	United	States	,
概念	的	一个	伟大的	工业的	社区	这样的	作为	那	的	这	团结的	各州	,

对像美国这样的大型工业共同体的构想，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ʃeɪp] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][su:t] [ɪts]

and	that	such	a	community	must	and	will	shape	its	education	to	suit	its
和	那	这样的	一个	社区	必须	和	将要	形状	它是	教育	到	套装	它是

[oʊn] [ni:dz] .

own	needs	.
自己的	需求	.

这样的社会必须而且将会根据自身的需求来塑造其教育体系。

[ɪf] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	usual	education	handed	down	to	it	from	the	past	does	not	suit	it	,
如果	这	通常	教育	递交	向下	到	它	从	这	过去的	做	不是	套装	它	,

如果过去传承下来的常规教育不适合它，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [drɑ:p] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] .

it	will	certainly	before	long	drop	this	and	try	another	.
它	将要	当然	前	长的	降低	这	和	尝试	其他	.

它肯定很快就会放弃这个方案，转而尝试其他方案。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] ['lɪtəreri] .

The	usual	education	in	the	past	has	been	mainly	literary	.
这	通常	教育	在	这	过去的	有	到过	主要	文学	.

过去的教育通常以文学教育为主。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	question	is	whether	the	studies	which	were	long	supposed	to	be	the
这	问题	是	无论	这	研究	哪个	是	长的	据称	到	是	这

[best][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði][best] [naʊ] ;

best	for	all	of	us	are	practically	the	best	now	;
最好的	为了	全部	的	我们	是	几乎	这	最好的	现在	;

问题是，那些长期以来被认为对我们所有人最有利的研究，现在是否仍然真的是最好的；

['weðər] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] .

whether	others	are	not	better	.
无论	其他的	是	不是	更好的	.

难道别人就不比他们强吗?

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['meni] [θɪŋk] ,

The	tyranny	of	the	past	,	many	think	,
这	暴政	的	这	过去的	,	许多	思考	,

许多人认为，过去的暴政.....

[weɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn'dʒuəriəsli][ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['letərz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

weighs	on	us	injuriously	in	the	predominance	given	to	letters	in	education	.
重量	在	我们	有害地	在	这	优势	给定	到	信件	在	教育	.

教育中过分重视文字，对我们造成了有害的影响。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] ['weðər] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf] , [ðə; ði]

The	question	is	raised	whether	,	to	meet	the	needs	of	our	modern	life	,	the
这	问题	是	提高	无论	,	到	见面	这	需求	的	我们的	现代的	生活	,	这

[prɪ'dɑːmɪnəns] ought80

predominance	ought80
优势	ought80

由此引出一个问题：为了满足现代生活的需求，这种占主导地位的“应该”是否应该80

[nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['letərz] [tuː; tə] ['saɪəns] ;

not	now	to	pass	from	letters	to	science	;
不是	现在	到	经过	从	信件	到	科学	;

现在不打算从文学转向科学；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['noʊwer] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	naturally	the	question	is	nowhere	raised	with	more	energy	than	here	in	the
和	自然	这	问题	是	无处	提高	和	更多的	活力	比	这里	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

当然，在美国，这个问题被提出得最为热烈。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['aːbəs] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [mɪr] ['lɪtəreri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	design	of	abasing	what	is	called	'	mere	literary	instruction	and	education	,
这	设计	的	贬低	什么	是	称为	-	仅仅	文学	操作说明	和	教育	,

贬低所谓“纯粹的文学指导和教育”的设计，

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [saʊnd] , [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

'	and	of	exalting	what	is	called	'	sound	,	extensive	,	and	practical	scientific
-	和	的	令人振奋	什么	是	称为	-	声音	,	广泛的	,	和	实际的	科学

['nɑːlɪdʒ] , - [ɪz] ,

knowledge	,	'	is	,
知识	,	-	是	,

而推崇所谓的“健全、广泛和实用的科学知识”则是.....

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pərˈhæps] [ðæn; ðən] [ɪn] ['jʊrəp] ,

in	this	intensely	modern	world	of	the	United	States	,	even	more	perhaps	than	in	Europe	,
在	这	强烈地	现代的	世界	的	这	团结的	各州	,	甚至	更多的	也许	比	在	欧洲	,

在这个高度现代化的美国世界里，这种情况或许比在欧洲更为普遍。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

a	very	popular	design	,	and	makes	great	and	rapid	progress	.
一个	非常	受欢迎的	设计	,	和	制作	伟大的	和	迅速的	进步	.

这是一个非常受欢迎的设计，并且取得了巨大而迅速的进展。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [austɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊld] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	am	going	to	ask	whether	the	present	movement	for	ousting	letters	from	their	old	predominance	in	education	,
我	是	去	到	问	无论	这	展示	移动	为了	驱逐	信件	从	他们的	老的	优势	在	教育	,

我将要探讨的是，目前这场旨在将字母从其在教育领域原有主导地位中移除的运动，是否.....

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	for	transferring	the	predominance	in	education	to	the	natural	sciences	,
和	为了	转移	这	优势	在	教育	到	这	自然的	科学	,

并将教育的主导地位转移到自然科学领域，

['weðər] [ðɪs] [brɪsk] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['muːvmənt] [ɔːt] to81

whether	this	brisk	and	flourishing	movement	ought	to81
无论	这	轻快	和	芊芊	移动	应该	to81

这种蓬勃发展的运动是否应该81

[prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

prevail	,	and	whether	it	is	likely	that	in	the	end	it	really	will	prevail	.
占上风	,	和	无论	它	是	可能	那	在	这	结尾	它	真的	将要	占上风	.

最终它是否真的会获胜，以及它最终是否有可能真正获胜。

[æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] .

An	objection	may	be	raised	which	I	will	anticipate	.
一个	异议	可能	是	提高	哪个	我	将要	预料	.

可能会有人提出反对意见，对此我已做好心理准备。

[maɪ] [oʊn] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn] ['letərz] ,

My	own	studies	have	been	almost	wholly	in	letters	,
我的	自己的	研究	有	到过	几乎	完全	在	信件	,

我的研究几乎完全是在书信方面进行的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ,

and	my	visits	to	the	field	of	the	natural	sciences	have	been	very	slight	and	inadequate	,
和	我的	访问	到	这	场地	的	这	自然的	科学	有	到过	非常	轻微	和	不足	,

我对自然科学领域的涉猎非常有限，而且远远不够。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['strɔːŋli] [muːvd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

although	those	sciences	have	always	strongly	moved	my	curiosity	.
虽然	那些	科学	有	总是	强烈	已搬	我的	好奇心	.

尽管这些科学领域一直强烈地激发了我的好奇心。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [sed] ,

A	man	of	letters	,	it	will	perhaps	be	said	,
一个	男人	的	信件	,	它	将要	也许	是	说	,

或许有人会说，他是一位文人墨客。

[ɪz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

is	not	competent	to	discuss	the	comparative	merits	of	letters	and	natural
是	不是	胜任的	到	讨论	这	比较	优点	的	信件	和	自然的

['saɪəns] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

science	as	means	of	education	.
科学	作为	方法	的	教育	.

不具备讨论文学和自然科学作为教育手段的相对优劣的能力。

[tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][rɪ'plaɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

To	this	objection	I	reply	,	first	of	all	,	that	his	incompetence	,
到	这	异议	我	回复	,	第一的	的	全部	,	那	他的	无能	,

对此反对意见，我首先要回答的是，他的无能，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi]

if	he	attempts	the	discussion	but	is	really	incompetent	for	it	,	will	be
如果	他	尝试	这	讨论	但	是	真的	不称职的	为了	它	,	将要	是

[ə'bʌndəntli] ['vɪzəb(ə)l] ;

abundantly	visible	;
大量	可见的	;

如果他试图参与讨论，但实际上能力不足，这一点将显而易见；

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] plenty82

nobody	will	be	taken	in	;	he	will	have	plenty82
无人	将要	是	已采取	在	;	他	将要	有	plenty82

没人会被收买；他会有很多82

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks][tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒər] .

of	sharp	observers	and	critics	to	save	mankind	from	that	danger	.
的	锋利的	观察员	和	评论家	到	节省	人类	从	那	危险	.

敏锐的观察者和批评家们拯救人类免于这种危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] , [soʊ] [ɪk'striːmli]

But	the	line	I	am	going	to	follow	is	,	as	you	will	soon	discover	,	so	extremely
但	这	线	我	是	去	到	跟随	是	,	作为	你	将要	很快	发现	,	所以	极其

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

但你将很快就会发现，我接下来要遵循的路线非常简单。

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪljər] ['iːv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

that	perhaps	it	may	be	followed	without	failure	even	by	one	who	for	a	more
那	也许	它	可能	是	随后	没有	失败	甚至	经过	一	WHO	为了	一个	更多的

[æm'bɪʃəs] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

ambitious	line	of	discussion	would	be	quite	incompetent	.
雄心勃勃	线	的	讨论	会	是	相当	不称职的	.

或许，即使是对更具挑战性的讨论方向完全不胜任的人，也能毫无差错地遵循它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

Some	of	you	may	possibly	remember	a	phrase	of	mine	which	has	been	the
一些	的	你	可能	可能	记住	一个	短语	的	矿	哪个	有	到过	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] ;

object	of	a	good	deal	of	comment	;
目的	的	一个	好的	交易	的	评论	;

你们当中有些人可能还记得我曾经说过的一句话，这句话引起了很多人的讨论；

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,

an	observation	to	the	effect	that	in	our	culture	,
一个	观察	到	这	影响	那	在	我们的	文化	,

一个观察结果是，在我们的文化中，

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

the	aim	being	to	know	ourselves	and	the	world	,	we	have	,	as	the	means	to	this	end	,
这	目的	存在	到	知道	我们自己	和	这	世界	,	我们	有	,	作为	这	方法	到	这	结尾	,

我们的目标是了解我们自己和世界，而实现这一目标的手段是：

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	know	the	best	which	has	been	thought	and	said	in	the	world	.
到	知道	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	.

了解世界上人们所思考和说过的最优秀的思想和言论。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] [diː'beitəz] , Professor83

A	man	of	science	,	who	is	also	an	excellent	writer	and	the	very	prince	of	debaters	,	Professor83
一个	男人	的	科学	,	WHO	是	还	一个	出色的	作家	和	这	非常	王子	的	辩论者	,	Professor83

一位既是科学家，又是优秀作家，更是辩论高手的教授，83号教授

['hʌksli] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒəu'saiə] ['meɪsənz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

Huxley	,	in	a	discourse	at	the	opening	of	Sir	Josiah	Mason's	college	at	Birmingham	,
赫胥黎	,	在	一个	话语	在	这	开幕	的	先生	约西亚	石匠的	大学	在	伯明翰	,

赫胥黎在伯明翰乔赛亚·梅森爵士学院的开幕式上发表讲话时说：

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

laying	hold	of	this	phrase	,	expanded	it	by	quoting	some	more	words	of	mine	,	which	are	these	:
躺下	抓住	的	这	短语	,	扩展	它	经过	引用	一些	更多的	字	的	矿	,	哪个	是	这些	:

我抓住这句话，并引用了自己的一些话加以扩展，这些话是：

- [ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [naʊ] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

'	The	civilised	world	is	to	be	regarded	as	now	being	,	for	intellectual	and	spiritual	purposes	,
-	这	文明	世界	是	到	是	认为	作为	现在	存在	,	为了	知识分子	和	精神	目的	,

“就智力和精神目的而言，文明世界现在应该被视为……”

[wʌn] [greɪt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] ;

one	great	confederation	,	bound	to	a	joint	action	and	working	to	a	common	result	;
一	伟大的	联盟	,	边界	到	一个	联合的	行动	和	在职的	到	一个	常见的	结果	;

一个伟大的联盟，致力于共同行动，朝着共同的目标努力；

[ænd; ənd] [huːz] ['membər] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] ,

and	whose	members	have	for	their	proper	outfit	a	knowledge	of	Greek	,
和	谁	成员	有	为了	他们的	恰当的	全套服装	一个	知识	的	希腊语	,

['roʊmən] , [ænd; ənd] ['iːstərn] [æn'tɪkwəti] ,

Roman	,	and	Eastern	antiquity	,
罗马	,	和	东	古代	,

其成员的着装应以对希腊、罗马和东方古代文化的了解为准。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	of	one	another	.
和	的	一	其他	.

彼此之间也是如此。

['speʃ(ə)l] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [æd'væntɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ,

Special	local	and	temporary	advantages	being	put	out	of	account	,
特别的	当地的	和	暂时的	优势	存在	放	出去	的	帐户	,

特殊的地方性和临时性优势被排除在外，

[ðæt] ['mɑːdərn]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [sfɪr] [meɪk] [moʊst] ['prɑːgres] ,

that	modern	nation	will	in	the	intellectual	and	spiritual	sphere	make	most	progress	,
那	现代的	国家	将要	在	这	知识分子	和	精神	领域	制作	最多	进步	,

现代国家将在知识和精神领域取得最大进步，

[wɪtʃ] [moʊst] ['θɜːrəli] ['kæriz] [aʊt] [ðɪs] ['proʊgræm] . - -

which	most	thoroughly	carries	out	this	programme	.	'	84
哪个	最多	彻底	携带	出去	这	程序	.	-	-

其中，最彻底地执行了这项计划的是一个。'84

[naʊ] [ɑːn][maɪ] [freɪz] , [ðʌs] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

Now	on	my	phrase	,	thus	enlarged	,
现在	在	我的	短语	,	因此	放大	,

现在，按照我刚才的说法，这样扩展开来，

[prə'fesər] ['hʌksli] [ri'maːks] [ðæt] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]

Professor	Huxley	remarks	that	when	I	speak	of	the	above	-	mentioned	knowledge	as
教授	赫胥黎	评论	那	什么时候	我	说话	的	这	多于	-	提及	知识	作为

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

enabling	us	to	know	ourselves	and	the	world	,
使能	我们	到	知道	我们自己	和	这	世界	,

赫胥黎教授指出，当我谈到上述知识使我们能够认识自己和世界时，

[aɪ] [ə'sɜːrt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['meɪkɪŋ]

I	assert	literature	to	contain	the	materials	which	suffice	for	thus	making
我	断言	文学	到	包含	这	材料	哪个	足够了	为了	因此	制作

[ˌjuː 'es] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

us	know	ourselves	and	the	world	.
我们	知道	我们自己	和	这	世界	.

我认为文学包含了足以让我们认识自己和世界的素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [klɪr] , [sez] [hiː; hi] ,

But	it	is	not	by	any	means	clear	,	says	he	,
但	它	是	不是	经过	任何	方法	清除	,	说道	他	,

但他表示，这远非显而易见。

[ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ɔːl] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

that	after	having	learnt	all	which	ancient	and	modern	literatures	have	to	tell	us
那	后	拥有	学会了	全部	哪个	古老的	和	现代的	文学	有	到	告诉	我们

,

,

,

在了解了古代和现代文学作品所讲述的一切之后，

[wiː; wi] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv]

we	have	laid	a	sufficiently	broad	and	deep	foundation	for	that	criticism	of
我们	有	铺设	一个	足够	广阔	和	深的	基础	为了	那	批评	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们已经为这种对生活的批判奠定了足够广泛和深刻的基础。

[ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ˈkʌltʃər] .

that	knowledge	of	ourselves	and	the	world	,	which	constitutes	culture	.
那	知识	的	我们自己	和	这	世界	,	哪个	构成	文化	.

对自身和世界的认知，构成了文化。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[prəˈfesər] [ˈhʌksli] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [hɪmˈself] - [ˈhoʊlli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈiːðər]

Professor	Huxley	declares	that	he	finds	himself	-	wholly	unable	to	admit	that	either
教授	赫胥黎	声明	那	他	发现	他自己	-	完全	无法	到	承认	那	任何一个

[neiʃəns] [ɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪl] really85

nations	or	individuals	will	really85
国家	或者	个人	将要	really85

赫胥黎教授宣称，他发现自己“完全无法承认国家或个人真的会85”。

[ædˈvæns] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] [drɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .

advance	,	if	their	outfit	draws	nothing	from	the	stores	of	physical	science	.
进步	,	如果	他们的	全套服装	平局	没有什么	从	这	商店	的	身体的	科学	.

如果他们所采用的装备没有借鉴任何物理科学知识，那就前进吧。

[æn; ən] [ˈɑːrmi] [wɪˈðaʊt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [beɪs] [ʌv; əv]

An	army	without	weapons	of	precision	,	and	with	no	particular	base	of
一个	军队	没有	武器	的	精确	,	和	和	不	特别的	根据	的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

一支缺乏精确武器且没有固定作战基地的军队，

[maɪt] [mɔːr] [ˈhoʊpfəli] [ˈentər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ,

might	more	hopefully	enter	upon	a	campaign	on	the	Rhine	,	than	a	man	,
可能	更多的	希望	进入	之上	一个	活动	在	这	莱茵河	,	比	一个	男人	,

比起一个男人，他或许更有希望在莱茵河上发动一场战役。

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ,

devoid	of	a	knowledge	of	what	physical	science	has	done	in	the	last	century	,
缺乏	的	一个	知识	的	什么	身体的	科学	有	完毕	在	这	最后的	世纪	,

对上个世纪物理科学取得的成就一无所知，

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

upon	a	criticism	of	life	.
之上	一个	批评	的	生活	.

对生活的一种批判。

- [ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈniːdfl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [ˈmætər] [təˈgeðər] ,

-	This	shows	how	needful	it	is	for	those	who	are	to	discuss	any	matter	together	,
-	这	演出	如何	需要	它	是	为了	那些	WHO	是	到	讨论	任何	事情	一起	,

“这表明，凡是需要共同讨论任何事情的人，都应该团结一致，这一点非常重要。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [ðeɪ]

to	have	a	common	understanding	as	to	the	sense	of	the	terms	they
到	有	一个	常见的	理解	作为	到	这	感觉	的	这	条款	他们

[ɪm'plɔɪ] , — [haʊ] ['niːdfl] ,

employ	,	—	how	needful	,
采用	,	—	如何	需要	,

对所用术语的含义达成共识——这多么必要啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] .

and	how	difficult	.
和	如何	难的	.

真是太难了。

[wʌt] [prə'fesər] ['hʌksli] [sez] ,

What	Professor	Huxley	says	,
什么	教授	赫胥黎	说道	,

赫胥黎教授说的话

[ɪm'plaɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz]

implies	just	the	reproach	which	is	so	often	brought	against	the	study	of	belles	lettres
暗示	只是	这	责备	哪个	是	所以	经常	带来	反对	这	学习	的	美女	字母

,

,

,

这恰恰是对文学研究经常受到的指责。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] : -

as	they	are	called	:	86
作为	他们	是	称为	:	-

被称为：86

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ;

that	the	study	is	an	elegant	one	,	but	slight	and	ineffectual	;
那	这	学习	是	一个	优雅的	一	,	但	轻微	和	无效	;

这项研究构思精巧，但却不够深入，效果不佳；

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [θɪŋz] ,

a	smattering	of	Greek	and	Latin	and	other	ornamental	things	,
一个	零星	的	希腊语	和	拉丁	和	其他	装饰	事物	,

零星的希腊语、拉丁语和其他装饰性物品，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][get][æt; ət] [truːθ] ,

of	little	use	for	any	one	whose	object	is	to	get	at	truth	,
的	小的	使用	为了	任何	一	谁	目的	是	到	得到	在	真相	,

对于任何以探求真理为目标的人来说，这几乎没什么用处。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .

and	to	be	a	practical	man	.
和	到	是	一个	实际的	男人	.

并且要做一个务实的人。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[em] . ['riːnən] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['hjuːmənɪzəm] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [kɔːrs] [wɪtʃ] [triːts]

M	.	Renan	talks	of	the	'	superficial	humanism	'	of	a	school	-	course	which	treats
M	.	雷南	会谈	的	这	-	浅	人道主义	-	的	一个	学校	-	课程	哪个	款待

[ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['poʊəts] ,

us	as	if	we	were	all	going	to	be	poets	,
我们	作为	如果	我们	是	全部	去	到	是	诗人	,

雷南先生谈到学校课程的“肤浅人文主义”，这种课程把我们当作诗人来培养的。

['raɪtɜ-z] , ['pri:tʃəz] , ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pəuziz] [ðɪs] ['hju:mənɪzəm][tu:; tə] ['pɑ:zətɪv] ['saɪəns] ,
writers , preachers , orators , and he opposes this humanism to positive science ,
作家 , 传道者 , 演说家 , 和 他 反对 这 人道主义 到 积极的 科学 ,
[ɔ:r][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] .
or the critical search after truth .
或者 这 批判的 搜索 后 真相 .

作家、传教士、演说家，他将这种人文主义与实证科学或对真理的批判性探索对立起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
And there is always a tendency in those who are remonstrating against the
和 那里 是 总是 一个 趋势 在 那些 WHO 是 抗议 反对 这
[prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
predominance of letters in education ,
优势 的 信件 在 教育 ,

那些反对教育中以字母为主导地位的人，总是有一种倾向：

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['letərz] [belz] ['lɛtrəz] , [ænd; ənd][baɪ] [belz] ['lɛtrəz] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]
to understand by letters belles lettres , and by belles lettres a superficial
到 理解 经过 信件 美女 字母 , 和 经过 美女 字母 一个 浅
['hju:mənɪzəm] ,
humanism ,
人道主义 ,

通过文学作品来理解美式文学，并通过文学作品来理解肤浅的人文主义。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:r] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] . -
the opposite of science or true knowledge . 87
这 对面的 的 科学 或者 真的 知识 . -

与科学或真知识相反。87

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwəti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
But when we talk of knowing Greek and Roman antiquity , for instance ,
但 什么时候 我们 讲话 的 会心 希腊语 和 罗马 古代 , 为了 实例 ,

但当我们谈到了解古希腊罗马文明时，例如，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði][hju:'mænitiz] ,
which is the knowledge people have called the humanities ,
哪个 是 这 知识 人们 有 称为 这 人文科学 ,

这就是人们所说的人文学科的知识。

[aɪ][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [mi:n] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]
I for my part mean a knowledge which is something more than a superficial
我 为了 我的 部分 意思是 一个 知识 哪个 是 某物 更多的 比 一个 浅
['hju:mənɪzəm] , ['meɪnli] ['dekəreɪtɪv] .
humanism , mainly decorative .
人道主义 , 主要 装饰性的 .

就我而言，我指的是一种超越肤浅的、主要以装饰为目的的人文主义的知识。

- [aɪ] [kɔ:l] [ɔ:l] ['ti:tʃɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , - [sez] [wʊlf] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,
' I call all teaching scientific , ' says Wolf , the critic of Homer ,
- 我 称呼 全部 教学 科学 , - 说道 狼 , 这 评论家 的 荷马 ,

“我把所有教学都称为科学教学，”荷马的批评者沃尔夫说道。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
' which is systematically laid out and followed up to its original sources .
- 哪个 是 系统地 铺设 出去 和 随后 向上 到 它是 原来的 来源 .

“它系统地阐述并追溯到其原始来源。”

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

a	knowledge	of	classical	antiquity	is	scientific	when	the	remains	of	classical
一个	知识	的	古典	古代	是	科学	什么时候	这	遗迹	的	古典

[æn'tɪkwəti] [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

antiquity	are	correctly	studied	in	the	original	languages	.
古代	是	正确	研究	在	这	原来的	语言	.

只有用原文正确地研究古典时代的遗迹，才能称得上是科学的古典时代知识。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʊlf] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;

'	There	can	be	no	doubt	that	Wolf	is	perfectly	right	;
-	那里	能	是	不	怀疑	那	狼	是	完美	正确的	;

毫无疑问，沃尔夫的说法完全正确；

[ðæt] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]

that	all	learning	is	scientific	which	is	systematically	laid	out	and	followed	up	to	its
那	全部	学习	是	科学	哪个	是	系统地	铺设	出去	和	随后	向上	到	它是

original88

original88

original88

所有学习都是科学的，它系统地展开并追溯到其起源88

['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmənɪzəm][ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

sources	,	and	that	a	genuine	humanism	is	scientific	.
来源	,	和	那	一个	真的	人道主义	是	科学	.

来源，以及真正的人文主义是科学的。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwəti] , ['ðerfɔːr] ,

When	I	speak	of	knowing	Greek	and	Roman	antiquity	,	therefore	,
什么时候	我	说话	的	会心	希腊语	和	罗马	古代	,	所以	,

因此，当我谈到了解古希腊罗马文明时，

[æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	a	help	to	knowing	ourselves	and	the	world	,
作为	一个	帮助	到	会心	我们自己	和	这	世界	,

为了帮助我们了解自己和世界，

[aɪ] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [soʊ] [mʌtʃ]

I	mean	more	than	a	knowledge	of	so	much	vocabulary	,	so	much
我	意思是	更多的	比	一个	知识	的	所以	很多	词汇	,	所以	很多

['græmər] ,

grammar	,
语法	,

我的意思是，不仅仅是掌握大量的词汇和语法知识，

[soʊ] ['meni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

so	many	portions	of	authors	in	the	Greek	and	Latin	languages	.
所以	许多	部分	的	作者	在	这	希腊语	和	拉丁	语言	.

希腊语和拉丁语的许多作者的作品。

[aɪ] [miːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

I	mean	knowing	the	Greeks	and	Romans	,	and	their	life	and	genius	,
我	意思是	会心	这	希腊人	和	罗马书	,	和	他们的	生活	和	天才	,

我的意思是了解希腊人和罗马人，了解他们的生活和才华。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌt] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	what	they	were	and	did	in	the	world	;	what	we	get	from	them	,
和	什么	他们	是	和	做过	在	这	世界	;	什么	我们	得到	从	他们	,

以及他们在世上的身份和所作所为；我们从他们身上得到了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts]['vælјuː] .

and	what	is	its	value	.
和	什么	是	它是	价值	.

它的价值是什么？

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
That , at least , is the ideal ;
那 , 在 至少 , 是 这 理想的 ;

至少，这是理想状态；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [noʊ] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [æn'tɪkwəti] ,
and when we talk of endeavouring to know Greek and Roman antiquity ,
和 什么时候 我们 讲话 的 努力 到 知道 希腊语 和 罗马 古代 ,

当我们谈到努力了解古希腊罗马文明时，

[æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ,
as a help to knowing ourselves and the world ,
作为 一个 帮助 到 会心 我们自己 和 这 世界 ,

为了帮助我们了解自己和世界，

[wiː; wi] [miːn] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] to89
we mean endeavouring so to know them as to89
我们 意思是 努力 所以 到 知道 他们 作为 to89

我们是指努力了解他们，就像89一样

['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
satisfy this ideal , however much we may still fall short of it .
满足 这 理想的 , 然而 很多 我们 可能 仍然 落下 短的 的 它 .

尽力实现这个理想，尽管我们可能距离目标还有很长的路要走。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [neiʃəns] ,
The same also as to knowing our own and other modern nations ,
这 相同的 还 作为 到 会心 我们的 自己的 和 其他 现代的 国家 ,

了解我们自己和其他现代国家也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [eɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
with the like aim of getting to understand ourselves and the world .
和 这 喜欢 目的 的 获得 到 理解 我们自己 和 这 世界 .

目的都是为了更好地了解自己和世界。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [neiʃəns] , [ɪz]
To know the best that has been thought and said by the modern nations , is
到 知道 这 最好的 那 有 到过 想法 和 说 经过 这 现代的 国家 , 是
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

了解现代国家所思考和表达过的最佳思想和言论，就是了解……

[sez] [prə'fesər] ['hʌksli] , - ['oʊnli] [wʌt] ['mɑːdərn] ['lɪtərəˌtʃərz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;
says Professor Huxley , ' only what modern literatures have to tell us ;
说道 教授 赫胥黎 , - 仅有的 什么 现代的 文学 有 到 告诉 我们 ;

赫胥黎教授说：“只有现代文学能告诉我们的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
it is the criticism of life contained in modern literature .
它 是 这 批评 的 生活 包含 在 现代的 文学 .

它是现代文学中对生活的批判。

- [ænd; ənd] [jet] - [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , - [hiː; hi] [əːdʒz] ,
' And yet ' the distinctive character of our times , ' he urges ,
- 和 然而 - 这 独特的 特点 的 我们的 时代 , - 他 敦促 ,

然而，他强调，“我们这个时代的独特特征是……”

- [laɪz][ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ]

'	lies	in	the	vast	and	constantly	increasing	part	which	is	played	by	natural	knowledge
-	谎言	在	这	广阔的	和	不断地	增加	部分	哪个	是	玩	经过	自然的	知识

.

:

.

关键在于自然知识所发挥的庞大且不断增长的作用。

- [ænd; ənd] [haʊ] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ,

'	And	how	,	therefore	,	can	a	man	,
-	和	如何	,	所以	,	能	一个	男人	,

那么，一个人怎么能.....

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

devoid	of	knowledge	of	what	physical	science	has	done	in	the	last	century	,
缺乏	的	知识	的	什么	身体的	科学	有	完毕	在	这	最后的	世纪	,

enter90

enter90

enter90

对上个世纪物理科学的发展一无所知，进入90

['hoʊpfəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ?

hopefully	upon	a	criticism	of	modern	life	?
希望	之上	一个	批评	的	现代的	生活	?

希望是对现代生活的批判?

[let] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] .

Let	us	,	I	say	,	be	agreed	about	the	meaning	of	the	terms	we	are	using	.
让	我们	,	我	说	,	是	同意	关于	这	意义	的	这	条款	我们	是	使用	.

我想说，我们应该就我们使用的术语的含义达成一致。

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	talk	of	knowing	the	best	which	has	been	thought	and	uttered	in	the	world	;
我	讲话	的	会心	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说出	在	这	世界	;

我谈论的是了解世界上人们所思考和表达过的最佳思想和言论；

[prə'fesər] ['hʌksli] [sez] [ðɪs] [miːnz] ['noʊɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Professor	Huxley	says	this	means	knowing	literature	.
教授	赫胥黎	说道	这	方法	会心	文学	.

赫胥黎教授说，这意味着要了解文学。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['letərz]

Literature	is	a	large	word	;	it	may	mean	everything	written	with	letters
文学	是	一个	大的	单词	;	它	可能	意思是	一切	书面	和	信件

[ɔːr] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

or	printed	in	a	book	.
或者	打印	在	一个	书	.

文学是一个含义广泛的词；它可以指用文字写成或印在书里的所有东西。

['juːklɪdz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['nuːtənz] [prɪn'sɪpɪəm][ɑːr; ər] [ðʌs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Euclid's	Elements	and	Newton's	Principia	are	thus	literature	.
欧几里得的	元素	和	牛顿	原理	是	因此	文学	.

因此，欧几里得的《几何原本》和牛顿的《自然哲学的数学原理》都是文学作品。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [θruː] [bʊks] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

All	knowledge	that	reaches	us	through	books	is	literature	.
全部	知识	那	到达	我们	通过	图书	是	文学	.

所有通过书籍传递给我们的知识都是文学。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prə'fesər] ['hʌksli] [miːnz] [belz] ['letrəz] .

But	by	literature	Professor	Huxley	means	belles	lettres	.
但	经过	文学	教授	赫胥黎	方法	美女	字母	.

但赫胥黎教授所说的文学指的是美好文学。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] ,

He	means	to	make	me	say	,
他	方法	到	制作	我	说	,

他想让我说：

[ðæt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [neiʃəns]

that	knowing	the	best	which	has	been	thought	and	said	by	the	modern	nations
那	会心	这	最好的	哪个	有	到过	想法	和	说	经过	这	现代的	国家

[ɪz] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [belz] lettres91

is	knowing	their	belles	lettres91
是	会心	他们的	美女	lettres91

了解现代国家所思考和表达过的最佳思想和言论，就是了解他们的优秀文学作品91

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪˈkwɪpmənt] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

And	this	is	no	sufficient	equipment	,	he	argues	,	for	a	criticism	of	modern
和	这	是	不	充足的	设备	,	他	论点	,	为了	一个	批评	的	现代的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他认为，这些不足以对现代生活进行批判。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] , [baɪ] ['noʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

But	as	I	do	not	mean	,	by	knowing	ancient	Rome	,
但	作为	我	做	不是	意思是	,	经过	会心	古老的	罗马	,

但我的意思并非指通过了解古罗马，

['noʊɪŋ] ['mɪrli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['lætn] [belz] ['lɛtrəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

knowing	merely	more	or	less	of	Latin	belles	lettres	,	and	taking	no	account	of
会心	仅仅	更多的	或者较少的		的	拉丁	美女	字母	,	和	采取	不	帐户	的

['roʊmz] ['mɪlətəri] ,

Rome's	military	,
罗马的	军队	,

仅仅略懂一些拉丁文文学，而对罗马的军事实力一无所知，

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]

and	political	,	and	legal	,	and	administrative	work	in	the	world	;	and
和	政治的	,	和	合法的	,	和	行政	工作	在	这	世界	;	和

[æz; əz] , [baɪ] ['noʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

as	,	by	knowing	ancient	Greece	,
作为	,	经过	会心	古老的	希腊	,

以及世界上的政治、法律和行政工作；并且，通过了解古希腊，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] ,

I	understand	knowing	her	as	the	giver	of	Greek	art	,
我	理解	会心	她	作为	这	赠予者	的	希腊语	艺术	,

我理解她作为希腊艺术捐赠者的身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	the	guide	to	a	free	and	right	use	of	reason	and	to	scientific
和	这	指导	到	一个	自由的	和	正确的	使用	的	原因	和	到	科学

['meθəd] ,

method	,
方法	,

以及自由、正确地运用理性和科学方法的指南，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd]

and	the	founder	of	our	mathematics	and	physics	and	astronomy	and
和	这	创始人	的	我们的	数学	和	物理	和	天文学	和

[baɪ'ɑːlədʒi] ,

biology	,
生物学	,

以及我们数学、物理、天文和生物学的奠基人，

— [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['noʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [griːk]

—	I	understand	knowing	her	as	all	this	,	and	not	merely	knowing	certain	Greek
—	我	理解	会心	她	作为	全部	这	,	和	不是	仅仅	会心	肯定	希腊语

['poʊəmz] , [ænd; ənd]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

poems	,	and	histories	,
诗歌	,	和	历史	,

——我理解的是对她的这一切了解，而不仅仅是了解某些希腊诗歌和历史。

[ænd; ənd] ['triːtiziz] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] knowledge92

and	treatises	,	and	speeches	,	—	so	as	to	the	knowledge92
和	论文	,	和	演讲	,	—	所以	作为	到	这	knowledge92

以及论文和演讲——以便获得知识92

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [neiʃəns]['ɔːlsoʊ] .

of	modern	nations	also	.
的	现代的	国家	还	.

现代国家也是如此。

[baɪ] ['noʊɪŋ] ['mɑːdərn] [neiʃəns] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['mɪrli] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [belz] ['lɛtrəz] ,

By	knowing	modern	nations	,	I	mean	not	merely	knowing	their	belles	lettres	,
经过	会心	现代的	国家	,	我	意思是	不是	仅仅	会心	他们的	美女	字母	,

我所说的了解现代国家，指的不仅仅是了解它们的文学作品。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][kəu'pəːnikəs] , [gæli'leiəu] ,

but	knowing	also	what	has	been	done	by	such	men	as	Copernicus	,	Galileo	,
但	会心	还	什么	有	到过	完毕	经过	这样的	男人	作为	哥白尼	,	伽利略	,

['nuːtən] , ['dɑːrwɪn] .

Newton	,	Darwin	.
牛顿	,	达尔文	.

但也要了解哥白尼、伽利略、牛顿、达尔文等人所做的工作。

- ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['lɜːrnɪd] , - [sez] [prə'fesər] ['hʌksli] , - [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

'	Our	ancestors	learned	,	'	says	Professor	Huxley	,	'	that	the	earth	is	the	centre	of
-	我们的	祖先	学习	,	-	说道	教授	赫胥黎	,	-	那	这	地球	是	这	中心	的

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	visible	universe	,
这	可见的	宇宙	,

赫胥黎教授说：“我们的祖先认识到，地球是可见宇宙的中心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'restriəl] ;

and	that	man	is	the	cynosure	of	things	terrestrial	;
和	那	男人	是	这	焦点	的	事物	陆地	;

而人则是世间万物的中心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][noʊ]

and	more	especially	was	it	inculcated	that	the	course	of	nature	had	no
和	更多的	尤其	曾是	它	灌输	那	这	课程	的	自然	有	不

[fɪkst] ['ɔːrdər] ,

fixed	order	,
固定的	命令	,

更重要的是，人们被灌输了一种观念：自然规律没有固定的秩序。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [wʌz; wəz] , ['ɔːltərd] .

but	that	it	could	be	,	and	constantly	was	,	altered	.
但	那	它	可以	是	,	和	不断地	曾是	,	已修改	.

但它可以改变，而且也一直在改变。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , [kən'tɪnjuːz] [prə'fesər] ['hʌksli] ,

'	But	for	us	now	,	continues	Professor	Huxley	,
-	但	为了	我们	现在	,	继续	教授	赫胥黎	,

“但对我们来说，现在，”赫胥黎教授继续说道，

- [ðə; ðɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]

'	the	notions	of	the	beginning	and	the	end	of	the	world	entertained	by
-	这	概念	的	这	开始	和	这	结尾	的	这	世界	娱乐	经过

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['kredəb(ə)l] .

our	forefathers	are	no	longer	credible	.
我们的	祖先	是	不	更长	可信的	.

“我们祖先所持有的关于世界开始和结束的观点已经不再可信了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] chief93

It	is	very	certain	that	the	earth	is	not	the	chief93
它	是	非常	肯定	那	这	地球	是	不是	这	chief93

地球肯定不是主要93

['bɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə]['mænz]

body	in	the	material	universe	,	and	that	the	world	is	not	subordinated	to	man's
身体	在	这	材料	宇宙	,	和	那	这	世界	是	不是	从属的	到	男人的

[juːz] .

use	.
使用	.

身体存在于物质宇宙中，世界并非为人类所用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːrdər] ,

It	is	even	more	certain	that	nature	is	the	expression	of	a	definite	order	,
它	是	甚至	更多的	肯定	那	自然	是	这	表达	的	一个	定	命令	,

自然界是某种特定秩序的体现，这一点更加毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fɪəz] . -

with	which	nothing	interferes	.	'
和	哪个	没有什么	干扰	.	-

没有任何事物会干扰它。

- [ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] [kraɪz] ,

'	And	yet	,	'	he	cries	,
-	和	然而	,	-	他	哭泣	,

“然而，”他喊道，

- [ðə; ði] ['pjʊrli] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mənɪst]

'	the	purely	classical	education	advocated	by	the	representatives	of	the	humanists
-	这	纯粹	古典	教育	倡导者	经过	这	代表	的	这	人文主义者

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ['gɪvz] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] !

in	our	day	gives	no	inkling	of	all	this	!
在	我们的	天	给予	不	暗示	的	全部	这	!

“当今人文主义者的代表所倡导的纯粹古典教育，丝毫没有体现出这一切！”

- [ɪn] [du:] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

'	In	due	place	and	time	I	will	just	touch	upon	that	vexed	question	of	classical
-	在	到期的	地方	和	时间	我	将要	只是	触碰	之上	那	烦恼	问题	的	古典

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

“在适当的时候，我会谈谈古典教育这个棘手的问题；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [best]

but	at	present	the	question	is	as	to	what	is	meant	by	knowing	the	best
但	在	展示	这	问题	是	作为	到	什么	是	意思是	经过	会心	这	最好的

[wɪtʃ] ['mɑ:dərn] [neiʃəns] [hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] .

which	modern	nations	have	thought	and	said	.
哪个	现代的	国家	有	想法	和	说	.

但目前的问题是，了解现代国家所思考和所说的最佳成果意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [belz] ['lɛtrəz] ['mɪrli] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] .

It	is	not	knowing	their	belles	lettres	merely	which	is	meant	.
它	是	不是	会心	他们的	美女	字母	仅仅	哪个	是	意思是	.

关键不在于了解他们的文学作品，而在于理解他们的含义。

[tu:; tə] [noʊ] [ɪ'tæliən] [belz] ['lɛtrəz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] know94

To	know	Italian	belles	lettres	is	not	to	know94
到	知道	意大利语	美女	字母	是	不是	到	know94

了解意大利文学并不等于知道94

['ɪtəli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [belz] ['lɛtrəz] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['ɪŋglənd] .

Italy	,	and	to	know	English	belles	lettres	is	not	to	know	England	.
意大利	,	和	到	知道	英语	美女	字母	是	不是	到	知道	英格兰	.

意大利，以及了解英语文学并不意味着了解英国。

['ɪntu:] ['noʊɪŋ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [gæli'leiəu][ænd; ənd]

Into	knowing	Italy	and	England	there	comes	a	great	deal	more	,	Galileo	and
进入	会心	意大利	和	英格兰	那里	来	一个	伟大的	交易	更多的	,	伽利略	和

['nu:tən] , [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'ti:] .

Newton	,	amongst	it	.
牛顿	,	在	它	.

了解意大利和英国，其中就包括伽利略和牛顿等人。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['hju:mənɪzəm] , [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] ,

The	reproach	of	being	a	superficial	humanism	,	a	tincture	of	belles	lettres	,
这	责备	的	存在	一个	浅	人道主义	,	一个	酊剂	的	美女	字母	,

被斥为肤浅的人文主义，一种矫揉造作的文学作品，

[meɪ] [ə'tætʃ] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪsəplɪnz] ;

may	attach	rightly	enough	to	some	other	disciplines	;
可能	附	没错	足够的	到	一些	其他	学科	;

或许可以恰当地与其他一些学科联系起来；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['dɪsəplɪn] [ˌrekə'mendɪd] [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [best]

but	to	the	particular	discipline	recommended	when	I	proposed	knowing	the	best
但	到	这	特别的	纪律	受到推崇的	什么时候	我	建议的	会心	这	最好的

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	has	been	thought	and	said	in	the	world	,
那	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	,

但是，对于我提出的那个旨在了解世界上最好的思想和言论的特定学科而言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] .

it	does	not	apply	.
它	做	不是	申请	.

不适用。

[ɪn] [ðæt] [best] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kluːd] [wʌt] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed]

In	that	best	I	certainly	include	what	in	modern	times	has	been	thought	and	said
在	那	最好的	我	当然	包括	什么	在	现代的	时代	有	到过	想法	和	说

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] ['nəuə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

by	the	great	observers	and	knowers	of	nature	.
经过	这	伟大的	观察员	和	知识分子	的	自然	.

我当然也把近代伟大的自然观察家和知识分子所思考和阐述的观点纳入其中。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['riːəli] [noʊ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [prə'fesər] ['hʌksli] and95

There	is	,	therefore	,	really	no	question	between	Professor	Huxley	and95
那里	是	,	所以	,	真的	不	问题	之间	教授	赫胥黎	and95

因此，赫胥黎教授和95之间实际上不存在任何问题。

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]

me	as	to	whether	knowing	the	great	results	of	the	modern	scientific	study	of
我	作为	到	无论	会心	这	伟大的	结果	的	这	现代的	科学	学习	的

['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,

nature	is	not	required	as	a	part	of	our	culture	,
自然	是	不是	必需的	作为	一个	部分	的	我们的	文化	,

至于了解现代科学对自然研究的伟大成果是否是我们文化的一部分，我持这种观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

as	well	as	knowing	the	products	of	literature	and	art	.
作为	出色地	作为	会心	这	产品	的	文学	和	艺术	.

以及了解文学和艺术作品。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [riːtʃt] , [ɔːt] ,

But	to	follow	the	processes	by	which	those	results	are	reached	,	ought	,
但	到	跟随	这	流程	经过	哪个	那些	结果	是	达到	,	应该	,

但要了解这些结果是如何产生的，就应该.....

[seɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

say	the	friends	of	physical	science	,
说	这	朋友们	的	身体的	科学	,

物理学界的朋友们说：

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	be	made	the	staple	of	education	for	the	bulk	of	mankind	.
到	是	制成	这	主食	的	教育	为了	这	大部分	的	人类	.

使其成为大多数人教育的基石。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [dʌz] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huːm] [prə'fesər] ['hʌksli] [kɔːlz]

And	here	there	does	arise	a	question	between	those	whom	Professor	Huxley	calls
和	这里	那里	做	出现	一个	问题	之间	那些	谁	教授	赫胥黎	呼叫

[wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l]['sɑːrkæzəm] - [ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

with	playful	sarcasm	'	the	Levites	of	culture	,
和	顽皮的	讽刺	-	这	利未人	的	文化	,

这里确实出现了一个问题，这个问题是关于赫胥黎教授用戏谑的讽刺语气称之为“文化界的利未人”的那些人，

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] ['hjuːmənɪst][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪts]

'	and	those	whom	the	poor	humanist	is	sometimes	apt	to	regard	as	its
-	和	那些	谁	这	贫穷的	人文主义者	是	有时	易于	到	看待	作为	它是

[ˌnebjukəd'nezə] .

Nebuchadnezzars	.
尼布甲尼撒	.

以及那些可怜的人文主义者有时倾向于视为尼布甲尼撒的人。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

The	great	results	of	the	scientific	investigation	of	nature	we	are	agreed	upon
这	伟大的	结果	的	这	科学	调查	的	自然	我们	是	同意	之上

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

我们一致认为，科学对自然的研究取得了巨大的成果。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] our96

but	how	much	of	our96
但	如何	很多	的	our96

但是我们96年有多少

['stʌdi] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]

study	are	we	bound	to	give	to	the	processes	by	which	those	results	are
学习	是	我们	边界	到	给	到	这	流程	经过	哪个	那些	结果	是

[riːtʃt] ?

reached	?
达到	?

我们是否有义务研究导致这些结果产生的过程?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] ['berɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf] .

The	results	have	their	visible	bearing	on	human	life	.
这	结果	有	他们的	可见的	轴承	在	人类	生活	.

这些结果对人类生活有着显而易见的影响。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][fækt] ,

But	all	the	processes	,	too	,	all	the	items	of	fact	,
但	全部	这	流程	,	也	,	全部	这	项目	的	事实	,

但所有过程，所有事实事项，也都包含在内。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .

by	which	those	results	are	reached	and	established	,	are	interesting	.
经过	哪个	那些	结果	是	达到	和	已确立的	,	是	有趣的	.

这些结果是如何得出和确立的，这很有意思。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

All	knowledge	is	interesting	to	a	wise	man	,
全部	知识	是	有趣的	到	一个	明智的	男人	,

智者对一切知识都感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

and	the	knowledge	of	nature	is	interesting	to	all	men	.
和	这	知识	的	自然	是	有趣的	到	全部	男人	.

所有人都对自然知识感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [æl'bjʊmɪnəs] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,

It	is	very	interesting	to	know	,	that	,	from	the	albuminous	white	of	the	egg	,
它	是	非常	有趣的	到	知道	,	那	,	从	这	蛋白	白色的	的	这	蛋	,

非常有趣的是，从鸡蛋的蛋白中，

[ðə; ði] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] [eg] [gets][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ɪts] [fleʃ] , [boʊnz] , [blʌd] , [ænd; ənd]

the	chick	in	the	egg	gets	the	materials	for	its	flesh	,	bones	,	blood	,	and
这	小鸡	在	这	蛋	获得	这	材料	为了	它是	肉	,	骨头	,	血	,	和

['fɛðɝz] ;

feathers	;
羽毛	;

蛋中的小鸡获得构成其肌肉、骨骼、血液和羽毛的材料；

[waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæti] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,

while	,	from	the	fatty	yolk	of	the	egg	,
尽管	,	从	这	脂肪	蛋黄	的	这	蛋	,

而来自鸡蛋的脂肪蛋黄，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [ʃel]

it	gets	the	heat	and	energy	which	enable	it	at	length	to	break	its	shell
它	获得	这	热	和	活力	哪个	使能够	它	在	长度	到	休息	它是	壳

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	begin	the	world	.
和	开始	这	世界	.

它获得热量和能量，最终能够破壳而出，创造世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] ['ɪntrəstɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] is97

It	is	less	interesting	,	perhaps	,	but	still	it	is97
它	是	较少的	有趣的	,	也许	,	但	仍然	它	is97

或许没那么有趣，但它仍然是97。

['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['teɪpər] [bɜːrn] , [ðə; ði][wæks][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]

interesting	,	to	know	that	when	a	taper	burns	,	the	wax	is	converted	into	carbonic
有趣的	,	到	知道	那	什么时候	一个	锥形	烧伤	,	这	蜡	是	转换	进入	碳酸

['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

acid	and	water	.
酸	和	水	.

有趣的是，当蜡烛燃烧时，蜡会转化为碳酸和水。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] ,

Moreover	,	it	is	quite	true	that	the	habit	of	dealing	with	facts	,
而且	,	它	是	相当	真的	那	这	习惯	的	处理	和	事实	,

此外，习惯于处理事实的确如此，

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] ,

which	is	given	by	the	study	of	nature	,	is	,
哪个	是	给定	经过	这	学习	的	自然	,	是	,

通过对自然的研究而得出的结论是：

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn]

as	the	friends	of	physical	science	praise	it	for	being	,	an	excellent	discipline
作为	这	朋友们	的	身体的	科学	称赞	它	为了	存在	,	一个	出色的	纪律

.

:
.

正如物理科学的朋友们所称赞的那样，它是一门优秀的学科。

[ðə; ði] [ə'piːl] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	appeal	,	in	the	study	of	nature	,	is	constantly	to	observation	and
这	上诉	,	在	这	学习	的	自然	,	是	不断地	到	观察	和

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	;
实验	;

在自然研究中，吸引力在于不断观察和实验；

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ,

not	only	is	it	said	that	the	thing	is	so	,
不是	仅有的	是	它	说	那	这	事物	是	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

but	we	can	be	made	to	see	that	it	is	so	.
但	我们	能	是	制成	到	看	那	它	是	所以	.

但我们可以通过观察认识到事实的确如此。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['teɪpər] [bɜːrn] [ðə; ði][wæks][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

Not	only	does	a	man	tell	us	that	when	a	taper	burns	the	wax	is	converted	into
不是	仅有的	做	一个	男人	告诉	我们	那	什么时候	一个	锥形	烧伤	这	蜡	是	转换	进入

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

carbonic	acid	and	water	,
碳酸	酸	和	水	,

不仅有人告诉我们，蜡烛燃烧时蜡会转化为碳酸和水，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

as	a	man	may	tell	us	,	if	he	likes	,
作为	一个	男人	可能	告诉	我们	,	如果	他	点赞	,

正如一个男人可能会告诉我们的那样，如果他愿意的话，

[ðæt] ['kerən] [ɪz] ['pʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][stɪks] ,

that	Charon	is	punting	his	ferry	-	boat	on	the	river	Styx	,
那	卡戎	是	弃踢	他的	渡船	-	船	在	这	河	冥河	,

卡戎正在冥河斯提克斯上撑着他的渡船。

[ɔːr] [ðæt] ['vɪktər] ['hjuːgəu][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['poʊət] , [ɔːr]['mɪstər] . ['glædstəun][ðə; ði] most98

or	that	Victor	Hugo	is	a	sublime	poet	,	or	Mr	.	Gladstone	the	most98
或者	那	胜利者	雨果	是	一个	升华	诗人	,	或者	先生	.	格拉德斯通	这	most98

或者说维克多·雨果是一位崇高的诗人，或者说格莱斯顿先生是最伟大的诗人98

['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv] ['steɪtsmən] ;

admirable	of	statesmen	;
令人钦佩的	的	政治家	;

堪称政治家的典范；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər]

but	we	are	made	to	see	that	the	conversion	into	carbonic	acid	and	water
但	我们	是	制成	到	看	那	这	转换	进入	碳酸	酸	和	水

[dʌz] ['æktʃuəli] ['hæpən] .

does	actually	happen	.
做	实际上	发生	.

但我们却看到，碳酸和水的转化确实发生了。

[ðɪs] [riˈæləti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

This	reality	of	natural	knowledge	it	is	,	which	makes	the	friends	of	physical
这	现实	的	自然的	知识	它	是	,	哪个	制作	这	朋友们	的	身体的

['saɪəns] ['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] ,

science	contrast	it	,
科学	对比	它	,

这就是自然知识的现实，也正是物理科学的支持者们与之形成对比的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [seɪ] [ðeɪ] ,

as	a	knowledge	of	things	,	with	the	humanist's	knowledge	,	which	is	,	say	they	,
作为	一个	知识	的	事物	,	和	这	-	知识	,	哪个	是	,	说	他们	,

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

a	knowledge	of	words	.
一个	知识	的	字	.

作为一种对事物的认识，与人文主义者的认识一样，他们认为人文主义者的认识是一种对词语的认识。

[ænd; ənd] [hens] [prə'fesər] ['hʌksli] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] ,

And	hence	Professor	Huxley	is	moved	to	lay	it	down	that	,
和	因此	教授	赫胥黎	是	已搬	到	躺	它	向下	那	,

因此，赫胥黎教授决定阐明这一点：

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] ['ri:əl] ['kʌltʃər] ,

'	for	the	purpose	of	attaining	real	culture	,
-	为了	这	目的	的	达到	真实的	文化	,

为了获得真正的文化，

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli]

an	exclusively	scientific	education	is	at	least	as	effectual	as	an	exclusively
一个	只	科学	教育	是	在	至少	作为	有效的	作为	一个	只

['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

literary	education	.
文学	教育	.

纯粹的科学教育至少与纯粹的文学教育一样有效。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

'	And	a	certain	President	of	the	Section	for	Mechanical	Science	in	the	British
-	和	一个	肯定	总统	的	这	部分	为了	机械的	科学	在	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ,

Association	is	,
协会	是	,

“而英国科学促进会机械科学分会的某位主席是……”

[ɪn] ['skrɪptʃər] [freɪz] , - ['veri] [boʊld] , - [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

in	Scripture	phrase	,	'	very	bold	,	'	and	declares	that	if	a	man	,	in	his	mental
在	圣经	短语	,	-	非常	大胆的	,	-	和	声明	那	如果	一个	男人	,	在	他的	精神的

['treɪnɪŋ] , - has99

training	,	'	has99
训练	,	-	has99

用圣经的话来说就是“非常大胆”，并宣称如果一个人在心智训练中“有99”

['sʌbstɪtjutɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [hi:; hi][hæz; həz]

substituted	literature	and	history	for	natural	science	,	he	has
替代	文学	和	历史	为了	自然的	科学	,	他	有

['tʃoʊzn] [ðə; ði] [les] ['ju:sf(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

chosen	the	less	useful	alternative	.
选定	这	较少的	有用	选择	.

他用文学和历史代替了自然科学，选择了不太有用的替代方案。

- [bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi][goʊ] [ði:z] [leŋθs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

'	But	whether	we	go	these	lengths	or	not	,
-	但	无论	我们	去	这些	长度	或者	不是	,

但无论我们是否采取这些措施，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ðə; ði]['hæbɪt] [geɪnd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

we	must	all	admit	that	in	natural	science	the	habit	gained	of	dealing	with
我们	必须	全部	承认	那	在	自然的	科学	这	习惯	获得	的	处理	和

[fækts][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

facts	is	a	most	valuable	discipline	,
事实	是	一个	最多	有价值的	纪律	,

我们都必须承认，在自然科学领域，养成处理事实的习惯是一项非常宝贵的技能。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	every	one	should	have	some	experience	of	it	.
和	那	每一个	一	应该	有	一些	经验	的	它	.

每个人都应该体验一下。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] .

More	**than**	**this**	**,**	**however**	**,**	**is**	**demanded**	**by**	**the**	**reformers**	**.**
更多的	比	这	,	然而	,	是	要求	经过	这	改革者	.

然而，改革者们的要求远不止于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]

It	**is**	**proposed**	**to**	**make**	**the**	**training**	**in**	**natural**	**science**	**the**	**main**	**part**	**of**
它	是	建议的	到	制作	这	训练	在	自然的	科学	这	主要的	部分	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

建议将自然科学培训作为教育的主要组成部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

for	**the**	**great**	**majority**	**of**	**mankind**	**at**	**any**	**rate**	**.**
为了	这	伟大的	多数	的	人类	在	任何	速度	.

至少对绝大多数人来说是这样。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

And	**here**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**I**	**part**	**company**	**with**	**the**	**friends**	**of**	**physical**	**science**	**,**
和	这里	,	我	承认	,	我	部分	公司	和	这	朋友们	的	身体的	科学	,

在此，我坦白地说，我与自然科学界的朋友们意见相左。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈgriːɪŋ] .

with	**whom**	**up**	**to**	**this**	**point**	**I**	**have**	**been**	**agreeing**	**.**
和	谁	向上	到	这	观点	我	有	到过	同意	.

到目前为止，我一直都同意他的观点。

[ɪn] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] proceed100

In	**differing**	**from**	**them**	**,**	**however**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**proceed100**
在	不同	从	他们	,	然而	,	我	希望	到	proceed100

然而，与他们不同的是，我希望继续推进100

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] .

with	**the**	**utmost**	**caution**	**and**	**diffidence**	**.**
和	这	极致	警告	和	羞怯	.

极其谨慎和怯懦。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪnz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [ɪz]

The	**smallness**	**of**	**my**	**own**	**acquaintance**	**with**	**the**	**disciplines**	**of**	**natural**	**science**	**is**
这	小	的	我的	自己的	熟人	和	这	学科	的	自然的	科学	是

[ˈevər] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd] ,

ever	**before**	**my**	**mind**	**,**
曾经	前	我的	头脑	,

我始终铭记自己对自然科学各学科了解甚少。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [ˈdɪsəplɪnz] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

and	**I**	**am**	**fearful**	**of**	**doing**	**these**	**disciplines**	**an**	**injustice**	**.**
和	我	是	可怕	的	正在做	这些	学科	一个	不公正	.

我担心会对这些学科造成不公。

[ðə; ði] [əˈbɪlәti] [ænd; ənd] [pʌgˈnæsәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [meɪks] [ðem; ðəm]

The	**ability**	**and**	**pugnacity**	**of**	**the**	**partisans**	**of**	**natural**	**science**	**makes**	**them**
这	能力	和	好斗	的	这	党派人士	的	自然的	科学	制作	他们

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] .

formidable	**persons**	**to**	**contradict**	**.**
强大	人	到	顶撞	.

自然科学拥护者的能力和好斗性使得反驳他们成为一件非常棘手的事情。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['tentətɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [bi'fits] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [dɪm] ['fækltiz] [ænd; ənd]

The	tone	of	tentative	inquiry	,	which	befits	a	being	of	dim	faculties	and
这	语气	的	暂定的	询问	,	哪个	适合	一个	存在	的	暗淡	学院	和

[baʊndɪd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

bounded	knowledge	,
有界	知识	,

这种试探性的询问语气，很符合一个能力迟钝、知识有限的人的特征。

[ɪz] [ðə; ði] [toʊn] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] .

is	the	tone	I	would	wish	to	take	and	not	to	depart	from	.
是	这	语气	我	会	希望	到	拿	和	不是	到	离开	从	.

这是我希望采取的语气，我不会偏离。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['nætʃ(ə)rəl]

At	present	it	seems	to	me	,	that	those	who	are	for	giving	to	natural
在	展示	它	似乎	到	我	,	那	那些	WHO	是	为了	给予	到	自然的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

目前在我看来，那些赞成传播自然知识的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]

as	they	call	it	,	the	chief	place	in	the	education	of	the	majority	of	mankind
作为	他们	称呼	它	,	这	首席	地方	在	这	教育	的	这	多数	的	人类

,

,
,

正如他们所说，这是人类绝大多数人教育中最重要的一环。

[li:v] [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] : [ðə; ði] constitution101

leave	one	important	thing	out	of	their	account	:	the	constitution101
离开	一	重要的	事物	出去	的	他们的	帐户	:	这	constitution101

他们的论述中遗漏了一件重要的事情：宪法101

[ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

人性使然。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fækts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['rekəndaɪt] ,

But	I	put	this	forward	on	the	strength	of	some	facts	not	at	all	recondite	,
但	我	放	这	向前	在	这	力量	的	一些	事实	不是	在	全部	深奥的	,

但我提出这一点是基于一些并不深奥的事实。

['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ; [fækts] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

very	far	from	it	;	facts	capable	of	being	stated	in	the	simplest	possible	fashion	,
非常	远的	从	它	;	事实	有能力的	的	存在	声明	在	这	最简单的	可能的	时尚	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

and	to	which	,
和	到	哪个	,

远非如此；事实可以用最简单的方式陈述，而且，

[ɪf] [aɪ] [soʊ] [steɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

if	I	so	state	them	,	the	man	of	science	will	,	I	am	sure	,
如果	我	所以	状态	他们	,	这	男人	的	科学	将要	,	我	是	当然	,

如果我这样陈述，我相信，科学家会.....

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [du:] [weɪt] .

be	willing	to	allow	their	due	weight	.
是	愿意的	到	允许	他们的	到期的	重量	.

要愿意给予它们应有的重视。

[dɪ'naɪ][ðə; ði][fækts] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi]['hɑːrdli][kæn; kən] .

Deny	**the**	**facts**	**altogether**	**,**	**I**	**think**	**,**	**he**	**hardly**	**can**	**.**
否定	这	事实	共	,	我	思考	,	他	几乎	能	.

我认为，他几乎不可能完全否认事实。

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][dɪ'naɪ] ,

He	**can**	**hardly**	**deny**	**,**
他	能	几乎	否定	,

他很难否认，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

that	**when**	**we**	**set**	**ourselves**	**to**	**enumerate**	**the**	**powers**	**which**	**go**	**to**	**the**	**building**
那	什么时候	我们	放	我们自己	到	枚举	这	权力	哪个	去	到	这	建筑

[ʌp][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

up	**of**	**human**	**life**	**,**
向上	的	人类	生活	,

当我们着手列举构成人类生活的各种力量时，

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

and	**say**	**that**	**they**	**are**	**the**	**power**	**of**	**conduct**	**,**	**the**	**power**	**of**	**intellect**	**and**
和	说	那	他们	是	这	力量	的	执行	,	这	力量	的	智力	和

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

并称它们为行为的力量、智力和知识的力量。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] ,

the	**power**	**of**	**beauty**	**,**	**and**	**the**	**power**	**of**	**social**	**life**	**and**	**manners**	**,**
这	力量	的	美丽	,	和	这	力量	的	社会的	生活	和	礼仪	,

美貌的力量，以及社交生活和礼仪的力量，

— [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] , [ðoʊ] [drɔːn] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd][pleɪn] [laɪnz]

—	**he**	**can**	**hardly**	**deny**	**that**	**this**	**scheme**	**,**	**though**	**drawn**	**in**	**rough**	**and**	**plain**	**lines**
—	他	能	几乎	否定	那	这	方案	,	尽管	绘制	在	粗糙的	和	清楚的	线条

[ɪ'nʌf] , and102

enough	**,**	**and102**
足够的	,	and102

他很难否认，尽管这个计划的轮廓清晰、简单明了，而且102

[nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪg'zæktnəs] , [dʌz] [jet] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

not	**pretending**	**to**	**scientific**	**exactness**	**,**	**does**	**yet**	**give**	**a**	**fairly**	**true**	**representation**	**of**
不是	假装	到	科学	精确	,	做	然而	给	一个	相当	真的	表示	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	**matter**	**.**
这	事情	.

虽然不追求科学上的精确性，但确实对这个问题给出了相当真实的描述。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [ðiːz] ['paʊɚz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Human	**nature**	**is**	**built**	**up**	**by**	**these**	**powers**	**;**	**we**	**have**	**the**	**need**	**for**	**them**	**all**	**.**
人类	自然	是	建造	向上	经过	这些	权力	;	我们	有	这	需要	为了	他们	全部	.

人类的本性是由这些力量构成的；我们需要所有这些力量。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtli] [met][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

When	**we**	**have**	**rightly**	**met**	**and**	**adjusted**	**the**	**claims**	**of**	**them**	**all**	**,**
什么时候	我们	有	没错	遇见	和	调整	这	索赔	的	他们	全部	,

当我们妥善处理并调整了他们所有人的要求之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['soʊbərnəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

we	shall	then	be	in	a	fair	way	for	getting	soberness	and	righteousness	,
我们	将	然后	是	在	一个	公平的	方式	为了	获得	清醒	和	义	,

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

with	wisdom	.
和	智慧	.

这样，我们就能走上一条通往清醒、正义和智慧的公平之路。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	evident	enough	,	and	the	friends	of	physical	science	would	admit	it	.
这	是	明显	足够的	,	和	这	朋友们	的	身体的	科学	会	承认	它	.

这一点显而易见，就连物理学的朋友们也会承认这一点。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : ['neɪmli] ,

But	perhaps	they	may	not	have	sufficiently	observed	another	thing	:	namely	,
但	也许	他们	可能	不是	有	足够	观察到	其他	事物	:	即	,

但或许他们没有充分注意到另一件事：那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['paʊɝz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]

that	the	several	powers	just	mentioned	are	not	isolated	,	but	there	is	,	in	the
那	这	一些	权力	只是	提及	是	不是	孤立	,	但	那里	是	,	在	这

[ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

generality	of	mankind	,
概论	的	人类	,

刚才提到的几个势力并非孤立存在，而是存在于整个人类之中。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['daɪvərz] [weɪz] .

a	perpetual	tendency	to	relate	them	one	to	another	in	divers	ways	.
一个	永久	趋势	到	涉及	他们	一	到	其他	在	潜水员	方式	.

人们总是倾向于以各种方式将它们联系起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌtʃ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðem; ðəm][aɪ] am103

With	one	such	way	of	relating	them	I	am103
和	一	这样的	方式	的	相关	他们	我	am103

用这种方式来描述它们，我是103

[pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] [naʊ] .

particularly	concerned	now	.
特别	担心的	现在	.

现在尤其令人担忧。

['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [wiː; wi][ə'kwaɪər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

Following	our	instinct	for	intellect	and	knowledge	,	we	acquire	pieces	of
下列的	我们的	本能	为了	智力	和	知识	,	我们	获得	件	的

['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

knowledge	;	and	presently	,
知识	;	和	目前	,

凭借我们对智力和知识的本能追求，我们获取知识；目前，

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][men] ,

in	the	generality	of	men	,
在	这	概论	的	男人	,

在大多数男性中，

[ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens]

there	arises	the	desire	to	relate	these	pieces	of	knowledge	to	our	sense
那里	出现	这	欲望	到	涉及	这些	件	的	知识	到	我们的	感觉

[fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,

for	conduct	,
为了	执行	,

于是，我们便渴望将这些知识与我们的行为准则联系起来。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪf]

to	our	sense	for	beauty	,	—	and	there	is	weariness	and	dissatisfaction	if
到	我们的	感觉	为了	美丽	，	一	和	那里	是	疲劳	和	不满	如果

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪz] [bɔːk] .

the	desire	is	baulked	.
这	欲望	是	犹豫不决	.

我们对美的感知，——如果这种渴望受到阻碍，就会感到疲惫和不满。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][laɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊld] [wɪtʃ] ['letərz] [hæv; həv][ə'pɑːn]

Now	in	this	desire	lies	,	I	think	,	the	strength	of	that	hold	which	letters	have	upon
现在	在	这	欲望	谎言	，	我	思考	，	这	力量	的	那	抓住	哪个	信件	有	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我认为，正是这种渴望，构成了文字对我们产生如此强大影响的原因。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['ɪntrəstɪŋ] ;

All	knowledge	is	,	as	I	said	just	now	,	interesting	;
全部	知识	是	，	作为	我	说	只是	现在	，	有趣的	;

正如我刚才所说，所有的知识都很有趣；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['kænɑːt]

and	even	items	of	knowledge	which	from	the	nature	of	the	case	cannot
和	甚至	项目	的	知识	哪个	从	这	自然	的	这	案件	不能

[wel] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ,

well	be	related	,
出色地	是	有关的	,

甚至包括一些由于案件性质而无法很好地联系起来的知识点。

[bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['aɪsəleɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

but	must	stand	isolated	in	our	thoughts	,	have	their	interest	.
但	必须	站立	孤立	在	我们的	想法	，	有	他们的	兴趣	.

但它们必须孤立地存在于我们的思想中，才能引起它们的兴趣。

['iːv(ə)n] [lɪsts] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

Even	lists	of	exceptions	have	their	interest	.
甚至	列表	的	例外情况	有	他们的	兴趣	.

即使是例外情况清单也有其趣味性。

[ɪf] we104

If	we104
如果	we104

如果我们104

[ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [griːk] ['æksənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['peɪz][ænd; ənd]['pɑː] ,

are	studying	Greek	accents	,	it	is	interesting	to	know	that	pais	and	pas	,
是	学习	希腊语	口音	，	它	是	有趣的	到	知道	那	国家	和	帕斯	，

正在学习希腊语口音时，了解 pais 和 pas 的区别很有意思。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

and	some	other	monosyllables	of	the	same	form	of	declension	,
和	一些	其他	单音节词	的	这	相同的	形式	的	衰落	,

以及其他一些具有相同词形变化形式的单音节词，

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['sɜːrkəmfleks][ə'pɑːn][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenətɪv] ['plʊrəl] , [bʌt; bət]

do	not	take	the	circumflex	upon	the	last	syllable	of	the	genitive	plural	,	but
做	不是	拿	这	回旋	之上	这	最后的	音节	的	这	所有格	复数	，	但

['veri] ,

vary	,
各不相同	,

所有格复数的最后一个音节不加抑扬符，但可以变化。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːl] .

in	this	respect	,	from	the	common	rule	.
在	这	尊重	,	从	这	常见的	规则	.

在这方面，遵循一般规则。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

If	we	are	studying	physiology	,
如果	我们	是	学习	生理	,

如果我们正在学习生理学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ɑːrtəri] ['kæriz] [dɑːrk] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	interesting	to	know	that	the	pulmonary	artery	carries	dark	blood	and	the
它	是	有趣的	到	知道	那	这	肺部	动脉	携带	黑暗的	血	和	这

['pʌlməneri] [veɪn] ['kæriz] [braɪt] [blʌd] ,

pulmonary	vein	carries	bright	blood	,
肺部	静脉	携带	明亮的	血	,

有趣的是，肺动脉输送的是暗色血液，而肺静脉输送的是亮色血液。

[diˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər]

departing	in	this	respect	from	the	common	rule	for	the	division	of	labour
离开	在	这	尊重	从	这	常见的	规则	为了	这	分配	的	劳动

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] .

between	the	veins	and	the	arteries	.
之间	这	静脉	和	这	动脉	.

在这方面，它偏离了静脉和动脉之间分工的通常规则。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [siːk] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	every	one	knows	how	we	seek	naturally	to	combine	the	pieces	of	our
但	每一个	一	知道	如何	我们	寻找	自然	到	结合	这	件	的	我们的

['nɑːlɪdʒ] [tə'geðər] ,

knowledge	together	,
知识	一起	,

但每个人都知道，我们自然而然地会将我们所掌握的知识碎片整合起来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd]

to	bring	them	under	general	rules	,	to	relate	them	to	principles	;	and
到	带来	他们	在下面	一般的	规则	,	到	涉及	他们	到	原则	;	和

[haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] it105

how	unsatisfactory	and	tiresome	it105
如何	不令人满意	和	令人厌烦	it105

将它们纳入一般规则，将它们与原则联系起来；而这多么令人不满和厌烦啊[105]

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ['lɜːrnɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənz] ,

would	be	to	go	on	for	ever	learning	lists	of	exceptions	,
会	是	到	去	在	为了	曾经	学习	列表	的	例外情况	,

那将是无休止地学习例外情况清单，

[ɔːr] [əˈkjuːmjuleit] ['aɪtəmz][ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][stænd]['aɪsəleɪtɪd] .

or	accumulating	items	of	fact	which	must	stand	isolated	.
或者	累积	项目	的	事实	哪个	必须	站立	孤立	.

或者，积累必须孤立存在的事实条目。

[wel] , [ðæt] [seɪm] [niːd] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

Well	,	that	same	need	of	relating	our	knowledge	,
出色地	,	那	相同的	需要	的	相关	我们的	知识	,

嗯，正是这种将知识联系起来的需求，

[wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

which	operates	here	within	the	sphere	of	our	knowledge	itself	,	we	shall	find
哪个	运作	这里	之内	这	领域	的	我们的	知识	本身	,	我们	将	寻找

['ɑpəretɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

operating	,	also	,
操作	,	还	,

我们将发现，在我们自身知识领域内运作的，也是在运作的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [sfɪr] .

outside	that	sphere	.
外部	那	领域	.

超出那个范围。

[wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , — [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti]

We	experience	,	as	we	go	on	learning	and	knowing	,	—	the	vast	majority
我们	经验	,	作为	我们	去	在	学习	和	会心	,	一	这	广阔的	多数

[ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spɪriəns] ,

of	us	experience	,
的	我们	经验	,

随着我们不断学习和认知，我们都会经历——我们大多数人都会经历——

— [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sens]

—	the	need	of	relating	what	we	have	learnt	and	known	to	the	sense
—	这	需要	的	相关	什么	我们	有	学会了	和	已知	到	这	感觉

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juː 'es][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,

which	we	have	in	us	for	conduct	,
哪个	我们	有	在	我们	为了	执行	,

—我们需要将我们所学所知与我们内在的行为准则联系起来，

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][juː 'es][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

to	the	sense	which	we	have	in	us	for	beauty	.
到	这	感觉	哪个	我们	有	在	我们	为了	美丽	.

源于我们内心对美的感知。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [griːk] ['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv] [mɑːntɪnɪə] [ɪn][ɑːr'keɪdɪə] , [daɪ'ɒtɪmə][baɪ] [neɪm] ,

A	certain	Greek	prophetess	of	Mantineia	in	Arcadia	,	Diotima	by	name	,
一个	肯定	希腊语	女先知	的	曼蒂尼亚	在	阿卡迪亚	,	迪奥提玛	经过	姓名	,

阿卡迪亚曼提尼亚的一位名叫狄奥提玛的希腊女先知

[wʌns] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [bent]

once	explained	to	the	philosopher	Socrates	that	love	,	and	impulse	,	and	bent
一次	解释	到	这	哲学家	苏格拉底	那	爱	,	和	冲动	,	和	弯曲

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

曾向哲学家苏格拉底解释过，爱、冲动以及各种倾向，

[ɪz] , [ɪn][fækt] , -

is	,	in	fact	,	106
是	,	在	事实	,	-

实际上是106

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər]['evər][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]

nothing	else	but	the	desire	in	men	that	good	should	for	ever	be	present	to
没有什么	别的	但	这	欲望	在	男人	那	好的	应该	为了	曾经	是	展示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了人类渴望永远拥有美好之外，别无其他。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [gʊd] , [daɪˈɒtɪmə] [əˈʃʊrd] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈzaɪər] ,

This	desire	for	good	,	Diotima	assured	Socrates	,	is	our	fundamental	desire	,
这	欲望	为了	好的	,	迪奥提玛	保证	苏格拉底	,	是	我们的	基本的	欲望	,

狄奥提玛向苏格拉底保证，这种向善的愿望是我们最根本的愿望。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈzaɪər] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] [ɪn][juː ˈes][ɪz][ˈoʊnli][sʌm; səm][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm] .

of	which	fundamental	desire	every	impulse	in	us	is	only	some	one	particular	form	.
的	哪个	基本的	欲望	每一个	冲动	在	我们	是	仅有的	一些	一	特别的	形式	.

我们内心的一切冲动，都只是某种特定形式的根本欲望。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

And	therefore	this	fundamental	desire	it	is	,	I	suppose	,
和	所以	这	基本的	欲望	它	是	,	我	认为	,

因此，我想，这就是这种根本的欲望吧。

— [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

—	this	desire	in	men	that	good	should	be	for	ever	present	to	them	,
—	这	欲望	在	男人	那	好的	应该	是	为了	曾经	展示	到	他们	,

——人们渴望美好事物永远伴随着他们，

— [wɪtʃ] [ækts][ɪn][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

—	which	acts	in	us	when	we	feel	the	impulse	for	relating	our	knowledge
—	哪个	行为	在	我们	什么时候	我们	感觉	这	冲动	为了	相关	我们的	知识

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

to	our	sense	for	conduct	and	to	our	sense	for	beauty	.
到	我们的	感觉	为了	执行	和	到	我们的	感觉	为了	美丽	.

——当我们感到有将知识与我们的行为观念和审美观念联系起来的冲动时，这种冲动就会在我们心中发挥作用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zɪsts] .

At	any	rate	,	with	men	in	general	the	instinct	exists	.
在	任何	速度	,	和	男人	在	一般的	这	本能	存在	.

总之，这种本能普遍存在于男性身上。

[sʌtʃ] [ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Such	is	human	nature	.
这样的	是	人类	自然	.

这就是人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

And	the	instinct	,	it	will	be	admitted	,	is	innocent	,
和	这	本能	,	它	将要	是	承认	,	是	清白的	,

人们会承认，这种本能是无辜的。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ɪts] innocent107

and	human	nature	is	preserved	by	our	following	the	lead	of	its	innocent107
和	人类	自然	是	保存完好	经过	我们的	下列的	这	带领	的	它是	innocent107

而人性之所以得以保存，是因为我们遵循了其天真无邪的本能107。

['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

instincts	.
本能	.

本能。

['ðerfɔːr] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Therefore	,	in	seeking	to	gratify	this	instinct	in	question	,
所以	,	在	寻求	到	满足	这	本能	在	问题	,

因此，为了满足这种本能，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][hjuːˈmænəti] .

we	are	following	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	.
我们	是	下列的	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	.

我们遵循的是人类的自我保护本能。

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli]

But	,	no	doubt	,	some	kinds	of	knowledge	cannot	be	made	to	directly
但	,	不	怀疑	,	一些	种类	的	知识	不能	是	制成	到	直接地

[sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

serve	the	instinct	in	question	,
服务	这	本能	在	问题	,

但毫无疑问，某些类型的知识无法直接服务于所讨论的本能。

['kænɑːt] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər]

cannot	be	directly	related	to	the	sense	for	beauty	,	to	the	sense	for
不能	是	直接地	有关的	到	这	感觉	为了	美丽	,	到	这	感觉	为了

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

它不能直接与审美意识或行为意识联系起来。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪnstrəmənt] - ['nɑːlɪdʒ] ; [ðeɪ] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

These	are	instrument	-	knowledges	;	they	lead	on	to	other	knowledges	,	which	can
这些	是	乐器	-	知识	;	他们	带领	在	到	其他	知识	,	哪个	能

.

:
.

这些是工具性知识；它们引出其他知识，而这些知识又可以.....

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['paːsiz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪnstrəmənt] - ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

A	man	who	passes	his	life	in	instrument	-	knowledges	is	a	specialist	.
一个	男人	WHO	通过	他的	生活	在	乐器	-	知识	是	一个	专家	.

毕生致力于乐器知识研究的人是专家。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,

They	may	be	invaluable	as	instruments	to	something	beyond	,
他们	可能	是	无价	作为	仪器	到	某物	超过	,

它们或许是通往更高境界的工具，具有不可估量的价值。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;

for	those	who	have	the	gift	thus	to	employ	them	;
为了	那些	WHO	有	这	礼物	因此	到	采用	他们	;

对于那些有此天赋的人来说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪsəplɪnz] [ɪn] [ðəm'selvz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

and	they	may	be	disciplines	in	themselves	wherein	it	is	useful	for	every	one
和	他们	可能	是	学科	在	他们自己	其中	它	是	有用	为了	每一个	一

[tuː; tə][hæv; həv] some108

to	have	some108
到	有	some108

它们本身可能就是一些学科，每个人都应该了解其中一些。

['skuːlɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɔːl][ðer; ðər]['ment(ə)l]

But	it	is	inconceivable	that	the	generality	of	men	should	pass	all	their	mental
但	它	是	不可思议	那	这	概论	的	男人	应该	经过	全部	他们的	精神的

[laɪf][wɪð; wɪθ] [griːk] ['æksənts][ɔːr][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] .

life	with	Greek	accents	or	with	formal	logic	.
生活	和	希腊语	口音	或者	和	正式的	逻辑	.

但不可想象的是，大多数人的整个精神生活都会充满希腊口音或形式逻辑。

[maɪ] [frend] [prə'fesər] [sil'vestə(r)] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mæθə'mətɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

My	friend	Professor	Sylvester	,	who	is	one	of	the	first	mathematicians	in	the	world	,
我的	朋友	教授	西尔维斯特	,	WHO	是	一	的	这	第一的	数学家	在	这	世界	,

我的朋友西尔维斯特教授是世界上最早的数学家之一，

[hoʊldz] [ˌtrænsen'dentl] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [ðoʊz]

holds	transcendental	doctrines	as	to	the	virtue	of	mathematics	,	but	those
持有	超验的	教义	作为	到	这	美德	的	数学	,	但	那些

['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [men] .

doctrines	are	not	for	common	men	.
教义	是	不是	为了	常见的	男人	.

他持有关于数学美德的超验理论，但这些理论并不适合普通人理解。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['senət] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ][wʌns] ['ventʃərd] ,

In	the	very	Senate	House	and	heart	of	our	English	Cambridge	I	once	ventured	,
在	这	非常	参议院	房子	和	心	的	我们的	英语	剑桥	我	一次	冒险	,

我曾冒险进入剑桥大学参议院大楼，也就是我们英国剑桥的中心地带，

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] [prə'feinnis] ,

though	not	without	an	apology	for	my	profaneness	,
尽管	不是	没有	一个	道歉	为了	我的	亵渎	,

不过，我还是要为我的粗俗言辞道歉。

[tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

to	hazard	the	opinion	that	for	the	majority	of	mankind	a	little	of
到	冒险	这	观点	那	为了	这	多数	的	人类	一个	小的	的

[ˌmæθə'mætɪks] , ['iːv(ə)n] ,

mathematics	,	even	,
数学	,	甚至	,

我斗胆认为，对于大多数人来说，哪怕只懂一点数学，

[goʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

goes	a	long	way	.
去	一个	长的	方式	.

意义重大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]

Of	course	this	is	quite	consistent	with	their	being	of	immense	importance	as
的	课程	这	是	相当	持续的	和	他们的	存在	的	巨大	重要性	作为

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

an	instrument	to	something	else	;
一个	乐器	到	某物	别的	;

当然，这与它们作为其他事物的工具具有极其重要的意义是完全一致的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] few109

but	it	is	the	few109
但	它	是	这	few109

但只有少数109

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

who	have	the	aptitude	for	thus	using	them	,	not	the	bulk	of	mankind	.
WHO	有	这	能力倾向	为了	因此	使用	他们	,	不是	这	大部分	的	人类	.

只有那些有能力使用它们的人，而不是绝大多数人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

The	natural	sciences	do	not	,	however	,	stand	on	the	same	footing	with	these
这	自然的	科学	做	不是	,	然而	,	站立	在	这	相同的	立足点	和	这些

['ɪnstrəmənt] - ['nɑːlɪdʒ] .

instrument	-	knowledges	.
乐器	-	知识	.

然而，自然科学与这些仪器知识并不处于同一地位。

[ɪkˈspɪriəns] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrælətɪ][ʌv; əv] [men] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ]

Experience	**shows**	**us**	**that**	**the**	**generality**	**of**	**men**	**will**	**find**	**more**	**interest**	**in**	**learning**
经验	演出	我们	那	这	概论	的	男人	将要	寻找	更多的	兴趣	在	学习

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

经验告诉我们，大多数男性会对学习以下内容更感兴趣：

[wen] [ə; eɪ]['teɪpər] [bɜːrn] , [ðə; ði][wæks][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

when	**a**	**taper**	**burns**	**,**	**the**	**wax**	**is**	**converted**	**into**	**carbonic**	**acid**	**and**	**water**	**,**
什么时候	一个	锥形	烧伤	,	这	蜡	是	转换	进入	碳酸	酸	和	水	,

蜡烛燃烧时，蜡会转化为碳酸和水。

[ɔːr][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [duː] ,

or	**in**	**learning**	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**phenomenon**	**of**	**dew**	**,**
或者	在	学习	这	解释	的	这	现象	的	露	,

或者在学习露水现象的解释时，

[ɔːr][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['kærɪd] [ɑːn] ,

or	**in**	**learning**	**how**	**the**	**circulation**	**of**	**the**	**blood**	**is**	**carried**	**on**	**,**
或者	在	学习	如何	这	循环	的	这	血	是	携带	在	,

或者在学习血液循环如何进行的过程中，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenətɪv] ['plʊrəl][ʌv; əv]['peɪz][ænd; ənd]['pɑːz] [dʌz] [nɑːt] [teɪk]

than	**they**	**find**	**in**	**learning**	**that**	**the**	**genitive**	**plural**	**of**	**pais**	**and**	**pas**	**does**	**not**	**take**
比	他们	寻找	在	学习	那	这	所有格	复数	的	国家	和	帕斯	做	不是	拿

[ðə; ði]['sɜːrkəmfleks][ɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	**circumflex**	**on**	**the**	**termination**	**.**
这	回旋	在	这	终止	.

他们发现，pais 和 pas 的所有格复数形式在词尾不加抑扬符。

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

And	**one**	**piece**	**of**	**natural**	**knowledge**	**is**	**added**	**to**	**another**	**,**	**and**	**others**	**are**
和	一	片	的	自然的	知识	是	额外	到	其他	,	和	其他的	是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ,

added	**to**	**that**	**,**
额外	到	那	,

一条自然知识被添加到另一条自然知识中，如此往复，不断增加。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wiː; wi] [kʌm] to110

and	**at**	**last**	**we**	**come**	**to110**
和	在	最后的	我们	来	to110

最后我们来到了110。

[ˌprɔpəˈziʃənz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['feɪməs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['aʊər; ɑːr]

propositions	**so**	**interesting**	**as**	**Mr**	**.**	**Darwin's**	**famous**	**proposition**	**that**	**'**	**our**
命题	所以	有趣的	作为	先生	.	达尔文的	著名的	主张	那	-	我们的

['ænsestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heri] ['kwɑːdruped] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

ancestor	**was**	**a**	**hairy**	**quadruped**	**furnished**	**with**	**a**	**tail**	**and**	**pointed**	**ears**	**,**
祖先	曾是	一个	毛茸茸	四足动物	提供	和	一个	尾巴	和	尖	耳朵	,

例如达尔文先生著名的论断“我们的祖先是一种长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物”，就非常有趣。

['prɑːbəbli] [ɑːr'bɔːriəl][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

probably	**arboreal**	**in**	**his**	**habits**	**.**
大概	树栖的	在	他的	习惯	.

他可能具有树栖习性。

- [ɔːr][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

'	Or	we	come	to	propositions	of	such	reach	and	magnitude	as	those	which
-	或者	我们	来	到	命题	的	这样的	抵达	和	震级	作为	那些	哪个

[prə'fesər] ['hʌksli] [di'livəz] ,

Professor	Huxley	delivers	,
教授	赫胥黎	交付	,

或者，我们会提出像赫胥黎教授提出的那些影响深远、意义重大的主张，

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

when	he	says	that	the	notions	of	our	forefathers	about	the	beginning	and
什么时候	他	说道	那	这	概念	的	我们的	祖先	关于	这	开始	和

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] ,

the	end	of	the	world	were	all	wrong	,
这	结尾	的	这	世界	是	全部	错误的	,

当他说我们祖先关于世界开始和结束的观念都是错误的时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

and	that	nature	is	the	expression	of	a	definite	order	with	which	nothing
和	那	自然	是	这	表达	的	一个	定	命令	和	哪个	没有什么

[ˌɪntə'fiəz] .

interferes	.
干扰	.

自然界是某种确定秩序的体现，任何事物都不能干扰这种秩序。

['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Interesting	,	indeed	,	these	results	of	science	are	,	important	they	are	,
有趣的	,	的确	,	这些	结果	的	科学	是	,	重要的	他们	是	,

这些科学成果确实很有趣，也很重要。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	we	should	all	of	us	be	acquainted	with	them	.
和	我们	应该	全部	的	我们	是	熟人	和	他们	.

我们都应该熟悉它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrk][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ,

But	what	I	now	wish	you	to	mark	is	,	that	we	are	still	,
但	什么	我	现在	希望	你	到	标记	是	,	那	我们	是	仍然	,

但我现在想让你们记住的是，我们仍然.....

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] receive111

when	they	are	propounded	to	us	and	we	receive111
什么时候	他们	是	提出的	到	我们	和	我们	receive111

当它们被提出给我们并且我们收到111

[ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

them	,	we	are	still	in	the	sphere	of	intellect	and	knowledge	.
他们	,	我们	是	仍然	在	这	领域	的	智力	和	知识	.

对于他们而言，我们仍然处于智力和知识的领域。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][men][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ə'raɪz] ,

And	for	the	generality	of	men	there	will	be	found	,	I	say	,	to	arise	,
和	为了	这	概论	的	男人	那里	将要	是	成立	,	我	说	,	到	出现	,

至于大多数人，我说，将会奋起反抗。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['duːli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]['ænsestər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['heri]

when	they	have	duly	taken	in	the	proposition	that	their	ancestor	was	'	a	hairy
什么时候	他们	有	正式地	已采取	在	这	主张	那	他们的	祖先	曾是	-	一个	毛茸茸

['kwɑːdruped] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

quadruped	furnished	with	a	tail	and	pointed	ears	,
四足动物	提供	和	一个	尾巴	和	尖	耳朵	,

当他们真正接受了“他们的祖先是一只长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物”这一说法后，

['prɑːbəbli] [ɑːr'bɔːriəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
probably arboreal in his habits ,
大概 树栖的 在 他的 习惯 ,

他可能具有树栖习性。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
' there will be found to arise an invincible desire to relate this proposition to
- 那里 将要 是 成立 到 出现 一个 无敌 欲望 到 涉及 这 主张 到
[ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,
the sense in us for conduct ,
这 感觉 在 我们 为了 执行 ,

人们会发现自己产生了一种无法抑制的渴望，想要将这一命题与我们自身的行为观念联系起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['bjuːti] .
and to the sense in us for beauty .
和 到 这 感觉 在 我们 为了 美丽 .

以及我们内心对美的感知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
But this the men of science will not do for us ,
但 这 这 男人 的 科学 将要 不是 做 为了 我们 ,

但是科学家们不会为我们做到这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [prə'fes] [tuː; tə][duː] .
and will hardly even profess to do .
和 将要 几乎 甚至 宣称 到 做 .

而且几乎不会公开承认这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['ʌðər] [fækts] , [ə'baʊt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
They will give us other pieces of knowledge , other facts , about other animals and
他们 将要 给 我们 其他 件 的 知识 , 其他 事实 , 关于 其他 动物 和
[ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
their ancestors ,
他们的 祖先 ,

它们还会给我们提供关于其他动物及其祖先的其他知识和事实。

[ɔːr] [ə'baʊt] [plænts] , [ɔːr] [ə'baʊt] [stoʊnz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [stɑːrz] ;
or about plants , or about stones , or about stars ;
或者 关于 植物 , 或者 关于 石头 , 或者 关于 明星 ;

或者关于植物、石头或星星；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] great112
and they may finally bring us to those great112
和 他们 可能 最后 带来 我们 到 那些 great112

他们最终可能会带我们去见见那些伟大的112人。

- ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] , - [sez]
' general conceptions of the universe , which are forced upon us all , ' says
- 一般的 概念 的 这 宇宙 , 哪个 是 强制 之上 我们 全部 , - 说道
[prə'fesər] ['hʌksli] ,
Professor Huxley ,
教授 赫胥黎 ,

赫胥黎教授说：“我们所有人都被强加了关于宇宙的普遍观念。”

- [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
' by the progress of physical science .
- 经过 这 进步 的 身体的 科学 .

“通过物理科学的进步。”

- [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ;
' But still it will be knowledge only which they give us ;
- 但 仍然 它 将要 是 知识 仅有的 哪个 他们 给 我们 ;

但他们最终只会给我们知识；

['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] [pʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [sens] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] , ['aʊər; ɑːr]

knowledge	not	put	for	us	into	relation	with	our	sense	for	conduct	,	our
知识	不是	放	为了	我们	进入	关系	和	我们的	感觉	为了	执行	,	我们的

[sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

sense	for	beauty	,
感觉	为了	美丽	,

没有将知识与我们的行为准则和审美意识联系起来，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊt] ; [nɑːt] [ðʌs] [pʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ænd; ənd]

and	touched	with	emotion	by	being	so	put	;	not	thus	put	for	us	,	and
和	感动	和	情感	经过	存在	所以	放	;	不是	因此	放	为了	我们	,	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

被这样说感动了；但对我们来说并非如此，因此，

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [waɪl] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] , ['wiəriŋ] .

to	the	majority	of	mankind	,	after	a	certain	while	,	unsatisfying	,	wearying	.
到	这	多数	的	人类	,	后	一个	肯定	尽管	,	不令人满意	,	令人疲惫	.

对大多数人来说，过了一段时间后，就会感到不满足、令人厌倦。

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ] [æd'mɪt] .

Not	to	the	born	naturalist	,	I	admit	.
不是	到	这	出生	博物学家	,	我	承认	.

我承认，这不适用于天生的博物学家。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ?

But	what	do	we	mean	by	a	born	naturalist	?
但	什么	做	我们	意思是	经过	一个	出生	博物学家	?

但我们所说的天生的博物学家是什么意思呢?

[wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['neɪtʃər] [ɪz] [soʊ] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ]

We	mean	a	man	in	whom	the	zeal	for	observing	nature	is	so	uncommonly	strong
我们	意思是	一个	男人	在	谁	这	热情	为了	观察	自然	是	所以	不寻常地	强的

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ,

and	eminent	,
和	杰出	,

我们指的是那种对观察自然有着异常强烈和卓越的热情的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][maːrks][hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

that	it	marks	him	off	from	the	bulk	of	mankind	.
那	它	标记	他	离开	从	这	大部分	的	人类	.

这使他与大多数人截然不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [pæs] [hɪz; ɪz] life113

Such	a	man	will	pass	his	life113
这样的	一个	男人	将要	经过	他的	life113

这样的人将度过他的一生113

['hæpɪli] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [æsk]

happily	in	collecting	natural	knowledge	and	reasoning	upon	it	,	and	will	ask
快乐地	在	收集	自然的	知识	和	推理	之上	它	,	和	将要	问

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ,

for	nothing	,	or	hardly	anything	,
为了	没有什么	, 或者		几乎	任何事物	,

他乐于收集自然知识并加以推理，而且不求任何回报，或者几乎不求任何回报。

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːm] [wiː; wi]

I	have	heard	it	said	that	the	sagacious	and	admirable	naturalist	whom	we
我	有	听到	它	说	那	这	明智	和	令人钦佩的	博物学家	谁	我们

[lɔːst] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

lost	not	very	long	ago	,
丢失的	不是	非常	长的	前	,

我听说，我们不久前失去的那位睿智而令人敬佩的博物学家，

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

Mr	.	Darwin	,
先生	.	达尔文	,

达尔文先生，

[wʌns] [oʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [nə'sesəti]

once	owned	to	a	friend	that	for	his	part	he	did	not	experience	the	necessity
一次	拥有	到	一个	朋友	那	为了	他的	部分	他	做过	不是	经验	这	必要性

[fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [moʊst] [men] [faɪnd][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	two	things	which	most	men	find	so	necessary	to	them	,
为了	二	事物	哪个	最多	男人	寻找	所以	必要的	到	他们	,

我曾向一位朋友坦白，就他而言，他并不觉得需要大多数男人认为必不可少的两样东西。

— [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['poʊətri] ; ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

—	religion	and	poetry	;	science	and	the	domestic	affections	,	he	thought	,
—	宗教	和	诗	;	科学	和	这	国内的	情感	,	他	想法	,

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

were	enough	.
是	足够的	.

他认为，宗教和诗歌、科学和家庭情感就足够了。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrn]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [soʊ] .

To	a	born	naturalist	,	I	can	well	understand	that	this	should	seem	so	.
到	一个	出生	博物学家	,	我	能	出色地	理解	那	这	应该	似乎	所以	.

对于一个天生的自然主义者来说，我完全可以理解为什么会这样。

[soʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɪz][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [soʊ] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	absorbing	is	his	occupation	with	nature	,	so	strong	his	love	for	his
所以	吸收	是	他的	职业	和	自然	,	所以	强的	他的	爱	为了	他的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

他对自然如此痴迷，他对自己的职业如此热爱，

[ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	goes	on	acquiring	natural	knowledge	and	reasoning	upon	it	,
那	他	去	在	收购	自然的	知识	和	推理	之上	它	,

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] or114

and	has	little	time	or114
和	有	小的	时间	or114

他不断地获取自然知识并进行推理，几乎没有时间或114

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][mæn][fɔːr; fər]

inclination	for	thinking	about	getting	it	related	to	the	desire	in	man	for
倾角	为了	思维	关于	获得	它	有关的	到	这	欲望	在	男人	为了

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

倾向于思考如何获得它与人类行为的欲望有关，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][mæn][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

the	desire	in	man	for	beauty	.
这	欲望	在	男人	为了	美丽	.

人类对美的渴望。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] ,

He	relates	it	to	them	for	himself	as	he	goes	along	,
他	相关	它	到	他们	为了	他自己	作为	他	去	沿着	,

他一边走一边把这件事告诉他们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] ;

so	far	as	he	feels	the	need	;
所以	远的	作为	他	感觉	这	需要	;

只要他觉得有必要;

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɑːləs] ['nesəseri] .

and	he	draws	from	the	domestic	affections	all	the	additional	solace	necessary	.
和	他	平局	从	这	国内的	情感	全部	这	额外的	慰藉	必要的	.

他从家庭的温情中汲取了所有必要的额外慰藉。

[bʌt; bət] [ðen] ['dɑːrwɪn] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] .

But	then	Darwins	are	extremely	rare	.
但	然后	达尔文	是	极其	稀有的	.

但达尔文这样的人物极其罕见。

[ə'nʌðər] [greɪt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['mæstər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , ['færədeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsændə'meɪniən] .

Another	great	and	admirable	master	of	natural	knowledge	,	Faraday	,	was	a	Sandemanian	.
其他	伟大的	和	令人钦佩的	掌握	的	自然的	知识	,	法拉第	,	曾是	一个	桑德曼尼安	.

另一位伟大而令人敬佩的自然知识大师法拉第，是桑德曼人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

he	related	his	knowledge	to	his	instinct	for	conduct	and	to	his	instinct	for	beauty	,
他	有关的	他的	知识	到	他的	本能	为了	执行	和	到	他的	本能	为了	美丽	,

他将自己的知识与行为准则和审美本能联系起来。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['skɑːtɪʃ] ['sektəri] , ['rɑːbərt] ['sændɪmən] .

by	the	aid	of	that	respectable	Scottish	sectary	,	Robert	Sandeman	.
经过	这	援助	的	那	可敬	苏格兰	秘书	,	罗伯特	桑德曼	.

在受人尊敬的苏格兰教士罗伯特·桑德曼的帮助下。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	so	strong	,	in	general	,
和	所以	强的	,	在	一般的	,

而且总体来说，非常强大。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['poʊətri][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

is	the	demand	of	religion	and	poetry	to	have	their	share	in	a	man	,
是	这	要求	的	宗教	和	诗	到	有	他们的	分享	在	一个	男人	,

宗教和诗歌是否都要求在一个人身上占有一席之地?

[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] his115

to	associate	themselves	with	his115
到	联系	他们自己	和	his115

与他115联系在一起

['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['prɑːbəbli] ,

knowing	,	and	to	relieve	and	rejoice	it	,	that	,	probably	,
会心	,	和	到	缓解	和	麾	它	,	那	,	大概	,

知道这一点，并为此感到欣慰和高兴，或许，

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz]['dɑːrwɪn][dɪd][ɪn] [ðɪs]

for	one	man	amongst	us	with	the	disposition	to	do	as	Darwin	did	in	this
为了	一	男人	在	我们	和	这	处置	到	做	作为	达尔文	做过	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我们当中有一位男士，愿意在这方面效仿达尔文的做法，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['færədeɪ] .

there	are	at	least	fifty	with	the	disposition	to	do	as	Faraday	.
那里	是	在	至少	五十	和	这	处置	到	做	作为	法拉第	.

至少有五十个人有意愿效仿法拉第的做法。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [leiz] [hoʊld][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] , [baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mænd] .

Education	lays	hold	upon	us	,	in	fact	,	by	satisfying	this	demand	.
教育	躺下	抓住	之上	我们	,	在	事实	,	经过	令人满意	这	要求	.

事实上，教育正是通过满足这种需求来掌控我们的。

[prə'fesər] ['hʌksli] [hoʊldz][ʌp][tuː; tə][skɔːrn] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Professor	Huxley	holds	up	to	scorn	mediæval	education	,	with	its	neglect	of	the
教授	赫胥黎	持有	向上	到	轻蔑	中世纪	教育	,	和	它是	忽视	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

knowledge	of	nature	,
知识	的	自然	,

赫胥黎教授对中世纪教育嗤之以鼻，认为其忽视了自然知识。

[ɪts] ['pɑːvərti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] ,

its	poverty	even	of	literary	studies	,
它是	贫困	甚至	的	文学	研究	,

甚至连文学研究领域也十分贫乏。

[ɪts]['fɔːrm(ə)l]['lɑːdʒɪk] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] - ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sed]

its	formal	logic	devoted	to	'	showing	how	and	why	that	which	the	Church	said
它是	正式的	逻辑	奉献	到	-	显示	如何	和	为什么	那	哪个	这	教会	说

[wʌz; wəz] [truː] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

was	true	must	be	true	.
曾是	真的	必须	是	真的	.

它的形式逻辑致力于“证明教会所说的真理是如何以及为什么必然是正确的”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

'	But	the	great	mediæval	Universities	were	not	brought	into	being	,	we	may	be
-	但	这	伟大的	中世纪	大学	是	不是	带来	进入	存在	,	我们	可能	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

但可以肯定的是，伟大的中世纪大学并非凭空产生的。

[baɪ][ðə; ði] [ziːl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪ'dʒuːn][ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

by	the	zeal	for	giving	a	jejune	and	contemptible	education	.
经过	这	热情	为了	给予	一个	幼稚	和	可鄙	教育	.

出于对低劣和可鄙教育的热衷。

[kɪŋz] have116

Kings	have116
国王	have116

国王有116

[bɪn] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz] , [bʌt; bət]

been	their	nursing	fathers	,	and	queens	have	been	their	nursing	mothers	,	but
到过	他们的	护理	父亲们	,	和	女王们	有	到过	他们的	护理	母亲们	,	但

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] .

not	for	this	.
不是	为了	这	.

父亲曾是他们的乳母，女王曾是他们的乳母，但这次却不是。

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	mediæval	Universities	came	into	being	,	because	the	supposed	knowledge	,
这	中世纪	大学	来了	进入	存在	,	因为	这	据称	知识	,

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

delivered	by	Scripture	and	the	Church	,
发表	经过	圣经	和	这	教会	,

中世纪大学的出现，是因为人们认为圣经和教会所传授的知识，

[soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [menz] ['hɑːrts] , [baɪ][soʊ] ['sɪmpli] , ['iːzəli] ,

so	deeply	engaged	men's	hearts	,	by	so	simply	,	easily	,
所以	深	已订婚的	男士	心	,	经过	所以	简单地	,	容易地	,

如此简单、轻松，却深深地打动了男人们的心。

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] , [ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

and	powerfully	relating	itself	to	their	desire	for	conduct	,	their	desire
和	强大的	相关	本身	到	他们的	欲望	为了	执行	,	他们的	欲望

[fɔːr; fər] ['bjuːti] .

for	beauty	.
为了	美丽	.

并且与他们对行为举止的渴望、对美的渴望有着强烈的联系。

[ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

All	other	knowledge	was	dominated	by	this	supposed	knowledge	and	was
全部	其他	知识	曾是	占主导地位	经过	这	据称	知识	和	曾是

[sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

subordinated	to	it	,
从属的	到	它	,

其他所有知识都受制于这种所谓的知识，并服从于它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

because	of	the	surpassing	strength	of	the	hold	which	it	gained	upon	the
因为	的	这	超越	力量	的	这	抓住	哪个	它	获得	之上	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [men] ,

affections	of	men	,
情感	的	男人	,

因为它对人们的感情产生了无比强大的吸引力，

[baɪ] ['ælaɪ] [ɪt'self] [prə'faʊndli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sens] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] , [ðer; ðər] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti]

by	allying	itself	profoundly	with	their	sense	for	conduct	,	their	sense	for	beauty
经过	结盟	本身	深刻地	和	他们的	感觉	为了	执行	,	他们的	感觉	为了	美丽

.

:

.

通过与他们的道德观念和审美观念建立深刻的联系。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sez] [prə'fesər] ['hʌksli] , [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['feɪt(ə)l] to117

But	now	,	says	Professor	Huxley	,	conceptions	of	the	universe	fatal	to117
但	现在	,	说道	教授	赫胥黎	,	概念	的	这	宇宙	致命的	to117

但赫胥黎教授说，现在，宇宙观对117来说是致命的。

[ðə; ði] ['nəʊʃnz] [held] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

the	notions	held	by	our	forefathers	have	been	forced	upon	us	by	physical
这	概念	握住	经过	我们的	祖先	有	到过	强制	之上	我们	经过	身体的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

我们祖先的观念已经被自然科学强加给我们了。

[grænt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['feɪt(ə)l] ,

Grant	to	him	that	they	are	thus	fatal	,
授予	到	他	那	他们	是	因此	致命的	,

承认它们确实具有致命性，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kən'sepʃnz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['kɜːrənt] ['evriwer] ,

that	the	new	conceptions	must	and	will	soon	become	current	everywhere	,
那	这	新的	概念	必须	和	将要	很快	变得	当前的	到处	,

这些新观念必然而且很快就会在各地流行起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] ['faɪnəli] [pər'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv]

and	that	every	one	will	finally	perceive	them	to	be	fatal	to	the	beliefs	of
和	那	每一个	一	将要	最后	感知	他们	到	是	致命的	到	这	信仰	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

our	forefathers	.
我们的	祖先	.

最终，每个人都会意识到，它们对我们祖先的信仰是致命的。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['letərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] [kɔːld] ,

The	need	of	humane	letters	,	as	they	are	truly	called	,
这	需要	的	人道	信件	,	作为	他们	是	真的	称为	,

我们需要真正称得上“人道信件”的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [dɪ'zaɪər][ɪn] [men] [ðæt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər]

because	they	serve	the	paramount	desire	in	men	that	good	should	be	for	ever
因为	他们	服务	这	派拉蒙	欲望	在	男人	那	好的	应该	是	为了	曾经

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

present	to	them	,
展示	到	他们	,

因为它们满足了人类最根本的愿望，即希望永远拥有美好。

— [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['letərz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː]

—	the	need	of	humane	letters	,	to	establish	a	relation	between	the	new
—	这	需要	的	人道	信件	,	到	建立	一个	关系	之间	这	新的

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

——人文文学的必要性，是为了在新观念之间建立联系，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr]

and	our	instinct	for	beauty	,	our	instinct	for	conduct	,	is	only	the	more
和	我们的	本能	为了	美丽	,	我们的	本能	为了	执行	,	是	仅有的	这	更多的

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

我们对美的本能、我们对行为的本能，都变得更加明显。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'meɪn] ['letərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	Middle	Age	could	do	without	humane	letters	,	as	it	could	do	without	the
这	中间	年龄	可以	做	没有	人道	信件	,	作为	它	可以	做	没有	这

['stʌdi] of118

study	of118
学习	of118

中世纪可以不需要人文信件，就像它可以不需要对118的研究一样。

['neɪtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪts] [i'məuʃənz]

nature	**,**	**because**	**its**	**supposed**	**knowledge**	**was**	**made**	**to**	**engage**	**its**	**emotions**
自然	,	因为	它是	据称	知识	曾是	制成	到	从事	它是	情绪

[soʊ] ['paʊərfəli] .

so	**powerfully**	**.**
所以	强大的	.

自然界之所以如此，是因为它所谓的知识是为了强烈地激发人们的情感而设计的。

[grænt] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ˌdisə'piəz] ,

Grant	**that**	**the**	**supposed**	**knowledge**	**disappears**	**,**
授予	那	这	据称	知识	消失	,

假设所谓的知识消失了，

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'lɔːŋ]

its	**power**	**of**	**being**	**made**	**to**	**engage**	**the**	**emotions**	**will**	**of**	**course**	**disappear**	**along**
它是	力量	的	存在	制成	到	从事	这	情绪	将要	的	课程	消失	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

它激发人们情感的力量当然也会随之消失。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]

—	**but**	**the**	**emotions**	**themselves**	**,**	**and**	**their**	**claim**	**to**	**be**	**engaged**	**and**
—	但	这	情绪	他们自己	,	和	他们的	宣称	到	是	已订婚的	和

['sætɪsfaɪd] , [wɪl] [rɪ'meɪn] .

satisfied	**,**	**will**	**remain**	**.**
使满意	,	将要	保持	.

但这些情绪本身，以及它们所声称的投入和满足感，将会一直存在。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hjuː'meɪn] ['letərz] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊər] [ʌv; əv]

Now	**if**	**we**	**find**	**by**	**experience**	**that**	**humane**	**letters**	**have**	**an**	**undeniable**	**power**	**of**
现在	如果	我们	寻找	经过	经验	那	人道	信件	有	一个	无可否认	力量	的

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

engaging	**the**	**emotions**	**,**
引人入胜	这	情绪	,

如果我们通过经验发现，充满人文关怀的信件具有不可否认的打动人心的力量，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nɑːt] [les] , [bʌt; bət]

the	**importance**	**of**	**humane**	**letters**	**in**	**a**	**man's**	**training**	**becomes**	**not**	**less**	**,**	**but**
这	重要性	的	人道	信件	在	一个	男人的	训练	变成	不是	较少的	,	但

['greɪtər] ,

greater	**,**
更大的	,

人文素养在一个人成长过程中的重要性不减反增。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪn] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] -

in	**proportion**	**to**	**the**	**success**	**of**	**modern**	**science**	**in**	**extirpating**	**what**	**it**	**calls**	**'**
在	部分	到	这	成功	的	现代的	科学	在	根除	什么	它	呼叫	-

[ˌmiːdi'iːvəl] ['θɪŋkɪŋ] .

mediæval	**thinking**	**.**
中世纪	思维	.

与现代科学在根除所谓的“中世纪思想”方面取得的成功成正比。

- [hæv; həv][hjuː'meɪn] ['letərz] , [ðen] , [hæv; həv]['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['paʊər] here119

'	**Have**	**humane**	**letters**	**,**	**then**	**,**	**have**	**poetry**	**and**	**eloquence**	**,**	**the**	**power**	**here119**
-	有	人道	信件	,	然后	,	有	诗	和	口才	,	这	力量	here119

“那么，就写出充满人文关怀的书信，写出诗意盎然、雄辩滔滔的文字，这才是力量所在。”119

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

attributed	**to**	**them**	**of**	**engaging**	**the**	**emotions**	**,**	**and**	**do**	**they**	**exercise**	**it**	**?**
归因于	到	他们	的	引人入胜	这	情绪	,	和	做	他们	锻炼	它	?

他们认为调动情感是他们的强项，他们是否运用了这种能力？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**if**	**they**	**have**	**it**	**and**	**exercise**	**it**	**,**	**how**	**do**	**they**	**exercise**	**it**	**,**
和	如果	他们	有	它	和	锻炼	它	,	如何	做	他们	锻炼	它	,

如果他们拥有这种能力并且愿意运用它，他们是如何运用的?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['mænz] [sens] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] , [hɪz; ɪz] [sens] [fɔːr; fər]

so	**as**	**to**	**exert**	**an**	**influence**	**upon**	**man's**	**sense**	**for**	**conduct**	**,**	**his**	**sense**	**for**
所以	作为	到	发挥	一个	影响	之上	男人的	感觉	为了	执行	,	他的	感觉	为了

['bjuːti] ?

beauty	**?**
美丽	?

从而对人的行为观念和审美观念产生影响?

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən][ænd; ənd][duː][ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn]

Finally	**,**	**even**	**if**	**they**	**both**	**can**	**and**	**do**	**exert**	**an**	**influence**	**upon**	**the**	**senses**	**in**
最后	,	甚至	如果	他们	两个都	能	和	做	发挥	一个	影响	之上	这	感官	在

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

最后，即使它们都能并且确实对相关的感官产生影响，

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'zʌlts] , — [ʌv; əv]

how	**are**	**they**	**to**	**relate**	**to**	**them**	**the**	**results**	**,**	**—**	**the**	**modern**	**results**	**,**	**—**	**of**
如何	是	他们	到	涉及	到	他们	这	结果	,	—	这	现代的	结果	,	—	的

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ?

natural	**science**	**?**
自然的	科学	?

他们该如何将自然科学的研究成果——现代自然科学的研究成果——与他们联系起来呢?

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] .

All	**these**	**questions**	**may**	**be**	**asked**	**.**
全部	这些	问题	可能	是	问	.

所有这些问题都可以问。

[fɜːrst] , [hæv; həv]['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][i'məuʃənz] ?

First	**,**	**have**	**poetry**	**and**	**eloquence**	**the**	**power**	**of**	**calling**	**out**	**the**	**emotions**	**?**
第一的	,	有	诗	和	口才	这	力量	的	呼叫	出去	这	情绪	?

首先，诗歌和雄辩是否具有唤起情感的力量?

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] .

The	**appeal**	**is**	**to**	**experience**	**.**
这	上诉	是	到	经验	.

吸引力在于体验。

[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] , [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Experience	**shows**	**that**	**for**	**the**	**vast**	**majority**	**of**	**men**	**,**	**for**	**mankind**	**in**	**general**	**,**
经验	演出	那	为了	这	广阔的	多数	的	男人	,	为了	人类	在	一般的	,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .

they	**have**	**the**	**power**	**.**
他们	有	这	力量	.

经验表明，对于绝大多数男性，对于整个人类而言，他们拥有权力。

[nekst][duː] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Next	**do**	**they**	**exercise**	**it**	**?**
下一个	做	他们	锻炼	它	?

接下来他们会运用这项技术吗?

[ðeɪ] [duː] .

They	**do**	**.**
他们	做	.

确实如此。

But120

But120

But120

但是120

[ðen] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] ['mænz] [sens] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,

then	,	how	do	they	exercise	it	so	as	to	affect	man's	sense	for	conduct	,
然后	,	如何	做	他们	锻炼	它	所以	作为	到	影响	男人的	感觉	为了	执行	,

那么，他们是如何运用这种力量来影响人类的行为准则的呢?

[hɪz; ɪz] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ?

his	sense	for	beauty	?
他的	感觉	为了	美丽	?

他对美的感知?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [wɜːrdz] :

And	this	is	perhaps	a	case	for	applying	the	Preacher's	words	:
和	这	是	也许	一个	案件	为了	申请	这	传教士的	字	:

这或许正是运用牧师话语的一个例子:

- [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] ['leɪbər] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [jeɪ] ,

-	Though	a	man	labour	to	seek	it	out	,	yet	he	shall	not	find	it	;	yea	,
-	尽管	一个	男人	劳动	到	寻找	它	出去	,	然而	他	将	不是	寻找	它	;	是的	,

“即使一个人竭力寻找，也找不到；是的，

['fɑːrðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [θɪŋk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

farther	,	though	a	wise	man	think	to	know	it	,
更远	,	尽管	一个	明智的	男人	思考	到	知道	它	,

更远，尽管智者自以为知道，

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

yet	shall	he	not	be	able	to	find	it	.
然而	将	他	不是	是	有能力的	到	寻找	它	.

但他却找不到它。

- [[θriː]] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz] , [tuː; tə] [seɪ] ,

-	[	3	]	Why	should	it	be	one	thing	,	in	its	effect	upon	the	emotions	,	to	say	,
-	[	3	]	为什么	应该	它	是	一	事物	,	在	它是	影响	之上	这	情绪	,	到	说	,

[3] 为什么说“

- ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , - [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

-	Patience	is	a	virtue	,	-	and	quite	another	thing	,	in	its	effect	upon	the	emotions	,
-	耐心	是	一个	美德	,	-	和	相当	其他	事物	,	在	它是	影响	之上	这	情绪	,

“耐心是一种美德”，但它对情绪的影响却是另一回事。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər] ,

to	say	with	Homer	,
到	说	和	荷马	,

用荷马的话来说，

-	-	-	-	-	-	—	[[fɔːr]]
τλητὸν	**γὰρ**	**Μοῖραι**	**θυμὸν**	**θέσαν**	**ἀνθρώποισιν**	**—**	**[4]**
-	-	-	-	-	-	—	[4]

τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν—[4]

- [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑːrt] [hæv; həv][ðə; ði] ['destiniz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men]

-	for	an	enduring	heart	have	the	destinies	appointed	to	the	children	of	men
-	为了	一个	持久	心	有	这	命运	任命	到	这	孩子们	的	男人

?

?
?

“因为一颗坚忍的心，是否注定了人类的命运？”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] one121
' Why should it be one121
- 为什么 应该 它 是 one121

为什么应该是 121

[θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [spiˈnəuzə] ,
thing , in its effect upon the emotions , to say with the philosopher Spinoza ,
事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 , 到 说 和 这 哲学家 斯宾诺莎 ,

借用哲学家斯宾诺莎的话来说，事物对情感的影响是……

[fəˈlɪsɪtɑːs] [ɪn][ˌiːˈoʊ] - [kwɒd] [ˈhoʊmoʊ][ˈsuːəm] [es] [kɑːnsɜˈvɛr] [ˈpoʊtest] — - [ˈmænz] [ˈhæpinəs]
Felicitas in eo consistit quod homo suum esse conservare potest — ' Man's happiness
费利西塔斯 在 eo - 猩 同型人 苏姆 esse 保存 最强 — - 男人的 幸福
[kənˈsɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈes(ə)ns] ,
consists in his being able to preserve his own essence ,
由 在 他的 存在 有能力的 到 保存 他的 自己的 本质 ,

Felicitas in eoconsistit quodhomosuumesseconservarepotest——“人的幸福在于他能够保存自己的本质，

- [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' and quite another thing , in its effect upon the emotions , to say with the
- 和 相当 其他 事物 , 在 它是 影响 之上 这 情绪 , 到 说 和 这
[ˈgɑːsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

而福音对情感的影响则完全是另一回事，

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ədˈvæntɪdʒd] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪmˈself] ,
' What is a man advantaged , if he gain the whole world , and lose himself ,
- 什么 是 一个 男人 优势 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 , 和 失去 他自己 ,
[ˈfɔːrfɪt] [hɪmˈself] ?
forfeit himself ?
丧失 他自己 ?

人若赚得全世界，却丧失了自己，失去了自己，有什么益处呢?

- [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [əˈraɪz] ?
' How does this difference of effect arise ?
- 如何 做 这 不同之处 的 影响 出现 ?

这种效果差异是如何产生的?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] ;
I cannot tell , and I am not much concerned to know ;
我 不能 告诉 , 和 我 是 不是 很多 担心的 到 知道 ;

我不知道，我也不太想知道；

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈprɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
the important thing is that it does arise , and that we can profit by it .
这 重要的 事物 是 那 它 做 出现 , 和 那 我们 能 利润 经过 它 .

重要的是它确实出现了，而且我们可以从中获益。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ˈfaɪnəli] ,
But how , finally ,
但 如何 , 最后 ,

但最终，究竟是如何实现的呢?

[ɑːr; ər][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
are poetry and eloquence to exercise the power of relating the modern
是 诗 和 口才 到 锻炼 这 力量 的 相关 这 现代的
[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ˈmænz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] , -
results of natural science to man's instinct for conduct , 122
结果 的 自然的 科学 到 男人的 本能 为了 执行 , -

诗歌和雄辩旨在发挥将现代自然科学成果与人类行为本能联系起来的力量，122

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ?

his	instinct	for	beauty	?
他的	本能	为了	美丽	?

他对美的直觉?

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

And	here	again	I	answer	that	I	do	not	know	how	they	will	exercise	it	,
和	这里	再次	我	回答	那	我	做	不是	知道	如何	他们	将要	锻炼	它	,

我再次回答说，我不知道他们会如何运用它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	that	they	can	and	will	exercise	it	I	am	sure	.
但	那	他们	能	和	将要	锻炼	它	我	是	当然	.

但我确信他们能够而且将会行使这项权利。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['mɑːdərn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['poʊəts][ænd; ənd]['mɑːdərn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mɔːrəlɪsts]

I	do	not	mean	that	modern	philosophical	poets	and	modern	philosophical	moralists
我	做	不是	意思是	那	现代的	哲学	诗人	和	现代的	哲学	道德家

[ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

are	to	come	and	relate	for	us	,
是	到	来	和	涉及	为了	我们	,

我的意思并不是说现代的哲学诗人或哲学道德家要来为我们讲述这些故事，

[ɪn] [ɪk'spres] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]

in	express	terms	,	the	results	of	modern	scientific	research	to	our	instinct	for
在	表达	条款	,	这	结果	的	现代的	科学	研究	到	我们的	本能	为了

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

简而言之，现代科学研究成果与我们的行为本能相悖。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

our	instinct	for	beauty	.
我们的	本能	为了	美丽	.

我们对美的本能感知。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

But	I	mean	that	we	shall	find	,	as	a	matter	of	experience	,
但	我	意思是	那	我们	将	寻找	,	作为	一个	事情	的	经验	,

但我的意思是，我们会从经验中发现，

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

if	we	know	the	best	that	has	been	thought	and	uttered	in	the	world	,
如果	我们	知道	这	最好的	那	有	到过	想法	和	说出	在	这	世界	,

如果我们知道世界上人们所思考和说过的最优秀的思想和言论，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [men] [huː] [lɪvd] ,

we	shall	find	that	the	art	and	poetry	and	eloquence	of	men	who	lived	,
我们	将	寻找	那	这	艺术	和	诗	和	口才	的	男人	WHO	居住地	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们将发现，那些生活在……时代的人们的艺术、诗歌和雄辩，或许……

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['lɪmɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

long	ago	,	who	had	the	most	limited	natural	knowledge	,	who	had	the	most
长的	前	,	WHO	有	这	最多	有限的	自然的	知识	,	WHO	有	这	最多

erroneous123

erroneous123
erroneous123

很久以前，自然知识最匮乏的人，错误最多的人[123]

[kən'sepʃnz] [ə'baʊt] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrt] , [ænd; ənd]['poʊətri]
conceptions **about** **many** **important** **matters** **,** **we** **shall** **find** **that** **this** **art** **,** **and** **poetry**
概念 关于 许多 重要的 事情 , 我们 将 寻找 那 这 艺术 , 和 诗
, [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
, **and** **eloquence** **,**
, 和 口才 ,

对于许多重要事项的观念，我们将发现这种艺术、诗歌和雄辩，

[hæv; həv][ɪn][fækt][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hæv; həv]
have **in** **fact** **not** **only** **the** **power** **of** **refreshing** **and** **delighting** **us** **,** **they** **have**
有 在 事实 不是 仅有的 这 力量 的 令人耳目一新 和 令人愉悦 我们 , 他们 有
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] ,
also **the** **power** **,**
还 这 力量 ,

事实上，它们不仅具有使我们精神焕发、心情愉悦的力量，而且还具有这种力量。

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] , [ɪn] [ɪ'senʃlz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] - ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
— **such** **is** **the** **strength** **and** **worth** **,** **in** **essentials** **,** **of** **their** **authors** **'** **criticism** **of**
— 这样的 是 这 力量 和 值得 , 在 必需品 , 的 他们的 作者 - 批评 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这就是他们的作者对生活批判在本质上的力量和价值所在。

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtifaiŋ] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
— **they** **have** **a** **fortifying** **,** **and** **elevating** **,** **and** **quickening** **,** **and** **suggestive**
— 他们 有 一个 强化 , 和 提升 , 和 加速 , 和 暗示性的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

它们具有强化、提升、加速和启发的力量。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndərfəli] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] [tuː; tə]
capable **of** **wonderfully** **helping** **us** **to** **relate** **the** **results** **of** **modern** **science** **to**
有能力的 的 太棒了 帮助 我们 到 涉及 这 结果 的 现代的 科学 到
['aʊər; ɑːr] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,
our **need** **for** **conduct** **,**
我们的 需要 为了 执行 ,

能够出色地帮助我们把现代科学成果与我们的行为需求联系起来，

['aʊər; ɑːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
our **need** **for** **beauty** **.**
我们的 需要 为了 美丽 .

我们对美的需求。

['hoʊmɜ-z] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [groʊ'tesk] ; [bʌt; bət]
Homer's **conceptions** **of** **the** **physical** **universe** **were** **,** **I** **imagine** **,** **grotesque** **;** **but**
荷马 概念 的 这 身体的 宇宙 是 , 我 想象 , 怪诞 ; 但
['riːəli] ,
really **,**
真的 ,

我想，荷马对物质宇宙的理解一定是怪诞的；但实际上，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ðæt] - [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt]
under **the** **shock** **of** **hearing** **from** **modern** **science** **that** **'** **the** **world** **is** **not**
在下面 这 震惊 的 听力 从 现代的 科学 那 - 这 世界 是 不是
[sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə]['mænz] [juːz] ,
subordinated **to** **man's** **use** **,**
从属的 到 男人的 使用 ,

在听到现代科学认为“世界并非供人类利用的”这一观点后，人们感到震惊不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] things124

and	that	man	is	not	the	cynosure	of	things124
和	那	男人	是	不是	这	焦点	的	things124

而那个人并非万众瞩目的焦点[124]

[tə'restriəl] , - [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

terrestrial	,	'	I	could	,	for	my	own	part	,
陆地	,	-	我	可以	,	为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，我可以说，

[dɪ'zaɪər][noʊ] ['betər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['hoʊmɝz] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['kwoʊtɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

desire	no	better	comfort	than	Homer's	line	which	I	quoted	just	now	,
欲望	不	更好的	舒适	比	荷马	线	哪个	我	引	只是	现在	,

没有什么比我刚才引用的荷马的那句话更能让人感到安慰了。

-	-	-	-	-	-	—
τλητὸν	γὰρ	Μοῖραι	θυμὸν	θέσαν	ἀνθρώποισιν	—
-	-	-	-	-	-	—

τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν—

- [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑːrt] [hæv; həv][ðə; ði] ['destiniz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men]

'	for	an	enduring	heart	have	the	destinies	appointed	to	the	children	of	men
-	为了	一个	持久	心	有	这	命运	任命	到	这	孩子们	的	男人

!

!

!

“因为坚忍的心，必将决定人类的命运！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [menz][maɪndz][ɑːr; ər] [klɪrd] ,

'	And	the	more	that	men's	minds	are	cleared	,
-	和	这	更多的	那	男士	思想	是	已清除	,

“而且，当人们的头脑越清醒，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['fræŋkli] [ək'septɪd] ,

the	more	that	the	results	of	science	are	frankly	accepted	,
这	更多的	那	这	结果	的	科学	是	坦率地说	公认	,

科学成果越是被坦诚接受，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æz; əz]

the	more	that	poetry	and	eloquence	come	to	be	received	and	studied	as
这	更多的	那	诗	和	口才	来	到	是	已收到	和	研究	作为

[wʌt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

what	in	truth	they	really	are	,
什么	在	真相	他们	真的	是	,

当诗歌和雄辩被更多地接受并被视为它们真正的本质时，

— [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['gɪftɪd] [men] ,

—	the	criticism	of	life	by	gifted	men	,
—	这	批评	的	生活	经过	天才	男人	,

—有才华的人对生活的批判，

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ;

alive	and	active	with	extraordinary	power	at	an	unusual	number	of	points	;
活	和	积极的	和	非凡的	力量	在	一个	异常	数字	的	积分	;

充满活力，在很多方面都展现出非凡的力量；

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['letərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt]['ɔːlsoʊ] ,

—	so	much	the	more	will	the	value	of	humane	letters	,	and	of	art	also	,
—	所以	很多	这	更多的	将要	这	价值	的	人道	信件	,	和	的	艺术	还	,

——如此一来，人文文学乃至艺术的价值就更加凸显了。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ʌtərəns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , -

which	is	an	utterance	having	a	like	kind	of	power	with	theirs	,	125
哪个	是	一个	发声	拥有	一个	喜欢	种类	的	力量	和	他们的	,	-

这是一种与他们所说的话具有类似效力的言论，125

[biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .

be	felt	and	acknowledged	,	and	their	place	in	education	be	secured	.
是	毛毡	和	已确认	,	和	他们的	地方	在	教育	是	安全	.

他们的感受和贡献应该被感受到和认可，他们在教育中的地位应该得到保障。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈðerfɔːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

Let	us	therefore	,	all	of	us	,
让	我们	所以	,	全部	的	我们	,

因此，让我们所有人，

[əˈvɔɪd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ['eni] [ɪnˈvɪdiəs] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

avoid	indeed	as	much	as	possible	any	invidious	comparison	between	the	merits	of
避免	的确	作为	很多	作为	可能的	任何	令人厌恶的	比较	之间	这	优点	的

[hjuːˈmeɪn] ['letərz] ,

humane	letters	,
人道	信件	,

务必尽可能避免对人文文学的优劣进行任何不公平的比较。

[æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

as	means	of	education	,	and	the	merits	of	the	natural	sciences	.
作为	方法	的	教育	,	和	这	优点	的	这	自然的	科学	.

作为教育手段，以及自然科学的优点。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [məˈkænɪk(ə)l] ['saɪəns] [inˈsists] [ɑːn]

But	when	some	President	of	a	Section	for	Mechanical	Science	insists	on
但	什么时候	一些	总统	的	一个	部分	为了	机械的	科学	坚持	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ,

making	the	comparison	,
制作	这	比较	,

但是，当某个机械科学分会的会长坚持要进行这种比较时，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] - [hiː; hi] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd]

and	tells	us	that	'	he	who	in	his	training	has	substituted
和	讲述	我们	那	-	他	WHO	在	他的	训练	有	替代

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [les]

literature	and	history	for	natural	science	has	chosen	the	less
文学	和	历史	为了	自然的	科学	有	选定	这	较少的

['juːsf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

useful	alternative	,
有用	选择	,

并告诉我们，“在训练中用文学和历史代替自然科学的人，选择了不太有用的替代方案。”

- [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] ['letərz] ['oʊnli] , [wɪl] ,

'	let	us	make	answer	to	him	that	the	student	of	humane	letters	only	,	will	,
-	让	我们	制作	回答	到	他	那	这	学生	的	人道	信件	仅有的	,	将要	,

让我们回答他，只有人文学科的学生才会……

[æt; ət] [liːst] , [noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l]

at	least	,	know	also	the	great	general	conceptions	brought	in	by	modern	physical
在	至少	,	知道	还	这	伟大的	一般的	概念	带来	在	经过	现代的	身体的

['saɪəns] ; [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,

science	;	for	science	,
科学	;	为了	科学	,

至少，还要了解现代物理科学引入的伟大普遍概念；对于科学而言，

[æz; əz] [prə'fesər] ['hʌksli] [sez] , -

as	Professor	Huxley	says	,	126
作为	教授	赫胥黎	说道	,	-

正如赫胥黎教授所说，126

['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [juː 'es] [ɔːl] .

forces	them	upon	us	all	.
力量	他们	之上	我们	全部	.

迫使我们所有人承受这一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['oʊnli] , [wɪl] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['veri]

But	the	student	of	the	natural	sciences	only	,	will	,	by	our	very
但	这	学生	的	这	自然的	科学	仅有的	,	将要	,	经过	我们的	非常

[haɪ'pɑːθəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

但是，根据我们的假设，只有自然科学专业的学生才会.....

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'meɪn] ['letərz] ;

know	nothing	of	humane	letters	;
知道	没有什么	的	人道	信件	;

对人文文学一无所知；

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [ə'kjuːmjuleit] ['nætʃ(ə)rəl]

not	to	mention	that	in	setting	himself	to	be	perpetually	accumulating	natural
不是	到	提到	那	在	环境	他自己	到	是	永恒地	累积	自然的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

更不用说他立志不断积累自然知识了，

[hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['oʊnli] ['speʃəlɪst] [hæv; həv] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

he	sets	himself	to	do	what	only	specialists	have	in	general	the	gift	for	doing
他	套	他自己	到	做	什么	仅有的	专家	有	在	一般的	这	礼物	为了	正在做

['dʒiːniəli] .

genially	.
和蔼地	.

他立志去做只有专家才有天赋且能出色完成的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

And	so	he	will	probably	be	unsatisfied	,	or	at	any	rate	incomplete	,
和	所以	他	将要	大概	是	不满意	,	或者	在	任何	速度	未完成	,

因此，他很可能会感到不满意，或者至少觉得事情没有圆满完成。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [hjuː'meɪn] ['letərz] ['oʊnli] .

and	even	more	incomplete	than	the	student	of	humane	letters	only	.
和	甚至	更多的	未完成	比	这	学生	的	人道	信件	仅有的	.

甚至比只学习人文科学的学生更加不全面。

[aɪ] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [rɪ'pɔːrt] ,

I	once	mentioned	in	a	school	-	report	,
我	一次	提及	在	一个	学校	-	报告	,

我曾在学校报告中提到过，

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['pærəfreɪz]

how	a	young	man	in	one	of	our	English	training	colleges	having	to	paraphrase
如何	一个	年轻的	男人	在	一	的	我们的	英语	训练	大学	拥有	到	释义

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	passage	in	Macbeth	beginning	,
这	通道	在	麦克白	开始	,

我们的一所英语培训学院里，一位年轻学员需要用自己的话复述《麦克白》中的一段话，开头是这样的：

- [ðaʊ] [nɑːt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ?
' **Can'st** **thou** **not** **minister** **to** **a** **mind** **diseased** **?**
- 不能 你 不是 部长 到 一个 头脑 患病的 ?

难道你不能医治一颗患病的心灵吗?

- [tɜːrnd] [ðɪs] [laɪn] ['ɪntuː] , - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] wait127
' **turned** **this** **line** **into** **,** ' **Can** **you** **not** **wait127**
- 转向 这 线 进入 , - 能 你 不是 wait127

把这句台词改成了“你等不及了吗？”

[ə'pɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] ?
upon **the** **lunatic** **?**
之上 这 疯子 ?

对疯子?

- [ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑːkt] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
' **And** **I** **remarked** **what** **a** **curious** **state** **of** **things** **it** **would** **be** **,**
- 和 我 评论 什么 一个 好奇的 状态 的 事物 它 会 是 ,

我当时就感叹，这真是一种奇特的局面。

[ɪf] ['evri] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [nuː] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
if **every** **pupil** **of** **our** **national** **schools** **knew** **,** **let** **us** **say** **,**
如果 每一个 瞳孔 的 我们的 国家的 学校 知道 , 让 我们 说 ,

假设我们所有国民学校的学生都知道，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
that **the** **moon** **is** **two** **thousand** **one** **hundred** **and** **sixty** **miles** **in** **diameter** **,**
那 这 月亮 是 二 千 一 百 和 六十 英里 在 直径 ,

月球直径为2160英里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pærəfreɪz] [fɔːr; fər]
and **thought** **at** **the** **same** **time** **that** **a** **good** **paraphrase** **for**
和 想法 在 这 相同的 时间 那 一个 好的 释义 为了

同时想到，对……的一个很好的释义

- [ðaʊ] [nɑːt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ?
' **Can'st** **thou** **not** **minister** **to** **a** **mind** **diseased** **?**
- 不能 你 不是 部长 到 一个 头脑 患病的 ?

难道你不能医治一颗患病的心灵吗?

- [wʌz; wəz] , - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] ?
' **was** **,** ' **Can** **you** **not** **wait** **upon** **the** **lunatic** **?**
- 曾是 , - 能 你 不是 等待 之上 这 疯子 ?

“你难道不能照顾一下这个疯子吗？”

- [ɪf] [wʌn][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
' **If** **one** **is** **driven** **to** **choose** **,**
- 如果 一 是 驱动 到 选择 ,

“如果一个人被迫做出选择，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːnz] [daɪ'æmɪtər] ,
I **think** **I** **would** **rather** **have** **a** **young** **person** **ignorant** **about** **the** **moon's** **diameter** **,**
我 思考 我 会 相当 有 一个 年轻的 人 无知 关于 这 月亮的 直径 ,

我宁愿要一个对月球直径一无所知的年轻人。

[bʌt; bət] [ə'wer] [ðæt] - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] ? - [ɪz][bæd] ,
but **aware** **that** ' **Can** **you** **not** **wait** **upon** **the** **lunatic** **?** ' **is** **bad** **,**
但 意识到的 那 - 能 你 不是 等待 之上 这 疯子 ? - 是 坏的 ,

但意识到“你难道不能照顾一下疯子吗？”这句话是不好的，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz]

than	a	young	person	whose	education	had	been	such	as	to	manage	things
比	一个	年轻的	人	谁	教育	有	到过	这样的	作为	到	管理	事物

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

而不是一个接受过相反教育的年轻人，后者会用另一种方式处理事情。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] .

Or	to	go	higher	than	the	pupils	of	our	national	schools	.
或者	到	去	更高	比	这	学生	的	我们的	国家的	学校	.

或者超越我们国民学校的学生。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] my128

I	have	in	my128
我	有	在	my128

我的128

['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [hɪr] [ɪn]

mind's	eye	a	member	of	our	British	Parliament	who	comes	to	travel	here	in
心灵的	眼睛	一个	成员	的	我们的	英国	议会	WHO	来	到	旅行	这里	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

想象一下，一位来美国旅行的英国议会议员，

[huː] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

who	afterwards	relates	his	travels	,
WHO	然后	相关	他的	旅行	,

他后来讲述了他的旅行经历，

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['mæstərli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

and	who	shows	a	really	masterly	knowledge	of	the	geology	of	this	great
和	WHO	演出	一个	真的	精湛	知识	的	这	地质学	的	这	伟大的

['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['maɪnɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

country	and	of	its	mining	capabilities	,
国家	和	的	它是	矿业	能力	,

他对这个伟大国家的地理地质及其采矿能力展现出了真正精湛的了解。

[bʌt; bət] [huː] ['ɛndz] [baɪ] ['greɪvli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]

but	who	ends	by	gravely	suggesting	that	the	United	States	should	borrow	a
但	WHO	结束	经过	严重地	建议	那	这	团结的	各州	应该	借	一个

[prɪns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

prince	from	our	Royal	Family	,
王子	从	我们的	皇家	家庭	,

但他最后却一本正经地建议美国应该从英国王室借用一位王子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

and	should	make	him	their	king	,
和	应该	制作	他	他们的	国王	,

并应该拥立他为王。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ʌv; əv] [greɪt] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ['æftər][ðə; ði]

and	should	create	a	House	of	Lords	of	great	landed	proprietors	after	the
和	应该	创造	一个	房子	的	领主	的	伟大的	登陆	业主	后	这

['pætərn] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

pattern	of	ours	;
图案	的	我们的	;

并应效仿我国，建立一个由大地主组成的贵族院；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]
and **then** **America** **,** **he** **thinks** **,** **would** **have** **her** **future** **happily** **and** **perfectly**
和 然后 美国 , 他 思考 , 会 有 她 未来 快乐地 和 完美
[sɪ'kjʊrd] .
secured **.**
安全 .

他认为，那样一来，美国的未来就会幸福美满地得到保障。

['ʃʊrli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Surely **,** **in** **this** **case** **,**
一定 , 在 这 案件 ,

当然，在这种情况下，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt]
the **President** **of** **the** **Section** **for** **Mechanical** **Science** **would** **himself** **hardly** **say** **that**
这 总统 的 这 部分 为了 机械的 科学 会 他自己 几乎 说 那
['aʊər; ɑːr] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
our **member** **of** **Parliament** **,**
我们的 成员 的 议会 ,

机械科学分会主席本人恐怕很难说出我们这位国会议员这样的话。

by129
by129
by129

by129

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt]
concentrating **himself** **upon** **geology** **and** **mineralogy** **,** **and** **so** **on** **,** **and** **not**
集中 他自己 之上 地质学 和 矿物学 , 和 所以 在 , 和 不是
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
attending **to** **literature** **and** **history** **,**
参加 到 文学 和 历史 ,

他专注于地质学、矿物学等领域，而对文学和历史不感兴趣。

[hæd; həd] - ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
had **'** **chosen** **the** **more** **useful** **alternative** **.**
有 - 选定 这 更多的 有用 选择 .

选择了更有用的替代方案。

- [ɪf] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːpʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hjuː'meɪn] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]
' **If** **then** **there** **is** **to** **be** **separation** **and** **option** **between** **humane** **letters** **on** **the**
- 如果 然后 那里 是 到 是 分离 和 选项 之间 人道 信件 在 这
[wʌn][hænd] ,
one **hand** **,**
一 手 ,

“如果人道信件之间要有所区别和选择，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and **the** **natural** **sciences** **on** **the** **other** **,** **the** **great** **majority** **of** **mankind** **,**
和 这 自然的 科学 在 这 其他 , 这 伟大的 多数 的 人类 ,

另一方面，自然科学领域则涵盖了绝大多数人类。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['æptɪtjuːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
all **who** **have** **not** **exceptional** **and** **overpowering** **aptitudes** **for** **the** **study** **of**
全部 WHO 有 不是 非凡的 和 压倒性的 天赋 为了 这 学习 的
['neɪtʃər] , [wʊd] [duː] [wel] ,
nature **,** **would** **do** **well** **,**
自然 , 会 做 出色地 ,

凡没有超凡的自然研究天赋的人，都能做得很好。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

I	cannot	but	think	,
我	不能	但	思考	,

我不禁想到，

[tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][hjuː'meɪn] ['letərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

to	choose	to	be	educated	in	humane	letters	rather	than	in	the	natural
到	选择	到	是	受过教育	在	人道	信件	相当	比	在	这	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

选择接受人文科学教育而不是自然科学教育。

['letərz] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] [pɔɪnts] , [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [mɔːr] .

Letters	will	call	out	their	being	at	more	points	,	will	make	them	live	more	.
信件	将要	称呼	出去	他们的	存在	在	更多的	积分	,	将要	制作	他们	居住	更多的	.

信件会在更多的地方唤起他们的存在，让他们活得更精彩。

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['endɪd] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] classical130

I	said	that	before	I	ended	I	would	just	touch	on	the	question	of	classical130
我	说	那	前	我	结束	我	会	只是	触碰	在	这	问题	的	classical130

我说过，在结束之前，我会简单谈谈古典130的问题。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

education	,	and	I	will	keep	my	word	.
教育	,	和	我	将要	保持	我的	单词	.

教育，我必信守承诺。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [jet]

Even	if	literature	is	to	retain	a	large	place	in	our	education	,	yet
甚至	如果	文学	是	到	保持	一个	大的	地方	在	我们的	教育	,	然而

['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,

Latin	and	Greek	,
拉丁	和	希腊语	,

即使文学要在我们的教育中保持重要地位，但拉丁语和希腊语，

[seɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

say	the	friends	of	progress	,	will	certainly	have	to	go	.
说	这	朋友们	的	进步	,	将要	当然	有	到	去	.

进步的拥护者们说，他们肯定得离开。

[griːk] [ɪz][ðə; ði][græend] [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

Greek	is	the	grand	offender	in	the	eyes	of	these	gentlemen	.
希腊语	是	这	盛大	罪犯	在	这	眼睛	的	这些	先生们	.

在这些先生们眼中，希腊语是最大的罪魁祸首。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'genst] [griːk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	attackers	of	the	established	course	of	study	think	that	against	Greek	,	at	any	rate	,
这	攻击者	的	这	已确立的	课程	的	学习	思考	那	反对	希腊语	,	在	任何	速度	,

反对既定学习计划的人认为，至少在反对希腊语方面，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] .

they	have	irresistible	arguments	.
他们	有	无法抗拒	论点	.

他们的论点令人无法抗拒。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ;

Literature	may	perhaps	be	needed	in	education	,	they	say	;
文学	可能	也许	是	需要	在	教育	,	他们	说	;

他们说，文学或许在教育中是必要的；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

but	**why**	**on**	**earth**	**should**	**it**	**be**	**Greek**	**literature**	**?**
但	为什么	在	地球	应该	它	是	希腊语	文学	?

但为什么偏偏是希腊文学呢?

[waɪ] [nɑːt] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ?

Why	**not**	**French**	**or**	**German**	**?**
为什么	不是	法语	或者	德语	?

为什么不用法语或德语呢?

[neɪ] , - [hæz; həz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['mɒdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['evri]

Nay	**,**	**'**	**has**	**not**	**an**	**Englishman**	**models**	**in**	**his**	**own**	**literature**	**of**	**every**
不	,	-	有	不是	一个	英国人	模型	在	他的	自己的	文学	的	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['eksələns] ?

kind	**of**	**excellence**	**?**
种类	的	卓越	?

不，难道英国文学中没有各种优秀品质的典范吗?

- [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

'	**As**	**before**	**,**
-	作为	前	,

“和以前一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] ['eni] [wiːk] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][rɪ'laɪ][fɔːr; fər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]

it	**is**	**not**	**on**	**any**	**weak**	**pleadings**	**of**	**my**	**own**	**that**	**I**	**rely**	**for**	**convincing**	**the**
它	是	不是	在	任何	虚弱的	诉状	的	我的	自己的	那	我	依靠	为了	令人信服的	这

[ˌgeɪn'seɪərz] ;

gainsayers	**;**
反驳者	;

我并非依靠自己薄弱的论点来说服反对者;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] the131

it	**is**	**on**	**the131**
它	是	在	the131

它位于131号公路上

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn]

constitution	**of**	**human**	**nature**	**itself**	**,**	**and**	**on**	**the**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**in**
宪法	的	人类	自然	本身	,	和	在	这	本能	的	自己	-	保存	在

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

人类本性本身的构成，以及人类的自我保护本能。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz] [set] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

The	**instinct**	**for**	**beauty**	**is**	**set**	**in**	**human**	**nature**	**,**
这	本能	为了	美丽	是	放	在	人类	自然	,

人类天性中固有着对美的追求。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [set][ðer; ðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]

as	**surely**	**as**	**the**	**instinct**	**for**	**knowledge**	**is**	**set**	**there**	**,**	**or**	**the**	**instinct**	**for**
作为	一定	作为	这	本能	为了	知识	是	放	那里	,	或者	这	本能	为了

[kən'dʌkt] .

conduct	**.**
执行	.

就像求知欲和行为本能都根植于此一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz] [sɜːrvd] [baɪ] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz]

If	the	instinct	for	beauty	is	served	by	Greek	literature	and	art	as
如果	这	本能	为了	美丽	是	服务	经过	希腊语	文学	和	艺术	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

it	is	served	by	no	other	literature	and	art	,
它	是	服务	经过	不	其他	文学	和	艺术	,

如果说希腊文学艺术对美的本能满足程度是其他任何文学艺术都无法比拟的，

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hjuː'mænəti][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

we	may	trust	to	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	for	keeping
我们	可能	相信	到	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	为了	保持

[griːk] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

Greek	as	part	of	our	culture	.
希腊语	作为	部分	的	我们的	文化	.

我们或许可以相信人类的自我保护本能，让希腊语继续成为我们文化的一部分。

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [mɔːr] ['prevələnt]

We	may	trust	to	it	for	even	making	the	study	of	Greek	more	prevalent
我们	可能	相信	到	它	为了	甚至	制作	这	学习	的	希腊语	更多的	流行

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

than	it	is	now	.
比	它	是	现在	.

我们甚至可以相信，正是它使得希腊语学习比现在更加普及。

[griːk] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][hoʊp] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən][æt; ət]

Greek	will	come	,	I	hope	,	some	day	to	be	studied	more	rationally	than	at
希腊语	将要	来	,	我	希望	,	一些	天	到	是	研究	更多的	理性地	比	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

我希望，有朝一日人们能够比现在更理性地研究希腊语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋli] ['stʌdid] [æz; əz] [men] [ɪn'kriːsɪŋli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɪn][ðem; ðəm]

but	it	will	be	increasingly	studied	as	men	increasingly	feel	the	need	in	them
但	它	将要	是	日益	研究	作为	男人	日益	感觉	这	需要	在	他们

[fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

for	beauty	,
为了	美丽	,

但随着男性越来越感受到自身对美的需求，这一领域将会受到越来越多的研究。

[ænd; ənd] how132

and	how132
和	how132

以及如何132

['paʊərfəli] [griːk] [ɑːrt][ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [sɜːrv] [ðɪs] [niːd] .

powerfully	Greek	art	and	Greek	literature	can	serve	this	need	.
强大的	希腊语	艺术	和	希腊语	文学	能	服务	这	需要	.

希腊艺术和希腊文学能够有力地满足这种需求。

['wɪmɪn] [wɪl] [ə'gen] ['stʌdi] [griːk] , [æz; əz] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [dɪd] ;

Women	will	again	study	Greek	,	as	Lady	Jane	Grey	did	;
女性	将要	再次	学习	希腊语	,	作为	女士	简	灰色的	做过	;

女性将再次学习希腊语，就像简·格雷夫人那样；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɔrts] ,

I	believe	that	in	that	chain	of	forts	,
我	相信	那	在	那	链	的	堡垒	,

我相信在那一系列堡垒中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɛn'gɜːrdəlɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

with	which	the	fair	host	of	the	Amazons	are	now	engirdling	our	English
和	哪个	这	公平的	主持人	的	这	亚马逊	是	现在	环绕	我们的	英语

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

universities	,
大学	,

如今，亚马逊女战士们正用她们的美貌包围着我们的英国大学。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [laɪk] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

I	find	that	here	in	America	,	in	colleges	like	Smith	College	in	Massachusetts	,
我	寻找	那	这里	在	美国	,	在	大学	喜欢	史密斯	大学	在	马萨诸塞州	,

我发现，在美国，像马萨诸塞州的史密斯学院这样的大学里，

[ænd; ənd] ['væsɚ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	Vassar	College	in	the	State	of	New	York	,
和	瓦萨学院	大学	在	这	状态	的	新的	约克	,

以及纽约州的瓦萨学院，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [aʊt] [west] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ]

and	in	the	happy	families	of	the	mixed	universities	out	West	,	they	are	studying
和	在	这	快乐的	家庭	的	这	混合	大学	出去	西方	,	他们	是	学习

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

it	already	.
它	已经	.

在西部那些男女混合的大学里，学生们已经在学习这门学科了。

- [ˌju ɛn 'e]['miːhiː] - ['prɪskə] , — - [ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪmətri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

Defuit	una	mihi	symmetria	prisca	,	—	'	The	antique	symmetry	was	the	one	thing
-	乌纳	mihi	-	普里斯卡	,	—	-	这	古董	对称	曾是	这	一	事物

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wanting	to	me	,
想要	到	我	,

Defuit una mihi symmetria prisca, —'The ancient symmetry was the one thing wanting to me,

- [sed] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

'	said	Leonardo	da	Vinci	;	and	he	was	an	Italian	.
-	说	莱昂纳多	达	文西	;	和	他	曾是	一个	意大利语	.

“列奥纳多·达·芬奇曾这样说过；而他是一位意大利人。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn]

I	will	not	presume	to	speak	for	the	Americans	,	but	I	am	sure	that	,	in
我	将要	不是	怙	到	说话	为了	这	美国人	,	但	我	是	当然	那	,	在

the133

the133
the133

我不敢妄自代表美国人发言，但我确信，在第133届美国独立战争期间……

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

英国人，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

the	want	of	this	admirable	symmetry	of	the	Greeks	is	a	thousand	times	more
这	想	的	这	令人钦佩的	对称	的	这	希腊人	是	一个	千	时代	更多的

[greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɪ'tæliən] .

great	and	crying	than	in	any	Italian	.
伟大的	和	哭泣	比	在	任何	意大利语	.

希腊人这种令人钦佩的对称之美的缺失，比任何意大利人都要严重得多，也令人痛心得多。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [moʊst] ['glerɪŋli] , [pər'hæps] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	results	of	the	want	show	themselves	most	glaringly	,	perhaps	,	in	our
这	结果	的	这	想	展示	他们自己	最多	显而易见	,	也许	,	在	我们的

['ɑːrkɪtektʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

architecture	,	but	they	show	themselves	,
建筑学	,	但	他们	展示	他们自己	,

欲望的后果或许在我们的建筑中表现得最为明显，但它们也以其他方式表现出来。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

also	,	in	all	our	art	.
还	,	在	全部	我们的	艺术	.

此外，在我们所有的艺术作品中也是如此。

[fɪt] ['diːteɪlz] ['strɪktli] [kəm'baɪnd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['noʊbli] [kən'siːvd] ;

Fit	details	strictly	combined	,	in	view	of	a	large	general	result	nobly	conceived	;
合身	细节	严格	合并	,	在	看法	的	一个	大的	一般的	结果	高贵地	构思	;

严格把控细节，以实现高尚的整体目标；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['prɪskə][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

that	is	just	the	beautiful	symmetria	prisca	of	the	Greeks	,
那	是	只是	这	美丽的	-	普里斯卡	的	这	希腊人	,

这就是希腊人美丽的“原始对称”（symmetria prisca）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [feɪl] , [wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [feɪlz] .

and	it	is	just	where	we	English	fail	,	where	all	our	art	fails	.
和	它	是	只是	在哪里	我们	英语	失败	,	在哪里	全部	我们的	艺术	失败	.

而这正是我们英语的不足之处，也是我们所有艺术的不足之处。

['straɪkɪŋ] [aɪ'diːəz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['diːteɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðæt]

Striking	ideas	we	have	,	and	well	-	executed	details	we	have	;	but	that
引人注目	想法	我们	有	,	和	出色地	-	执行	细节	我们	有	;	但	那

[haɪ] ['sɪmətri] [wɪtʃ] ,

high	symmetry	which	,
高的	对称	哪个	,

我们拥有引人注目的创意，也拥有精湛的细节处理；但那种高度的对称性，

[wɪð; wɪθ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] , [kəm'bainz] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər]

with	satisfying	and	delightful	effect	,	combines	them	,	we	seldom	or	never
和	令人满意	和	愉快	影响	,	组合	他们	,	我们	很少	或者	绝不

[hæv; həv] .

have	.
有	.

它们以令人满意和愉悦的效果结合在一起，而我们很少或从未有过这种效果。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs][æt; ət] ['æθənz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l] [faɪn]

The	glorious	beauty	of	the	Acropolis	at	Athens	did	not	come	from	single	fine
这	辉煌	美丽	的	这	卫城	在	雅典	做过	不是	来	从	单身的	美好的

things134

things134
things134

雅典卫城的辉煌之美并非源于单一的精美物件[134]

[stʌk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [ə; eɪ]['stætʃuː] [hɪr] , [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər] ; — [noʊ] ,

stuck	about	on	that	hill	,	a	statue	here	,	a	gateway	there	;	—	no	,
卡住	关于	在	那	爬坡道	,	一个	雕像	这里	,	一个	网关	那里	;	—	不	,

那座山上到处都是这样的东西：这里一座雕像，那里一座门；——不，

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kəm'baɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [su'priːm] ['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

it	arose	from	all	things	being	perfectly	combined	for	a	supreme	total	effect	.
它	出现	从	全部	事物	存在	完美	合并	为了	一个	最高	全部的	影响	.

它是由所有因素完美结合，从而产生至高无上的整体效果而产生的。

[wʌt] [mʌst; məst][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [fiːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz]

What	must	not	an	Englishman	feel	about	our	deficiencies	in	this	respect	,	as
什么	必须	不是	一个	英国人	感觉	关于	我们的	缺陷	在	这	尊重	,	作为

[ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

the	sense	for	beauty	,
这	感觉	为了	美丽	,

对于我们在这一方面的不足，一个英国人该有多么难过啊，因为我们缺乏对美的感知。

[wer'ʌv] [ðɪs] ['sɪmətri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] , [ə'weɪkənz][ænd; ənd] ['streŋθnz] [wɪ'ðɪn]

whereof	this	symmetry	is	an	essential	element	,	awakens	and	strengthens	within
其中	这	对称	是	一个	基本的	元素	,	觉醒	和	加强	之内

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

其中这种对称性是至关重要的元素，它唤醒并强化了他内心的力量！

[wʌt] [wɪl] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [griːs] [ænd; ənd][ɪts]

what	will	not	one	day	be	his	respect	and	desire	for	Greece	and	its
什么	将要	不是	一	天	是	他的	尊重	和	欲望	为了	希腊	和	它是

- ['prɪskə] ,

symmetria	prisca	,
-	普里斯卡	,

总有一天，他对希腊及其原始对称性的尊重和渴望将会消失。

[wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] ,

when	the	scales	drop	from	his	eyes	as	he	walks	the	London	streets	,
什么时候	这	秤	降低	从	他的	眼睛	作为	他	散步	这	伦敦	街道	,

当他走在伦敦街头，恍然大悟的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['miːnnəs] [æz; əz][ðə; ði][strænd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ɪts]

and	he	sees	such	a	lesson	in	meanness	as	the	Strand	,	for	instance	,	in	its
和	他	看到	这样的	一个	课	在	卑鄙	作为	这	斯特兰德	,	为了	实例	,	在	它是

[truː] [dɪ'fɔːrməti] !

true	deformity	!
真的	畸形	!

例如，他认为斯特兰德大街就是一个卑鄙的例子，它本身就是一个畸形的例子！

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . ['rʌskɪnz] ['prɑːvɪns] ,

But	here	we	are	coming	to	our	friend	Mr	.	Ruskin's	province	,
但	这里	我们	是	未来	到	我们的	朋友	先生	.	拉斯金的	省	,

但现在我们来到了我们朋友罗斯金先生的领域，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪts] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gɑːrdiən] . -

and	I	will	not	intrude	upon	it	,	for	he	is	its	very	sufficient	guardian	.	135
和	我	将要	不是	侵入	之上	它	,	为了	他	是	它是	非常	充足的	监护人	.	-

我不会干涉，因为他就是它最好的守护者。[135]

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][æt; ət][læst][faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

And	so	we	at	last	find	,	it	seems	,
和	所以	我们	在	最后的	寻找	,	它	似乎	,

因此，我们最终似乎发现，

[wiː; wi][faɪnd] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [striːm]

we	find	flowing	in	favour	of	the	humanities	the	natural	and	necessary	stream
我们	寻找	流动	在	偏爱	的	这	人文科学	这	自然的	和	必要的	溪流

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

我们发现，有利于人文学科的发展是事物发展的自然而必然的趋势。

[wɪtʃ] [siːmd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
which **seemed** **against** **them** **when** **we** **started** **.**
哪个 似乎 反对 他们 什么时候 我们 开始 .

这在我们开始时似乎对他们不利。

[ðə; ði] - [ˈheri] [ˈkwɑːdruped] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] , [ˈprɑːbəbli] [ɑːrˈbɔːriəl][ɪn]
The **-** **hairy** **quadruped** **furnished** **with** **a** **tail** **and** **pointed** **ears** **,** **probably** **arboreal** **in**
这 - 毛茸茸 四足动物 提供 和 一个 尾巴 和 尖 耳朵 , 大概 树栖的 在
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
his **habits** **,**
他的 习惯 ,

这种“长着尾巴和尖耳朵的毛茸茸的四足动物，可能生活习性是树栖的”。

- [ðɪs] [gʊd] [ˈfeloʊ] [ˈkærid] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [əˈpærəntli] ,
- **this** **good** **fellow** **carried** **hidden** **in** **his** **nature** **,** **apparently** **,**
- 这 好的 同伴 携带 隐 在 他的 自然 , 显然 ,

这位好人似乎天性中隐藏着某种东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hjuːˈmeɪn] [ˈletərz] .
something **destined** **to** **develop** **into** **a** **necessity** **for** **humane** **letters** **.**
某物 注定 到 发展 进入 一个 必要性 为了 人道 信件 .

注定会成为人文文学的必需品。

[neɪ] , [mɔːr] ;
Nay **,** **more** **;**
不 , 更多的 ;

不，远不止如此；

[wiː; wi] [siːm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheri]
we **seem** **finally** **to** **be** **even** **led** **to** **the** **further** **conclusion** **that** **our** **hairy**
我们 似乎 最后 到 是 甚至 引领 到 这 更远 结论 那 我们的 毛茸茸
[ˈænsestər] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
ancestor **carried** **in** **his** **nature** **,**
祖先 携带 在 他的 自然 ,

我们似乎最终甚至可以得出进一步的结论，那就是我们那毛茸茸的祖先天性中携带着某种东西。

[ˈɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [griːk] .
also **,** **a** **necessity** **for** **Greek** **.**
还 , 一个 必要性 为了 希腊语 .

此外，学习希腊语也是必需的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
And **therefore** **,** **to** **say** **the** **truth** **,**
和 所以 , 到 说 这 真相 ,

因此，说实话，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hjuːˈmeɪn] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] [ˈæktʃuəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst]
I **cannot** **really** **think** **that** **humane** **letters** **are** **in** **much** **actual** **danger** **of** **being** **thrust**
我 不能 真的 思考 那 人道 信件 是 在 很多 实际的 危险 的 存在 推力
[aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
out **from** **their** **leading** **place** **in** **education** **,**
出去 从 他们的 领导 地方 在 教育 ,

我并不认为人文学科真的有被挤出其在教育领域的主导地位的危险。

[ɪn] [spaɪt] of136
in **spite** **of136**
在 尽管如此 of136

尽管有136

[ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrətiz] [əˈgenst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
the **array** **of** **authorities** **against** **them** **at** **this** **moment** **.**
这 大批 的 当局 反对 他们 在 这 片刻 .

目前针对他们的各方势力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

So	long	as	human	nature	is	what	it	is	,	their	attractions	will	remain	irresistible	.
所以	长的	作为	人类	自然	是	什么	它	是	,	他们的	景点	将要	保持	无法抗拒	.

只要人性不变，他们的魅力就依然无法抗拒。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [griːk] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['dʒen(ə)rəli] : [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] ,

As	with	Greek	,	so	with	letters	generally	:	they	will	some	day	come	,	we	may	hope	,
作为	和	希腊语	,	所以	和	信件	一般来说	:	他们	将要	一些	天	来	,	我们	可能	希望	,

就像希腊语一样，字母的出现也是一种普遍现象：我们或许可以期待，它们终有一天会到来。

[tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [mɔːr] ['ræʃnəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [pleɪs] .

to	be	studied	more	rationally	,	but	they	will	not	lose	their	place	.
到	是	研究	更多的	理性地	,	但	他们	将要	不是	失去	他们的	地方	.

需要进行更理性的研究，但它们不会失去其地位。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wɪl] ['ræðər] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'saɪdz] ,

What	will	happen	will	rather	be	that	there	will	be	crowded	into	education	other	matters	besides	,
什么	将要	发生	将要	相当	是	那	那里	将要	是	挤	进入	教育	其他	事情	除了	,

更可能的情况是，教育领域会充斥着其他事务。

[fɑːr] [tuː] ['meni] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'setlmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːls] ['tendənsi] ;

far	too	many	;	there	will	be	,	perhaps	,	a	period	of	unsettlement	and	confusion	and	false	tendency	;
远的	也	许多	;	那里	将要	是	,	也许	,	一个	时期	的	不安	和	困惑	和	错误的	趋势	;

太多了；或许会有一段动荡、混乱和错误倾向的时期；

[bʌt; bət] ['letərz] [wɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end] [luːz] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] .

but	letters	will	not	in	the	end	lose	their	leading	place	.
但	信件	将要	不是	在	这	结尾	失去	他们的	领导	地方	.

但字母最终不会失去其主导地位。

[ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

If	they	lose	it	for	a	time	,	they	will	get	it	back	again	.
如果	他们	失去	它	为了	一个	时间	,	他们	将要	得到	它	后退	再次	.

如果他们暂时失去了它，他们还会再次得到它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

We	shall	be	brought	back	to	them	by	our	wants	and	aspirations	.
我们	将	是	带来	后退	到	他们	经过	我们的	想要	和	抱负	.

我们的欲望和抱负终将把我们拉回它们身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['hjuːmənɪst] [meɪ] [pə'zes] [hɪz; ɪz] soul137

And	a	poor	humanist	may	possess	his	soul137
和	一个	贫穷的	人文主义者	可能	具有	他的	soul137

而一个贫穷的人文主义者或许会拥有他的灵魂137

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['niːðər] [straɪv] [nɔːr][kraɪ] , [æd'mɪt][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

in	patience	,	neither	strive	nor	cry	,	admit	the	energy	and	brilliancy	of	the	partisans	of	physical	science	,
在	耐心	,	两者都不	努力	也不	哭	,	承认	这	活力	和	才华横溢	的	这	党派人士	的	身体的	科学	,

耐心地，既不争辩也不哭泣，承认物理科学支持者的活力和才华。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	their	present	favour	with	the	public	,	to	be	far	greater	than	his
和	他们的	展示	偏爱	和	这	民众	,	到	是	远的	更大的	比	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他们目前在公众中的受欢迎程度远远超过了他本人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːrks] ['saɪləntli] [ɑːn] [bɪ'hæf]

and	still	have	a	happy	faith	that	the	nature	of	things	works	silently	on	behalf
和	仍然	有	一个	快乐的	信仰	那	这	自然	的	事物	作品	默默	在	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] ,

of	the	studies	which	he	loves	,
的	这	研究	哪个	他	爱	,

他仍然满怀希望地相信，万物运行的规律会默默地帮助他实现他所热爱的研究。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [riːtʃt] [baɪ]

while	we	shall	all	have	to	acquaint	ourselves	with	the	great	results	reached	by
尽管	我们	将	全部	有	到	熟人	我们自己	和	这	伟大的	结果	达到	经过

['mɑːdərn] ['saɪəns] ,

modern	science	,
现代的	科学	,

我们都必须了解现代科学取得的伟大成果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['dɪsəplɪnz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

and	to	give	ourselves	as	much	training	in	its	disciplines	as	we	can
和	到	给	我们自己	作为	很多	训练	在	它是	学科	作为	我们	能

[kən'viːniəntli] ['kæri] ,

conveniently	carry	,
方便	携带	,

并且尽可能多地接受相关学科的训练，只要我们能够方便地携带这些训练资料即可。

[jet] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər][hjuː'meɪn] ['letərz] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

yet	the	majority	of	men	will	always	require	humane	letters	;	and	so	much	the
然而	这	多数	的	男人	将要	总是	要求	人道	信件	;	和	所以	很多	这

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然而，大多数人始终需要人道的信件；而且，更是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

as	they	have	the	more	and	the	greater	results	of	science	to	relate	to
作为	他们	有	这	更多的	和	这	更大的	结果	的	科学	到	涉及	到

[ðə; ði] [niːd] [ɪn][mæn][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] ,

the	need	in	man	for	conduct	,
这	需要	在	男人	为了	执行	,

因为他们拥有更多、更伟大的科学成果，可以与人类行为的需求联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['bjuːti] . -

and	to	the	need	in	him	for	beauty	.	138
和	到	这	需要	在	他	为了	美丽	.	-

以及他内心对美的渴望。138

['emərsn] .

EMERSON	.
爱默生	.

爱默生。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

Forty	years	ago	,	when	I	was	an	undergraduate	at	Oxford	,
四十	年	前	, 什么时候	我	曾是	一个	本科		在	牛津	,

四十年前，当我还是牛津大学本科生的时候，

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [stɪl] .

voices	were	in	the	air	there	which	haunt	my	memory	still	.
声音	是	在	这	空气	那里	哪个	出没	我的	记忆	仍然	.

那里空气中弥漫着人声，至今仍让我记忆犹新。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn] [ðæt] [sə'septəb(ə)l] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ['hiːrz] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] !

Happy	the	man	who	in	that	susceptible	season	of	youth	hears	such	voices	!
快乐的	这	男人	WHO	在	那	易受影响的	季节	的	青年	听到	这样的	声音	!

在青春年少、容易受影响的年纪，能听到这样的声音的人是多么幸福啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

they	are	a	possession	to	him	for	ever	.
他们	是	一个	拥有	到	他	为了	曾经	.

它们将永远是他的财产。

[noʊ] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ]

No	such	voices	as	those	which	we	heard	in	our	youth	at	Oxford	are	sounding
不	这样的	声音	作为	那些	哪个	我们	听到	在	我们的	青年	在	牛津	是	听起来

[ðer; ðər] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

如今，我们年轻时在牛津听到的那种声音，已经不再在那里响起。

['ɑːksfərd][hæz; həz] [mɔːr] ['krɪtɪsɪzəm] [naʊ] , [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [laɪt] ;

Oxford	has	more	criticism	now	,	more	knowledge	,	more	light	;
牛津	有	更多的	批评	现在	,	更多的	知识	,	更多的	光	;

牛津大学现在拥有更多的批评精神、更多的知识和更广阔的视野；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] has139

but	such	voices	as	those	of	our	youth	it	has139
但	这样的	声音	作为	那些	的	我们的	青年	它	has139

但像我们年轻人这样的声音，它却有139

[noʊ] [lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] ;

The	name	of	Cardinal	Newman	is	a	great	name	to	the	imagination	still	;
这	姓名	的	红衣主教	纽曼	是	一个	伟大的	姓名	到	这	想像力	仍然	;

时至今日，纽曼枢机主教这个名字依然令人浮想联翩；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑːr; ər] [stɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

his	genius	and	his	style	are	still	things	of	power	.
他的	天才	和	他的	风格	是	仍然	事物	的	力量	.

他的才华和风格至今仍具有强大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ; [hiː; hi]

But	he	is	over	eighty	years	old	;	he	is	in	the	Oratory	at	Birmingham	;	he
但	他	是	超过	八十	年	老的	;	他	是	在	这	演说	在	伯明翰	;	他

[hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] ,

has	adopted	,
有	已采用	,

但他已年过八十；他在伯明翰的圣堂；他收养了孩子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [menz][maɪndz][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

for	the	doubts	and	difficulties	which	beset	men's	minds	to	-	day	,	a	solution
为了	这	疑虑	和	困难	哪个	围困	男士	思想	到	-	天	,	一个	解决方案

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,

which	,	to	speak	frankly	,
哪个	,	到	说话	坦率地说	,

针对当今困扰人们的种种疑虑和困难，坦率地说，有一种解决方案是：

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

is	impossible	.
是	不可能的	.

不可能。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;

Forty	years	ago	he	was	in	the	very	prime	of	life	;
四十	年	前	他	曾是	在	这	非常	主要的	的	生活	;

四十年前，他正值壮年；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['ɑːksfərd] ;

he	was	close	at	hand	to	us	at	Oxford	;
他	曾是	关闭	在	手	到	我们	在	牛津	;

在牛津的时候，他就在离我们很近的地方；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['pʊlpɪt] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

he	was	preaching	in	St	.	Mary's	pulpit	every	Sunday	;
他	曾是	布道	在	英石	.	玛丽的	讲坛	每一个	星期日	;

他每个星期天都在圣玛丽教堂的讲坛上布道；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]

he	seemed	about	to	transform	and	to	renew	what	was	for	us	the
他	似乎	关于	到	转换	和	到	更新	什么	曾是	为了	我们	这

[moʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

most	national	and	natural	institution	in	the	world	,
最多	国家的	和	自然的	机构	在	这	世界	,

他似乎即将改变并重塑对我们而言世界上最具民族性和自然性的制度。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	Church	of	England	.
这	教会	的	英格兰	.

英国国教。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['glaɪdɪŋ] in140

Who	could	resist	the	charm	of	that	spiritual	apparition	,	gliding	in140
WHO	可以	抵抗	这	魅力	的	那	精神	幻影	,	滑翔	in140

谁能抵挡住那幽灵般的幻影的魅力，它缓缓滑入140

[ðə; ði][dɪm] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

the	dim	afternoon	light	through	the	aisles	of	St	.	Mary's	,	rising	into	the	pulpit	,
这	暗淡	下午	光	通过	这	过道	的	英石	.	玛丽的	,	上升	进入	这	讲坛	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

午后昏暗的阳光透过圣玛丽教堂的走道，照进讲坛，然后，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

in	the	most	entrancing	of	voices	,
在	这	最多	迷人的	的	声音	,

用最迷人的声音，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] ,

breaking	**the**	**silence**	**with**	**words**	**and**	**thoughts**	**which**	**were**	**a**	**religious**	**music**	**,**
打破	这	沉默	和	字	和	想法	哪个	是	一个	宗教	音乐	,

— ['sʌt(ə)l] , [swiːt] , ['mɔːrnf(ə)l] ?

—	**subtle**	**,**	**sweet**	**,**	**mournful**	**?**
—	微妙的	,	甜的	,	悲哀	?

用言语和思想打破沉默，那言语和思想如同宗教音乐一般——微妙、甜美、哀伤?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [stɪl] , ['seɪɪŋ] : - ['æftər] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [laɪf] , ['æftər] ['wɪrinəs]

I	**seem**	**to**	**hear**	**him**	**still**	**,**	**saying**	**:**	**'**	**After**	**the**	**fever**	**of**	**life**	**,**	**after**	**wearinesses**
我	似乎	到	听到	他	仍然	,	说	:	-	后	这	发烧	的	生活	,	后	疲惫

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

and	**sicknesses**	**,**
和	疾病	,

我仿佛还能听到他说：“在人生的热潮过后，在疲惫和疾病过后，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'spɔndiŋ] , ['læŋgər] [ænd; ənd] ['fretfəlnɪs] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ;

fightings	**and**	**despondings**	**,**	**languor**	**and**	**fretfulness**	**,**	**struggling**	**and**	**succeeding**	**;**
战斗	和	沮丧	,	倦怠	和	忧心	,	挣扎	和	成功	;

争吵和沮丧，倦怠和烦躁，奋斗和成功；

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌbld] , [ʌn'helθi] [steɪt] , — [æt; ət]

after	**all**	**the**	**changes**	**and**	**chances**	**of**	**this**	**troubled**	**,**	**unhealthy**	**state**	**,**	**—**	**at**
后	全部	这	变化	和	机会	的	这	麻烦	,	不良	状态	,	—	在

[leŋkθ; leŋθ] [kʌmz] [deθ] ,

length	**comes**	**death**	**,**
长度	来	死亡	,

在经历了这种动荡不安、病态的状态所带来的种种变化和机遇之后，最终还是会迎来死亡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] .

at	**length**	**the**	**white**	**throne**	**of**	**God**	**,**	**at**	**length**	**the**	**beatific**	**vision**	**.**
在	长度	这	白色的	王座	的	上帝	,	在	长度	这	幸福的	想象	.

最终，我们看到了上帝的白色宝座，最终看到了至福的景象。

- [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔːr] ,

'	**Or**	**,**	**if**	**we**	**followed**	**him**	**back**	**to**	**his**	**seclusion**	**at**	**Littlemore**	**,**
-	或者	,	如果	我们	随后	他	后退	到	他的	隔离	在	利特尔莫尔	,

或者，如果我们跟随他回到他在利特尔莫尔的隐居处，

[ðæt] ['drɪri] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

that	**dreary**	**village**	**by**	**the**	**London**	**road**	**,**	**and**	**to**	**the**	**house**	**of**	**retreat**	**and**
那	凄凉	村庄	经过	这	伦敦	路	,	和	到	这	房子	的	撤退	和

the141

the141
the141

伦敦路旁那个阴沉沉的村庄，以及隐居之所和141

[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðer; ðər] ,

church	**which**	**he**	**built**	**there**	**,**
教会	哪个	他	建造	那里	,

他在那里建造的教堂

— [ə; eɪ] [miːn] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tent] - ['meɪkɪŋ]

—	**a**	**mean**	**house**	**such**	**as**	**Paul**	**might**	**have**	**lived**	**in**	**when**	**he**	**was**	**tent**	**-**	**making**
—	一个	意思是	房子	这样的	作为	保罗	可能	有	居住地	在	什么时候	他	曾是	帐篷	-	制作

[æt; ət] ['efɪsəs] ,

at	**Ephesus**	**,**
在	以弗所	,

——就像保罗在以弗所做帐篷时可能住过的那种简陋的房子一样。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['θɪnli] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] , — [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm]

a	church	plain	and	thinly	sown	with	worshippers	,	—	who	could	resist	him
一个	教会	清楚的	和	薄薄的	播种	和	信徒	,	—	WHO	可以	抵抗	他

[ðer; ðər] ['iːðər] ,

there	either	,
那里	任何一个	,

一座简朴的教堂，信徒寥寥无几——在那里，谁又能抵挡他的魅力呢?

['welkəmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['deɪli] ['wɜːrʃɪp]

welcoming	back	to	the	severe	joys	of	church	-	fellowship	,	and	of	daily	worship
欢迎	后退	到	这	严重	喜悦	的	教会	-	奖学金	,	和	的	日常的	崇拜

[ænd; ənd] [prer] ,

and	prayer	,
和	祷告	,

欢迎回到教会团契、每日敬拜和祷告所带来的切肤之乐中来!

[ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ?

the	firstlings	of	a	generation	which	had	well	-	nigh	forgotten	them	?
这	头生	的	一个	一代	哪个	有	出色地	-	夜	被遗忘的	他们	?

他们是几乎已经将他们遗忘的一代人的第一批后代吗?

[ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

Again	I	seem	to	hear	him	:	'	The	season	is	chill	and	dark	,
再次	我	似乎	到	听到	他	:	-	这	季节	是	寒意	和	黑暗的	,

我仿佛又听到他的声音："这个季节寒冷而黑暗。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][dæmp] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

and	the	breath	of	the	morning	is	damp	,	and	worshippers	are	few	;
和	这	气息	的	这	早晨	是	潮湿	,	和	信徒	是	很少	;

清晨的气息潮湿，前来朝拜的人寥寥无几;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [bi'fits] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] ,

but	all	this	befits	those	who	are	by	their	profession	penitents	and	mourners	,
但	全部	这	适合	那些	WHO	是	经过	他们的	职业	忏悔者	和	哀悼者	,

['wɔtʃəz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] .

watchers	and	pilgrims	.
观察者	和	朝圣者	.

但这一切都适合那些以忏悔、哀悼、守望和朝圣为职业的人。

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['loʊnlinəs] , [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [braɪt]

More	dear	to	them	that	loneliness	,	more	cheerful	that	severity	,	and	more	bright
更多的	亲爱的	到	他们	那	孤独	,	更多的	快乐	那	严重性	,	和	更多的	明亮的

[ðæt] [gluːm] ,

that	gloom	,
那	愁云	,

对他们而言，孤独比快乐更珍贵，严酷比快乐更令人愉悦，光明比阴郁更令人欣喜。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [eɪdz] and142

than	all	those	aids	and142
比	全部	那些	艾滋病	and142

比所有这些援助和142

[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ] [wɪtʃ] [men] ['naʊədeɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [prer] [les]

appliances	of	luxury	by	which	men	nowadays	attempt	to	make	prayer	less
电器	的	奢华	经过	哪个	男人	如今	试图	到	制作	祷告	较少的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

disagreeable	to	them	.
令人不快的	到	他们	.

如今，男人们试图通过各种奢侈的器具来减轻祈祷时的不适感。

[truː] [feɪθ] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvət] ['kʌmfəts] ; [ðeɪ] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,

True faith does not covet comforts ; they who realise that awful day ,

真的 信仰 做 不是 贪图 舒适 ; 他们 WHO 意识到 那 可怕 天 ,

真正的信仰不贪恋安逸；那些意识到那可怕日子到来的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

when they shall see Him face to face whose eyes are as a flame of fire ,

什么时候 他们 将 看 他 脸 到 脸 谁 眼睛 是 作为 一个 火焰 的 火 ,

当他们与祂面对面时，祂的眼睛如同火焰一般，

[wɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɑːrgən] [tuː; tə] [preɪ] ['plezntli] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðen] .

will as little bargain to pray pleasantly now as they will think of doing so then .

将要 作为 小的 便宜货 到 祈祷 愉快 现在 作为 他们 将要 思考 的 正在做 所以 然后 .

他们现在不太可能心甘情愿地祈祷，就像他们将来不太可能这样做一样。

- ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðoʊz] - [læst] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

' Somewhere or other I have spoken of those ' last enchantments of the Middle

- 某处 或者 其他 我 有 说 的 那些 - 最后的 魔法 的 这 中间

[eɪdʒ] - [wɪtʃ] ['ɑːksfərd] [ʃedz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Age ' which Oxford sheds around us ,

年龄 - 哪个 牛津 棚屋 大约 我们 ,

“我曾在某个地方谈到过牛津城周围弥漫的那些‘中世纪最后的魅力’”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第4/5页

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
and **here** **they** **were** **!**
和 这里 他们 是 !

他们就在这里!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] [bɪ'saɪdz] ['nuːmənz] .
But **there** **were** **other** **voices** **sounding** **in** **our** **ear** **besides** **Newman's** **.**
但 那里 是 其他 声音 听起来 在 我们的 耳朵 除了 纽曼的 .

但除了纽曼的声音之外，我们耳边还响起了其他的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjuːɪsənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ; [soʊ] ['sɔːrli] [streɪnd] , ['oʊvər] - [juːst] , [ænd; ənd]
There **was** **the** **puissant** **voice** **of** **Carlyle** **;** **so** **sorely** **strained** **,** **over** **-** **used** **,** **and**
那里 曾是 这 强大的 嗓音 的 凯雷集团 ; 所以 非常 紧张 , 超过 - 用过的 , 和
[ˌem aɪ 'es] - [juːst] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðen] [freʃ] , -
mis **-** **used** **since** **,** **but** **then** **fresh** **,** **143**
误 - 用过的 自从 , 但 然后 新鲜的 , -

卡莱尔那浑厚的声音响起；此后虽被过度使用、滥用，甚至误用，但当时却依然鲜活如初。143

[kəm'pærətɪvli] [saʊnd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [truː] , [pə'θetɪk] ['eləkwəns] .
comparatively **sound** **,** **and** **reaching** **our** **hearts** **with** **true** **,** **pathetic** **eloquence** **.**
比较 声音 , 和 到达 我们的 心 和 真的 , 可怜的 口才 .

相对而言，它既合理又感人至深，直击人心。

[huː] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['freʃnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns]
Who **can** **forget** **the** **emotion** **of** **receiving** **in** **its** **first** **freshness** **such** **a** **sentence**
WHO 能 忘记 这 情感 的 接收 在 它是 第一的 新鲜 这样的 一个 句子
[æz; əz] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [ə'pɑːn] ['edwərd] ['ɜːrvɪŋ] ,
as **that** **sentence** **of** **Carlyle** **upon** **Edward** **Irving** **,**
作为 那 句子 的 凯雷集团 之上 爱德华 欧文 ,

谁能忘记第一次读到卡莱尔对爱德华·欧文的那句话时的激动心情呢?

[ðen] [dʒʌst] [ded] : - ['skɑːtlənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [mæn] ;
then **just** **dead** **:** **'** **Scotland** **sent** **him** **forth** **a** **herculean** **man** **;**
然后 只是 死的 : - 苏格兰 发送 他 前进 一个 赫拉克勒斯 男人 ;

然后就死了：'苏格兰派出了一个力大无穷的英雄；

['aʊər; ɑːr][mæd]['bæbilən] [wɔːr] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] , — [ænd; ənd]
our **mad** **Babylon** **wore** **and** **wasted** **him** **with** **all** **her** **engines** **,** **—** **and**
我们的 疯狂的 巴比伦 穿着 和 浪费 他 和 全部 她 发动机 , — 和
[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [twelv] ['jɪrz] !
it **took** **her** **twelve** **years** **!**
它 采取 她 十二 年 !

我们疯狂的巴比伦用她所有的引擎折磨并摧毁了他，——而她花了十二年时间!

- [ə; eɪ] ['greɪtər] [vɔɪs] [stɪl] , — [ðə; ði] ['gretɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
' **A** **greater** **voice** **still** **,** **—** **the** **greatest** **voice** **of** **the** **century** **,**
- 一个 更大的 嗓音 仍然 , — 这 最 嗓音 的 这 世纪 ,

“更伟大的声音，——本世纪最伟大的声音，

— [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðoʊz] ['juːθfl] ['jɪrz] [θruː] [kɑː'lail] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [goʊθ] .
— **came** **to** **us** **in** **those** **youthful** **years** **through** **Carlyle** **:** **the** **voice** **of** **Goethe** **.**
— 来了 到 我们 在 那些 青春 年 通过 凯雷集团 : 这 嗓音 的 歌德 .

——在那些年少轻狂的日子里，我们通过卡莱尔听到了歌德的声音。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

To	this	day	,	—	such	is	the	force	of	youthful	associations	,
到	这	天	,	—	这样的	是	这	力量	的	青春	协会	,

时至今日，——这就是青春期情谊的力量。

— [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['vilhelm,'wil-] [maɪstər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [kɑːr'laɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

—	I	read	the	Wilhelm	Meister	with	more	pleasure	in	Carlyle's	translation	than	in	the	original	.
—	我	读	这	威廉	大师	和	更多的	乐趣	在	凯雷集团	翻译	比	在	这	原来的	.

—我读威廉·迈斯特的作品时，卡莱尔的译本比原文更让我感到愉悦。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['lɪbərəl] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn]['vilhelm,'wil-] [maɪstər] , how144

The	large	,	liberal	view	of	human	life	in	Wilhelm	Meister	,	how144
这	大的	,	自由主义	看法	的	人类	生活	在	威廉	大师	,	how144

威廉·迈斯特对人类生活的宏大、自由主义观点，144

['nɑːv(ə)l][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

novel	it	was	to	the	Englishman	in	those	days	!
小说	它	曾是	到	这	英国人	在	那些	天	!

在当时的英国人看来，这可是一件新奇的事!

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæljəteri] , [tuː] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nɑːv(ə)l] .

and	it	was	salutary	,	too	,	and	educative	for	him	,	doubtless	,	as	well	as	novel	.
和	它	曾是	有益的	,	也	,	和	教育性的	为了	他	,	毫无疑问	,	作为	出色地	作为	小说	.

而且，这对他来说无疑也是有益的、有教育意义的，同时也是新奇的。

[bʌt; bət] [wʌt] [muːvd] [ˌjuː 'es][moʊst][ɪn]['vilhelm,'wil-] [maɪstər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

But	what	moved	us	most	in	Wilhelm	Meister	was	that	which	,	after	all	,
但	什么	已搬	我们	最多	在	威廉	大师	曾是	那	哪个	,	后	全部	,

但《威廉·迈斯特》中最打动我们的，归根结底，是那份……

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [moʊst] , — [ðə; ði]['poʊətri] , [ðə; ði] ['eləkwəns] .

will	always	move	the	young	most	,	—	the	poetry	,	the	eloquence	.
将要	总是	移动	这	年轻的	最多	,	—	这	诗	,	这	口才	.

最能打动年轻人的永远是诗歌和雄辩。

['nevər] , ['ʃʊrli] ,

Never	,	surely	,
绝不	,	一定	,

绝不可能，绝对不可能。

[wʌz; wəz] [kɑːr'laɪlz] [proʊz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] - [dɜːrdʒ]['oʊvər] ['mɪgnən] !

was	Carlyle's	prose	so	beautiful	and	pure	as	in	his	rendering	of	the	Youths	'	dirge	over	Mignon	!
曾是	凯雷集团	散文	所以	美丽的	和	纯的	作为	在	他的	渲染	的	这	青年	-	挽歌	超过	米尼翁	!

卡莱尔的散文是否像他描写青年们为米尼翁所作的挽歌那样优美纯粹呢?

— - [wel] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [naʊ] [leɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

—	-	Well	is	our	treasure	now	laid	up	,	the	fair	image	of	the	past	.
—	-	出色地	是	我们的	宝藏	现在	铺设	向上	,	这	公平的	图像	的	这	过去的	.

——“我们现在拥有的宝藏，就是过去的美好景象。”

[hɪr] [sliːps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː]

Here	**sleeps**	**it**	**in**	**the**	**marble**	**,**	**undecaying**	**;**	**in**	**your**	**hearts**	**,**	**also**	**,**	**it**	**lives**	**,**	**it**
这里	睡觉	它	在	这	大理石	,	不腐烂的	;	在	你的	心	,	还	,	它	生活	,	它

[wɜːrks] .

works	**.**
作品	.

它沉睡于大理石之中，永不腐朽；它也活在你们的心中，发挥着作用。

['træv(ə)l] , ['træv(ə)l] , [bæk] ['ɪntuː] [laɪf] !

Travel	**,**	**travel**	**,**	**back**	**into**	**life**	**!**
旅行	,	旅行	,	后退	进入	生活	!

旅行，旅行，回归生活!

[teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['hoʊli] ['ɜːrnɪstnəs] , [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'loʊn] [meɪks] [laɪf] [ɪ'tɜːrnəti]

Take	**along**	**with**	**you**	**this**	**holy**	**earnestness**	**,**	**for**	**earnestness**	**alone**	**makes**	**life**	**eternity**
拿	沿着	和	你	这	圣	认真	,	为了	认真	独自的	制作	生活	永恒

.

:
.

带着这份神圣的虔诚，因为只有虔诚才能使生命永恒。

- [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [goʊθ] ; — not145

'	**Here**	**we**	**had**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**great**	**Goethe**	**;**	**—**	**not145**
-	这里	我们	有	这	嗓音	的	这	伟大的	歌德	;	—	not145

“我们在这里听到了伟大的歌德的声音；——not145

[ðə; ði] [stɪf] , [ænd; ənd] ['hindəd] , [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] ,

the	**stiff**	**,**	**and**	**hindered**	**,**	**and**	**frigid**	**,**
这	僵硬的	,	和	受阻	,	和	寒冷	,

僵硬、受限、冰冷

[ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] [goʊθ] [huː] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es] [tuː] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sɪksti] ['vɑːljəmz]

and	**factitious**	**Goethe**	**who**	**speaks**	**to**	**us**	**too**	**often**	**from**	**those**	**sixty**	**volumes**
和	虚假的	歌德	WHO	说话	到	我们	也	经常	从	那些	六十	卷

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	**his**	**,**
的	他的	,

还有那个虚构的歌德，他经常从他那六十卷著作中向我们讲述故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [goʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

but	**of**	**the**	**great**	**Goethe**	**,**	**and**	**the**	**true**	**one**	**.**
但	的	这	伟大的	歌德	,	和	这	真的	一	.

但却是伟大的歌德，是真正的歌德。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] ,

And	**besides**	**those**	**voices**	**,**
和	除了	那些	声音	,

除了这些声音之外，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðæt] [oʊld]['ɑːksfərd] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

there	**came**	**to**	**us**	**in**	**that**	**old**	**Oxford**	**time**	**a**	**voice**	**also**	**from**	**this**	**side**	**of**
那里	来了	到	我们	在	那	老的	牛津	时间	一个	嗓音	还	从	这	边	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	**Atlantic**	**,**
这	大西洋	,

在牛津的那个年代，我们也听到了来自大西洋彼岸的声音。

— [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪn]

—	a	clear	and	pure	voice	,	which	for	my	ear	,	at	any	rate	,	brought	a	strain
—	一个	清除	和	纯的	嗓音	,	哪个	为了	我的	耳朵	,	在	任何	速度	,	带来	一个	拉紧

[æz; əz] [nuː] ,

as	new	,
作为	新的	,

——清晰纯净的声音，至少在我听来，带来了一种全新的听觉体验。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['njuːmən] , [ɔːr] [kɑː'lail] , [ɔːr]

and	moving	,	and	unforgettable	,	as	the	strain	of	Newman	,	or	Carlyle	,	or
和	移动	,	和	难忘	,	作为	这	拉紧	的	纽曼	,	或者	凯雷集团	,	或者

[goʊθ] .

Goethe	.
歌德	.

令人感动，令人难忘，如同纽曼、卡莱尔或歌德的诗句一般。

['mɪstər] . ['loʊəl] [hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emərsn] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ]

Mr	.	Lowell	has	well	described	the	apparition	of	Emerson	to	your	young
先生	.	洛厄尔	有	出色地	描述	这	幻影	的	爱默生	到	你的	年轻的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

generation	here	,
一代	这里	,

洛厄尔先生已经很好地描述了爱默生在你们年轻一代心中的形象。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋz] [ə'pɑːn]

in	that	distant	time	of	which	I	am	speaking	,	and	of	his	workings	upon
在	那	遥远	时间	的	哪个	我	是	请讲	,	和	的	他的	运作	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在我所说的那个遥远的时代，以及他对他们的所作所为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['njuːmən] , [jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] visible146

He	was	your	Newman	,	your	man	of	soul	and	genius	visible146
他	曾是	你的	纽曼	,	你的	男人	的	灵魂	和	天才	visible146

他就是你的纽曼，你心中充满灵魂和才华的人146

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdɪli] [ɪrz] ,

to	you	in	the	flesh	,	speaking	to	your	bodily	ears	,
到	你	在	这	肉	,	请讲	到	你的	身体上的	耳朵	,

亲身对你们说话，直接对你们的耳朵说话，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	present	object	for	your	heart	and	imagination	.
一个	展示	目的	为了	你的	心	和	想像力	.

一件能触动你心灵、激发你想象力的礼物。

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['influənsiz] !

That	is	surely	the	most	potent	of	all	influences	!
那	是	一定	这	最多	强效	的	全部	影响	!

那无疑是所有影响因素中最强大的!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	can	come	up	to	it	.
没有什么	能	来	向上	到	它	.

没有什么能与之媲美。

[tuː; tə][juː 'es][æt; ət]['ɑːksfərd] ['emərsn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
To **us** **at** **Oxford** **Emerson** **was** **but** **a** **voice** **speaking** **from** **three** **thousand**
到 我们 在 牛津 爱默生 曾是 但 一个 嗓音 请讲 从 三 千
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles **away** **.**
英里 离开 .

对我们牛津人来说，爱默生只不过是来自三千英里之外的声音。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [hiː; hi] [spoʊk] ,
But **so** **well** **he** **spoke** **,**
但 所以 出色地 他 辐 ,

但他口才很好，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][wɜːr; wər] [neɪmz] [ɪn'vestɪd]
that **from** **that** **time** **forth** **Boston** **Bay** **and** **Concord** **were** **names** **invested**
那 从 那 时间 前进 波士顿 湾 和 和睦 是 姓名 投资
[tuː; tə][maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [in'vests] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz]
to **my** **ear** **with** **a** **sentiment** **akin** **to** **that** **which** **invests** **for** **me** **the** **names**
到 我的 耳朵 和 一个 情绪 类似的 到 那 哪个 投资 为了 我 这 姓名
[ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ʌv; əv]['waimɑː] ;
of **Oxford** **and** **of** **Weimar** **;**
的 牛津 和 的 魏玛 ;

从那时起，波士顿湾和康科德这两个名字在我耳中就如同牛津和魏玛这两个名字一样，让我心生向往；

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] [streɪn] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [imˊperiʃəbli]
and **snatches** **of** **Emerson's** **strain** **fixed** **themselves** **in** **my** **mind** **as** **imperishably**
和 抢夺 的 爱默生的 拉紧 固定的 他们自己 在 我的 头脑 作为 永不消逝
[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [naʊ] [kwoʊtɪŋ] .
as **any** **of** **the** **eloquent** **words** **which** **I** **have** **been** **just** **now** **quoting** **.**
作为 任何 的 这 雄辩 字 哪个 我 有 到过 只是 现在 引用 .

爱默生的诗句片段牢牢地印在了我的脑海里，就像我刚才引用的任何优美词句一样，永不磨灭。

- [ðen] [daɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][juː; jʊ] ; [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['perɪʃ] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['poʊətri] ,
' **Then** **dies** **the** **man** **in** **you** **;** **then** **once** **more** **perish** **the** **buds** **of** **art** **,** **poetry** **,**
- 然后 死亡 这 男人 在 你 ; 然后 一次 更多的 沦 这 花蕾 的 艺术 , 诗 ,
[ænd; ənd] ['saɪəns] , -
and **science** **,** **147**
和 科学 , -

“然后你身上的人性就死了；然后艺术、诗歌和科学的萌芽就再次凋零了。”147

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [men] . -
as **they** **have** **died** **already** **in** **a** **thousand** **thousand** **men** **.** **'**
作为 他们 有 死亡 已经 在 一个 千 千 男人 . -

因为他们已经在成千上万的人中丧生了。

- [wʌt] ['pleɪtoʊ][hæz; həz] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ; [wʌt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæz; həz] [felt] , [hiː; hi] [meɪ]
' **What** **Plato** **has** **thought** **,** **he** **may** **think** **;** **what** **a** **saint** **has** **felt** **,** **he** **may**
- 什么 柏拉图 有 想法 , 他 可能 思考 ; 什么 一个 圣 有 毛毡 , 他 可能
[fiːl] ;
feel **;**
感觉 ;

“柏拉图思考过的，他也可以思考；圣人感受过的，他也可以感受；

[wʌt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['eni] [mæn] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . -
what **at** **any** **time** **has** **befallen** **any** **man** **,** **he** **can** **understand** **.** **'**
什么 在 任何 时间 有 发生 任何 男人 , 他 能 理解 . -

任何人在任何时候遭遇的事情，他都能理解。

- [trʌst] [ðaɪ'self] !
' **Trust** **thyself** **!**
- 相信 你自己 !

相信自己!

['evri] [hɑ:rt] [vai'breits] [tu:; tə] [ðæt] ['aiərn] [strɪŋ] .

every	heart	vibrates	to	that	iron	string	.
每一个	心	振动	到	那	铁	细绳	.

每一颗心都随着那根铁弦而跳动。

[ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

Accept	the	place	the	Divine	Providence	has	found	for	you	,	the	society	of
接受	这	地方	这	神圣的	普罗维登斯	有	成立	为了	你	,	这	社会	的

[jʊr; jər] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] ,

your	contemporaries	,
你的	同时代人	,

接受天意为你安排的位置，也就是你与同时代人所处的社会环境。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

the	connexion	of	events	.
这	连接	的	活动	.

事件之间的联系。

[greɪt] [men] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [kən'faidid] [ðəm'selvz] ['tʃaɪldlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði]

Great	men	have	always	done	so	,	and	confided	themselves	childlike	to	the
伟大的	男人	有	总是	完毕	所以	,	和	坦白	他们自己	孩子气	到	这

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

genius	of	their	age	;
天才	的	他们的	年龄	;

伟人们历来如此，他们像孩子一样信赖他们时代的杰出人物；

[bi'treiŋ] [ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪ't3:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hɑ:rt] , ['wɜ:rkɪŋ]

betraying	their	perception	that	the	Eternal	was	stirring	at	their	heart	,	working
背叛	他们的	洞察力	那	这	永恒	曾是	搅拌	在	他们的	心	,	在职的

[θru:] [ðer; ðər][hændz] ,

through	their	hands	,
通过	他们的	双手	,

这暴露了他们内心深处的感知：永恒的力量正在他们的心中涌动，并通过他们的双手发挥作用。

[prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

predominating	in	all	their	being	.
占主导地位	在	全部	他们的	存在	.

在它们的一切存在中占据主导地位。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [men] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪt][ðə; ði]

And	we	are	now	men	,	and	must	accept	in	the	highest	spirit	the
和	我们	是	现在	男人	,	和	必须	接受	在	这	最高	精神	这

same148

same148
same148

我们现在都是成年人了，必须以最高的精神接受这一点。[148]

[træn'sendənt] ['destəni] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [pɪntʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [nɑ:t] ['kaʊədz] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

transcendent	destiny	;	and	not	pinched	in	a	corner	,	not	cowards	fleeing	before	a
超凡脱俗	命运	;	和	不是	捏	在	一个	角落	,	不是	懦夫	逃离	前	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

超凡脱俗的命运；而不是被逼到角落，也不是在革命前逃跑的懦夫。

[bʌt; bət] [rɪ'di:mər] [ænd; ənd] ['benɪfæktəz] , ['paɪəs]['æspərənts][tu:; tə][bi:; bi]['noʊb(ə)l] [kleɪ] ['plæstɪk] ['ʌndər]

but	redeemers	and	benefactors	,	pious	aspirants	to	be	noble	clay	plastic	under
但	救赎者	和	恩人	,	虔诚的	有志者	到	是	高贵	黏土	塑料	在下面

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['efərt] ,

the	Almighty	effort	,
这	全能者	努力	,

但救赎者和恩人，虔诚的追求者，渴望在全能者的努力下成为高贵的黏土塑料，

[let] [ˌjuː 'es] [æd'væns] [ænd; ənd] [æd'væns] [ɑːn] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] !

let	us	advance	and	advance	on	chaos	and	the	dark	!
让	我们	进步	和	进步	在	混乱	和	这	黑暗的	！

让我们勇往直前，战胜混乱和黑暗！

- [ðiːz] ['lɔːfti] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['emərsn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] [streɪn] ,

'	These	lofty	sentences	of	Emerson	,	and	a	hundred	others	of	like	strain	,
-	这些	高远	句子	的	爱默生	,	和	一个	百	其他的	的	喜欢	拉紧	,

“爱默生的这些高雅语句，以及其他上百句类似风格的语句，

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [luːz] [ðem; ðəm] .

I	never	have	lost	out	of	my	memory	;	I	never	can	lose	them	.
我	绝不	有	丢失的	出去	的	我的	记忆	;	我	绝不	能	失去	他们	.

我从未忘记过它们；我永远不可能忘记它们。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] ['ɛmɝsənz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

At	last	I	find	myself	in	Emerson's	own	country	,	and	looking	upon	Boston
在	最后的	我	寻找	我	在	爱默生的	自己的	国家	,	和	寻找	之上	波士顿

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

我终于来到了爱默生的故乡，眺望着波士顿湾。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] .

Naturally	I	revert	to	the	friend	of	my	youth	.
自然	我	恢复	到	这	朋友	的	我的	青年	.

我自然而然地又想起了我年轻时的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [æsk] [wʌn'self] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [wʌnz] [juːθ]

It	is	not	always	pleasant	to	ask	oneself	questions	about	the	friends	of	one's	youth
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	问	自己	问题	关于	这	朋友们	的	一个人的	青年

;

;
;

询问自己关于年轻时朋友的问题，并不总是令人愉快的；

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [wel] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	cannot	always	well	support	it	.
他们	不能	总是	出色地	支持	它	.

他们未必总能很好地支持它。

[kɑː'laɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['kænɑːt] [wel] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn]

Carlyle	,	for	instance	,	in	my	judgment	,	cannot	well	support	such	a	return	upon
凯雷集团	,	为了	实例	,	在	我的	判断	,	不能	出色地	支持	这样的	一个	返回	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

例如，依我之见，卡莱尔无法承受这样的回报。

Yet149

Yet149

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'luːʒnz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

we	should	make	the	return	;	we	should	part	with	our	illusions	,	we	should
我们	应该	制作	这	返回	;	我们	应该	部分	和	我们的	幻觉	,	我们	应该

[noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

know	the	truth	.
知道	这	真相	.

我们应该回归现实；我们应该放下幻想，我们应该了解真相。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] ['emərsn] [naʊ] [kaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,

When	I	come	to	this	country	,	where	Emerson	now	counts	for	so	much	,
什么时候	我	来	到	这	国家	,	在哪里	爱默生	现在	计数	为了	所以	很多	,

当我来到这个国家，一个爱默生如今举足轻重的国家时，

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [haɪ] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] ,

and	where	such	high	claims	are	made	for	him	,	I	pull	myself	together	,
和	在哪里	这样的	高的	索赔	是	制成	为了	他	,	我	拉	我	一起	,

每当有人对他寄予如此高的期望时，我都会强作镇定。

[ænd; ənd][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['riːəli]

and	ask	myself	what	the	truth	about	this	object	of	my	youthful	admiration	really
和	问	我	什么	这	真相	关于	这	目的	的	我的	青春	钦佩	真的

[ɪz] .

is	.
是	.

我开始反思，我年轻时崇拜的这个对象，真相究竟是什么。

[ɪm'prɑːpər] ['elɪmənts; 'eləmənts]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [men] .

Improper	elements	often	come	into	our	estimate	of	men	.
不当	元素	经常	来	进入	我们的	估计	的	男人	.

我们对男性的评价常常受到一些不恰当因素的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['krɪtɪk] [meɪk] [goʊθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəts] ,

We	have	lately	seen	a	German	critic	make	Goethe	the	greatest	of	all	poets	,
我们	有	最近	已见	一个	德语	评论家	制作	歌德	这	最	的	全部	诗人	,

最近我们看到一位德国评论家将歌德誉为最伟大的诗人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɜːrməni][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ]['poʊət]

because	Germany	is	now	the	greatest	of	military	powers	,	and	wants	a	poet
因为	德国	是	现在	这	最	的	军队	权力	,	和	想要	一个	诗人

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

因为德国现在是世界上最强大的军事强国，需要一位与之相匹配的诗人。

[ðen] , [tuː] , [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kʌntriz] , [laɪk] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ,

Then	,	too	,	America	is	a	young	country	;	and	young	countries	,	like	young	persons	,
然后	,	也	,	美国	是	一个	年轻的	国家	;	和	年轻的	国家	,	喜欢	年轻的	人	,

此外，美国是一个年轻的国家；而年轻的国家，就像年轻人一样，

[ɑːr; ər][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [d'ʒʌdʒmənts] a150

are	apt	sometimes	to	evince	in	their	literary	judgments	a150
是	易于	有时	到	表明	在	他们的	文学	判决	a150

他们的文学判断有时往往会表现出 a150

[wɑːnt][ʌv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd] ['meʒər] .

want	of	scale	and	measure	.
想	的	规模	和	措施	.

缺乏规模和衡量标准。

[aɪ] [set] [maɪ'self] , ['ðerfɔːr] , ['rezəluːtli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['emərsn]

I	set	myself	,	therefore	,	resolutely	to	come	at	a	real	estimate	of	Emerson
我	放	我	,	所以	,	坚决地	到	来	在	一个	真实的	估计	的	爱默生

,

,
,

因此，我下定决心要对爱默生做出一个真实的评价。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['strɪktnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	with	a	leaning	even	to	strictness	rather	than	to	indulgence	.
和	和	一个	倾斜	甚至	到	严格性	相当	比	到	放纵	.

而且倾向于严格而非放纵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['seɪfər] [kɔːrs] .
That is the safer course .
那 是 这 更安全 课程 .

这是更稳妥的做法。

[taɪm] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] ;
Time has no indulgence ;
时间 有 不 放纵 ;

时间不留情面；

['eni] [veɪlz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
any veils of illusion which we may have left around an object because we
任何 面纱 的 错觉 哪个 我们 可能 有 左边 大约 一个 目的 因为 我们
[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
loved it ,
喜爱 它 ,

我们因为喜爱某个事物而可能在其周围留下的任何幻象面纱

[taɪm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [strɪp] [ə'weɪ] .
Time is sure to strip away .
时间 是 当然 到 条 离开 .

时间终会消磨一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['emərsn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
I was reading the other day a notice of Emerson by a serious and
我 曾是 阅读 这 其他 天 一个 注意 的 爱默生 经过 一个 严肃的 和
['ɪntrəstɪŋ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] .
interesting American critic .
有趣的 美国人 评论家 .

前几天我读到一位严肃而有趣的美国评论家写的关于爱默生的评论文章。

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ɛmɝsənz] ['poʊəmz] , [sez] [ðɪs] ['krɪtɪk] ,
Fifty or sixty passages in Emerson's poems , says this critic ,
五十 或者 六十 段落 在 爱默生的 诗歌 , 说道 这 评论家 ,

这位评论家说，爱默生的诗歌中有五六十处段落.....

— [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hɪm'self] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ɑːn] ['ɛmɝsənz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [held]
— who had doubtless himself been nourished on Emerson's writings , and held
— WHO 有 毫无疑问 他自己 到过 营养 在 爱默生的 著作 , 和 握住
[ðem; ðəm]['dʒʌstli] [dɪr] ,
them justly dear ,
他们 公正地 亲爱的 ,

——他本人无疑深受爱默生著作的影响，并对其倍加珍视，

— ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] from151
— fifty or sixty passages from151
— 五十 或者 六十 段落 from151

——摘自151页的五六十段文字

['ɛmɝsənz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['entərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [fə'mɪliər]
Emerson's poems have already entered into English speech as matter of familiar
爱默生的 诗歌 有 已经 进入 进入 英语 演讲 作为 事情 的 熟悉的
[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kɜːrənt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
and universally current quotation .
和 普遍地 当前的 引述 .

爱默生的诗歌已经进入英语语言，成为人们耳熟能详、普遍引用的名言。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Here is a specimen of that personal sort of estimate which , for my part ,
这里 是 一个 标本 的 那 个人的 种类 的 估计 哪个 , 为了 我的 部分 ,

以下是我个人对这类评估的一个例子：

['i:v(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

even	in	speaking	of	authors	dear	to	me	,	I	would	try	to	avoid	.
甚至	在	请讲	的	作者	亲爱的	到	我	,	我	会	尝试	到	避免	.

即使是谈到我喜欢的作家，我也会尽量避免。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['entərd]

What	is	the	kind	of	phrase	of	which	we	may	fairly	say	that	it	has	entered
什么	是	这	种类	的	短语	的	哪个	我们	可能	相当	说	那	它	有	进入

['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ?

into	English	speech	as	matter	of	familiar	quotation	?
进入	英语	演讲	作为	事情	的	熟悉的	引述	?

我们可以毫不夸张地说，哪些短语已经进入英语口语，成为人们经常引用的常用语?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] , ['ʃʊrli] , [æz; əz][ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] - [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;

Such	a	phrase	,	surely	,	as	the	'	Patience	on	a	monument	'	of	Shakespeare	;
这样的	一个	短语	,	一定	,	作为	这	-	耐心	在	一个	纪念碑	-	的	莎士比亚	;

这样的短语，当然就像莎士比亚的《纪念碑上的耐心》一样；

[æz; əz][ðə; ði] - ['dɑ:rknəs] ['vɪzəb(ə)l] - [ʌv; əv] ['mɪltən] ; [æz; əz][ðə; ði] - [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] - [ʌv; əv]

as	the	'	Darkness	visible	'	of	Milton	;	as	the	'	Where	ignorance	is	bliss	'	of
作为	这	-	黑暗	可见的	-	的	米尔顿	;	作为	这	-	在哪里	无知	是	极乐	-	的

[greɪ] .

Gray	.
灰色的	.

正如弥尔顿笔下的“可见的黑暗”；正如格雷笔下的“无知即是福”。

[ʌv; əv][nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ɛmɝ-sənz] ['poʊətri][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['tru:li] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Of	not	one	single	passage	in	Emerson's	poetry	can	it	be	truly	said	that	it
的	不是	一	单身的	通道	在	爱默生的	诗	能	它	是	真的	说	那	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

has	become	a	familiar	quotation	like	phrases	of	this	kind	.
有	变得	一个	熟悉的	引述	喜欢	短语	的	这	种类	.

在爱默生的诗歌中，没有哪一段文字能够真正称得上像这类短语一样成为人们耳熟能详的引语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] not152

It	is	not152
它	是	not152

不是152

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [fə'mɪliər] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

enough	that	it	should	be	familiar	to	his	admirers	,	familiar	in	New	England	,
足够的	那	它	应该	是	熟悉的	到	他的	仰慕者	,	熟悉的	在	新的	英格兰	,

足以让他的仰慕者们耳熟能详，在新英格兰地区也广为人知。

[fə'mɪliər] ['i:v(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

familiar	even	throughout	the	United	States	;
熟悉的	甚至	自始至终	这	团结的	各州	;

即使在美国各地也广为人知；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɝ-z] [ænd; ənd]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

it	must	be	familiar	to	all	readers	and	lovers	of	English	poetry	.
它	必须	是	熟悉的	到	全部	读者	和	恋人	的	英语	诗	.

对于所有英语诗歌的读者和爱好者来说，这首诗一定很熟悉。

[ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ɛmɝ-sənz] ['poʊətri][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]

Of	not	more	than	one	or	two	passages	in	Emerson's	poetry	can	it	,	I
的	不是	更多的	比	一	或者	二	段落	在	爱默生的	诗	能	它	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，爱默生的诗歌中，最多只有一两处段落可以做到这一点。

[biː; bi] ['truːli] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [stænd] ['evər] - ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['meni] ['lʌvəz]

be	truly	said	,	that	they	stand	ever	-	present	in	the	memory	of	even	many	lovers
是	真的	说	,	那	他们	站立	曾经	-	展示	在	这	记忆	的	甚至	许多	恋人

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

of	English	poetry	.
的	英语	诗	.

毫不夸张地说，它们在很多英国诗歌爱好者的记忆中都留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['pɜːrfɪktli]

A	great	number	of	passages	from	his	poetry	are	no	doubt	perfectly
一个	伟大的	数字	的	段落	从	他的	诗	是	不	怀疑	完美

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

familiar	to	the	mind	and	lips	of	the	critic	whom	I	have	mentioned	,
熟悉的	到	这	头脑	和	嘴唇	的	这	评论家	谁	我	有	提及	,

毫无疑问，我提到的那位评论家对他的诗歌中的许多段落都非常熟悉，并且耳熟能详。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] .

and	perhaps	of	a	wide	circle	of	American	readers	.
和	也许	的	一个	宽的	圆圈	的	美国人	读者	.

或许还拥有广泛的美国读者群。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

But	this	is	a	very	different	thing	from	being	matter	of	universal	quotation	,
但	这	是	一个	非常	不同的	事物	从	存在	事情	的	普遍的	引述	,

但这与被普遍引用是截然不同的两件事。

[laɪk] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['poʊəts] . -

like	the	phrases	of	the	legitimate	poets	.	153
喜欢	这	短语	的	这	合法的	诗人	.	-

就像那些正统诗人的词句一样。153

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['poʊəts] , ['emərsn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][nɑːt] .

And	,	in	truth	,	one	of	the	legitimate	poets	,	Emerson	,	in	my	opinion	,	is	not	.
和	,	在	真相	,	一	的	这	合法的	诗人	,	爱默生	,	在	我的	观点	,	是	不是	.

事实上，在我看来，正统诗人之一爱默生并非如此。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ;

His	poetry	is	interesting	,	it	makes	one	think	;
他的	诗	是	有趣的	,	它	制作	一	思考	;

他的诗歌很有意思，引人深思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]['poʊəts] .

but	it	is	not	the	poetry	of	one	of	the	born	poets	.
但	它	是	不是	这	诗	的	一	的	这	出生	诗人	.

但这并非出自任何一位天生诗人之手。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

I	say	it	of	him	with	reluctance	,
我	说	它	的	他	和	不情愿	,

我极不情愿地这样评价他。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hɪm'self] ;

although	I	am	sure	that	he	would	have	said	it	of	himself	;
虽然	我	是	当然	那	他	会	有	说	它	的	他自己	;

虽然我相信他自己也会这么说；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪs'laɪk] ['gɪvɪŋ] [peɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

but	I	say	it	with	reluctance	,	because	I	dislike	giving	pain	to	his	admirers	,
但	我	说	它	和	不情愿	,	因为	我	不喜欢	给予	疼痛	到	他的	仰慕者	,

但我还是很不情愿地说出这句话，因为我不愿让他的仰慕者们伤心。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , [tuː] , [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] .

and	because	all	my	own	wish	,	too	,	is	to	say	of	him	what	is	favourable	.
和	因为	全部	我的	自己的	希望	,	也	,	是	到	说	的	他	什么	是	有利	.

而且，我自己也只想说他好话。

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈgɑːrd][maɪˈself] , [nɑːt][æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈɛmɝsənz] [ədˈmaɪərəz] , [nɑːt][æz; əz]

But	I	regard	myself	,	not	as	speaking	to	please	Emerson's	admirers	,	not	as
但	我	看待	我	,	不是	作为	请讲	到	请	爱默生的	仰慕者	,	不是	作为

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] ;

speaking	to	please	myself	;
请讲	到	请	我	;

但我认为，我说话不是为了取悦爱默生的崇拜者，也不是为了取悦我自己；

[bʌt; bət] [ˈræðər] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,

but	rather	,	I	repeat	,
但	相当	,	我	重复	,

但是，我再说一遍，

[æz; əz] [ˈkɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	communing	with	Time	and	Nature	concerning	the	productions	of	this
作为	沟通	和	时间	和	自然	有关	这	作品	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [ˈspɪrɪt] ,

beautiful	and	rare	spirit	,
美丽的	和	稀有的	精神	,

与时间和自然交流，了解这种美丽而稀有的精神的产物，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈzaɪnɪŋ] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] by154

and	as	resigning	what	of	him	is	by154
和	作为	辞职	什么	的	他	是	by154

而他辞职的原因是什么，是154

[ðer; ðər][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [dɪˈkriː] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][kəˈdjʊsəti] ,

their	unalterable	decree	touched	with	caducity	,
他们的	不可更改的	法令	感动	和	早衰	,

他们不可更改的法令也带有一丝不苟的意味。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

in	order	the	better	to	mark	and	secure	that	in	him	which	is	immortal	.
在	命令	这	更好的	到	标记	和	安全的	那	在	他	哪个	是	不朽	.

为了更好地标记和保护他身上那不朽的品质。

[ˈmɪltən] [sez] [ðæt] [ˈpoʊətri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsenʃuəs] , [ɪmˈpæʃnd] .

Milton	says	that	poetry	ought	to	be	simple	,	sensuous	,	impassioned	.
米尔顿	说道	那	诗	应该	到	是	简单的	,	感性的	,	热情洋溢	.

弥尔顿说，诗歌应该是简洁的、感性的、充满激情的。

[wel] , [ˈɛmɝsənz] [ˈpoʊətri][ɪz] [ˈseldəm] [ˈiːðər] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɔːr] [ˈsenʃuəs] , [ɔːr] [ɪmˈpæʃnd] .

Well	,	Emerson's	poetry	is	seldom	either	simple	,	or	sensuous	,	or	impassioned	.
出色地	,	爱默生的	诗	是	很少	任何一个	简单的	,	或者	感性的	,	或者	热情洋溢	.

嗯，爱默生的诗歌很少是简单、感性或充满激情的。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˌaɪ ˈtiː] [læks] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [læks] [ˈkɑːnkritnəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [læks] [ˈenərdʒi] .

In	general	it	lacks	directness	;	it	lacks	concreteness	;	it	lacks	energy	.
在	一般的	它	缺乏	直接	;	它	缺乏	具体性	;	它	缺乏	活力	.

总的来说，它缺乏直接性；缺乏具体性；缺乏活力。

[hɪz; ɪz] [ˈgræmər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈbærəst] ; [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

His	grammar	is	often	embarrassed	;	in	particular	,
他的	语法	是	经常	尴尬的	;	在	特别的	,

他的语法经常令人尴尬；尤其是，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['klɪrli] - [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

the	want	of	clearly	-	marked	distinction	between	the	subject	and	the	object
这	想	的	清楚地	-	标记	区别	之间	这	主题	和	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [ɪn][hɪm; ɪm] .

of	his	sentence	is	a	frequent	cause	of	obscurity	in	him	.
的	他的	句子	是	一个	频繁	原因	的	朦胧	在	他	.

他句子的主语和宾语之间缺乏明确区分，这是他表达含糊不清的常见原因。

[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][pleɪn] , ['fɔːrsəbl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [hoʊl] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər]

A	poem	which	shall	be	a	plain	,	forcible	,	inevitable	whole	he	hardly	ever
一个	诗	哪个	将	是	一个	清楚的	,	强制的	,	不可避免的	所有的	他	几乎	曾经

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

他很少创作出一首简洁有力、浑然一体的诗。

[sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪnz] ['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði] Concord155

Such	good	work	as	the	noble	lines	graven	on	the	Concord155
这样的	好的	工作	作为	这	高贵	线条	雕刻	在	这	Concord155

康科德155型飞机上镌刻的那些高贵的线条，真是件美好的作品。

['mɑːnjumənt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Monument	is	the	exception	with	him	;
纪念碑	是	这	例外	和	他	;

纪念碑是他的例外；

[sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][oʊd] - [ɔːr][ðə; ði] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hɪm] -

such	ineffective	work	as	the	'	Fourth	of	July	Ode	'	or	the	'	Boston	Hymn	'
这样的	无效	工作	作为	这	-	第四	的	七月	颂	-	或者	这	-	波士顿	圣歌	-

[ɪz][ðə; ði] [ruːl] .

is	the	rule	.
是	这	规则	.

像《七月四日颂歌》或《波士顿颂歌》这样效果不佳的作品才是常态。

['iːv(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]

Even	passages	and	single	lines	of	thorough	plainness	and	commanding
甚至	段落	和	单身的	线条	的	彻底	朴素	和	指挥

[fɔːrs] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

force	are	rare	in	his	poetry	.
力量	是	稀有的	在	他的	诗	.

即使是他诗歌中那些朴实无华、气势磅礴的段落和诗句也十分罕见。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

They	exist	,	of	course	;
他们	存在	,	的	课程	;

它们当然存在；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

but	when	we	meet	with	them	they	give	us	a	slight	shock	of	surprise	,
但	什么时候	我们	见面	和	他们	他们	给	我们	一个	轻微	震惊	的	惊喜	,

但当我们见到他们时，他们却给了我们一丝惊讶。

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['emərsn] [ə'kʌstəmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	little	has	Emerson	accustomed	us	to	them	.
所以	小的	有	爱默生	习惯	我们	到	他们	.

爱默生很少让我们习惯这些。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
Let me have the pleasure of quoting one or two of these exceptional
让 我 有 这 乐趣 的 引用 一 或者 二 的 这些 非凡的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —
passages : —
段落 : —

请允许我引用其中一两段精彩的文字：——

- [soʊ] [naɪ] [ɪz] ['grændʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌst] ,
' So nigh is grandeur to our dust ,
- 所以 夜 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

“辉煌与我们尘埃如此接近。”

[soʊ] [nɪr] [ɪz][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,
So near is God to man ,
所以 靠近 是 上帝 到 男人 ,

神与人如此亲近。

[wen] ['duːti] ['hwispəz] [loʊ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] ,
When Duty whispers low , Thou must ,
什么时候 责任 低语 低的 , 你 必须 ,

当责任低语，你必须

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [aɪ][kæn; kən] .
The youth replies , I can .
这 青年 回复 , 我 能 .

年轻人回答说：我可以。

- [ɔːr] [ə'gen] [ðɪs] : —
' Or again this : —
- 或者 再次 这 : —

或者再说一遍：——

- [ðoʊ] [lʌv] [rɪ'paɪn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tʃeɪf] ,
' Though love repine and reason chafe ,
- 尽管 爱 抱怨 和 原因 摩擦 ,

“尽管爱情怨恨，理智恼怒，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] : - “
There came a voice without reply : 156 “
那里 来了 一个 嗓音 没有 回复 : - “

一个声音传来，没有回应：“156”

- [tɪz] ['mænz] [pɜːr'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
' Tis man's perdition to be safe ,
- 的 男人的 毁灭 到 是 安全的 ,

安逸反而会害人。

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] . ”
When for the truth he ought to die . ”
什么时候 为了 这 真相 他 应该 到 死 . ”

他本该为真理而死。

- ['eksələnt] !
' Excellent !
- 出色的 !

'出色的!

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [duː][wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪn] [bloʊn] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli]

but	how	seldom	do	we	get	from	him	a	strain	blown	so	clearly	and	firmly
但	如何	很少	做	我们	得到	从	他	一个	拉紧	吹	所以	清楚地	和	牢牢

!

!

!

但我们很少能听到他吹奏得如此清晰有力！

[teɪk] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [streɪn] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊnli] ['klɪrnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ]

Take	another	passage	where	his	strain	has	not	only	clearness	,	it	has	also
拿	其他	通道	在哪里	他的	拉紧	有	不是	仅有的	清晰度	,	它	有	还

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] : —

grace	and	beauty	:	—
优雅	和	美丽	:	—

再举一例，他的诗句不仅清晰，而且优美动人：——

- [ænd; ənd] ['evər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]

'	And	ever	,	when	the	happy	child
-	和	曾经	, 什么时候		这	快乐的	孩子

“而且，每当快乐的孩子……”

[ɪn] [meɪ] [bɪ'həʊldz] [ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [waɪld] ,

In	May	beholds	the	blooming	wild	,
在	可能	凝视	这	盛开	荒野	,

五月，野花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] ['bluːbɜːrd] [sɪŋ] ,

And	hears	in	heaven	the	bluebird	sing	,
和	听到	在	天堂	这	蓝鸟	唱歌	,

天上听见了蓝鸟的歌唱，

“ ['ɑːnwərd] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [jʊr; jər] ['bæskəts] [brɪŋ] !

“	Onward	,	”	he	cries	,	“	your	baskets	bring	!
“	向前	,	”	他	哭泣	,	“	你的	篮子	带来	!

“前进！”他喊道，“把你们的篮子带来！”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [fiːld] [ɪz] [er] [mɔːr] [maɪld] ,

In	the	next	field	is	air	more	mild	,
在	这	下一个	场地	是	空气	更多的	温和的	,

下一个田地里的空气比较温和。

[ænd; ənd] [ɪn] [jɑːn] ['heɪzi] [west] [ɪz] ['iːdənz] ['bɑːrmiər] [sprɪŋ] . ”

And	in	yon	hazy	west	is	Eden's	balmier	spring	.	”
和	在	远	朦胧	西方	是	伊甸园	更温暖	春天	.	”

在西方朦胧的远方，是伊甸园更加温暖的春天。

- [ɪn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [greɪ] ;

'	In	the	style	and	cadence	here	there	is	a	reminiscence	,	I	think	,	of	Gray	;
-	在	这	风格	和	节奏	这里	那里	是	一个	怀旧	,	我	思考	,	的	灰色的	;

“我认为，这里的风格和节奏让人想起格雷；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] ['pjuːənis] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] ['iːv(ə)n]

at	any	rate	the	pureness	,	grace	,	and	beauty	of	these	lines	are	worthy	even
在	任何	速度	这	纯度	,	优雅	,	和	美丽	的	这些	线条	是	值得	甚至

[ʌv; əv] [greɪ] .

of	Gray	.
的	灰色的	.

无论如何，这些诗句的纯净、优雅和美丽，即使与格雷的作品相比也毫不逊色。

[bʌt; bət] [greɪ] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] , [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] the157

But	Gray	holds	his	high	rank	as	a	poet	,	not	merely	by	the157
但	灰色的	持有	他的	高的	秩	作为	一个	诗人	,	不是	仅仅	经过	the157

但格雷作为诗人的地位很高，不仅仅是因为他的157

['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;
beauty and grace of passages in his poems ;
美丽 和 优雅 的 段落 在 他的 诗歌 ;

他诗歌中优美动人的段落；

[nɑ:t] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [pjʊr] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['dɪkʃ(ə)n] : [hi:; hi][hoʊldz]
not merely by a diction generally pure in an age of impure diction : he holds
不是 仅仅 经过 一个 措辞 一般来说 纯的 在 一个 年龄 的 不纯 措辞 : 他 持有
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

不仅仅是因为他使用了在语言不纯的时代中普遍纯洁的措辞：他坚持这样做，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪz]
above all , by the power and skill with which the evolution of his poems is
多于 全部 , 经过 这 力量 和 技能 和 哪个 这 进化 的 他的 诗歌 是
[kən'dʌktɪd] .
conducted .
实施 .

最重要的是，他诗歌的演变展现出了强大的力量和高超的技巧。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][grænd] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə] ['kɔlinz] , [hu:z] ['dɪkʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['poʊəm] , [ðə; ði] - [oʊd]
Here is his grand superiority to Collins , whose diction in his best poem , the ' Ode
这里 是 他的 盛大 优势 到 柯林斯 , 谁 措辞 在 他的 最好的 诗 , 这 - 颂
[tu:; tə] ['i:vnɪŋ] ,
to Evening ,
到 晚上 ,

这就是他远胜于柯林斯的地方，柯林斯在他最好的诗作《晚祷颂》中的措辞，

- [ɪz] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] ['greɪz] ;
' is purer than Gray's ;
- 是 更纯净 比 格雷的 ;

比格雷氏的更纯净；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [oʊd] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
but then the ' Ode to Evening ' is like a river which loses itself in the sand ,
但 然后 这 - 颂 到 晚上 - 是 喜欢 一个 河 哪个 失败 本身 在 这 沙 ,

但是，《黄昏颂》就像一条河流，最终消失在沙滩中。

[ˌwer'æz] ['greɪz] [best] ['poʊəmz][hæv; həv][æn; ən][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
whereas Gray's best poems have an evolution sure and satisfying .
然而 格雷的 最好的 诗歌 有 一个 进化 当然 和 令人满意 .

而格雷最好的诗作则具有一种确定且令人满意的演变过程。

['ɛmɚsənz] - ['meɪdeɪ] , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['kwoʊtɪd] , [hæz; həz][noʊ]['ri:əl][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət]
Emerson's ' Mayday , ' from which I just now quoted , has no real evolution at
爱默生的 - 劳动节 , - 从 哪个 我 只是 现在 引 , 有 不 真实的 进化 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

我刚才引用的爱默生的《五月天》根本没有真正的演变；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .
it is a series of observations .
它 是 一个 系列 的 观察 .

这是一系列观察结果。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv][noʊ][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
And , in general , his poems have no evolution .
和 , 在 一般的 , 他的 诗歌 有 不 进化 .

而且，总的来说，他的诗歌没有发展演变。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] - ['tɪtˌmaʊs] .

Take	**,**	**for**	**example**	**,**	**his**	**'**	**Titmouse**	**.**
拿	,	为了	例子	,	他的	-	山雀	.

以他的《山雀》为例。

- [hɪr] [hiː; hi] has158

'	**Here**	**he**	**has158**
-	这里	他	has158

这里有158

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]

an	**excellent**	**subject**	**;**	**and**	**his**	**observation**	**of**	**Nature**	**,**	**moreover**	**,**	**is**	**always**
一个	出色的	主题	;	和	他的	观察	的	自然	,	而且	,	是	总是

['mɑːrvələsli] [kloʊz] [ænd; ənd] [faɪn] .

marvellously	**close**	**and**	**fine**	**.**
奇妙地	关闭	和	美好的	.

这是一个极好的题材；而且，他对自然的观察总是非常敏锐和精妙。

[bʌt; bət] [kəmˈper] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪtˌmaʊs] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

But	**compare**	**what**	**he**	**makes**	**of**	**his**	**meeting**	**with**	**his**	**titmouse**	**with**	**what**
但	比较	什么	他	制作	的	他的	会议	和	他的	山雀	和	什么

[ˈkuːpə] [ɔːr] [bɜːrn] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] !

Cowper	**or**	**Burns**	**makes**	**of**	**the**	**like**	**kind**	**of**	**incident**	**!**
考珀	或者	烧伤	制作	的	这	喜欢	种类	的	事件	!

但请比较一下他对与山雀相遇的描述，和考珀或伯恩斯对类似事件的描述！

[wʌn] ['nevər] [kwaɪt] [əˈraɪvz] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['tɪtˌmaʊs] ['æktʃuəli] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

One	**never**	**quite**	**arrives**	**at**	**learning**	**what**	**the**	**titmouse**	**actually**	**did**	**for**	**him**	**at**
一	绝不	相当	到达	在	学习	什么	这	山雀	实际上	做过	为了	他	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

人们始终无法确切地知道那只山雀究竟为他做了什么。

[ðoʊ] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [rɪˈdjʊst]

though	**one**	**feels**	**a**	**strong**	**interest**	**and**	**desire**	**to**	**learn**	**it**	**;**	**but**	**one**	**is**	**reduced**
尽管	一	感觉	一个	强的	兴趣	和	欲望	到	学习	它	;	但	一	是	减少

[tuː; tə] ['gesɪŋ] ,

to	**guessing**	**,**
到	猜测	,

虽然对学习这门学科有着浓厚的兴趣和渴望，但最终却只能靠猜测。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [gest] [raɪt] .

and	**cannot**	**be**	**quite**	**sure**	**that**	**after**	**all**	**one**	**has**	**guessed**	**right**	**.**
和	不能	是	相当	当然	那	后	全部	一	有	猜对了	正确的	.

而且也不能完全确定自己的猜测是否正确。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][pleɪn][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ɪˈnʌf] , — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [nɑːt]['poʊət] [ɪˈnʌf] ,

He	**is**	**not**	**plain**	**and**	**concrete**	**enough**	**,**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**	**not**	**poet**	**enough**	**,**
他	是	不是	清楚的	和	具体的	足够的	,	—	在	其他	字	,	不是	诗人	足够的	,

他不够直白具体，——换句话说，不够诗意。

— [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

—	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**us**	**.**
—	到	是	有能力的	到	告诉	我们	.

——以便能够告诉我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][goʊz] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

And	**a**	**failure**	**of**	**this**	**kind**	**goes**	**through**	**almost**	**all**	**his**	**verse**	**,**
和	一个	失败	的	这	种类	去	通过	几乎	全部	他的	诗	,

而这种类型的失误几乎贯穿了他所有的诗歌。

[kiːps] [hɪm; ɪm][əˈmɪd] [ˈsɪmbəlɪzəm] [ænd; ənd][əˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] , -

keeps	him	amid	symbolism	and	allusion	and	the	fringes	of	things	,	159
保持	他	之中	象征意义	和	典故	和	这	边缘	的	事物	,	-

使他始终处于象征主义、典故和事物边缘地带，159

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] , [ˈdiːpli] [imˈpɛəz] [hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ˈvæljuː] .

and	,	in	spite	of	his	spiritual	power	,	deeply	impairs	his	poetic	value	.
和	,	在	尽管如此	的	他的	精神	力量	,	深	损害	他的	诗意的	价值	.

尽管他拥有强大的精神力量，但这却严重损害了他的诗歌价值。

[θruː] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈkɑːnkritnəs] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈpoʊəm][laɪk] - [ðə; ði] [brɪdʒ] -

Through	the	inestimable	virtue	of	concreteness	,	a	simple	poem	like	'	The	Bridge	'
通过	这	不可估量	美德	的	具体性	,	一个	简单的	诗	喜欢	-	这	桥	-

[ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] ,

of	Longfellow	,
的	朗费罗	,

凭借具体性的无价优势，像朗费罗的《桥》这样一首简单的诗，

[ɔːr][ðə; ði] - [skuːl] [deɪz] - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhwitiə] , [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [poʊˈetɪk] [wɜːrθ] , [pərˈhæps] ,

or	the	'	School	Days	'	of	Mr	.	Whittier	,	is	of	more	poetic	worth	,	perhaps	,
或者	这	-	学校	天	-	的	先生	.	惠提尔	,	是	的	更多的	诗意的	值得	,	也许	,

或者说，惠蒂埃先生的《学生时代》可能更具诗意价值。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈemərsn] .

than	all	the	verse	of	Emerson	.
比	全部	这	诗	的	爱默生	.

比爱默生的所有诗歌都多。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ðen] , [pleɪs] [ˈemərsn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] .

I	do	not	,	then	,	place	Emerson	among	the	great	poets	.
我	做	不是	,	然后	,	地方	爱默生	之中	这	伟大的	诗人	.

因此，我不认为爱默生是伟大的诗人之一。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtɚz] ,

But	I	go	further	,	and	say	that	I	do	not	place	him	among	the	great	writers	,
但	我	去	更远	,	和	说	那	我	做	不是	地方	他	之中	这	伟大的	作家	,

但我还要进一步说，我不认为他属于伟大作家之列。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

the	great	men	of	letters	.
这	伟大的	男人	的	信件	.

伟大的文学家们。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] ?

Who	are	the	great	men	of	letters	?
WHO	是	这	伟大的	男人	的	信件	?

谁是伟大的文学家?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [laɪk] [ˈsisərəu] , [ˈpleɪtoʊ] , [ˈbeɪkən] , [ˈpæskl] , [swɪft] , [vɔlˈter] , — [ˈraɪtɚz] [wɪð; wɪθ] ,

They	are	men	like	Cicero	,	Plato	,	Bacon	,	Pascal	,	Swift	,	Voltaire	,	—	writers	with	,
他们	是	男人	喜欢	西塞罗	,	柏拉图	,	熏肉	,	帕斯卡尔	,	迅速	,	伏尔泰	,	—	作家	和	,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

他们是像西塞罗、柏拉图、培根、帕斯卡、斯威夫特、伏尔泰这样的人——首先，他们都是作家。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [staɪl] ;

a	genius	and	instinct	for	style	;
一个	天才	和	本能	为了	风格	;

对时尚的敏锐洞察力和天赋;

['raɪtɜ-z] [huːz] [proʊz] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [nə'sesəti] [truː] and160
writers whose prose is by a kind of native necessity true and160
作家 谁 散文 是 经过 一个 种类 的 本国的 必要性 真的 and160

那些散文出于某种与生俱来的必然性而真实且160的作家

[saʊnd] .
sound .
声音 .

声音。

[naʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['emərsn] ,
Now the style of Emerson ,
现在 这 风格 的 爱默生 ,

现在，爱默生的风格

[laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtrænsen'dentəlɪst] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪəl] - [soʊ] [kən'tɪnjuəli]
like the style of his transcendentalist friends and of the ' Dial ' so continually
喜欢 这 风格 的 他的 超验主义者 朋友们 和 的 这 - 拨号 - 所以 持续
,
,
,

就像他那些超验主义朋友和“拨号盘”的风格一样，不断地

— [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['emərsn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪn] [laɪk] [ðɪs] ,
— the style of Emerson is capable of falling into a strain like this ,
— 这 风格 的 爱默生 是 有能力的 的 坠落 进入 一个 拉紧 喜欢 这 ,

——爱默生的风格有可能陷入这种境地，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['eseɪ] [ɑːn] [lʌv] - :
which I take from the beginning of his ' Essay on Love ' :
哪个 我 拿 从 这 开始 的 他的 - 散文 在 爱 - :

这段话摘自他的《论爱》的开头：

- ['evri] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [soʊl] .
' Every soul is a celestial being to every other soul .
- 每一个 灵魂 是 一个 天体 存在 到 每一个 其他 灵魂 .

每个灵魂对其他灵魂来说都是神圣的存在。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz][ɪts] ['sæbəθ] [ænd; ənd]['dʒuːbəˌliːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]
The heart has its sabbaths and jubilees , in which the world appears as a
这 心 有 它是 安息日 和 禧年 , 在 哪个 这 世界 出现 作为 一个
[ˌhaɪmə'nɪəl] [fiːst] ,
hymeneal feast ,
婚房 盛宴 ,

人心有其安息日和禧年，在这些日子里，世界如同婚礼盛宴一般。

[ænd; ənd][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər][ɪ'rɑːtɪk] [oʊdz]
and all natural sounds and the circle of the seasons are erotic odes
和 全部 自然的 声音 和 这 圆圈 的 这 季节 是 色情 颂歌
[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
and dances .
和 舞蹈 .

所有自然的声音和四季的循环都是情欲的颂歌和舞蹈。

- ['emərsn] ['ɔːltərd] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] .
' Emerson altered this sentence in the later editions .
- 爱默生 已修改 这 句子 在 这 之后 版本 .

爱默生在后来的版本中修改了这句话。

[laɪk] ['wə:dzwə(:)θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['leɪtər][laɪf][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz]

Like	Wordsworth	,	he	was	in	later	life	fond	of	altering	;	and	in	general	his
喜欢	华兹华斯	,	他	曾是	在	之后	生活	喜爱	的	改变	;	和	在	一般的	他的

['leɪtər][,ɔ:ltə'reiʃəns] ,

later	alterations	,
之后	变化	,

和华兹华斯一样，他晚年也喜欢修改作品；而且总的来说，他晚年的修改作品，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪmp'ru:vmənts] .

like	those	of	Wordsworth	,	are	not	improvements	.
喜欢	那些	的	华兹华斯	,	是	不是	改进	.

与华兹华斯的作品一样，它们并非进步之作。

[hi:; hi] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] in161

He	softened	the	passage	in161
他	软化	这	通道	in161

他在第161段中缓和了这段话。

['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

question	,	however	,	though	without	really	mending	it	.
问题	,	然而	,	尽管	没有	真的	修补	它	.

然而，问题依然存在，尽管并没有真正解决问题。

[aɪ] [kwoʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [fɔ:rm] .

I	quote	it	in	its	original	and	strongly	-	marked	form	.
我	引用	它	在	它是	原来的	和	强烈	-	标记	形式	.

我引用的是原文，并附有明显的标记。

['ɑ:rθər] ['stænli] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Arthur	Stanley	used	to	relate	that	about	the	year	1840	,
亚瑟	斯坦利	用过的	到	涉及	那	关于	这	年	-	,

亚瑟·斯坦利过去常说，大约在1840年，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] [æt; ət]['mɔ:ltə] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

being	in	conversation	with	some	Americans	in	quarantine	at	Malta	,	and	thinking
存在	在	对话	和	一些	美国人	在	隔离	在	马耳他	,	和	思维

[tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,

to	please	them	,
到	请	他们	,

与一些在马耳他隔离的美国人交谈，并想着如何取悦他们，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][wɔ:rm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɛmɜ-sənz] - ['eseiz] , - [ðen] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

he	declared	his	warm	admiration	for	Emerson's	'	Essays	,	'	then	recently	published	.
他	声明	他的	温暖的	钦佩	为了	爱默生的	-	散文	,	-	然后	最近	已发布	.

他表达了对爱默生当时新近出版的《随笔集》的由衷赞赏。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

However	,	the	Americans	shook	their	heads	,
然而	,	这	美国人	摇晃	他们的	头部	,

然而，美国人却摇了摇头。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [teɪst] ['emərsn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:] ['grini] .

and	told	him	that	for	home	taste	Emerson	was	decidedly	too	greeny	.
和	讲述	他	那	为了	家	品尝	爱默生	曾是	绝对地	也	绿色的	.

并告诉他，就家乡的口味而言，爱默生的味道太青涩了。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

We	will	hope	,	for	their	sakes	,
我们	将要	希望	,	为了	他们的	清酒	,

为了他们，我们希望.....

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ]

that	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**they**	**had**	**in**	**their**	**heads**	**was**	**such**	**writing**	**as**	**I**
那	这	种类	的	事物	他们	有	在	他们的	头部	曾是	这样的	写作	作为	我

[hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

have	**just**	**quoted**	**.**
有	只是	引	.

他们脑子里想的就是我刚才引用的那种文字。

[ˌʌn'saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:rn][mæn][ʌv; əv]

Unsound	**it**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**in**	**a**	**style**	**almost**	**impossible**	**to**	**a**	**born**	**man**	**of**
不健全	它	是	,	的确	,	和	在	一个	风格	几乎	不可能的	到	一个	出生	男人	的

['letərz] .

letters	**.**
信件	.

这确实不合逻辑，而且其文风对于一个天生的文人来说几乎是不可能实现的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ðæt] quality162

It	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**,**	**that**	**quality162**
它	是	一个	好奇的	事物	,	那	quality162

质量162是一件很奇怪的事

[ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] , [ðə; ði][bɔ:rn][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

of	**style**	**which**	**marks**	**the**	**great**	**writer**	**,**	**the**	**born**	**man**	**of**	**letters**	**.**
的	风格	哪个	标记	这	伟大的	作家	,	这	出生	男人	的	信件	.

这是伟大作家、天生文人的标志。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

It	**resides**	**in**	**the**	**whole**	**tissue**	**of**	**his**	**work**	**,**
它	居住地	在	这	所有的	组织	的	他的	工作	,

它贯穿于他所有作品的肌理之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and	**of**	**his**	**work**	**regarded**	**as**	**a**	**composition**	**for**	**literary**	**purposes**	**.**
和	的	他的	工作	认为	作为	一个	作品	为了	文学	目的	.

以及他的作品被视为文学创作。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['raɪtɪŋz] [du:][nɑ:t] [pru:v] [hɪz; ɪz]

Brilliant	**and**	**powerful**	**passages**	**in**	**a**	**man's**	**writings**	**do**	**not**	**prove**	**his**
杰出的	和	强大的	段落	在	一个	男人的	著作	做	不是	证明	他的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

possession	**of**	**it**	**;**
拥有	的	它	;

一个人的作品中精彩绝伦、铿锵有力的段落并不能证明他拥有这种能力；

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['tɪʃu:] .

it	**lies**	**in**	**their**	**whole**	**tissue**	**.**
它	谎言	在	他们的	所有的	组织	.

它存在于它们的整个组织中。

['emərsn] [hæz; həz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['eləkwəns] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Emerson	**has**	**passages**	**of**	**noble**	**and**	**pathetic**	**eloquence**	**,**	**such**	**as**
爱默生	有	段落	的	高贵	和	可怜的	口才	,	这样的	作为

[ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ]['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

those	**which**	**I**	**quoted**	**at**	**the**	**beginning**	**;**
那些	哪个	我	引	在	这	开始	;

爱默生的文字中不乏高尚而感人的雄辩之词，例如我在开头引用的那些段落；

[hiː; hi][hæz; həz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʃruːd] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [wɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz][krɪsp]

he	has	passages	of	shrewd	and	felicitous	wit	;	he	has	crisp
他	有	段落	的	精明	和	幸福的	有	;	他	有	脆

['epɪgræm] ;

epigram	;
警句	;

他有一些机智巧妙的段落；他有一些简洁精辟的警句；

[hiː; hi][hæz; həz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʌtʃt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

he	has	passages	of	exquisitely	touched	observation	of	nature	.
他	有	段落	的	精美绝伦	感动	观察	的	自然	.

他笔下有许多对自然界细腻动人的描写。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ; [hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv]

Yet	he	is	not	a	great	writer	;	his	style	has	not	the	requisite	wholeness	of
然而	他	是	不是	一个	伟大的	作家	;	他的	风格	有	不是	这	必需品	完整性	的

[gʊd] ['tɪʃuː] .

good	tissue	.
好的	组织	.

然而，他并不是一位伟大的作家；他的文风缺乏优秀作品应有的完整性。

['iːv(ə)n] [kɑː'lail] [ɪz][nɑːt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

Even	Carlyle	is	not	,	in	my	judgment	,	a	great	writer	.
甚至	凯雷集团	是	不是	,	在	我的	判断	,	一个	伟大的	作家	.

在我看来，卡莱尔甚至算不上是一位伟大的作家。

[hiː; hi][hæz; həz] surpassingly163

He	has	surpassingly163
他	有	surpassingly163

他拥有超过163个

['paʊərf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɛmɝsənz] ,

powerful	qualities	of	expression	,	far	more	powerful	than	Emerson's	,
强大的	品质	的	表达	,	远的	更多的	强大的	比	爱默生的	,

极强的表达力，远胜于爱默生的表达力。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪfts][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['poʊəts] , — [ʌv; əv]

and	reminding	one	of	the	gifts	of	expression	of	the	great	poets	,	—	of
和	提醒	一	的	这	礼物	的	表达	的	这	伟大的	诗人	,	—	的

['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] .

even	Shakespeare	himself	.
甚至	莎士比亚	他自己	.

这让人想起伟大诗人——甚至是莎士比亚本人——的表达天赋。

[wʌt] ['emərsn] [soʊ]['ædmərəbli] [sez] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hænd] ,

What	Emerson	so	admirably	says	of	Carlyle's	'	devouring	eyes	and	pourtraying	hand	,
什么	爱默生	所以	令人钦佩地	说道	的	凯雷集团	-	吞噬	眼睛	和	倾倒	手	,

-
'
-

爱默生对卡莱尔“摄人心魄的目光和描绘的笔触”的精彩描述，

- [ðoʊz] ['θɜːrsti] [aɪz] ,

'	those	thirsty	eyes	,
-	那些	渴	眼睛	,

“那双渴望的眼睛，

[ðoʊz] ['pɔːrtrət] - ['iːtɪŋ] , ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [pəˊsɛpʃən] , - [ɪz]
those portrait - eating , portrait - painting eyes of thine , those fatal perceptions , ' is
那些 肖像 - 吃 , 肖像 - 绘画 眼睛 的 你的 , 那些 致命的 感知 , - 是
['θɜːrəli] [truː] .
thoroughly true .
彻底 真的 .

“你那双摄人心魄、描绘肖像的眼睛，你那致命的洞察力”，这完全是真的。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kɑːr'laɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] ,
What a description is Carlyle's of the first publisher of Sartor Resartus ,
什么 一个 描述 是 凯雷集团 的 这 第一的 出版商 的 萨托尔 重生 ,

卡莱尔对《衣裳哲学》第一出版社的描述真是精彩绝伦！

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['sɑːtə, -tɔː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər]
' to whom the idea of a new edition of Sartor is frightful , or rather
- 到 谁 这 主意 的 一个 新的 版 的 萨托尔 是 可怕 , 或者 相当
['luːdɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,

“对于那些认为萨托尔著作新版令人恐惧，或者更确切地说是荒谬可笑的人来说，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] - ; [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['freɪzər] , [ɪn] [huːz] - ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tɔːri] [ˌpæmfli'tiəz]
unimaginable ' ; of this poor Fraser , in whose ' wonderful world of Tory pamphleteers
难以想象 - ; 的 这 贫穷的 弗雷泽 , 在 谁 - 精彩的 世界 的 保守党 小册子作者
, [kən'sɜːrvətɪv] ['jʌŋgər] - ['brʌðərz] , ['riːdʒənt] [striːt] ['laʊndʒərz] , -
, conservative Younger - brothers , Regent Street loungers , 164
, 保守的 年轻 - 兄弟 , 摄政 街道 躺椅 , -

难以想象”；可怜的弗雷泽，在他“由保守党小册子作者、保守派青年兄弟、摄政街闲逛者组成的奇妙世界里，164

['krɔkfəd] ['gæmbəlz] , ['aɪrɪʃ] ['dʒɛʒuːɪts] , ['drʌŋkən] [ri'pɔːtəz] ,
Crockford gamblers , Irish Jesuits , drunken reporters ,
克罗克福德 赌徒 , 爱尔兰 耶稣会士 , 醉 记者 ,

克罗克福德的赌徒、爱尔兰耶稣会士、醉酒的记者

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌʌn'kliːn] ['pɝːsənz] ([huːm] ['naɪtər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [soʊp] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ]
and miscellaneous unclean persons (whom nitre and much soap will not wash
和 各种各样的 不洁 人 (谁 硝 和 很多 肥皂 将要 不是 洗
[kliːn]) ,
clean) ,
干净的) ,

以及其他各种不洁之人（用硝石和大量肥皂也无法洗净他们），

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɪʃ] [ðæt] [wei] !
not a soul has expressed the smallest wish that way !
不是 一个 灵魂 有 表达 这 最小 希望 那 方式 !

没有一个人以这种方式表达过哪怕是最微小的愿望！

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [dʒɑːn] ['stɜːrlɪŋ] !
' What a portrait , again , of the well - beloved John Sterling !
- 什么 一个 肖像 , 再次 , 的 这 出色地 - 心爱 约翰 英镑 !

“这又是一幅深受爱戴的约翰·斯特林的精彩肖像！”

- [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ɪk'stænt] [hɪr] , [huː] ,
' One , and the best , of a small class extant here , who ,
- 一 , 和 这 最好的 , 的 一个 小的 班级 现存 这里 , WHO ,

“这里现存的少数精英中，有一位，而且是最优秀的一位，他

[naɪ] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [rek] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] (['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [gler] [ʌv; əv]
nigh drowning in a black wreck of Infidelity (lighted up by some glare of
夜 溺水 在 一个 黑色的 破坏 的 不忠 (照明 向上 经过 一些 强光 的
['rædɪkəlɪzəm]['oʊnli] ,
Radicalism only ,
激进主义 仅有的 ,

几乎淹没在不忠的黑色残骸中（只有激进主义的光芒照亮了它），

[naʊ] ['groʊɪŋ] [dɪm] [tuː]) , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [seɪvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəjl'ridʒiən]
now growing dim too) , and about to perish , saved themselves into a Coleridgian
现在 生长 暗淡 也) , 和 关于 到 沦 , 已保存 他们自己 进入 一个 柯勒律治
['ʃʌv(ə)l] - [hætədnəs] .
Shovel - Hattedness .
铲 - 帽子 .

现在也渐渐黯淡下来），即将消亡，他们把自己拯救成了柯勒律治式的“铁锹帽”精神。

- [wʌt] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emərsn] [tuː; tə] ['lʌndən] !
' What touches in the invitation of Emerson to London !
- 什么 触摸 在 这 邀请 的 爱默生 到 伦敦 !

“爱默生邀请我来伦敦，这其中有什么令人感动的地方呢！”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['blɔkˌhedz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ; ['pikwik] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , —
' You shall see blockheads by the million ; Pickwick himself shall be visible , —
- 你 将 看 笨蛋 经过 这 百万 ; 匹克威克 他自己 将 是 可见的 , —
['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['dɪkɪnz] ,
innocent young Dickens ,
清白的 年轻的 狄更斯 ,

“你会看到数以百万计的笨蛋；皮克威克本人也会出现在你眼前——”——天真无邪的年轻狄更斯

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] questionable165
reserved for a questionable165
预订的 为了 一个 questionable165

预留给可疑的165

[feɪt] .
fate .
命运 .

命运。

[ðə; ði] [greɪt] ['wəːdzwə(ː)θ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] .
The great Wordsworth shall talk till you yourself pronounce him to be a bore .
这 伟大的 华兹华斯 将 讲话 直到 你 你自己 发音 他 到 是 一个 钻孔 .

伟大的华兹华斯会滔滔不绝地讲下去，直到你自己都觉得他很无聊为止。

- [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['helθi] [mə'hɑːgəni] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
Southey's complexion is still healthy mahogany brown , with a fleece of white hair ,
- 肤色 是 仍然 健康 桃花心木 棕色的 , 和 一个 羊毛 的 白色的 头发 ,

索西的肤色依然是健康的红褐色，还长着一层白发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
and eyes that seem running at full gallop .
和 眼睛 那 似乎 跑步 在 满的 驰骋 .

眼睛仿佛正全速奔跑。

[liː] [hʌnt] , [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkni] , [ɪz][maɪ] [nɪr] ['neɪbər] ,
Leigh Hunt , man of genius in the shape of a cockney , is my near neighbour ,
莉 打猎 , 男人 的 天才 在 这 形状 的 一个 伦敦东区口音 , 是 我的 靠近 邻居 ,

利·亨特，一个有着伦敦东区口音的天才，是我的近邻。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd][nəʊ] ['kɑ:mən] - [sens] ; [oʊld]['rɔdʒəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [hed] ,

with	good	humour	and	no	common	-	sense	;	old	Rogers	with	his	pale	head	,
和	好的	幽默	和	不	常见的	-	感觉	;	老的	罗杰斯	和	他的	苍白	头	,

[waɪt] , [ber] ,

white	,	bare	,
白色的	,	裸	,

他幽默风趣，却缺乏常识；老罗杰斯，一头苍白的秃头，光秃秃的，

[ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , ['kru:əl] , ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	cold	as	snow	,	with	those	large	blue	eyes	,	cruel	,	sorrowful	,	and	that
和	寒冷的	作为	雪	,	和	那些	大的	蓝色的	眼睛	,	残忍的	,	悲伤	,	和	那

[sɑ:r'dɑ:nɪk] [ʃelf] [tʃɪn] .

sardonic	shelf	chin	.
讽刺的	架子	下巴	.

冷若冰霜，那双湛蓝的大眼睛里透着残酷、悲伤，还有那讽刺的下巴。

- [haʊ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] !

'	How	inimitable	it	all	is	!
-	如何	无比	它	全部	是	!

这一切都太独特了！

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔ:r; fər][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] , [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

And	finally	,	for	one	must	not	go	on	for	ever	,	this	version	of	a	London
和	最后	,	为了	一	必须	不是	去	在	为了	曾经	,	这	版本	的	一个	伦敦

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

最后，人不能永远这样下去，这里就来谈谈这个版本的伦敦星期天吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] !

with	the	public	-	houses	closed	during	the	hours	of	divine	service	!
和	这	民众	-	房屋	关闭	期间	这	小时	的	神圣的	服务	!

宗教仪式期间，酒馆关门！

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['saɪlənt] ['sʌndeɪ] ; [ðə; ði] populace166

'	It	is	silent	Sunday	;	the	populace166
-	它	是	沉默的	星期日	;	这	populace166

“这是一个寂静的星期天；民众166

[nɑ:t] [jet] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪr] - [ʃɑ:ps] , [tɪl] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [kən'klu:d] [ðer; ðər]['ru:brɪk]

not	yet	admitted	to	their	beer	-	shops	,	till	the	respectabilities	conclude	their	rubric
不是	然而	承认	到	他们的	啤酒	-	商店	,	直到	这	体面	结束	他们的	评分标准

['mʌməriz] ,

mummeries	,
哑剧	,

直到那些体面人士结束他们的滑稽表演，他们才被允许进入他们的啤酒馆。

— [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəs] [fi:t] [ðæn; ðən] [bɪr] .

—	a	much	more	audacious	feat	than	beer	.
—	一个	很多	更多的	大胆的	特技	比	啤酒	.

——这比酿造啤酒要大胆得多。

- [jet] ['i:v(ə)n] [kɑ:'lail] [ɪz][nɑ:t] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ;

'	Yet	even	Carlyle	is	not	,	in	my	judgment	,	to	be	called	a	great	writer	;
-	然而	甚至	凯雷集团	是	不是	,	在	我的	判断	,	到	是	称为	一个	伟大的	作家	;

“然而，依我之见，即使是卡莱尔也不能被称为伟大的作家；

[wʌn] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ræŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][men] [laɪk] ['sisərəu][ænd; ənd]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] [swɪft]

one	cannot	think	of	ranking	him	with	men	like	Cicero	and	Plato	and	Swift
一	不能	思考	的	排行	他	和	男人	喜欢	西塞罗	和	柏拉图	和	迅速

[ænd; ənd] [vɔl'ter] .

and	Voltaire	.
和	伏尔泰	.

人们无法将他与西塞罗、柏拉图、斯威夫特和伏尔泰这样的人物相提并论。

['emərsn] ['fri:li] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [kɑ:'lail] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] .

Emerson	freely	promises	to	Carlyle	immortality	for	his	histories	.
爱默生	自由	承诺	到	凯雷集团	不朽	为了	他的	历史	.

爱默生毫不犹豫地承诺卡莱尔会因其历史著作而永垂不朽。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

They	will	not	have	it	.
他们	将要	不是	有	它	.

他们不会允许的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

Because	the	materials	furnished	to	him	by	that	devouring	eye	of	his	,	and
因为	这	材料	提供	到	他	经过	那	吞噬	眼睛	的	他的	,	和

[ðæt] [hænd] ,

that	pourtraying	hand	,
那	倾倒	手	,

因为他那双贪婪的眼睛和那双描绘的手为他提供了素材，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [səb'du:d] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

were	not	wrought	in	and	subdued	by	him	to	what	his	work	,
是	不是	锻	在	和	低沉的	经过	他	到	什么	他的	工作	,

并非由他创造和征服，而是被他的作品所塑造和征服。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [rɪ'kwaɪərd] .

regarded	as	a	composition	for	literary	purposes	,	required	.
认为	作为	一个	作品	为了	文学	目的	,	必需的	.

被视为文学创作，是必需的。

[ə'kɘ-ɪŋ] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [fə'mɪliər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ðeɪ] are167

Occuring	in	conversation	,	breaking	out	in	familiar	correspondence	,	they	are167
发生	在	对话	,	打破	出去	在	熟悉的	一致	,	他们	are167

它们出现在对话中，出现在熟悉的信件中，它们是167

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðʌs] [θroʊn] [aʊt] ['enihaʊ]

magnificent	,	inimitable	;	nothing	more	is	required	of	them	;	thus	thrown	out	anyhow
壮丽	,	无比	;	没有什么	更多的	是	必需的	的	他们	;	因此	抛掷	出去	无论如何

,

,

,

辉煌灿烂，无与伦比；对他们别无所求；就这样被抛弃了。

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər][tɜ:rn][ænd; ənd][fʊl'fɪl][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

they	serve	their	turn	and	fulfil	their	function	.
他们	服务	他们的	转动	和	实现	他们的	功能	.

它们轮流发挥作用，完成各自的任务。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] ['ri:əli] [kɑ:'lail] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,

And	,	therefore	,	I	should	not	wonder	if	really	Carlyle	lived	,	in	the	long	run	,
和	,	所以	,	我	应该	不是	想知道	如果	真的	凯雷集团	居住地	,	在	这	长的	跑步	,

因此，从长远来看，我并不怀疑卡莱尔是否真的活了下来。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [ðæt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

by	such	an	invaluable	record	as	that	correspondence	between	him	and
经过	这样的	一个	无价	记录	作为	那	一致	之间	他	和

['emərsn] ,

Emerson	,
爱默生	,

通过他与爱默生之间的通信这一极其宝贵的记录，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['nɔ:tən] , — [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]

of	which	we	owe	the	publication	to	Mr	.	Charles	Norton	,	—	by	this	and
的	哪个	我们	欠	这	发布	到	先生	.	查尔斯	诺顿	,	—	经过	这	和

[nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

not	by	his	works	,
不是	经过	他的	作品	,

我们应该感谢查尔斯·诺顿先生促成此事出版——是通过此举，而不是通过他的作品。

[æz; əz]['dʒɑ:nsən][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɔzwəl] , [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

as	Johnson	lives	in	Boswell	,	not	by	his	works	.
作为	约翰逊	生活	在	博斯韦尔	,	不是	经过	他的	作品	.

约翰逊生活在博斯韦尔，而不是他的作品中。

[fɔ:r; fər] [kɑ:r'laɪlz] ['sæli] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] , [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] ;

For	Carlyle's	sallies	,	as	the	staple	of	a	literary	work	,	become	wearisome	;
为了	凯雷集团	萨利斯	,	作为	这	主食	的	一个	文学	工作	,	变得	令人厌倦的	;

卡莱尔的讽刺挖苦作为文学作品的主要元素，变得令人厌倦；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [kɑ:r'laɪlz] [wɜ:rks] [ɪts] ['strɪndʒənt] [test] ,

and	as	time	more	and	more	applies	to	Carlyle's	works	its	stringent	test	,
和	作为	时间	更多的	和	更多的	适用	到	凯雷集团	作品	它是	严格	测试	,

随着时间的推移，凯雷集团的作品越来越符合这一严格的检验标准。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

this	will	be	felt	more	and	more	.
这	将要	是	毛毡	更多的	和	更多的	.

你会越来越感受到这一点。

['ʃeɪkspɪr] , [ˌmoʊ'li:ɛr] , [swɪft] , — [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd] , [laɪk] [kɑ:'laɪl] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪ]

Shakespeare	,	Molière	,	Swift	,	—	they	,	too	,	had	,	like	Carlyle	,	the	devouring	eye
莎士比亚	,	莫里哀	,	迅速	,	—	他们	,	也	,	有	,	喜欢	凯雷集团	,	这	吞噬	眼睛

and168

and168
and168

莎士比亚、莫里哀、斯威夫特——他们也像卡莱尔一样，拥有贪婪的目光和168

[ðə; ði] [hænd] .

the	pourtraying	hand	.
这	倾倒	手	.

描绘的手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['lɪtəreri] ['mæstərz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su'pri:m] ['raɪtɚz] ,

But	they	are	great	literary	masters	,	they	are	supreme	writers	,
但	他们	是	伟大的	文学	大师	,	他们	是	最高	作家	,

但他们都是伟大的文学大师，都是杰出的作家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] ,

because	they	knew	how	to	work	into	a	literary	composition	their	materials	,
因为	他们	知道	如何	到	工作	进入	一个	文学	作品	他们的	材料	,

因为他们知道如何将这些素材融入文学作品中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'du:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] .

and	to	subdue	them	to	the	purposes	of	literary	effect	.
和	到	征服	他们	到	这	目的	的	文学	影响	.

并将它们用于文学效果的目的。

[kɑ:'lail] [ɪz] [tu:] ['wɪlfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [tu:] ['tɜ:rbɪd] , [tu:] ['vi:əmənt] .

Carlyle	is	too	wilful	for	this	,	too	turbid	,	too	vehement	.
凯雷集团	是	也	故意	为了	这	,	也	混浊	,	也	慷慨	.

卡莱尔太固执己见，太阴郁，太激烈，不适合做这件事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [di:l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['negətivz] .

You	will	think	I	deal	in	nothing	but	negatives	.
你	将要	思考	我	交易	在	没有什么	但	负面	.

你会觉得我只会说负面的话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['emərsn] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɜ-z]

I	have	been	saying	that	Emerson	is	not	one	of	the	great	poets	,	the	great	writers
我	有	到过	说	那	爱默生	是	不是	一	的	这	伟大的	诗人	,	这	伟大的	作家

.

:

.

我一直都说爱默生不是伟大的诗人，也不是伟大的作家。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðer; ðər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [staɪl] .

He	has	not	their	quality	of	style	.
他	有	不是	他们的	质量	的	风格	.

他没有他们那样的风格。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] .

He	is	,	however	,	the	propounder	of	a	philosophy	.
他	是	,	然而	,	这	提出者	的	一个	哲学	.

然而，他是一位哲学思想的提出者。

[ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] ['daɪəlɔ:gz] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtəreri] [fɔ:rm][ænd; ənd]

The	Platonic	dialogues	afford	us	the	example	of	exquisite	literary	form	and
这	柏拉图式	对话	买得起	我们	这	例子	的	精美的	文学	形式	和

['tri:tmənt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [aɪ'di:əz] .

treatment	given	to	philosophical	ideas	.
治疗	给定	到	哲学	想法	.

柏拉图的对话录为我们提供了精美的文学形式和处理哲学思想的范例。

['pleɪtoʊ][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] . -

Plato	is	at	once	a	great	literary	man	and	a	great	philosopher	.	169
柏拉图	是	在	一次	一个	伟大的	文学	男人	和	一个	伟大的	哲学家	.	-

柏拉图既是一位伟大的文学家，也是一位伟大的哲学家。[169]

[ɪf] [wi:; wi] [spi:k] ['kerfəli] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kɔ:l] ['ærɪˌstɑ:tl] [ɔ:r][spi'nəuzə][ɔ:r][kænt] [greɪt] ['lɪtəreri] [men]

If	we	speak	carefully	,	we	cannot	call	Aristotle	or	Spinoza	or	Kant	great	literary	men
如果	我们	说话	小心	,	我们	不能	称呼	亚里士多德	或者	斯宾诺莎	或者	康德	伟大的	文学	男人

,

,

,

仔细想想，我们不能称亚里士多德、斯宾诺莎或康德为伟大的文学家。

[ɔ:r][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [greɪt] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] .

or	their	productions	great	literary	works	.
或者	他们的	作品	伟大的	文学	作品	.

或者他们的作品是伟大的文学作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'strʌktɪv] ['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]

But	their	work	is	arranged	with	such	constructive	power	that	they	build	a
但	他们的	工作	是	安排	和	这样的	建设性的	力量	那	他们	建造	一个

[fə'lɑ:səfi] ,

philosophy	,
哲学	,

但他们的工作安排充满了建设性的力量，以至于他们构建了一种哲学。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒʌstli] [kɔːld] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtɚz] .

and	are	justly	called	great	philosophical	writers	.
和	是	公正地	称为	伟大的	哲学	作家	.

他们被誉为伟大的哲学家，实至名归。

['emərsn] ['kænɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtər] .

Emerson	cannot	,	I	think	,	be	called	with	justice	a	great	philosophical	writer	.
爱默生	不能	,	我	思考	,	是	称为	和	正义	一个	伟大的	哲学	作家	.

我认为，称爱默生为伟大的哲学作家并不恰当。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪld] ; [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːəz][hæz; həz][noʊ] ['prɑːgres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	cannot	build	;	his	arrangement	of	philosophical	ideas	has	no	progress	in	it
他	不能	建造	;	他的	安排	的	哲学	想法	有	不	进步	在	它

, [noʊ][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

,	no	evolution	;
,	不	进化	;

他无法进行建设；他对哲学思想的阐述没有进步，没有演进；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] .

he	does	not	construct	a	philosophy	.
他	做	不是	构造	一个	哲学	.

他并没有构建一套哲学体系。

['emərsn] [hɪm'self] [nuː] [ðə; ðɪ]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ɔːr] ['ræðər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['meθəd] ,

Emerson	himself	knew	the	defects	of	his	method	,	or	rather	want	of	method	,
爱默生	他自己	知道	这	缺陷	的	他的	方法	,	或者	相当	想	的	方法	,

['veri] [wel] ; [ɪn'diːd] ,

very	well	;	indeed	,
非常	出色地	;	的确	,

爱默生本人非常清楚他的方法的缺陷，或者更确切地说，是缺乏方法；事实上，

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɑː'lail] ['krɪtɪsaɪz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [liːvz] ['lɪt(ə)l]

he	and	Carlyle	criticise	themselves	and	one	another	in	a	way	which	leaves	little
他	和	凯雷集团	批评	他们自己	和	一	其他	在	一个	方式	哪个	树叶	小的

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] else170

for	any	one	else170
为了	任何	一	else170

他和卡莱尔互相批评、自我批评的方式，几乎不给其他人留下任何余地。170

[tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːmjuleitiŋ] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

to	do	in	the	way	of	formulating	their	defects	.
到	做	在	这	方式	的	制定	他们的	缺陷	.

以阐明其缺陷的方式来做到这一点。

[kɑː'lail] ['fɔːrmjuleɪt] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ðɪ]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

Carlyle	formulates	perfectly	the	defects	of	his	friend's	poetic	and	literary
凯雷集团	配方	完美	这	缺陷	的	他的	朋友们	诗意的	和	文学

[prə'dʌkʃn] [wen] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['daɪəl] - :

production	when	he	says	of	the	'	Dial	'	:
生产	什么时候	他	说道	的	这	-	拨号	-	:

卡莱尔在谈到他朋友的《拨号盘》时，完美地概括了其诗歌和文学作品的缺陷：

- [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪ'θɪriəl] , ['spekjələtɪv] , [ˌθiːə'retɪk] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz]

'	For	me	it	is	too	ethereal	,	speculative	,	theoretic	;	I	will	have	all	things
-	为了	我	它	是	也	空灵的	,	推测性的	,	理论的	;	我	将要	有	全部	事物

[kən'dens] [ðəm'selvz] ,

condense	themselves	,
凝结	他们自己	,

“对我来说，它太虚无缥缈、太空想、太理论化了；我希望万物都能凝结成现实。”

[teɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .

take	shape	and	body	,	if	they	are	to	have	my	sympathy	.
拿	形状	和	身体	, 如果		他们	是	到	有	我的	同情	.

如果他们想要得到我的同情，就必须有形有体。

- [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛmɚsənz] [ɔː'reɪʃənz] , [hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

'	And	,	speaking	of	Emerson's	orations	,	he	says	:	'	I	long	to	see	some
-	和	,	请讲	的	爱默生的	演讲	,	他	说道	:	-	我	长的	到	看	一些

['kɑːnkriːt] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪ'vent] ,

concrete	Thing	,	some	Event	,
具体的	事物	,	一些	事件	,

“说到爱默生的演说，他说：‘我渴望看到一些具体的事物，一些事件，

['mænz] [laɪf] , [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['emərsn] [lʌvz] [ænd; ənd]

Man's	Life	,	American	Forest	,	or	piece	of	Creation	,	which	this	Emerson	loves	and
男人的	生活	,	美国人	森林	, 或者		片	的	创建	,	哪个	这	爱默生	爱	和

['wʌndɚz] [æt; ət] ,

wonders	at	,
奇迹	在	,

人类的生命、美国森林，或者说造物的一部分，是这位爱默生所热爱和惊叹的。

[wel] - , — [dɪ'pɪktʃə] [baɪ] ['emərsn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['emərsn] ,

well	Emersonised	,	—	depictured	by	Emerson	,	filled	with	the	life	of	Emerson	,
出色地	-	,	—	描绘	经过	爱默生	,	已填	和	这	生活	的	爱默生	,

[ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	cast	forth	from	him	,
和	投掷	前进	从	他	,

深受爱默生影响——由爱默生描绘，充满了爱默生的生活气息，并由他创作而来。

[ðen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ɪt'self] .

then	to	live	by	itself	.
然后	到	居住	经过	本身	.

然后独自生活。

[ɪf] [ðiːz] [ɔː'reɪʃənz] [bɔːk] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][soʊ'evər] they171

If	these	orations	balk	me	of	this	,	how	profitable	soever	they171
如果	这些	演讲	犹豫	我	的	这	,	如何	有利可图	无论如何	they171

如果这些演说使我对此动摇，那么它们无论多么有益啊！171

[meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] .

may	be	for	others	,	I	will	not	love	them	.
可能	是	为了	其他的	,	我	将要	不是	爱	他们	.

也许对于其他人，我不会爱他们。

- ['emərsn] [hɪm'self] ['fɔːrmjuleɪt] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz]

'	Emerson	himself	formulates	perfectly	the	defect	of	his	own	philosophical	productions
-	爱默生	他自己	配方	完美	这	缺点	的	他的	自己的	哲学	作品

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪderi] [staɪl] .

when	he	speaks	of	his	'	formidable	tendency	to	the	lapidary	style	.
什么时候	他	说话	的	他的	-	强大	趋势	到	这	宝石加工	风格	.

爱默生本人在谈到他“对精炼风格的强烈倾向”时，完美地阐述了他自己哲学作品的缺陷。

[aɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['boʊldɚz] . -

I	build	my	house	of	boulders	.	'
我	建造	我的	房子	的	巨石	.	-

我用巨石建造我的房子。

- [hɪr] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] ,

'	Here	I	sit	and	read	and	write	,	'	he	says	again	,	'	with	very	little	system	,
-	这里	我	坐	和	读	和	写	,	-	他	说道	再次	,	-	和	非常	小的	系统	,

“我就坐在这里读书写作，”他又说，“没什么规律可言。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frægmənteri] [rɪ'zʌlt] ;

and	,	as	far	as	regards	composition	,	with	the	most	fragmentary	result	;
和	,	作为	远的	作为	问候	作品	,	和	这	最多	片段	结果	;

['pærəˌgræf] [ˌɪnkəm'presəbl] ,

paragraphs	incompressible	,
段落	不可压缩的	,

就结构而言，其结果最为零散；段落难以压缩，

[iːtʃ] ['sentəns] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'pelənt] ['pɑːrtɪk(ə)l] .

each	sentence	an	infinitely	repellent	particle	.
每个	句子	一个	无限地	驱虫剂	粒子	.

每一句话都是一个无限排斥的粒子。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [trʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][spi'nəuzə][ɔːr][kænt] ,

' Nothing	can	be	truer	;	and	the	work	of	a	Spinoza	or	Kant	,
- 没有什么	能	是	更真实	;	和	这	工作	的	一个	斯宾诺莎	或者	康德	,

“没有什么比这更真实的了；而斯宾诺莎或康德的作品，

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [stænd][æz; əz] [greɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['raɪtɚz] , [dʌz] [nɑːt][proʊ'siːd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

of	the	men	who	stand	as	great	philosophical	writers	,	does	not	proceed	in	this	wise	.
的	这	男人	WHO	站立	作为	伟大的	哲学	作家	,	做	不是	继续	在	这	明智的	.

那些被誉为伟大哲学家的作家们，并没有采用这种方式。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛmɚsənz] ['poʊətri] , [ɪn'diːd] , [ɪz] too172

Some	people	will	tell	you	that	Emerson's	poetry	,	indeed	,	is	too172
一些	人们	将要	告诉	你	那	爱默生的	诗	,	的确	,	是	too172

有些人会告诉你，爱默生的诗歌确实太.....172

['æbstrækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [tuː] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

abstract	,	and	his	philosophy	too	vague	,	but	that	his	best	work	is	his	English
抽象的	,	和	他的	哲学	也	模糊的	,	但	那	他的	最好的	工作	是	他的	英语

[treɪts] .

Traits	.
特征	.

他的著作抽象，哲学思想也过于模糊，但他最好的作品是《英国人的性格特征》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ['veri] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .

The	English	Traits	are	beyond	question	very	pleasant	reading	.
这	英语	特征	是	超过	问题	非常	令人愉快的	阅读	.

《英国人的性格特征》无疑是一本非常令人愉悦的读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	easy	to	praise	them	,	easy	to	commend	the	author	of	them	.
它	是	简单的	到	称赞	他们	,	简单的	到	表彰	这	作者	的	他们	.

赞扬他们很容易，称赞他们的作者也很容易。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ['ɛmɚsənz] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərdz] .

But	I	insist	on	always	trying	Emerson's	work	by	the	highest	standards	.
但	我	坚持	在	总是	尝试	爱默生的	工作	经过	这	最高	标准	.

但我坚持始终以最高标准来评判爱默生的作品。

[aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][baɪ]['eni] ['ʌðər] .

I	esteem	him	too	much	to	try	his	work	by	any	other	.
我	尊重	他	也	很多	到	尝试	他的	工作	经过	任何	其他	.

我非常敬重他，绝不会尝试用其他人的作品来代替他。

[traɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərdz] ,

Tried	by	the	highest	standards	,
尝试	经过	这	最高	标准	,

经过最高标准的检验，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['mɑːrkɚz] [ænd; ənd] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv]

and	compared	with	the	work	of	the	excellent	markers	and	recorders	of
和	比较的	和	这	工作	的	这	出色的	标记	和	录音机	的

[ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

the	traits	of	human	life	,
这	特征	的	人类	生活	,

与那些杰出的人类生活特征标记者和记录者的工作相比，

— [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [laɪk] [man'tɛn] , [lɑː] [bru'jɛr] , ['ædɪsən] , — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [wɪl] [nɑːt][stænd]

—	of	writers	like	Montaigne	,	La	Bruyère	,	Addison	,	—	the	English	Traits	will	not	stand
—	的	作家	喜欢	蒙田	,	拉	布鲁耶尔	,	艾迪生	,	一	这	英语	特征	将要	不是	站立

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

the	comparison	.
这	比较	.

与蒙田、拉布吕耶尔、艾迪生等作家相比，《英国特质》一书无法与之相提并论。

['ɛmɚsənz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Emerson's	observation	has	not	the	disinterested	quality	of	the	observation	of
爱默生的	观察	有	不是	这	无私的	质量	的	这	观察	的

[ðiːz] ['mæstərz] .

these	masters	.
这些	大师	.

爱默生的观察并不像这些大师的观察那样客观公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] a173

It	is	the	observation	of	a173
它	是	这	观察	的	a173

这是对 a173 的观察

[mæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bə'nevələnt] , [æz; əz] ['hɔθɔrnz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]

man	systematically	benevolent	,	as	Hawthorne's	observation	in	Our	Old	Home	is	the
男人	系统地	仁慈	,	作为	霍桑的	观察	在	我们的	老的	家	是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʃə'grɪnd] .

work	of	a	man	chagrined	.
工作	的	一个	男人	懊恼地	.

霍桑在《我们的老家》中观察到，一个心怀愧疚的人所为，是一个系统性仁慈的人。

['hɔθɔrnz] ['lɪtərəri] ['tælənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

Hawthorne's	literary	talent	is	of	the	first	order	.
霍桑的	文学	天赋	是	的	这	第一的	命令	.

霍桑的文学才华堪称一流。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] ;

His	subjects	are	generally	not	to	me	subjects	of	the	highest	interest	;
他的	主题	是	一般来说	不是	到	我	主题	的	这	最高	兴趣	;

他所研究的题材通常不是我最感兴趣的题材；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['faɪnɪst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	his	literary	talent	is	of	the	first	order	,	the	finest	,	I	think	,
但	他的	文学	天赋	是	的	这	第一的	命令	,	这	最好的	,	我	思考	,

但我认为，他的文学才华是一流的，甚至是顶尖的。

[wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [jet] [prə'duːst] , — ['faɪnər] , [baɪ] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] ['ɛmɚsənz] .

which	America	has	yet	produced	,	—	finer	,	by	much	,	than	Emerson's	.
哪个	美国	有	然而	生产	,	一	更精细	,	经过	很多	,	比	爱默生的	.

美国迄今为止创作的作品，比爱默生的作品要好得多。

[jet] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] .

Yet	Our	Old	Home	is	not	a	masterpiece	any	more	than	English	Traits	.
然而	我们的	老的	家	是	不是	一个	杰作	任何	更多的	比	英语	特征	.

然而，《我们的老家》和《英国特色》一样，都算不上杰作。

[ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] .

In	neither	of	them	is	the	observer	disinterested	enough	.
在	两者都不	的	他们	是	这	观察员	无私的	足够的	.

在这两种情况下，观察者都不够客观公正。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

The	author's	attitude	in	each	of	these	cases	can	easily	be	understood	and
这	作者的	态度	在	每个	的	这些	案例	能	容易地	是	理解	和

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

作者在这些例子中的态度很容易理解和辩护。

['hɔθɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] ,

Hawthorne	was	a	sensitive	man	,
霍桑	曾是	一个	敏感的	男人	,

霍桑是个心思细腻的人。

[soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

so	situated	in	England	that	he	was	perpetually	in	contact	with	the	British
所以	位于	在	英格兰	那	他	曾是	永恒地	在	接触	和	这	英国

['fɪlɪstiːn] ; -

Philistine	;	174
庸俗	;	-

他身处英格兰，因此与英国的非利士人保持着持续的联系；174

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɪlɪstiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

and	the	British	Philistine	is	a	trying	personage	.
和	这	英国	庸俗	是	一个	尝试	人士	.

而英国的庸俗之人则是一个令人头疼的人物。

['ɛmɝsənz] [ˌsɪstə'mætɪk] [bə'nevələns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] ['sʌmwer] [hɪz; ɪz] -

Emerson's	systematic	benevolence	comes	from	what	he	himself	calls	somewhere	his	'
爱默生的	系统	仁	来	从	什么	他	他自己	呼叫	某处	他的	-

[pər'sɪstənt] ['ɑːptɪmɪzəm] - ;

persistent	optimism	'	;
执着的	乐观	-	;

爱默生的系统性仁慈源于他自己所说的“持续乐观主义”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs]

and	his	persistent	optimism	is	the	root	of	his	greatness	and	the	source
和	他的	执着的	乐观	是	这	根	的	他的	伟大	和	这	来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

of	his	charm	.
的	他的	魅力	.

他始终如一的乐观精神是他伟大的根源，也是他魅力的源泉。

[bʌt; bət] [stɪl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['kɑːnʃəns] [truː] ,

But	still	let	us	keep	our	literary	conscience	true	,
但	仍然	让	我们	保持	我们的	文学	良心	真的	,

但我们仍要坚守文学良知。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] ['riːəli] ['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	judge	every	kind	of	literary	work	by	the	laws	really	proper	to	it	.
和	法官	每一个	种类	的	文学	工作	经过	这	法律	真的	恰当的	到	它	.

并按照真正适合每部文学作品的规律来评判它。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz][wɜːrk]

The	kind	of	work	attempted	in	the	English	Traits	and	in	Our	Old	Home	is	work
这	种类	的	工作	尝试过	在	这	英语	特征	和	在	我们的	老的	家	是	工作

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɛmɜ˞sənz]

which	cannot	be	done	perfectly	with	a	bias	such	as	that	given	by	Emerson's
哪个	不能	是	完毕	完美	和	一个	偏见	这样的	作为	那	给定	经过	爱默生的

['ɑːptɪmɪzəm][ɔːr][baɪ] ['hɔθɔrnz] [ʃə'grɪn] .

optimism	or	by	Hawthorne's	chagrin	.
乐观	或者	经过	霍桑的	懊恼	.

《英国人的特征》和《我们的老家》这类作品，如果带有爱默生的乐观主义或霍桑的懊恼等偏见，是无法完美完成的。

['kɑːnsɪkwentli] , ['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] [treɪts] [nɔːr]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

Consequently	,	neither	English	Traits	nor	Our	Old	Home	is	a	work	of	perfection	in
最后	,	两者都不	英语	特征	也不	我们的	老的	家	是	一个	工作	的	完美	在

[ɪts][kaɪnd] .

its	kind	.
它是	种类	.

因此，《英国特色》和《我们的老家》都不是同类作品中的完美之作。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miltəns] [ænd; ənd] [greɪz] , -

Not	with	the	Miltons	and	Grays	,	175
不是	和	这	米尔顿	和	格雷斯	,	-

并非米尔顿家族和格雷家族，175

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtoʊs][ænd; ənd] - , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd] [vɔl'ter] ,

not	with	the	Platos	and	Spinozas	,	not	with	the	Swifts	and	Voltaires	,
不是	和	这	柏拉图	和	-	,	不是	和	这	雨燕	和	伏尔泰	,

不是柏拉图和斯宾诺莎，也不是斯威夫特和伏尔泰。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ædɪsənz] , [kæn; kən][wiː; wi][ræŋk] ['emərsn] .

not	with	the	Montaignes	and	Addisons	,	can	we	rank	Emerson	.
不是	和	这	-	和	艾迪生氏病	,	能	我们	秩	爱默生	.

我们无法将爱默生与蒙田和艾迪生相提并论。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

His	work	of	various	kinds	,
他的	工作	的	各种各样的	种类	,

他的各种作品，

[wen] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kaɪnd][baɪ] [ðiːz]

when	one	compares	it	with	the	work	done	in	a	corresponding	kind	by	these
什么时候	一	比较	它	和	这	工作	完毕	在	一个	相应的	种类	经过	这些

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

当把它与这些大师们创作的同类作品进行比较时，

[feɪlz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

fails	to	stand	the	comparison	.
失败	到	站立	这	比较	.

根本无法与之相提并论。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['emərsn] [hɪm'self] .

No	man	could	see	this	clearer	than	Emerson	himself	.
不	男人	可以	看	这	更清晰	比	爱默生	他自己	.

没有谁比爱默生本人更清楚地认识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈspɑːndənsi] [wen] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljɚz] [ænd; ənd]

It	is	hard	not	to	feel	despondency	when	we	contemplate	our	failures	and
它	是	难的	不是	到	感觉	沮丧	什么时候	我们	沉思	我们的	失败	和

[ˈʃɔːtkʌmɪŋz] : [ænd; ənd] [ˈemərsn] ,

shortcomings	:	and	Emerson	,
缺点	:	和	爱默生	,

当我们反思自己的失败和缺点时，很难不感到沮丧：正如爱默生所说，

[ðə; ði] [liːst] [self] - [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdɪst][ʌv; əv][men] ,

the	least	self	-	flattering	and	the	most	modest	of	men	,
这	至少	自己	-	奉承	和	这	最多	谦虚的	的	男人	,

最不自夸、最谦逊的人

[sɔː] [soʊ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]

saw	so	plainly	what	was	lacking	to	him	that	he	had	his	moments	of
锯	所以	显然	什么	曾是	缺乏	到	他	那	他	有	他的	时刻	的

[dɪˈspɑːndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

他清楚地看到了自己所缺乏的东西，因此也曾有过沮丧的时候。

- [əˈlæs] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [kɑːˈlail] , [huː] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

'	Alas	,	my	friend	,	'	he	writes	in	reply	to	Carlyle	,	who	had	exhorted	him	to
-	唉	,	我的	朋友	,	-	他	写	在	回复	到	凯雷集团	,	WHO	有	劝勉	他	到

[kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ,

creative	work	,
有创造力的	工作	,

“唉，我的朋友，”他在回复卡莱尔的信中写道，卡莱尔曾鼓励他进行创作。

— - [əˈlæs] , [maɪ] [frend] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [sʌtʃ] [geɪ] [θɪŋ] as176

—	'	Alas	,	my	friend	,	I	can	do	no	such	gay	thing	as176
—	-	唉	,	我的	朋友	,	我	能	做	不	这样的	同性恋	事物	as176

—'唉，我的朋友，我做不到像176那样同性恋的事。

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

你说。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

I	do	not	belong	to	the	poets	,	but	only	to	a	low	department	of
我	做	不是	属于	到	这	诗人	,	但	仅有的	到	一个	低的	部门	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我并非诗人，而只是文学系一个低级专业的学生。

— [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ; [səˈbɜːrbən] [men] .

—	the	reporters	;	suburban	men	.
—	这	记者	;	郊区	男人	.

——记者；郊区男人。

- [hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [preɪz] ; [preɪz] - [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

'	He	deprecated	his	friend's	praise	;	praise	'	generous	to	a	fault	,	'	he	calls	it	;
-	他	已弃用	他的	朋友们	称赞	;	称赞	-	慷慨的	到	一个	过错	,	-	他	呼叫	它	;

他贬低了朋友的赞扬；他称之为“过分慷慨的赞扬”；

[preɪz] - ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , — [koʊld] , [fə'stɪdiəs] , [ebɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

praise	**'**	**generous**	**to**	**the**	**shaming**	**of**	**me**	**,**	**—**	**cold**	**,**	**fastidious**	**,**	**ebbing**	**person**	**that**
称赞	-	慷慨的	到	这	羞辱	的	我	,	—	寒冷的	,	挑剔	,	退潮	人	那

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

赞美“慷慨，即使我是一个冷漠、挑剔、意志消沉的人，也让我感到羞愧”。

[ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['letər] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ærɪd]

Already	**in**	**a**	**former**	**letter**	**you**	**had**	**said**	**too**	**much**	**good**	**of**	**my**	**poor**	**little**	**arid**
已经	在	一个	以前的	信	你	有	说	也	很多	好的	的	我的	贫穷的	小的	干旱

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

你在之前的信中已经对我那本枯燥乏味的小书赞不绝口了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][sænd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

which	**is**	**as**	**sand**	**to**	**my**	**eyes**	**.**
哪个	是	作为	沙	到	我的	眼睛	.

在我看来，那就像沙子一样。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] ['betər] ;

I	**can**	**only**	**say**	**that**	**I**	**heartily**	**wish**	**the**	**book**	**were**	**better**	**;**
我	能	仅有的	说	那	我	衷心地	希望	这	书	是	更好的	;

我只能说，我衷心希望这本书能写得更好；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][gɔdz][baɪ][ə; eɪ]

and	**I**	**must**	**try**	**and**	**deserve**	**so**	**much**	**favour**	**from**	**the**	**kind**	**gods**	**by**	**a**
和	我	必须	尝试	和	应得	所以	很多	偏爱	从	这	种类	神	经过	一个

['boʊldər][ænd; ənd] [trʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

bolder	**and**	**truer**	**living**	**in**	**the**	**months**	**to**	**come**	**,**
更大胆	和	更真实	活的	在	这	几个月	到	来	,

我必须在接下来的几个月里更加勇敢、更加真诚地生活，以此来回报仁慈的神明们给予我的如此多的恩惠。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pər'tʃæns] [wʌn] [deɪ] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðɪs] [kræmp][hænd][ʌv; əv] [maɪn]

—	**such**	**as**	**may**	**perchance**	**one**	**day**	**release**	**and**	**invigorate**	**this**	**cramp**	**hand**	**of**	**mine**
—	这样的	作为	可能	或许	一	天	发布	和	使精神焕发	这	抽筋	手	的	矿

.

:
.

——或许有一天能缓解我这只抽筋的手，让它恢复活力。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; what177

When	**I**	**see**	**how**	**much**	**work**	**is**	**to**	**be**	**done**	**;**	**what177**
什么时候	我	看	如何	很多	工作	是	到	是	完毕	;	what177

当我看到有多少工作要做时；what177

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] , [fɔːr; fər] ['eni] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd]

room	**for**	**a**	**poet**	**,**	**for**	**any**	**spiritualist**	**,**	**in**	**this**	**great**	**,**	**intelligent**	**,**	**sensual**	**,**	**and**
房间	为了	一个	诗人	,	为了	任何	唯灵论者	,	在	这	伟大的	,	聪明的	,	感性的	,	和

[ˌævə'rɪʃəs] [ə'merɪkə] ,

avaricious	**America**	**,**
贪婪	美国	,

在这个伟大、智慧、感性而又贪婪的美国，诗人、任何灵修者都有容身之地。

— [aɪ] [lə'ment] [maɪ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] .

—	**I**	**lament**	**my**	**fumbling**	**fingers**	**and**	**stammering**	**tongue**	**.**
—	我	哀叹	我的	笨拙	手指	和	结巴	舌头	.

—我为自己笨拙的手指和结巴的舌头感到懊恼。

- [ə'gen] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [kɑː'lail] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

'	Again	,	as	late	as	1870	,	he	writes	to	Carlyle	:	'	There	is	no	example	of
-	再次	,	作为	晚的	作为	-	,	他	写	到	凯雷集团	:	-	那里	是	不	例子	的

['kɑːnstənsi] [laɪk] [jɔːrz] ,

constancy	like	yours	,
恒常	喜欢	你的	,

1870年，他再次写信给卡莱尔说："没有人能像你一样始终如一。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stɪŋz] [maɪ]['stuːpər]['ɪntuː] ['tempərerɪ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	it	always	stings	my	stupor	into	temporary	recovery	and	wonderful	resolution
和	它	总是	刺痛	我的	昏迷	进入	暂时的	恢复	和	精彩的	解决

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

to	accept	the	noble	challenge	.
到	接受	这	高贵	挑战	.

它总能唤醒我暂时的麻木，让我下定决心接受这项崇高的挑战。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [strɔːŋ] ['aʊərz] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['mɪsəleɪnɪ] ,

But	"	the	strong	hours	conquer	us	;	"	and	I	am	the	victim	of	miscellany	,
但	"	这	强的	小时	征服	我们	;	"	和	我	是	这	受害者	的	杂项	,

— ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] ,

—	miscellany	of	designs	,
—	杂项	的	设计	,

但是"艰难的时刻终将征服我们；"而我成了各种杂乱无章的受害者——各种各样的设计，

[væst] [dɪ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

vast	debility	,	and	procrastination	.
广阔的	虚弱	,	和	拖延	.

极度虚弱，以及拖延症。

- [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [noʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] , - [væst] [dɪ'bɪlətɪ] ,

'	The	forlorn	note	belonging	to	the	phrase	,	'	vast	debility	,
-	这	绝望	笔记	属于	到	这	短语	,	-	广阔的	虚弱	,

"极度虚弱"这一短语中蕴含的凄凉意象

- [ri'kɔːlz] [ðæt] [sædist] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['oʊbərˌmæn] ,

'	recalls	that	saddest	and	most	discouraged	of	writers	,	the	author	of	Obermann	,
-	召回	那	最悲伤的	和	最多	灰心	的	作家	,	这	作者	的	奥伯曼	,

-

Senancour	,
-	,

让人想起最悲伤、最沮丧的作家，奥伯曼的作者塞南库尔，

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['emərsn] [hæz; həz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪnʃɪp] .

with	whom	Emerson	has	in	truth	a	certain	kinship	.
和	谁	爱默生	有	在	真相	一个	肯定	亲属关系	.

事实上，爱默生与他之间确实存在某种亲缘关系。

[hiː; hi][hæz; həz] , -

He	has	,	178
他	有	,	-

他有178

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] ['pjuːənɪs] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]

in	common	with	Senancour	,	his	pureness	,	his	passion	for	nature	,	his	single
在	常见的	和	-	,	他的	纯度	,	他的	热情	为了	自然	,	他的	单身的

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

与塞南库尔一样，他的纯洁、对自然的热爱以及他独眼的性格；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [kən'fesɪŋ] , [laɪk] - , [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv]

and	here	we	find	him	confessing	,	like	Senancour	,	a	sense	in	himself	of
和	这里	我们	寻找	他	坦白	,	喜欢	-	,	一个	感觉	在	他自己	的

[stə'rɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .

sterility	and	impotence	.
无菌	和	阳痿	.

在这里，我们发现他像塞南库尔一样，坦白自己感到不育和无能。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	now	I	think	I	have	cleared	the	ground	.
和	现在	我	思考	我	有	已清除	这	地面	.

现在我觉得我已经扫清了障碍。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['enviəs] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['emərsn] [æz; əz] [taɪm] [kæn; kən] ['ferli]

I	have	given	up	to	envious	Time	as	much	of	Emerson	as	Time	can	fairly
我	有	给定	向上	到	羡慕	时间	作为	很多	的	爱默生	作为	时间	能	相当

[ɪk'spekt] ['evər] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

expect	ever	to	obtain	.
预计	曾经	到	获得	.

我已经把爱默生所能得到的一切，都拱手让给了嫉妒的时间。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɪn] ['emərsn] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfi] -

We	have	not	in	Emerson	a	great	poet	,	a	great	writer	,	a	great	philosophy	-
我们	有	不是	在	爱默生	一个	伟大的	诗人	,	一个	伟大的	作家	,	一个	伟大的	哲学	-

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

我们没有在爱默生身上看到一位伟大的诗人、一位伟大的作家、一位伟大的哲学家。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənɪʤz] ;

His	relation	to	us	is	not	that	of	one	of	those	personages	;
他的	关系	到	我们	是	不是	那	的	一	的	那些	人物	;

他与我们的关系并非那些人物之间的关系；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] , [aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [suː'pɪrɪər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

yet	it	is	a	relation	of	,	I	think	,	even	superior	importance	.
然而	它	是	一个	关系	的	,	我	思考	,	甚至	优越的	重要性	.

但我认为，这是一种更为重要的关系。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .

His	relation	to	us	is	more	like	that	of	the	Roman	Emperor	Marcus	Aurelius	.
他的	关系	到	我们	是	更多的	喜欢	那	的	这	罗马	皇帝	马库斯	奥勒留	.

他与我们的关系更像是罗马皇帝马可·奥勒留。

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [ə; eɪ] great179

Marcus	Aurelius	is	not	a	great	writer	,	a	great179
马库斯	奥勒留	是	不是	一个	伟大的	作家	,	一个	great179

马可·奥勒留不是一位伟大的作家，而是一位伟大的作家。

[fə'lɑːsəfi] - ['meɪkər] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['eɪdə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

philosophy	-	maker	;	he	is	the	friend	and	aider	of	those	who	would	live	in	the
哲学	-	制造商	;	他	是	这	朋友	和	助手	的	那些	WHO	会	居住	在	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他是哲学家；他是那些希望活在精神世界里的人的朋友和帮助者。

['emərsn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Emerson	is	the	same	.
爱默生	是	这	相同的	.

爱默生也是如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['eɪdə-][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

He	is	the	friend	and	aider	of	those	who	would	live	in	the	spirit	.
他	是	这	朋友	和	助手	的	那些	WHO	会	居住	在	这	精神	.

他是那些渴望活在灵性中的人的朋友和帮助者。

[ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [teɪks] ;

All	the	points	in	thinking	which	are	necessary	for	this	purpose	he	takes	;
全部	这	积分	在	思维	哪个	是	必要的	为了	这	目的	他	需要	;

他考虑到了为此目的所必需的所有思考要点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔːr]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	does	not	combine	them	into	a	system	,	or	present	them	as	a
但	他	做	不是	结合	他们	进入	一个	系统	,	或者	展示	他们	作为	一个

['regjələr] [fə'lɑːsəfi] .

regular	philosophy	.
常规的	哲学	.

但他并没有将它们组合成一个体系，也没有将它们作为一套正规的哲学体系来呈现。

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

Combined	in	a	system	by	a	man	with	the	requisite	talent	for	this	kind	of
合并	在	一个	系统	经过	一个	男人	和	这	必需品	天赋	为了	这	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

由一位具备此类才能的人设计并整合到一个系统中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz] ['emərsn] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

they	would	be	less	useful	than	as	Emerson	gives	them	to	us	;
他们	会	是	较少的	有用	比	作为	爱默生	给予	他们	到	我们	;

它们将不如爱默生赋予我们的那样有用；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt][soʊ][tuː; tə] ['sistimətaiz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [les]

and	the	man	with	the	talent	so	to	systematise	them	would	be	less
和	这	男人	和	这	天赋	所以	到	系统化	他们	会	是	较少的

[ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['emərsn] .

impressive	than	Emerson	.
感人的	比	爱默生	.

而有能力将它们系统化的人，远不如爱默生那样令人印象深刻。

[ðeɪ] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ; — [laɪk] - ['boʊldərz] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] ; — [ɪn] -

They	do	very	well	as	they	now	stand	;	—	like	'	boulders	,	'	as	he	says	;	—	in	'
他们	做	非常	出色地	作为	他们	现在	站立	;	—	喜欢	-	巨石	,	-	作为	他	说道	;	—	在	-

['pærəˌgræf] [ˌɪnkəm'presəbl] ,

paragraphs	incompressible	,
段落	不可压缩的	,

它们现在的样子非常好；——正如他所说，就像“巨石”；——在“不可压缩的段落中，

[iːtʃ] ['sentəns]

each	sentence
每个	句子

每句话

[æn; ən] infinitely180

an	infinitely180
一个	infinitely180

无限180

[rɪ'pelənt] ['pɑːrtɪk(ə)l] .

repellent	particle	.
驱虫剂	粒子	.

驱避颗粒。

- [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnts] [rɪ'kɜ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn]
' In such sentences his main points recur again and again , and become fixed in
- 在 这样的 句子 他的 主要的 积分 复发 再次 和 再次 , 和 变得 固定的 在
[ðə; ði] ['meməri] .
the memory .
这 记忆 .

在这样的句子中，他的主要观点反复出现，并牢牢地印在人们的记忆中。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðem; ðəm] .
We all know them .
我们 全部 知道 他们 .

我们都认识他们。

[fɜ:rst] [ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] , ['kærəktər] .
First and foremost , character .
第一的 和 首先 , 特点 .

首先，也是最重要的，是品格。

['kærəktər] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Character is everything .
特点 是 一切 .

品格决定一切。

- [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə] [ɪ'du:s] , — [wɪtʃ] ['fri:dəm] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ɪntərkɔ:rs] ,
' That which all things tend to educe , — which freedom , cultivation , intercourse ,
- 那 哪个 全部 事物 趋向 到 引 , — 哪个 自由 , 栽培 , 交往 ,
[ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [goʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ,
revolutions , go to form and deliver ,
革命 , 去 到 形式 和 递送 ,

“万物所趋向的，——自由、教化、交往、革命，最终形成并实现的，

— [ɪz] ['kærəktər] .
— is character .
— 是 特点 .

——就是性格。

- ['kærəktər] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] .
' Character and self - reliance .
- 特点 和 自己 - 依赖 .

品格和自立。

- [trʌst] [ðaɪ'self] !
' Trust thyself !
- 相信 你自己 !

相信自己!

['evri] [hɑ:rt] [vaɪ'breɪts] [tu:; tə] [ðæt] ['aɪərn] [strɪŋ] .
every heart vibrates to that iron string .
每一个 心 振动 到 那 铁 细绳 .

每一颗心都随着那根铁弦而跳动。

- [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] .
' And yet we have our being in a not ourselves .
- 和 然而 我们 有 我们的 存在 在 一个 不是 我们自己 .

然而，我们的存在却并非存在于我们自身之中。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv]
' There is a power above and behind us , and we are the channels of
- 那里 是 一个 力量 多于 和 在后面 我们 , 和 我们 是 这 频道 的
[ɪts] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
its communications .
它是 通讯 .

“在我们之上和身后有一种力量，而我们是它沟通的渠道。”

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi] [pɪtʃt] ['haɪər] .
' But our lives must be pitched higher .
- 但 我们的 生活 必须 是 投球 更高 .

但是我们的生活必须追求更高的境界。

- [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]
' Life must be lived on a higher plane ; we must go up to a higher
- 生活 必须 是 居住地 在 一个 更高 飞机 ; 我们 必须 去 向上 到 一个 更高
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

“生活必须提升到一个更高的层次；我们必须攀登到一个更高的平台。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'send] ; -
to which we are always invited to ascend ; 181
到 哪个 我们 是 总是 受邀 到 上升 ; -

我们总是被邀请攀登到那里；181

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .
there the whole scene changes .
那里 这 所有的 场景 变化 .

那一刻，整个场景都变了。

- [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
' The good we need is for ever close to us , though we attain it not .
- 这 好的 我们 需要 是 为了 曾经 关闭 到 我们 , 尽管 我们 达到 它 不是 .

“我们所需的美好事物总是近在咫尺，即使我们尚未获得它。”

- [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪzrəbli] ['daɪɪŋ] .
' On the brink of the waters of life and truth , we are miserably dying .
- 在 这 边缘 的 这 水 的 生活 和 真相 , 我们 是 惨痛地 垂死 .

在生命与真理之水的边缘，我们却悲惨地死去。

- [ðɪs] [gʊd] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ,
' This good is close to us , moreover , in our daily life , and in the familiar ,
- 这 好的 是 关闭 到 我们 , 而且 , 在 我们的 日常的 生活 , 和 在 这 熟悉的 ,
['hoʊmli] ['pleɪsɪz] .
homely places .
家常的 地方 .

“这种美好事物离我们很近，而且就在我们的日常生活中，就在我们熟悉、温馨的地方。”

- [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] ['sentɪmənts] [ɪn] [əb'skjʊr] ['duːtiz] , —
' The unremitting retention of simple and high sentiments in obscure duties , —
- 这 不懈 保留 的 简单的 和 高的 情感 在 朦胧 职责 , —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][fɔːr; fər][juː 'es] .
that is the maxim for us .
那 是 这 格言 为了 我们 .

“在默默无闻的职责中，始终保持简单而高尚的情操——这就是我们的座右铭。”

[let] [juː 'es][biː; bi] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Let us be poised and wise , and our own to - day .
让 我们 是 准备 和 明智的 , 和 我们的 自己的 到 - 天 .

让我们保持沉着冷静和睿智，把握我们自己的今天。

[let] [juː 'es] [triːt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wel] , — [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]
Let us treat the men and women well , — treat them as if they were real
让 我们 对待 这 男人 和 女性 出色地 , — 对待 他们 作为 如果 他们 是 真实的
;
;
;

让我们善待这些男男女女，像对待真人一样对待他们；

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

perhaps	**they**	**are**	**.**
也许	他们	是	.

或许真是如此。

[men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['fænsi] , [laɪk] ['drʌŋkədz] [huːz] [hændz] [ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] [ænd; ənd] ['tremjələs]

Men	**live**	**in**	**their**	**fancy**	**,**	**like**	**drunkards**	**whose**	**hands**	**are**	**too**	**soft**	**and**	**tremulous**
男人	居住	在	他们的	想要	,	喜欢	醉汉	谁	双手	是	也	柔软的	和	颤抖的

[fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] .

for	**successful**	**labour**	**.**
为了	成功的	劳动	.

男人活在自己的幻想中，就像醉汉一样，他们的双手太过柔软颤抖，无法从事体力劳动。

[aɪ] ['set(ə)l] [maɪ'self] ['evər] ['fɜːmər] [ɪn] [ðə; ði] [kriːd] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [poʊ'spoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːr]

I	**settle**	**myself**	**ever**	**firmer**	**in**	**the**	**creed**	**,**	**that**	**we**	**should**	**not**	**postpone**	**and**	**refer**
我	定居	我	曾经	更坚固	在	这	信条	,	那	我们	应该	不是	推迟	和	参考

[ænd; ənd] [wɪʃ] ,

and	**wish**	**,**
和	希望	,

我更加坚定地信奉这个信念，那就是我们不应该拖延、不应该推诿、不应该抱有侥幸心理。

[bʌt; bət] [duː] broad182

but	**do**	**broad182**
但	做	broad182

但确实有 broad182

['dʒʌstɪs] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ] ; [ək'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æktʃuəl]

justice	**where**	**we**	**are**	**,**	**by**	**whomsoever**	**we**	**deal**	**with**	**;**	**accepting**	**our**	**actual**
正义	在哪里	我们	是	,	经过	无论谁	我们	交易	和	;	接受	我们的	实际的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

companions	**and**	**circumstances**	**,**
同伴	和	情况	,

无论身处何地，无论与何人打交道，都要秉持公正；接受我们现实中的同伴和处境。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [ɔːr] ['oʊdiəs] ,

however	**humble**	**or**	**odious**	**,**
然而	谦逊的	或者	令人厌恶的	,

然而，无论多么卑微或令人厌恶，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] ['dɛlə,geɪtəd] [ɪts] [hoʊl] ['pleʒər]

as	**the**	**mystic**	**officials**	**to**	**whom**	**the**	**universe**	**has**	**delegated**	**its**	**whole**	**pleasure**
作为	这	神秘	官员	到	谁	这	宇宙	有	委托	它是	所有的	乐趣

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

就像宇宙将整个快乐委托给那些神秘的官员一样。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɔːltri] ['pleɪsɪz] ,

Massachusetts	**,**	**Connecticut**	**River**	**,**	**and**	**Boston**	**Bay**	**,**	**you**	**think**	**paltry**	**places**	**,**
马萨诸塞州	,	康涅狄格州	河	,	和	波士顿	湾	,	你	思考	微不足道	地方	,

马萨诸塞州、康涅狄格河和波士顿湾，你觉得这些都是不起眼的地方吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪr] [lʌvz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [tə'pɑːgrəfi] .

and	**the**	**ear**	**loves**	**names**	**of**	**foreign**	**and**	**classic**	**topography**	**.**
和	这	耳朵	爱	姓名	的	外国的	和	经典的	地形	.

耳朵喜欢外国和古典地形的名称。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;

But	**here**	**we**	**are**	**;**
但	这里	我们	是	;

但我们现在就身处此境；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [best] .

and	if	we	will	tarry	a	little	we	may	come	to	learn	that	here	is	best	.
和	如果	我们	将要	焦油	一个	小的	我们	可能	来	到	学习	那	这里	是	最好的	.

如果我们稍作停留，或许就会发现这里才是最好的。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [ðaɪ'self] [ɪz] [hɪr] .

See	to	it	only	that	thyself	is	here	.
看	到	它	仅有的	那	你自己	是	这里	.

你只需确保自己在这里。

- [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

'	Furthermore	,	the	good	is	close	to	us	all	.
-	此外	,	这	好的	是	关闭	到	我们	全部	.

此外，美好事物离我们都很近。

- [aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['edʒukeɪtɪd][men] .

'	I	resist	the	scepticism	of	our	education	and	of	our	educated	men	.
-	我	抵抗	这	怀疑论	的	我们的	教育	和	的	我们的	受过教育	男人	.

“我反对我们教育体系和受过教育的人所抱有的怀疑态度。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn] [men] [ɑːr; ər]

I	do	not	believe	that	the	differences	of	opinion	and	character	in	men	are
我	做	不是	相信	那	这	差异	的	观点	和	特点	在	男人	是

[ɔːr'gænɪk] .

organic	.
有机的	.

我不认为男性之间的意见和性格差异是天生的。

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] , besides183

I	do	not	recognise	,	besides183
我	做	不是	认出	,	besides183

除了183之外，我不认识其他人。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [klæs] [ʌv; əv] ['skeptɪks] ,

the	class	of	the	good	and	the	wise	,	a	permanent	class	of	sceptics	,
这	班级	的	这	好的	和	这	明智的	,	一个	永恒的	班级	的	怀疑论者	,

善良睿智的阶层，一个永远抱持怀疑态度的阶层，

[ɔːr][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [kən'sɝːvətɪvz] , [ɔːr][ʌv; əv] [məlɪgnənts] , [ɔːr][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪst] .

or	a	class	of	conservatives	,	or	of	malignants	,	or	of	materialists	.
或者	一个	班级	的	保守派	,	或者	的	恶性肿瘤	,	或者	的	唯物主义者	.

或者说，是一类保守派、一类恶意分子、或者一类唯物主义者。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] .

I	do	not	believe	in	the	classes	.
我	做	不是	相信	在	这	课程	.

我不相信这些课程。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] .

Every	man	has	a	call	of	the	power	to	do	something	unique	.
每一个	男人	有	一个	称呼	的	这	力量	到	做	某物	独特的	.

每个人都拥有创造独特成就的力量。

- [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɪz] ['dedli] .

'	Exclusiveness	is	deadly	.
-	独家性	是	致命	.

“排他性是致命的。”

- [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ikˈskluːdz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]

'	The	exclusive	in	social	life	does	not	see	that	he	excludes	himself	from	enjoyment	in
-	这	独家的	在	社会的	生活	做	不是	看	那	他	不包括	他自己	从	享受	在

[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	attempt	to	appropriate	it	.
这	试图	到	合适的	它	.

“社交生活中的排外者没有意识到，为了占有社交生活，他把自己排除在了享受之外。”

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒnˌɪst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [hɪmˈself]

The	exclusionist	in	religion	does	not	see	that	he	shuts	the	door	of	heaven	on	himself
这	排外主义者	在	宗教	做	不是	看	那	他	关闭	这	门	的	天堂	在	他自己

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˈʌðər] .

in	striving	to	shut	out	others	.
在	努力	到	关闭	出去	其他的	.

宗教中的排外主义者看不到，他努力将他人拒之门外，最终却也把自己关在了天堂的大门之外。

[triːt] [men] [æz; əz] [pɔːnz] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

Treat	men	as	pawns	and	ninepins	,	and	you	shall	suffer	as	well	as	they	.
对待	男人	作为	兵	和	九柱戏	,	和	你	将	遭受	作为	出色地	作为	他们	.

把男人当作棋子和保龄球瓶，你必将和他们一样遭受痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ðer; ðər] [hɑːrt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] :

If	you	leave	out	their	heart	you	shall	lose	your	own	:
如果	你	离开	出去	他们的	心	你	将	失去	你的	自己的	:

如果你忽略了他们的心，你也将失去自己的心。

[ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [mæn] [ˈsʌfəz] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [ðæt]

The	selfish	man	suffers	more	from	his	selfishness	than	he	from	whom	that
这	自私	男人	遭受	更多的	从	他的	自私	比	他	从	谁	那

['selfɪʃnəs]	withholds184
selfishness	withholds184
自私	withholds184

自私的人因自己的自私而遭受的痛苦，比因他的自私而受害的人更大。184

[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbenɪfɪt] .

some	important	benefit	.
一些	重要的	益处	.

一些重要的好处。

- [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [iːz] [ænd; ənd] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .

'	A	sound	nature	will	be	inclined	to	refuse	ease	and	self	-	indulgence	.
-	一个	声音	自然	将要	是	倾斜	到	拒绝	舒适	和	自己	-	放纵	.

“心地善良的人会倾向于拒绝安逸和放纵。”

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] , [ɔːr][sʌm; səm] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti]

'	To	live	with	some	rigour	of	temperance	,	or	some	extreme	of	generosity
-	到	居住	和	一些	严格	的	节制	,	或者	一些	极端	的	慷慨

,

,

,

“过着极其节制的生活，或者过着极其慷慨的生活，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈsetɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkɑːmən] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wʊd] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə] [ðoʊz]

seems	to	be	an	asceticism	which	common	good	-	nature	would	appoint	to	those
似乎	到	是	一个	禁欲主义	哪个	常见的	好的	-	自然	会	委	到	那些

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈplenti] ,

who	are	at	ease	and	in	plenty	,
WHO	是	在	舒适	和	在	很多	,

这似乎是一种苦行主义，而这种苦行主义似乎是出于人们普遍的善良本性，才会被赋予那些生活安逸富足之人。

[ɪn] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [men] .

in	sign	that	they	feel	a	brotherhood	with	the	great	multitude	of	suffering	men	.
在	符号	那	他们	感觉	一个	兄弟情	和	这	伟大的	民众	的	痛苦	男人	.

这表明他们与众多受苦受难的人们感同身受，如同兄弟一般。

- [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriwer] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] ,

'	Compensation	,	finally	,	is	the	great	law	of	life	;	it	is	everywhere	,	it	is	sure	,
-	赔偿	,	最后	,	是	这	伟大的	法律	的	生活	;	它	是	到处	,	它	是	当然	,

“归根结底，补偿是人生的伟大法则；它无处不在，毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	escape	from	it	.
和	那里	是	不	逃脱	从	它	.

而且根本无法逃避。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] - [lɔː] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜːrks] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌndər]

This	is	that	'	law	alive	and	beautiful	,	which	works	over	our	heads	and	under
这	是	那	-	法律	活	和	美丽的	,	哪个	作品	超过	我们的	头部	和	在下面

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

这就是那条“鲜活而美丽的法则”，它在我们头顶和脚下运行。

['pɪtiləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪls] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wen] [wiː; wi] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pitiless	,	it	avails	itself	of	our	success	when	we	obey	it	,
无情	,	它	可用性	本身	的	我们的	成功	什么时候	我们	服从	它	,

它冷酷无情，当我们服从它时，它就会利用我们的成功。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ruːɪn] [wen] [wiː; wi] [ˌkɑːntrə'viːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	our	ruin	when	we	contravene	it	.
和	的	我们的	废墟	什么时候	我们	违反	它	.

当我们违背它时，我们将走向毁灭。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['siːkrət] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	all	secret	believers	in	it	.
我们	是	全部	秘密	信徒	在	它	.

我们内心深处都相信它。

[ˌaɪ 'tiː] rewards185

It	rewards185
它	rewards185

它奖励185

['ækʃnz] ['æftər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

actions	after	their	nature	.
行动	后	他们的	自然	.

行为符合其本性。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	reward	of	a	thing	well	done	is	to	have	done	it	.
这	报酬	的	一个	事物	出色地	完毕	是	到	有	完毕	它	.

把事情做好的回报就是把事情做完了。

[ðə; ði] [θiːf] [stiːlz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['swɪndlər] ['swɪndlz] [hɪm'self] .

The	thief	steals	from	himself	,	the	swindler	swindles	himself	.
这	贼	偷窃	从	他自己	,	这	骗子	骗局	他自己	.

窃贼偷的是自己的东西，骗子骗的是自己的东西。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [æt; ət] [læst] [jʊr; jər] [oʊn] [det] .

You	must	pay	at	last	your	own	debt	.
你	必须	支付	在	最后的	你的	自己的	债务	.

你最终必须偿还自己的债务。

- [ðɪs] [ɪz]['tɑːnɪk] [ɪn'diːd] !
' **This is tonic indeed !**
- 这 是 补品 的确 !

“这真是良药！”

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðæt] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ,
And let no one object that it is too general ; that more practical ,
和 让 不 一 目的 那 它 是 也 一般的 ; 那 更多的 实际的 ,

任何人都不应反对它过于笼统；更实用的方法是，

['pɑːzətɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ; [ðæt] ['ɛmɜ-sənz] ['ɑːptɪmɪzəm] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,
positive direction is what we want ; that Emerson's optimism , self - reliance ,
积极的 方向 是 什么 我们 想 ; 那 爱默生的 乐观 , 自己 - 依赖 ,

我们想要的是积极的方向；那就是爱默生的乐观主义、自力更生精神。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd] [groʊθ] [hæv; həv]
and indifference to favourable conditions for our life and growth have
和 漠不关心 到 有利 状况 为了 我们的 生活 和 生长 有
[ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
in them something of danger .
在 他们 某物 的 危险 .

对有利于我们生活和成长的条件漠不关心，其中蕴含着某种危险。

- [trʌst] [ðaɪ'self] ; -
' **Trust thyself ; '**
- 相信 你自己 ; -

相信自己；

- [wʌt] [ə'trækts] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; -
' **what attracts my attention shall have it ; '**
- 什么 吸引 我的 注意力 将 有 它 ; -

“凡是吸引我注意力的，我都会得到它；”

- [ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
' **though thou shouldst walk the world over thou shalt not be able to find a**
- 尽管 你 应该 走 这 世界 超过 你 应 不是 是 有能力的 到 寻找 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ɔːr] [ɪg'noʊb(ə)l] ; -
condition inopportune or ignoble ; '
状况 不合时宜 或者 卑鄙的 ; -

“即便你走遍世界，也找不到一丝不合时宜或卑鄙的境遇；”

- [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['vʌlgər] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [huːz] ['poʊətri] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] , -
' **what we call vulgar society is that society whose poetry is not yet written , 186**
- 什么 我们 称呼 庸俗 社会 是 那 社会 谁 诗 是 不是 然而 书面 , -

我们所谓的庸俗社会，是指诗歌尚未被谱写的社会。186

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [æz; əz] ['enviəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['eni] .
but which you shall presently make as enviable and renowned as any .
但 哪个 你 将 目前 制作 作为 令人羡慕 和 著名 作为 任何 .

但你很快就会使它像任何其他事物一样令人羡慕和闻名。

- [wɪð; wɪθ] ['mæksəmz] [laɪk] [ðiːz] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
' **With maxims like these , we surely , it may be said ,**
- 和 格言 喜欢 这些 , 我们 一定 , 它 可能 是 说 ,

“有了这样的格言，我们当然可以说，

[rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æktʃuəl] [self] [ænd; ənd]
run some risk of being made too well satisfied with our own actual self and
跑步 一些 风险 的 存在 制成 也 出色地 使满意 和 我们的 自己的 实际的 自己 和
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我们可能会对自己的现状和自我感到过于满意，这存在一定的风险。

[haʊ'evər] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

however	crude	and	imperfect	they	may	be	.
然而	原油	和	不完善	他们	可能	是	.

然而，无论它们多么粗糙和不完美。

- [trʌst] [ðaɪ'self] ?

'	Trust	thyself	?
-	相信	你自己	?

相信自己?

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

'	It	may	be	said	that	the	common	American	or	Englishman	is	more	than	enough
-	它	可能	是	说	那	这	常见的	美国人	或者	英国人	是	更多的	比	足够的

[dɪ'spoʊzd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] .

disposed	already	to	trust	himself	.
处置	已经	到	相信	他自己	.

可以说，普通的美国人或英国人已经非常倾向于相信自己。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][rɪ'plaɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [sek'tɛriənz] [ɑːr; ər] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnʃəns] :

I	often	reply	,	when	our	sectarians	are	praised	for	following	conscience	:
我	经常	回复	,	什么时候	我们的	宗派主义者	是	赞扬	为了	下列的	良心	:

每当有人称赞我们教派的成员遵循良心时，我常常这样回答:

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ;

Our	people	are	very	good	in	following	their	conscience	;
我们的	人们	是	非常	好的	在	下列的	他们的	良心	;

我们的人民非常善于遵循自己的良知;

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ɪz][ɪn] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [telz] [ðem; ðəm]

where	they	are	not	so	good	is	in	ascertaining	whether	their	conscience	tells	them
在哪里	他们	是	不是	所以	好的	是	在	确定	无论	他们的	良心	讲述	他们

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们不太擅长的是判断自己的良心是否告诉他们这样做是对的。

- [wʌt] [ə'trækts] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	attracts	my	attention	shall	have	it	?
-	什么	吸引	我的	注意力	将	有	它	?

“吸引我注意力的事物，我就会拥有它？”

- [wel] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [pliː] [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['æftər] the187

'	Well	,	that	is	our	people's	plea	when	they	run	after	the187
-	出色地	,	那	是	我们的	人们的	恳求	什么时候	他们	跑步	后	the187

“嗯，这就是我们的人民在追赶187人时的恳求。”

[sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]['mesərz] . ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] .

Salvation	Army	,	and	desire	Messrs	.	Moody	and	Sankey	.
救恩	军队	,	和	欲望	先生们	.	穆迪	和	桑基	.

救世军，以及穆迪先生和桑基先生的愿望。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ɔːr][ɪg'noʊb(ə)l] ?

'	Thou	shalt	not	be	able	to	find	a	condition	inopportune	or	ignoble	?
-	你	应	不是	是	有能力的	到	寻找	一个	状况	不合时宜	或者	卑鄙的	?

你难道不能找到不合时宜或卑鄙的处境吗?

- [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

'	But	think	of	the	turn	of	the	good	people	of	our	race	for	producing	a
-	但	思考	的	这	转动	的	这	好的	人们	的	我们的	种族	为了	生产	一个

[laɪf] [ʌv; əv] ['hɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɑːn'wiː] ;

life	of	hideousness	and	immense	ennui	;
生活	的	丑陋	和	巨大	厌倦	;

“但是想想我们这个种族中善良的人们是如何过上如此丑陋、如此无聊的生活的;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['haʊəlz] ['gɪvz]

think	of	that	specimen	of	your	own	New	England	life	which	Mr	.	Howells	gives
思考	的	那	标本	的	你的	自己的	新的	英格兰	生活	哪个	先生	.	豪厄尔斯	给予

[ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] ;

us	in	one	of	his	charming	stories	which	I	was	reading	lately	;
我们	在	一	的	他的	迷人	故事	哪个	我	曾是	阅读	最近	;

想想豪威尔斯先生在他一篇引人入胜的故事中描绘的你自己的新英格兰生活，我最近正在读这个故事；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['rægɪd] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ruːstək] ;

think	of	the	life	of	that	ragged	New	England	farm	in	the	Lady	of	the	Aroostook	;
思考	的	这	生活	的	那	破烂不堪	新的	英格兰	农场	在	这	女士	的	这	阿鲁斯托克	;

想想《阿鲁斯托克夫人》中那个破败的新英格兰农场的生活；

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['diːkən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ænt] [mə'riːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃerz]

think	of	Deacon	Blood	,	and	Aunt	Maria	,	and	the	straight	-	backed	chairs
思考	的	执事	血	,	和	阿姨	玛丽亚	,	和	这	直的	-	支持的	椅子

[wɪð; wɪθ] [blæk] [hɔːrs] - [her] [siːts] ,

with	black	horse	-	hair	seats	,
和	黑色的	马	-	头发	座位	,

想想迪肯·布拉德、玛丽亚阿姨，还有那些黑色马鬃椅面的直背椅。

[ænd; ənd]['ezrə]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [rɪ'laɪəns] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]

and	Ezra	Perkins	with	perfect	self	-	reliance	depositing	his	travellers	in	the
和	以斯拉	珀金斯	和	完美的	自己	-	依赖	存款	他的	旅行者	在	这

[snoʊ] !

snow	!
雪	!

埃兹拉·珀金斯完全依靠自己，把他的旅客们送到了雪地里！

[aɪ][kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] I188

I	can	truly	say	that	in	the	little	which	I188
我	能	真的	说	那	在	这	小的	哪个	I188

我可以毫不夸张地说，在 I188 的这段时间里

[hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

have	seen	of	the	life	of	New	England	,
有	已见	的	这	生活	的	新的	英格兰	,

见识过新英格兰的生活，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːdnəs]

I	am	more	struck	with	what	has	been	achieved	than	with	the	crudeness
我	是	更多的	击	和	什么	有	到过	已达成	比	和	这	粗俗

[ænd; ənd] ['feɪljər] .

and	failure	.
和	失败	.

比起粗糙和失败，我更关注已经取得的成就。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kruːdnəs] ['ɔːlsoʊ] .

But	no	doubt	there	is	still	a	great	deal	of	crudeness	also	.
但	不	怀疑	那里	是	仍然	一个	伟大的	交易	的	粗俗	还	.

但毫无疑问，其中也存在很多粗糙之处。

[jʊr; jər] [oʊn] ['nɒvəlɪsts] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [seɪ] [truː] .

Your	own	novelists	say	there	is	,	and	I	suppose	they	say	true	.
你的	自己的	小说家	说	那里	是	,	和	我	认为	他们	说	真的	.

你们自己的小说家都说有这样的事，我想他们说的应该是真的。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

In	the	New	England	,	as	in	the	Old	,	our	people	have	to	learn	,	I	suppose	,
在	这	新的	英格兰	,	作为	在	这	老的	,	我们的	人们	有	到	学习	,	我	认为	,

我想，在新英格兰，就像在旧英格兰一样，我们的人民必须学会.....

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɔːl'redi] ;

not	that	their	modes	of	life	are	beautiful	and	excellent	already	;
不是	那	他们的	模式	的	生活	是	美丽的	和	出色的	已经	;

并不是说他们的生活方式已经多么美好、多么优秀；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [træns'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

they	have	rather	to	learn	that	they	must	transform	them	.
他们	有	相当	到	学习	那	他们	必须	转换	他们	.

他们更应该明白，他们必须改变这些观念。

[tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɛmɚsənz] [dɪ'lɪvərənsɪz] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi]

To	adopt	this	line	of	objection	to	Emerson's	deliverances	would	,	however	,	be
到	采纳	这	线	的	异议	到	爱默生的	解救	会	,	然而	,	是

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

然而，如果以此为由反对爱默生的解脱之举，那就太不公正了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['ɛmɚsənz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [truː] , [ɪf] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

In	the	first	place	,	Emerson's	points	are	in	themselves	true	,	if	understood	in	a
在	这	第一的	地方	,	爱默生的	积分	是	在	他们自己	真的	,	如果	理解	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [sens] ;

certain	high	sense	;
肯定	高的	感觉	;

首先，如果从某种高层次的意义来理解，爱默生的观点本身是正确的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] .

they	are	true	and	fruitful	.
他们	是	真的	和	卓有成效	.

它们真实且富有成效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , at189

And	the	right	work	to	be	done	,	at189
和	这	正确的	工作	到	是	完毕	,	at189

而真正应该做的，在第189页

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] .

the	hour	when	he	appeared	,	was	to	affirm	them	generally	and	absolutely	.
这	小时	什么时候	他	出现	,	曾是	到	确认	他们	一般来说	和	绝对地	.

他出现的那一刻，是为了全面、绝对地肯定他们的观点。

['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] ['bæriər] [ʌv; əv] ['næroʊ] , [fɪkst]

Only	thus	could	he	break	through	the	hard	and	fast	barrier	of	narrow	,	fixed
仅有的	因此	可以	他	休息	通过	这	难的	和	快速地	障碍	的	狭窄的	,	固定的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

只有这样他才能突破狭隘、僵化的观念壁垒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪn] [æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər] [nuː] [aɪ'diːəz] .

which	he	found	confronting	him	,	and	win	an	entrance	for	new	ideas	.
哪个	他	成立	面对	他	,	和	赢	一个	入口	为了	新的	想法	.

他发现这让他感到棘手，并为新思想赢得了一席之地。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [di'veləpments] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [straɪk] [juː 'es] [æz; əz] [ɪk'spiːdiənt] , [hiː; hi]

Had	he	attempted	developments	which	may	now	strike	us	as	expedient	,	he
有	他	尝试过	发展	哪个	可能	现在	罢工	我们	作为	权宜	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [fɪrs] [æn'tægənɪzəm] ,

would	have	excited	fierce	antagonism	,
会	有	兴奋的	凶猛的	对抗	,

如果他当时采取了现在看来或许合情合理的举措，必定会激起强烈的反对。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

and	probably	effected	little	or	nothing	.
和	大概	受影响	小的	或者	没有什么	.

可能几乎没有产生任何影响。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['ʌðər] [wɜ:rk] ['leɪtər] ,

The	time	might	come	for	doing	other	work	later	,
这	时间	可能	来	为了	正在做	其他	工作	之后	,

以后或许会有时间去做其他工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] ['emərsn] [dɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ðen] .

but	the	work	which	Emerson	did	was	the	right	work	to	be	done	then	.
但	这	工作	哪个	爱默生	做过	曾是	这	正确的	工作	到	是	完毕	然后	.

但爱默生所做的工作是当时应该做的正确工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [strɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɛmɝsənz] ['ɑ:ptɪmɪzəm] ,

In	the	second	place	,	strong	as	was	Emerson's	optimism	,
在	这	第二	地方	,	强的	作为	曾是	爱默生的	乐观	,

其次，尽管爱默生的乐观主义十分强烈，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm]

and	unconquerable	as	was	his	belief	in	a	good	result	to	emerge	from
和	不可征服的	作为	曾是	他的	信仰	在	一个	好的	结果	到	出现	从

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

all	which	he	saw	going	on	around	him	,
全部	哪个	他	锯	去	在	大约	他	,

他坚信，无论周围发生什么，最终都会有好的结果，这种信念是不可动摇的。

no190

no190

no190

第190号

[.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ['sætərɪst] ['evər] [sɔ:] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dɪtɪ] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

misanthropical	satirist	ever	saw	shortcomings	and	absurdities	more	clearly	than	he
厌世的	讽刺作家	曾经	锯	缺点	和	荒谬之处	更多的	清楚地	比	他

[dɪd] , [ɔ:r] [ɪk'spoʊzd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəsli] .

did	,	or	exposed	them	more	courageously	.
做过	,	或者	裸露	他们	更多的	勇敢地	.

愤世嫉俗的讽刺作家从未比他更清楚地看到缺点和荒谬之处，或者比他更勇敢地揭露它们。

[wen] [hi:; hi] [si:z] - [ðə; ði] ['mi:nnəs] , - [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] ,

When	he	sees	'	the	meanness	,	'	as	he	calls	it	,	'	of	American	politics	,
什么时候	他	看到	-	这	卑鄙	,	-	作为	他	呼叫	它	,	-	的	美国人	政治	,

当他看到他所谓的“美国政治的卑鄙之处”时，

- [hi:; hi] [kən'grætjuleɪts] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] - [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] ['hæpɪli] [ded] ,

'	he	congratulates	Washington	on	being	'	long	already	happily	dead	,
-	他	恭喜	华盛顿	在	存在	-	长的	已经	快乐地	死的	,

他祝贺华盛顿“早已幸福地死去”，

- [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] - [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] [seɪf] .

'	on	being	'	wrapt	in	his	shroud	and	for	ever	safe	.
-	在	存在	-	包裹	在	他的	裹尸布	和	为了	曾经	安全的	.

“被裹在他的裹尸布里，永远安全了。”

- [wɪð; wɪθ] [haʊ] [fɜ:rm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪni:ˌeɪts] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tu:] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

'	With	how	firm	a	touch	he	delineates	the	faults	of	your	two	great	political
-	和	如何	公司	一个	触碰	他	描绘	这	故障	的	你的	二	伟大的	政治的

['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

parties	of	forty	years	ago	!
各方	的	四十	年	前	!

“他以多么坚定的笔触，描绘了你们四十年前两大政党的缺点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国话语(Discourses in America)
第5/5页

[ðə; ði] ['deməkræts] , [hiː; hi] [sez] ,
The **Democrats** **,** **he** **says** **,**
这 民主党人 , 他 说道 ,

他说，民主党人

- [hæv; həv][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌt] [hoʊp]
' **have** **not** **at** **heart** **the** **ends** **which** **give** **to** **the** **name** **of** **democracy** **what** **hope**
- 有 不是 在 心 这 结束 哪个 给 到 这 姓名 的 民主 什么 希望
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **virtue** **are** **in** **it** **.**
和 美德 是 在 它 .

“没有真正理解民主的最终目标，而正是这些目标赋予了民主以希望和美德。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['rædɪkəlɪzəm][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
The **spirit** **of** **our** **American** **radicalism** **is** **destructive** **and** **aimless** **;** **it** **is** **not**
这 精神 的 我们的 美国人 激进主义 是 破坏性的 和 漫无目的 ; 它 是 不是
['lʌvɪŋ] ;
loving **;**
爱 ;

我们美国激进主义的精神是破坏性的、无目的的；它不是爱的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ʌl'tɪriər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ɛndz] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv]['heɪtrɪd]
it **has** **no** **ulterior** **and** **divine** **ends** **,** **but** **is** **destructive** **only** **out** **of** **hatred**
它 有 不 后方 和 神圣的 结束 , 但 是 破坏性的 仅有的 出去 的 仇恨
and191
and191
and191

它没有其他神圣的目的，其破坏性仅仅源于仇恨和191。

['selfɪʃnəs] .
selfishness **.**
自私 .

自私。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] , ['eɪb(ə)l] ,
On **the** **other** **side** **,** **the** **conservative** **party** **,** **composed** **of** **the** **most** **moderate** **,** **able** **,**
在 这 其他 边 , 这 保守的 派对 , 由 的 这 最多 缓和 , 有能力的 ,

另一方面，保守党由最温和、最有能力的人士组成，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪ'fensɪv] [ʌv; əv]
and **cultivated** **part** **of** **the** **population** **,** **is** **timid** **,** **and** **merely** **defensive** **of**
和 栽培 部分 的 这 人口 , 是 胆小 , 和 仅仅 防守 的
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

而受过良好教育的那部分人则胆小怯懦，只会保护自己的财产。

[ˌaɪ 'tiː] ['vɪndɪˌkeɪts] [noʊ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][əs'paiəz][tuː; tə][noʊ]['riːəl] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][brændz][noʊ][kraɪm] ,
It **vindicates** **no** **right** **,** **it** **aspires** **to** **no** **real** **good** **,** **it** **brands** **no** **crime** **,**
它 证明清白 不 正确的 , 它 渴望 到 不 真实的 好的 , 它 品牌 不 犯罪 ,

它既不维护任何权利，也不追求任何真正的益处，更不谴责任何罪行。

[ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][noʊ] ['dʒenərəs] ['pɑːləsi] .
it **proposes** **no** **generous** **policy** **.**
它 提议 不 慷慨的 政策 .

它并未提出任何慷慨的政策。

[frʌm; frəm] ['niːðər] ['pɑːrti] , [wen] [ɪn] ['paʊər] , [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn]
From **neither** **party** **,** **when** **in** **power** **,** **has** **the** **world** **any** **benefit** **to** **expect** **in**
从 两者都不 派对 , 什么时候 在 力量 , 有 这 世界 任何 益处 到 预计 在
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

无论哪个政党执政，世界都无法指望他们在科学领域带来任何益处。

[ɑːrt] , [ɔːr][hjuː'mænəti] , [æt; ət][ɔːl] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
art **,** **or** **humanity** **,** **at** **all** **commensurate** **with** **the** **resources** **of** **the** **nation** **.**
艺术 , 或者 人类 , 在 全部 相称的 和 这 资源 的 这 国家 .

艺术或人文，与国家的资源完全不相称。

- [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌt(ə)l] [ðoʊ] ['kaɪndli]['aɪrəni][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [wɪð'drɔːəl] [ɪn]
' **Then** **with** **what** **subtle** **though** **kindly** **irony** **he** **follows** **the** **gradual** **withdrawal** **in**
- 然后 和 什么 微妙的 尽管 亲切地 讽刺 他 跟随 这 逐渐地 退出 在
[nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
New **England** **,**
新的 英格兰 ,

然后，他以一种微妙而又善意的讽刺，描述了新英格兰的逐渐撤退。

[ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] , [ʌv; əv] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
in **the** **last** **half** **century** **,** **of** **tender** **consciences** **from** **the** **social** **organisations** **,**
在 这 最后的 一半 世纪 , 的 投标 良心 从 这 社会的 组织 ,

在过去半个世纪里，来自社会组织的那些心存怜悯之心，

— [ðə; ði] [bent] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
— **the** **bent** **for** **experiments** **such** **as** **that** **of**
— 这 弯曲 为了 实验 这样的 作为 那 的
[brʊk] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Brook **Farm** **and** **the** **like** **,**
溪 农场 和 这 喜欢 ,

——热衷于进行类似布鲁克农场之类的实验，

— ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] - ['dɪsɪdəns] of192
— **follows** **it** **in** **all** **its** **'** **dissidence** **of192**
— 跟随 它 在 全部 它是 - 异议 of192

—紧随其后，表达其192年的“异议”。

[dɪ'sent] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] !
dissent **and** **Protestantism** **of** **the** **Protestant** **religion** **!**
异议 和 新教 的 这 新教 宗教 !

异议和新教精神！

- [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʌvz] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [æk'tɪvəti] ,
' **He** **even** **loves** **to** **rally** **the** **New** **Englander** **on** **his** **philanthropical** **activity** **,**
- 他 甚至 爱 到 集会 这 新的 英格兰人 在 他的 慈善 活动 ,

“他甚至喜欢在慈善活动方面激励新英格兰人，”

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə; eɪ] [bɔːr] !
and **to** **find** **his** **beneficence** **and** **its** **institutions** **a** **bore** **!**
和 到 寻找 他的 行善 和 它是 机构 一个 钻孔 !

结果却发现他的慈善事业及其机构令人厌烦！

- [jʊr; jər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɑːpjələr] ['tʃæritiz] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
' **Your** **miscellaneous** **popular** **charities** **,** **the** **education** **at** **college** **of** **fools** **,**
- 你的 各种各样的 受欢迎的 慈善机构 , 这 教育 在 大学 的 傻瓜 ,

“你那些形形色色的慈善活动，还有傻瓜学院的教育，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ]
the **building** **of** **meeting** **-** **houses** **to** **the** **vain** **end** **to** **which** **many** **of** **these** **now**
这 建筑 的 会议 - 房屋 到 这 徒劳 结尾 到 哪个 许多 的 这些 现在
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

建造教堂，最终却徒劳无功，如今许多教堂都已沦为废墟。

[ɑːmz] [tuː; tə] [sɔts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [rɪ'liːf] [sə'saiətiz] ,
alms **to** **sots** **,** **and** **the** **thousand** **-** **fold** **relief** **societies** **,**
施舍 到 酒鬼 , 和 这 千 - 折叠 宽慰 社会 ,

向酒鬼施舍，以及各种救济协会，

— [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['dɑːlər] ,
— **though** **I** **confess** **with** **shame** **that** **I** **sometimes** **succumb** **and** **give** **the** **dollar** **,**
— 尽管 我 承认 和 耻辱 那 我 有时 屈服 和 给 这 美元 ,

——尽管我羞愧地承认，我有时也会屈服于诱惑，把那一美元给别人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dɑːlər] , [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə]
yet **it** **is** **a** **wicked** **dollar** **,** **which** **by** **and** **by** **I** **shall** **have** **the** **manhood** **to**
然而 它 是 一个 邪恶 美元 , 哪个 经过 和 经过 我 将 有 这 男子气概 到
[wɪð'hoʊld] . -
withhold **.** **'**
扣压 . -

然而，这是一笔不义之财，我迟早会鼓起勇气把它拒之门外。

- ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔːpər] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] [joʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
' **Our** **Sunday** **schools** **and** **churches** **and** **pauper** **societies** **are** **yokes** **to** **the**
- 我们的 星期日 学校 和 教堂 和 穷光蛋 社会 是 轭 到 这
[nek] .
neck **.**
脖子 .

“我们的主日学校、教堂和贫民救济会就像套在脖子上的轭。”

[wiː; wi] [peɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pliːz] ['noʊbɑːdi] .
We **pain** **ourselves** **to** **please** **nobody** **.**
我们 疼痛 我们自己 到 请 无人 .

我们费尽心思取悦任何人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] of193
There **are** **natural** **ways** **of193**
那里 是 自然的 方式 of193

有一些自然的方法可以达到193

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [eɪm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'raɪv] . -
arriving **at** **the** **same** **ends** **at** **which** **these** **aim** **,** **but** **do** **not** **arrive** **.** **'**
抵达 在 这 相同的 结束 在 哪个 这些 目的 , 但 做 不是 到达 . -

最终达到的结果是他们所追求的，但他们却未能达到。

- ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [bə'nevələns] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
' **Nature** **does** **not** **like** **our** **benevolence** **or** **our** **learning** **much** **better** **than** **she**
- 自然 做 不是 喜欢 我们的 仁 或者 我们的 学习 很多 更好的 比 她
[laɪks] ['aʊər; ɑːr] [frɔːdz] [ænd; ənd] ['wɔrz] .
likes **our** **frauds** **and** **wars** **.**
点赞 我们的 欺诈 和 战争 .

“大自然并不喜欢我们的仁慈和学识，远不如喜欢我们的欺诈和战争。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəs] , [ɔːr][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] ,
When **we** **come** **out** **of** **the** **caucus** **,** **or** **the** **bank** **,** **or** **the** **Abolition** **convention** **,**
什么时候 我们 来 出去 的 这 党团会议 , 或者 这 银行 , 或者 这 废除 习俗 ,

当我们走出党团会议、银行或废奴大会时，

[ɔːr][ðə; ði] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [klʌb] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]
or the Temperance meeting , or the Transcendental club , into the fields and woods
或者 这 节制 会议 , 或者 这 超验的 俱乐部 , 进入 这 字段 和 树林
, [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][juː 'es] :
, she says to us :
, 她 说道 到 我们 :

她对我们说，要么去参加禁酒会，要么去参加超验主义俱乐部，到田野和树林里去：

“ [soʊ][hɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sɜːr] ? ”
“ So hot , my little sir ? ”
“ 所以 热的 , 我的 小的 先生 ? ”

“这么热吗，我的小先生？”

- [jes] , ['truːli] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] ['preʃəs] .
' Yes , truly , his insight is admirable ; his truth is precious .
- 是的 , 真的 , 他的 洞察力 是 令人钦佩的 ; 他的 真相 是 宝贵的 .

“是的，的确，他的洞察力令人钦佩；他的真理弥足珍贵。”

[jet] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] .
Yet the secret of his effect is not even in these ; it is in his temper .
然而 这 秘密 的 他的 影响 是 不是 甚至 在 这些 ; 它 是 在 他的 脾气 .

然而，他影响力的秘密甚至不在于这些，而在于他的性情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] , [sə'riːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tempər] [hweə'wɪð] [ðiːz] , [ɪn] ['emərsn] , [ɑːr; ər]
It is in the hopeful , serene , beautiful temper wherewith these , in Emerson , are
它 是 在 这 充满希望 , 安详 , 美丽的 脾气 以及 这些 , 在 爱默生 , 是
[ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [dʒɔɪnd] ;
indissolubly joined ;
不可分割地 加入 ;

在爱默生的作品中，这些特质正是在充满希望、宁静祥和、美好的气质中密不可分地结合在一起的；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .
in which they work , and have their being .
在 哪个 他们 工作 , 和 有 他们的 存在 .

他们工作的地方，也是他们存在的地方。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] : - We194
He says himself : ' We194
他 说道 他自己 : - We194

他自己说：“我们194

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['wɪzdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊp] ,
judge of a man's wisdom by his hope ,
法官 的 一个 男人的 智慧 经过 他的 希望 ,

判断一个人智慧的标准在于他的希望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [inig´zɒːstəblnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
knowing that the perception of the inexhaustibleness of nature is an immortal
会心 那 这 洞察力 的 这 无穷无尽 的 自然 是 一个 不朽
[juːθ] .
youth .
青年 .

认识到对自然取之不尽的感知，就是永葆青春。

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [haʊ] [waɪz] [ɪz] ['emərsn] !
' If this be so , how wise is Emerson !
- 如果 这 是 所以 , 如何 明智的 是 爱默生 !

“如果真是这样，爱默生真是太有智慧了！”

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [inig´zɒːstəblnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

for	never	had	man	such	a	sense	of	the	inexhaustibleness	of	nature	,
为了	绝不	有	男人	这样的	一个	感觉	的	这	无穷无尽	的	自然	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hoʊp] .

and	such	hope	.
和	这样的	希望	.

因为人类从未像现在这样深刻地感受到大自然的无穷无尽，也从未像现在这样充满希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	ground	of	his	being	;	it	never	failed	him	.
它	曾是	这	地面	的	他的	存在	;	它	绝不	失败的	他	.

这是他存在的根基；它从未让他失望。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sædli] [ə'vaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['paʊər] [ænd; ənd]

Even	when	he	is	sadly	avowing	the	imperfection	of	his	literary	power	and
甚至	什么时候	他	是	令人遗憾的是	宣称	这	缺陷	的	他的	文学	力量	和

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

即使他悲伤地承认自己的文学能力和资源并不完美，

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [tʌŋ] , [hiː; hi] [ædz] : - [jet] , [æz; əz][aɪ]

lamenting	his	fumbling	fingers	and	stammering	tongue	,	he	adds	:	'	Yet	,	as	I
哀叹	他的	笨拙	手指	和	结巴	舌头	,	他	添加	:	-	然而	,	作为	我

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他懊恼地叹息自己笨拙的手指和结巴的舌头，补充道：“然而，正如我告诉你的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

I	am	very	easy	in	my	mind	and	never	dream	of	suicide	.
我	是	非常	简单的	在	我的	头脑	和	绝不	梦	的	自杀	.

我性格很随和，从来没有想过自杀。

[maɪ] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['riːəl] , ['tiːtʃɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] .

My	whole	philosophy	,	which	is	very	real	,	teaches	acquiescence	and	optimism	.
我的	所有的	哲学	,	哪个	是	非常	真实的	,	教导	默认	和	乐观	.

我的整个哲学理念，非常现实，教导的是顺从和乐观。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən] , [ðoʊ] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] .

Sure	I	am	that	the	right	word	will	be	spoken	,	though	I	cut	out	my	tongue	.
当然	我	是	那	这	正确的	单词	将要	是	说	,	尽管	我	切	出去	我的	舌头	.

即使我割掉了舌头，我也确信会有人说出正确的话。

- [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , with195

'	In	his	old	age	,	with195
-	在	他的	老的	年龄	,	with195

在他晚年，195

[frendz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] , ['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] [hoʊp][ɪz] [stɪl]

friends	dying	and	life	failing	,	his	tone	of	cheerful	,	forward	-	looking	hope	is	still
朋友们	垂死	和	生活	失败	,	他的	语气	的	快乐	,	向前	-	寻找	希望	是	仍然

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使朋友离世，生命走向衰亡，他乐观积极、充满希望的语气依然如故。

- [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɑːmɪs] ,

'	A	multitude	of	young	men	are	growing	up	here	of	high	promise	,
-	一个	民众	的	年轻的	男人	是	生长	向上	这里	的	高的	承诺	,

“这里正在成长着许多前途无量的年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'per] ['glædli][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊər] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	I	compare	gladly	the	social	poverty	of	my	youth	with	the	power	on	which
和	我	比较	乐意	这	社会的	贫困	的	我的	青年	和	这	力量	在	哪个

[ðiːz] [drɔː] .

these	draw	.
这些	画	.

我很高兴地将我青年时代的社会贫困与这些人所拥有的力量进行比较。

- [hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ded] [hiː; hi] [jet] [spiːks] [tuː; tə]

-	His	abiding	word	for	us	,	the	word	by	which	being	dead	he	yet	speaks	to
-	他的	遵守	单词	为了	我们	,	这	单词	经过	哪个	存在	死的	他	然而	说话	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“他留给我们的永恒真理，他虽已离世，却仍藉此与我们对话。”

[ɪz] [ðɪs] : - [ðæt] [wɪtʃ] [bi'fits] [ˌjuː 'es] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

is	this	:	-	That	which	befits	us	,	embosomed	in	beauty	and	wonder	as	we	are	,
是	这	:	-	那	哪个	适合	我们	,	凸起的	在	美丽	和	想知道	作为	我们	是	,

这就是：“与我们相配的，正是我们自身所蕴含的美丽与奇妙，

[ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

is	cheerfulness	and	courage	,	and	the	endeavour	to	realise	our	aspirations	.
是	愉悦	和	勇气	,	和	这	努力	到	意识到	我们的	抱负	.

是乐观和勇气，以及为实现我们的愿望而努力。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [trʌst] [ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Shall	not	the	heart	,	which	has	received	so	much	,	trust	the	Power	by	which	it
将	不是	这	心	,	哪个	有	已收到	所以	很多	,	相信	这	力量	经过	哪个	它

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

一颗饱受恩泽的心，难道不应该信赖它赖以生存的力量吗?

- [wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] ['hæpinəs]

-	One	can	scarcely	overrate	the	importance	of	thus	holding	fast	to	happiness
-	一	能	几乎	高估	这	重要性	的	因此	保持	快速地	到	幸福

[ænd; ənd][hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

“我们很难高估坚持幸福和希望的重要性。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] to196

It	gives	to196
它	给予	to196

它给了196

['ɛmɝsənz] [wɜːrk][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

Emerson's	work	an	invaluable	virtue	.
爱默生的	工作	一个	无价	美德	.

爱默生的作品是一种无比珍贵的品质。

[æz; əz] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊətri][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [vɜːrs] ,

As	Wordsworth's	poetry	is	,	in	my	judgment	,	the	most	important	work	done	in	verse	,
作为	华兹华斯的	诗	是	,	在	我的	判断	,	这	最多	重要的	工作	完毕	在	诗	,

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	our	language	,
在	我们的	语言	,

在我看来，华兹华斯的诗歌是我们语言中最重要的诗歌作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [soʊ] ['ɛmɝsənz] ['eseiz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

during	the	present	century	,	so	Emerson's	Essays	are	,	I	think	,	the	most	important
期间	这	展示	世纪	,	所以	爱默生的	散文	是	,	我	思考	,	这	最多	重要的

[wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [proʊz] .

work	done	in	prose	.
工作	完毕	在	散文	.

我认为，在本世纪，爱默生的散文集是最重要的散文作品。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [kɑːr'laɪlz] .

His	work	is	more	important	than	Carlyle's	.
他的	工作	是	更多的	重要的	比	凯雷集团	.

他的工作比卡莱尔的工作更重要。

[let] [juː 'es][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [kɑː'lail] , [prə'voʊkɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ɪz] .

Let	us	be	just	to	Carlyle	,	provoking	though	he	often	is	.
让	我们	是	只是	到	凯雷集团	,	挑衅	尽管	他	经常	是	.

让我们公正地看待卡莱尔，尽管他经常挑衅他人。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] ['emərsn] [seɪ] ['truːli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Not	only	has	he	that	genius	of	his	which	makes	Emerson	say	truly	of	his
不是	仅有的	有	他	那	天才	的	他的	哪个	制作	爱默生	说	真的	的	他的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他不仅拥有那种天才，正如爱默生评价他的书信时所说的那样，

[ðæt] - [ðeɪ] ['seɪvər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

that	'	they	savour	always	of	eternity	.
那	-	他们	品尝	总是	的	永恒	.

他们总是品味永恒。

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	More	than	this	may	be	said	of	him	.
-	更多的	比	这	可能	是	说	的	他	.

“关于他，还有更多值得称道的地方。”

[ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] [truː] ; - [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] , - [tuː; tə]

The	scope	and	upshot	of	his	teaching	are	true	;	'	his	guiding	genius	,	'	to
这	范围	和	结果	的	他的	教学	是	真的	;	-	他的	指导	天才	,	-	到

[kwoʊt] ['emərsn] [ə'gen] ,

quote	Emerson	again	,
引用	爱默生	再次	,

他的教诲的范围和结果都是正确的；再次引用爱默生的话来说，“他的指导性天才”

[ɪz] ['riːəli] - [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] , [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

is	really	'	his	moral	sense	,	his	perception	of	the	sole	importance	of	truth	and
是	真的	-	他的	道德	感觉	,	他的	洞察力	的	这	唯一	重要性	的	真相	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

这其实是他的道德感，他对真理和正义唯一重要性的理解。

- [bʌt; bət] consider197

'	But	consider197
-	但	consider197

但请考虑197

[kɑːr'laɪlz] ['tempər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɛmɝsənz] ! [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]
Carlyle's temper , as we have been considering Emerson's ! take his own account
凯雷集团 脾气 , 作为 我们 有 到过 考虑 爱默生的 ! 拿 他的 自己的 帐户
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
of it !
的 它 !

卡莱尔的脾气，就像我们一直在研究爱默生的脾气一样！看看他自己对此的描述吧！

- [pər'hæps] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] , ['siːɪŋ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər]
' Perhaps London is the proper place for me after all , seeing all places are
- 也许 伦敦 是 这 恰当的 地方 为了 我 后 全部 , 看到 全部 地方 是
[ɪm'prɑːpər] : [huː] [noʊz] ?
improper : who knows ?
不当 : WHO 知道 ?

“也许伦敦才是我真正适合的地方，因为所有地方都不合适：谁知道呢？”

['miːnwaɪl] , [aɪ] [liːd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'peptɪk] , ['sɑːlətəri] , [self] - ['ʃraʊdɪd] [laɪf] ; [kən'suːmɪŋ] , [ɪf]
Meanwhile , I lead a most dyspeptic , solitary , self - shrouded life ; consuming , if
同时 , 我 带领 一个 最多 消化不良 , 孤 , 自己 - 被遮蔽的 生活 ; 消费 , 如果
['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['saɪləns] ,
possible in silence ,
可能的 在 沉默 ,

与此同时，我过着极其暴躁、孤独、自我封闭的生活；尽可能默默地消费，

[maɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪli] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][peɪn] ; [glæd] [wen] ['eni] [streŋθ] [ɪz] [left] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
my considerable daily allotment of pain ; glad when any strength is left in me for
我的 大量 日常的 分配 的 疼痛 ; 高兴的 什么时候 任何 力量 是 左边 在 我 为了
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

我每天都承受着巨大的痛苦；每当还有力气写作时，我都感到庆幸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][juːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][maɪ'self] , — [tuː] [rer] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [leɪt] .
which is the only use I can see in myself , — too rare a case of late .
哪个 是 这 仅有的 使用 我 能 看 在 我 , — 也 稀有的 一个 案件 的 晚的 .

这是我唯一能想到的用途——可惜最近这种情况太少见了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [deθ] ; [tuː] [blæk] , [wen] [ɔːl] [vɔɪd] [tuː] ;
The ground of my existence is black as death ; too black , when all void too ;
这 地面 的 我的 存在 是 黑色的 作为 死亡 ; 也 黑色的 , 什么时候 全部 空白 也 ;

我存在的根基漆黑如死；漆黑得过分，因为一切都是虚无；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] ,
but at times there paint themselves on it pictures of gold , and rainbow ,
但 在 时代 那里 画 他们自己 在 它 图片 的 金子 , 和 彩虹 ,
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
and lightning ;
和 闪电 ;

但有时他们会在上面画上黄金、彩虹和闪电的图案；

[ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [graʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
all the brighter for the black ground , I suppose .
全部 这 更亮 为了 这 黑色的 地面 , 我 认为 .

我想，是因为黑色背景的衬托，所以显得更加明亮。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] a198
Withal , I am very much of a198
此外 , 我 是 非常 很多 的 a198

此外，我非常像a198

[fuːl] .
fool .
傻子 .

傻子。

- — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət]['tɜːrbɪd][ænd; ənd]['mɔːrbɪd] , ['wɪlfl] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] .
' **— No , not a fool , but turbid and morbid , wilful and perverse .**
- 一 不 , 不是 一个 傻子 , 但 混浊 和 病态的 , 故意 和 变态 .

“——不，他不是傻瓜，而是阴暗病态、任性乖戾的人。”

- [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['wɪzdəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊp] .
' **We judge of a man's wisdom by his hope .**
- 我们 法官 的 一个 男人的 智慧 经过 他的 希望 .

我们通过一个人的希望来判断他的智慧。

- [kɑːr'laɪlz] [pər'vɜːrs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['hæpinəs] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hoʊp] .
' **Carlyle's perverse attitude towards happiness cuts him off from hope .**
- 凯雷集团 变态 态度 向 幸福 削减 他 离开 从 希望 .

卡莱尔对幸福的扭曲态度使他与希望隔绝开来。

[hiː; hi] ['fɪrsli] [ə'tæks] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; [hɪz; ɪz][grænd] [pɔɪnt] [ɪn]['sɑːtə, -tɔː] ,
He fiercely attacks the desire for happiness ; his grand point in Sartor ,
他 激烈地 攻击 这 欲望 为了 幸福 ; 他的 盛大 观点 在 萨托尔 ,

他猛烈抨击对幸福的渴望；他在《衣裳哲学》中的主要观点是：

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [meɪ] [faɪnd] [rest] , [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər]
his secret in which the soul may find rest , is that one shall cease to desire
他的 秘密 在 哪个 这 灵魂 可能 寻找 休息 , 是 那 一 将 停止 到 欲望
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他认为灵魂得以安息的秘诀在于，人要停止追求幸福。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn'self] :
that one should learn to say to oneself :
那 一 应该 学习 到 说 到 自己 :

人应该学会对自己说：

- [wʌt] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][bɔːrn][ænd; ənd] [ˌpriː'destɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
' **What if thou wert born and predestined not to be happy , but to be**
- 什么 如果 你 沃特 出生 和 命中注定 不是 到 是 快乐的 , 但 到 是
[ʌn'hæpi] !
unhappy !
不开心 !

“如果你生来就注定不幸福，而是不幸，那该怎么办呢！”

- [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ; [seɪnt] ['ɔgəstin] [ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [sez] :
' **He is wrong ; Saint Augustine is the better philosopher , who says :**
- 他 是 错误的 ; 圣 奥古斯丁 是 这 更好的 哲学家 , WHO 说道 :

“他错了；圣奥古斯丁才是更优秀的哲学家，他说：”

- [ækt][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][moʊst] [dɪ'laɪt] .
' **Act we must in pursuance of what gives us most delight .**
- 行为 我们 必须 在 追究 的 什么 给予 我们 最多 喜 .

我们必须按照能给我们带来最大快乐的事物去行动。

- [ˌepɪk'titəs] [ænd; ənd] ['ɔgəstin] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'vɪr] ['mɔːrəlɪsts] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv]
' **Epictetus and Augustine can be severe moralists enough ; but both of**
- 爱比克泰德 和 奥古斯丁 能 是 严重 道德家 足够的 ; 但 两个都 的
[ðem; ðəm] [noʊ] [ænd; ənd] ['fræŋkli] say199
them know and frankly say199
他们 知道 和 坦率地说 say199

“爱比克泰德和奥古斯丁都是相当严厉的道德家；但他们两人都明白并坦率地说199

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] .

that	the	desire	for	happiness	is	the	root	and	ground	of	man's	being	.
那	这	欲望	为了	幸福	是	这	根	和	地面	的	男人的	存在	.

对幸福的渴望是人类存在的根基和基础。

[tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [rɔːŋ] ,

Tell	him	and	show	him	that	he	places	his	happiness	wrong	,
告诉	他	和	展示	他	那	他	地方	他的	幸福	错误的	,

告诉他，并让他明白他把幸福寄托错了。

[ðæt] [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] [wer] [dɪ'laɪt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli] [faʊnd] ;

that	he	seeks	for	delight	where	delight	will	never	be	really	found	;
那	他	寻找	为了	喜	在哪里	喜	将要	绝不	是	真的	成立	;

他寻求快乐，却永远无法真正找到快乐；

[ðen] [juː; jʊ] [ɪ'luːmɪn] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hɪm; ɪm] .

then	you	illumine	and	further	him	.
然后	你	照亮	和	更远	他	.

然后你启发并进一步引导他。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['hæpinəs] ;

But	you	only	confuse	him	by	telling	him	to	cease	to	desire	happiness	;
但	你	仅有的	迷惑	他	经过	讲述	他	到	停止	到	欲望	幸福	;

但你让他停止追求幸福只会让他更加困惑；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kən'fjuːzd] [jɔːr'self] .

and	you	will	not	tell	him	this	unless	you	are	already	confused	yourself	.
和	你	将要	不是	告诉	他	这	除非	你	是	已经	使困惑	你自己	.

除非你自己已经感到困惑，否则你不会告诉他这些。

[kɑː'lail] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [lʌv]

Carlyle	preached	the	dignity	of	labour	,	the	necessity	of	righteousness	,	the	love
凯雷集团	布道	这	尊严	的	劳动	,	这	必要性	的	义	,	这	爱

[ʌv; əv] [və'ræsəti] ,

of	veracity	,
的	真实性	,

卡莱尔宣扬劳动尊严、正义必要性和对真理的热爱。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ʃæmz] .

the	hatred	of	shams	.
这	仇恨	的	骗局	.

对虚假行为的憎恶。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

He	is	said	by	many	people	to	be	a	great	teacher	,	a	great	helper	for	us	,
他	是	说	经过	许多	人们	到	是	一个	伟大的	老师	,	一个	伟大的	帮手	为了	我们	,

很多人都说他是一位伟大的老师，一位对我们的帮助很大的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .

because	he	does	so	.
因为	他	做	所以	.

因为他确实这么做了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['raɪtʃəsnəs] , [və'ræsəti] ? —

But	what	is	the	due	and	eternal	result	of	labour	,	righteousness	,	veracity	?	—
但	什么	是	这	到期的	和	永恒	结果	的	劳动	,	义	,	真实性	?	—

['hæpinəs] . -

Happiness	.	200
幸福	.	-

但是，辛勤劳动、正直和诚实最终会带来怎样的、永恒的结果呢？——幸福。200

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [huː] ,

And	**how**	**are**	**we**	**drawn**	**to**	**them**	**by**	**one**	**who**	**,**
和	如何	是	我们	绘制	到	他们	经过	一	WHO	,

我们又是如何被这样一个人吸引的呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['hæpinəs] ,

instead	**of**	**making**	**us**	**feel**	**that**	**with**	**them**	**is**	**happiness**	**,**
反而	的	制作	我们	感觉	那	和	他们	是	幸福	,

相反，他们并没有让我们觉得和他们在一起会很幸福。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌpriː'destɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

tells	**us**	**that**	**perhaps**	**we**	**were**	**predestined**	**not**	**to**	**be**	**happy**	**but**	**to**	**be**
讲述	我们	那	也许	我们	是	命中注定	不是	到	是	快乐的	但	到	是

[ʌn'hæpi] ?

unhappy	**?**
不开心	?

这是否意味着我们命中注定不会快乐，而是不幸?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ɪ'speʃl] ,

You	**will**	**find**	**,**	**in**	**especial**	**,**
你	将要	寻找	,	在	特别的	,

你会发现，尤其如此，

['meni] ['ɜːrnɪst] ['priːtʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz]

many	**earnest**	**preachers**	**of**	**our**	**popular**	**religion**	**to**	**be**	**fervent**	**in**	**their**	**praise**
许多	认真	传道者	的	我们的	受欢迎的	宗教	到	是	热切	在	他们的	称赞

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] .

and	**admiration**	**of**	**Carlyle**	**.**
和	钦佩	的	凯雷集团	.

我们大众宗教的许多虔诚的传教士都热情地赞扬和钦佩卡莱尔。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['leɪbər] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [və'ræsəti] , [pliːziz] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]

His	**insistence**	**on**	**labour**	**,**	**righteousness**	**,**	**and**	**veracity**	**,**	**pleases**	**them**	**;**	**his**
他的	坚持	在	劳动	,	义	,	和	真实性	,	请	他们	;	他的

[kən'tempt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [pliːziz] [ðem; ðəm] [tuː] .

contempt	**for**	**happiness**	**pleases**	**them**	**too**	**.**
鄙视	为了	幸福	请	他们	也	.

他对劳动、正义和诚实的坚持让他们感到高兴；他对幸福的蔑视也让他们感到高兴。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][trækt] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] ,

I	**read**	**the**	**other**	**day**	**a**	**tract**	**against**	**smoking**	**,**
我	读	这	其他	天	一个	通道	反对	吸烟	,

前几天我读了一篇反对吸烟的小册子，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['smoʊkər][maɪ'self] .

although	**I**	**do**	**not**	**happen**	**to**	**be**	**a**	**smoker**	**myself**	**.**
虽然	我	做	不是	发生	到	是	一个	吸烟者	我	.

虽然我本人并不吸烟。

- ['smoʊkɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ][trækt] , - [ɪz] [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃənz] .

'	**Smoking**	**,**	**'**	**said**	**the**	**tract**	**,**	**'**	**is**	**liked**	**because**	**it**	**gives**	**agreeable**	**sensations**	**.**
-	吸烟	,	-	说	这	通道	,	-	是	喜欢	因为	它	给予	同意	感觉	.

“吸烟，”该小册子说，“之所以喜欢吸烟，是因为它能带来愉悦的感觉。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] gives201

Now	**it**	**is**	**a**	**positive**	**objection**	**to**	**a**	**thing**	**that**	**it**	**gives201**
现在	它	是	一个	积极的	异议	到	一个	事物	那	它	gives201

现在，这是对某事物的积极反对意见，因为它给出了201

[ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃənz] .

agreeable	**sensations**	**.**
同意	感觉	.

令人愉悦的感觉。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn] [wɪl] [ɪk'spresli] [ə'vɔɪd] [wʌt] ['gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] .

An	earnest	man	will	expressly	avoid	what	gives	agreeable	sensations	.
一个	认真	男人	将要	明确地	避免	什么	给予	同意	感觉	.

一个正直的人会刻意避免那些能带来愉悦感的事物。

- ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

'	Shortly	afterwards	I	was	inspecting	a	school	,
-	不久	然后	我	曾是	检查	一个	学校	,

不久之后，我去视察了一所学校，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [θiːm] [ðæt]

and	I	found	the	children	reading	a	piece	of	poetry	on	the	common	theme	that
和	我	成立	这	孩子们	阅读	一个	片	的	诗	在	这	常见的	主题	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

we	are	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
我们	是	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

我发现孩子们正在读一首诗，诗的主题是：我们今天在这里，明天就走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , —

I	shall	soon	be	gone	,	the	speaker	in	this	poem	was	made	to	say	,	—
我	将	很快	是	已消失	,	这	扬声器	在	这	诗	曾是	制成	到	说	,	—

“我即将离去，”诗中的叙述者说道——

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

'	And	I	shall	be	glad	to	go	,
-	和	我	将	是	高兴的	到	去	,

“我很乐意去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət] [best] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] ,

For	the	world	at	best	is	a	dreary	place	,
为了	这	世界	在	最好的	是	一个	凄凉	地方	,

这个世界充其量也只是个令人沮丧的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] .

And	my	life	is	getting	low	.
和	我的	生活	是	获得	低的	.

我的生活越来越糟糕了。

- [haʊ] ['juːʒuəl][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ɪz] ,

'	How	usual	a	language	of	popular	religion	that	is	,
-	如何	通常	一个	语言	的	受欢迎的	宗教	那	是	,

“这真是大众宗教中常见的语言啊！”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

on	our	side	of	the	Atlantic	at	any	rate	!
在	我们的	边	的	这	大西洋	在	任何	速度	!

至少在我们大西洋这边是这样！

[bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['hæpinəs] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [noʊz] ['veri] [wel]

But	then	our	popular	religion	,	in	disparaging	happiness	here	below	,	knows	very	well
但	然后	我们的	受欢迎的	宗教	,	在	贬损	幸福	这里	以下	,	知道	非常	出色地

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] .

what	it	is	after	.
什么	它	是	后	.

但是，我们流行的宗教虽然贬低尘世间的幸福，却非常清楚它所追求的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] [ə'bʌv] the202

It	has	its	eye	on	a	happiness	in	a	future	life	above	the202
它	有	它是	眼睛	在	一个	幸福	在	一个	未来	生活	多于	the202

它着眼于未来生活中高于202年的幸福。

[klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [dis'laikɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ['hæpinəs]
clouds , in the New Jerusalem , to be won by disliking and rejecting happiness
云 , 在 这 新的 耶路撒冷 , 到 是 韩元 经过 不喜欢 和 拒绝 幸福
[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
here on earth .
这里 在 地球 .

新耶路撒冷的云朵，是通过厌恶和拒绝尘世间的幸福而赢得的。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːəl][stændz] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] .
And so long as this ideal stands fast , it is very well .
和 所以 长的 作为 这 理想的 站立 快速地 , 它 是 非常 出色地 .

只要这一理想能够坚持下去，那就很好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] [fæst][noʊ][lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] [kɑː'lail] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But for very many it now stands fast no longer ; for Carlyle , at any rate ,
但 为了 非常 许多 它 现在 站立 快速地 不 更长 ; 为了 凯雷集团 , 在 任何 速度 ,

但对很多人来说，这种观点现在已经站不住脚了；至少对卡莱尔来说是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
it had failed and vanished .
它 有 失败的 和 消失了 .

它失败了，消失了。

['hæpinəs] [ɪn] ['leɪbər] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [və'ræsəti] , — [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Happiness in labour , righteousness , and veracity , — in the life of the spirit ,
幸福 在 劳动 , 义 , 和 真实性 , — 在 这 生活 的 这 精神 ,

劳动中的快乐、正义和诚实——在精神生活中，

— [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [stɪl] [fɔːr; fər] [kɑː'lail] [tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['ʌðər] [baɪ]
— here was a gospel still for Carlyle to preach , and to help others by
— 这里 曾是 一个 福音 仍然 为了 凯雷集团 到 布道 , 和 到 帮助 其他的 经过
['priːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

——卡莱尔仍然有福音要宣扬，并通过宣扬福音来帮助他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bæfəld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['pærədɑːks] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
But he baffled them and himself by preferring the paradox that we are
但 他 困惑 他们 和 他自己 经过 偏好 这 悖论 那 我们 是
[nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [æt; ət][ɔːl] .
not born for happiness at all .
不是 出生 为了 幸福 在 全部 .

但他却提出了一个悖论，即我们生来就不是为了获得幸福，这令他们和他自己都感到困惑。

['hæpinəs] [ɪn] ['leɪbər] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [və'ræsəti] ; [ɪn][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
Happiness in labour , righteousness , and veracity ; in all the life of the spirit ;
幸福 在 劳动 , 义 , 和 真实性 ; 在 全部 这 生活 的 这 精神 ;
['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊp] ;
happiness and eternal hope ;
幸福 和 永恒 希望 ;

在劳动、正义和诚实中获得幸福；在精神生活的各个方面获得幸福和永恒的希望；

— [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛmɝsənz] ['gɑːsp(ə)l] .
— that was Emerson's gospel .
— 那 曾是 爱默生的 福音 .

——这就是爱默生的信条。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['emərsn] [wʌz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] ; -
I hear it said that Emerson was too sanguine ; 203
我 听到 它 说 那 爱默生 曾是 也 乐观 ; -

我听说有人说爱默生过于乐观；203

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

that	**the**	**actual**	**generation**	**in**	**America**	**is**	**not**	**turning**	**out**	**so**	**well**	**as**	**he**	**expected**	**.**
那	这	实际的	一代	在	美国	是	不是	转弯	出去	所以	出色地	作为	他	预期的	.

他认为，美国这一代人的实际表现并不像他预期的那样好。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ;

Very	**likely**	**he**	**was**	**too**	**sanguine**	**as**	**to**	**the**	**near**	**future**	**;**
非常	可能	他	曾是	也	乐观	作为	到	这	靠近	未来	;

他很可能对近期前景过于乐观了；

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] .

in	**this**	**country**	**it**	**is**	**difficult**	**not**	**to**	**be**	**too**	**sanguine**	**.**
在	这	国家	它	是	难的	不是	到	是	也	乐观	.

在这个国家，很难不过于乐观。

['veri] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [hoʊps] ;

Very	**possibly**	**the**	**present**	**generation**	**may**	**prove**	**unworthy**	**of**	**his**	**high**	**hopes**	**;**
非常	可能	这	展示	一代	可能	证明	不配	的	他的	高的	希望	;

很有可能，当代人会辜负他寄予的厚望；

['iːv(ə)n] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	**several**	**generations**	**succeeding**	**this**	**may**	**prove**	**unworthy**	**of**	**them**	**.**
甚至	一些	几代人	成功	这	可能	证明	不配	的	他们	.

即使几代人之后，他们也未必配得上他们。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['hæpinəs] ,

But	**by**	**his**	**conviction**	**that**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**spirit**	**is**	**happiness**	**,**
但	经过	他的	定罪	那	在	这	生活	的	这	精神	是	幸福	,

但他坚信，精神生活才是幸福所在。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

and	**by**	**his**	**hope**	**that**	**this**	**life**	**of**	**the**	**spirit**	**will**	**come**	**more**	**and**	**more**	**to**
和	经过	他的	希望	那	这	生活	的	这	精神	将要	来	更多的	和	更多的	到

[biː; bi] ['seɪnli] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	**sanely**	**understood**	**,**
是	理智地	理解	,

他希望这种精神生活能够得到越来越多理性的理解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['hæpinəs] , — [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

and	**to**	**prevail**	**,**	**and**	**to**	**work**	**for**	**happiness**	**,**	**—**	**by**	**this**	**conviction**	**and**
和	到	占上风	,	和	到	工作	为了	幸福	,	—	经过	这	定罪	和

[hoʊp] ['emərsn] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

hope	**Emerson**	**was**	**great**	**,**
希望	爱默生	曾是	伟大的	,

并最终取得胜利，并为幸福而努力——正是这种信念和希望成就了伟大的爱默生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [pruːv] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**he**	**will**	**surely**	**prove**	**in**	**the**	**end**	**to**	**have**	**been**	**right**	**in**	**them**	**.**
和	他	将要	一定	证明	在	这	结尾	到	有	到过	正确的	在	他们	.

最终他肯定会证明他的这些判断是正确的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] I204

In	**this**	**country**	**it**	**is**	**difficult**	**,**	**as**	**I204**
在	这	国家	它	是	难的	,	作为	I204

在这个国家，这很困难，因为 I204

[sed] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sæŋgwɪn] .

said	**,**	**not**	**to**	**be**	**sanguine**	**.**
说	,	不是	到	是	乐观	.

有人说，不要过于乐观。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [graʊndz] .

Very	many	of	your	writers	are	over	-	sanguine	,	and	on	the	wrong	grounds	.
非常	许多	的	你的	作家	是	超过	-	乐观	,	和	在	这	错误的	理由	.

你们很多作者都过于乐观，而且理由不充分。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sæŋgwɪnnəs]

But	you	have	two	men	who	in	what	they	have	written	show	their	sanguineness
但	你	有	二	男人	WHO	在	什么	他们	有	书面	展示	他们的	乐观

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wer] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər][dʒʌst] ,

in	a	line	where	courage	and	hope	are	just	,
在	一个	线	在哪里	勇气	和	希望	是	只是	,

但是，这两位男士在他们的文字中展现了他们的乐观态度，而勇气和希望恰恰是其中的关键所在。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪnfɪnətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] .

where	they	are	also	infinitely	important	,	but	where	they	are	not	easy	.
在哪里	他们	是	还	无限地	重要的	,	但	在哪里	他们	是	不是	简单的	.

它们在某些方面极其重要，但在另一些方面却并不容易做到。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['emərsn] . [[faɪv]] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , -

The	two	men	are	Franklin	and	Emerson	.	[	5	]	These	two	are	,	I	think	,	205
这	二	男人	是	富兰克林	和	爱默生	.	[	5	]	这些	二	是	,	我	思考	,	-

这两个人是富兰克林和爱默生。[5] 我认为，这两个人是205

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtɜ-z] ;

the	most	distinctively	and	honourably	American	of	your	writers	;
这	最多	独特地	和	光荣地	美国人	的	你的	作家	;

你们作家中最具美国特色和最正直的美国人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] .

they	are	the	most	original	and	the	most	valuable	.
他们	是	这	最多	原来的	和	这	最多	有价值的	.

它们最具原创性，也最有价值。

[waɪz] [men] ['evriwer] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] ;

Wise	men	everywhere	know	that	we	must	keep	up	our	courage	and	hope	;
明智的	男人	到处	知道	那	我们	必须	保持	向上	我们的	勇气	和	希望	;

世界各地的智者都知道，我们必须保持勇气和希望；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hoʊp] [ɪz] , [æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] [wel] [sez] , —

they	know	that	hope	is	,	as	Wordsworth	well	says	,	—
他们	知道	那	希望	是	,	作为	华兹华斯	出色地	说道	,	—

他们知道，希望正如华兹华斯所说——

- [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['duːti] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [leiz] ,

'	The	paramount	duty	which	Heaven	lays	,
-	这	派拉蒙	责任	哪个	天堂	躺下	,

“上天赋予的首要职责，

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['ɑːnər] , [ɑːn]['mænz] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] .

For	its	own	honour	,	on	man's	suffering	heart	.
为了	它是	自己的	荣誉	,	在	男人的	痛苦	心	.

为了自身的荣誉，为了人类痛苦的心灵。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['duːti] [pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

'	But	the	very	word	duty	points	to	an	effort	and	a	struggle	to	maintain
-	但	这	非常	单词	责任	积分	到	一个	努力	和	一个	斗争	到	维持

['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ʌn'broʊkən] .

our	hope	unbroken	.
我们的	希望	未破	.

但“责任”一词本身就表明，我们要努力奋斗，才能保持希望不破灭。

['frænklɪn] [ænd; ənd] ['emərsn] [meɪn'teɪnd] [ðerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [i:z] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]

Franklin	**and**	**Emerson**	**maintained**	**theirs**	**with**	**a**	**convincing**	**ease**	**,**	**an**	**inspiring**
富兰克林	和	爱默生	维持	他们的	和	一个	令人信服的	舒适	,	一个	鼓舞人心

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

富兰克林和爱默生以一种令人信服的轻松和鼓舞人心的喜悦保持着他们的信仰。

['frænklənz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] with206

Franklin's	**confidence**	**in**	**the**	**happiness**	**with206**
富兰克林的	信心	在	这	幸福	with206

富兰克林对幸福的信心206

[wɪtʃ] ['ɪndəstri] , ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪl] [kraʊn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] - [deɪ] [wɜ:rld]

which	**industry**	**,**	**honesty**	**,**	**and**	**economy**	**will**	**crown**	**the**	**life**	**of**	**this**	**work**	**-**	**day**	**world**
哪个	行业	,	诚实	,	和	经济	将要	王冠	这	生活	的	这	工作	-	天	世界

,

,
,

勤劳、诚实和节俭将为这个工作日的世界带来美好的生活。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [rʌnz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fə'lɪsəti] .

is	**such**	**that**	**he**	**runs**	**over**	**with**	**felicity**	**.**
是	这样的	那	他	跑步	超过	和	费利西蒂	.

他幸福得简直要溢出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [fə'lɪsəti] [dʌz] ['emərsn] [rʌn] ['oʊvər] ,

With	**a**	**like**	**felicity**	**does**	**Emerson**	**run**	**over**	**,**
和	一个	喜欢	费利西蒂	做	爱默生	跑步	超过	,

爱默生也同样欣喜若狂地奔跑着，

[wen] [hi:; hi] ['kɔntempleits] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

when	**he**	**contemplates**	**the**	**happiness**	**eternally**	**attached**	**to**	**the**	**true**	**life**	**in**	**the**	**spirit**
什么时候	他	沉思	这	幸福	永恒	随附的	到	这	真的	生活	在	这	精神

.

:
.

当他思考与精神上的真正生命永恒相连的幸福时。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [praɪz] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [nɔ:r] [hi:d] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɪlɪdʒəntli] .

You	**cannot**	**prize**	**him**	**too**	**much**	**,**	**nor**	**heed**	**him**	**too**	**diligently**	**.**
你	不能	奖	他	也	很多	,	也不	注意	他	也	勤勉地	.

你再怎么重视他也不为过，再怎么认真听他的话也不为过。

[hi:; hi][hæz; həz]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

He	**has**	**lessons**	**for**	**both**	**the**	**branches**	**of**	**our**	**race**	**.**
他	有	课程	为了	两个都	这	分支	的	我们的	种族	.

他对我们种族的两个分支都有启示。

[aɪ] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [stɪl] ,

I	**figure**	**him**	**to**	**my**	**mind**	**as**	**visible**	**upon**	**earth**	**still**	**,**
我	数字	他	到	我的	头脑	作为	可见的	之上	地球	仍然	,

在我看来，他仍然像往常一样活在世上。

[æz; əz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪr] [baɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [beɪ] , [ɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nkɔ:rd] ,

as	**still**	**standing**	**here**	**by**	**Boston**	**Bay**	**,**	**or**	**at**	**his**	**own**	**Concord**	**,**
作为	仍然	常设	这里	经过	波士顿	湾	,	或者	在	他的	自己的	和睦	,

就像他仍然屹立在波士顿湾畔，或者在他自己的康科德一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fi:tʃər] ,

in	**his**	**habit**	**as**	**he**	**lived**	**,**	**but**	**of**	**heightened**	**stature**	**and**	**shining**	**feature**	**,**
在	他的	习惯	作为	他	居住地	,	但	的	增强	身材	和	灼灼	特征	,

他穿着和生前一样的服饰，但身材更加高大，容貌更加光彩照人。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ]
with **one** **hand** **stretched** **out** **towards** **the** **East** **,** **to** **our** **laden** **and** **labouring**
和 一 手 拉伸 出去 向 这 东方 , 到 我们的 满载 和 劳动
['ɪŋglənd] ;
England **;**
英格兰 ;

一只手向东方伸出，指向我们背负重担、辛勤劳作的英格兰；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['evər] - growing207
the **other** **towards** **the** **ever** **-** **growing207**
这 其他 向 这 曾经 - growing207

另一个方向是不断增长的207

[west] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪrli] - [lʌvd] [ə'merɪkə] , — - [greɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['senʃuəl] , [ˌævə'rɪʃəs]
West **,** **to** **his** **own** **dearly** **-** **loved** **America** **,** **—** **'** **great** **,** **intelligent** **,** **sensual** **,** **avaricious**
西方 , 到 他的 自己的 亲爱的 - 喜爱 美国 , — - 伟大的 , 聪明的 , 感性的 , 贪婪
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

韦斯特对他自己深爱的美国——“伟大、智慧、感性、贪婪的美国”——说道。

- [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['luːsɪd] ['friːdəm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
' **To** **us** **he** **shows** **for** **guidance** **his** **lucid** **freedom** **,** **his** **cheerfulness** **and**
- 到 我们 他 演出 为了 指导 他的 清醒的 自由 , 他的 愉悦 和
[hoʊp] ; [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
hope **;** **to** **you** **his** **dignity** **,**
希望 ; 到 你 他的 尊严 ,

“他向我们展现了他清醒的自由、乐观和希望，以此指引我们；向你们展现了他的尊严，

['delɪkəsi] , [sə'renəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
delicacy **,** **serenity** **,** **elevation** **.**
美味 , 宁静 , 海拔 .

精致、宁静、高雅。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑːr] . & [ɑːr] . [kla:k] , ['edɪnbərə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **Clark** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[['futnəuts]] [[wʌn]]
[**Footnotes** **]** **[** **1** **]**
[脚注] [1]

[脚注][1]

[fi'lipiənz] , [ˌaɪ 'viː] , [eɪt] . [[ˌtuː'tuː]]
Philippians **,** **iv** **,** **8** **.** **[** **2** **]**
腓立比人 , 四 , 8 . [2]

腓立比书 4:8.[2]

- - . [[θriː]]
Ὅσα **σεμνά** **.** **[** **3** **]**
- - . [3]

Ὅσα σεμνά.[3]

[ɪˌkliːzi'æsˌtiz] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [[fɔːr]]
Ecclesiastes **,** **viii** **.** **17** **.** **[** **4** **]**
传道书 , 八 . - . [4]

传道书 8:17.[4]

['iliəd] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - . [[faɪv]]

Iliad	,	xxiv	.	49	.	[	5	]
《伊利亚特》	,	二十四	.	-	.	[	5	]

《伊利亚特》第24卷第49章。[5]

[aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛmɜ·sənz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklənz]

I	found	with	pleasure	that	this	conjunction	of	Emerson's	name	with	Franklin's
我	成立	和	乐趣	那	这	连词	的	爱默生的	姓名	和	富兰克林的

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] ,

had	already	occurred	to	an	accomplished	writer	and	delightful	man	,
有	已经	发生	到	一个	完成	作家	和	愉快	男人	,

我欣喜地发现，将爱默生的名字与富兰克林的名字联系起来，竟然是一位才华横溢的作家和一位令人愉悦的人想到的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['emərsn] , [left] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [soʊl] [sər'vaɪvər] , [ə'læs] !

a	friend	of	Emerson	,	left	almost	the	sole	survivor	,	alas	!
一个	朋友	的	爱默生	,	左边	几乎	这	唯一	幸存者	,	唉	!

爱默生的一位朋友，几乎成了唯一的幸存者，唉!

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['lɪtəreri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

of	the	famous	literary	generation	of	Boston	,	—	Dr	.
的	这	著名的	文学	一代	的	波士顿	,	—	博士	.

波士顿著名文学一代的代表人物——博士

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

Oliver	Wendell	Holmes	.
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hoʊlmz] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪnt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]

Dr	.	Holmes	has	kindly	allowed	me	to	print	here	the	ingenious	and
博士	.	福尔摩斯	有	亲切地	允许	我	到	打印	这里	这	巧妙	和

['ɪntrəstɪŋ] [laɪnz] , [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

interesting	lines	,	hitherto	unpublished	,
有趣的	线条	,	迄今为止	未发表的	,

霍姆斯博士慷慨地允许我在此刊登这些精妙而有趣的文字，这些文字此前从未发表过。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['emərsn] [ðʌs] : —

in	which	he	speaks	of	Emerson	thus	:	—
在	哪个	他	说话	的	爱默生	因此	:	—

他这样谈到爱默生：——

- [wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [huːz] [er] [ɪz] [sɔːŋ] ,

'	Where	in	the	realm	of	thought	,	whose	air	is	song	,
-	在哪里	在	这	领域	的	想法	,	谁	空气	是	歌曲	,

在思想的领域中，在以歌声为气息的领域中，

[dʌz] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] , [bɪ'lɔːŋ] ?

Does	he	,	the	Buddha	of	the	West	,	belong	?
做	他	,	这	佛	的	这	西方	,	属于	?

他，西方的佛陀，属于这一类吗?

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] - ['fræŋklɪn] , ['swiːtli] [waɪz] ,

He	seems	a	wingéd	Franklin	,	sweetly	wise	,
他	似乎	一个	-	富兰克林	,	甜蜜地	明智的	,

他就像长了翅膀的富兰克林，既温柔又睿智。

[bɔːrn][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

Born	to	unlock	the	secret	of	the	skies	;
出生	到	开锁	这	秘密	的	这	天空	;

生来就是为了揭开天空的秘密;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊblɝ] ['kɔːlɪŋ] — [ɪf] - [tɪz] [fer]

And	which	the	nobler	calling	—	if	'	tis	fair
和	哪个	这	更高贵	呼叫	—	如果	-	的	公平的

而更崇高的使命——如果公平的话

[tə'restriəl] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə] [kəm'per] —

Terrestrial	with	celestial	to	compare	—
陆生	和	天体	到	比较	—

将地球上的事物与天体进行比较——

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [ˌelɪ'mentl] [fleɪm] ,

To	guide	the	storm	-	cloud's	elemental	flame	,
到	指导	这	风暴	-	云的	元素	火焰	,

为了引导风暴云的元素火焰，

[ɔːr] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃembər] [wens] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm]

Or	walk	the	chambers	whence	the	lightning	came
或者	走	这	房间	何处	这	闪电	来了

或者漫步于闪电袭来的房间。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbtɪl] ['faɪər] ,

Amidst	the	sources	of	its	subtile	fire	,
在……之中	这	来源	的	它是	微妙	火	,

在其微妙火焰的源泉之中，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] ['eflʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['laɪər] ? -

And	steal	their	effluence	for	his	lips	and	lyre	?	'
和	偷	他们的	流出	为了	他的	嘴唇	和	竖琴	?	-

窃取他们的体液，献给他的嘴唇和竖琴?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神